叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约翰福音读者读本(the Gospel Of John For Readers) 000001

2. 约翰福音读者读本(the Gospel Of John For Readers) 000002

3. 约翰福音读者读本(the Gospel Of John For Readers) 000003

4. 约翰福音读者读本(the Gospel Of John For Readers) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰福音读者读本(The Gospel of John for Readers)
第1/4页

['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ] - .
Copyright (C) 2002 by Lightheart .
版权 (C) - 经过 - .

版权所有 (C) 2002 Lightheart。

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑ:n][fɔ:r; fər] ['ri:dɚz]
The Gospel of John for Readers
这 福音 的 约翰 为了 读者

约翰福音读者读本

['ɛdɪtɚz] ['prefəs]
Editor's Preface
编辑的 前言

编者序

" [wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [lʌv] .
" We must know before we can love .
" 我们 必须 知道 前 我们 能 爱 .

我们必须先了解彼此，才能去爱。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [gɑ:d] , [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
In order to know God , we must often think of Him .
在 命令 到 知道 上帝 , 我们 必须 经常 思考 的 他 .

为了认识神，我们必须经常想着他。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
And when we come to love Him , we shall then also think of Him
['ɔ:f(ə)n] ,
often ,
经常 ,

当我们爱他的时候，我们也会常常想起他。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['treʒər] " ...
for our heart will be with our treasure " ...
为了 我们的 心 将要 是 和 我们的 宝藏 " ...

因为我们的心将与我们的财宝在一起.....

['brʌðər] ['lɔrənsɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
Brother Lawrence's The Practice of the Presence of God .
兄弟 劳伦斯的 这 实践 的 这 在场 的 上帝 .

劳伦斯弟兄的《与神同在的操练》。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [noʊ] [gɑ:d][ɪz][baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['gɔspəlz] .
The way to know God is by reading the gospels .
这 方式 到 知道 上帝 是 经过 阅读 这 福音书 .

认识上帝的途径是阅读福音书。

['gɑ:sp(ə)l][ɪz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [gʊd] [nu:z] - ['gɑ:dz] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rld] .
Gospel is interpreted Good News - God's good news to His world .
福音 是 翻译 好的 消息 - 神的 好的 消息 到 他的 世界 .

福音可以理解为好消息——上帝赐予世人的好消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

It	is	the	new	testament	and	perspective	we	must	have	in	order	to
它	是	这	新的	遗嘱	和	看法	我们	必须	有	在	命令	到

[noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

know	and	love	Him	as	He	means	us	to	know	and	love	Him	.
知道	和	爱	他	作为	他	方法	我们	到	知道	和	爱	他	.

这是我们必须拥有的新约和新视角，才能认识祂、爱祂，正如祂希望我们认识祂、爱祂那样。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .

The	gospel	of	John	is	called	the	gospel	of	love	.
这	福音	的	约翰	是	称为	这	福音	的	爱	.

约翰福音被称为爱的福音。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

And	,	indeed	,	it	is	a	love	story	,	written	by	that	disciple	whose	heart	was
和	,	的确	,	它	是	一个	爱	故事	,	书面	经过	那	弟子	谁	心	曾是

['toʊtəli] [sə'rendərd] .

totally	surrendered	.
完全	投降	.

的确，这是一个爱情故事，由那位全心全意奉献的门徒所写。

['brʌðər] ['lɔːrəns] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['toʊtəli] [sə'rendərd] ,

Brother	Lawrence	,	whose	heart	was	also	totally	surrendered	,
兄弟	劳伦斯	,	谁	心	曾是	还	完全	投降	,

劳伦斯弟兄，他的心也完全臣服了，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['præktɪk(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][də'rekt]

was	a	great	believer	in	doing	what	was	most	practical	,	simple	,	and	direct
曾是	一个	伟大的	信徒	在	正在做	什么	曾是	最多	实际的	,	简单的	,	和	直接的

.

:

.

他坚信应该做最实际、最简单、最直接的事情。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn][fɔːr; fər] ['riːdɚz] [ɪz][ðə; ði][keɪ'dʒeɪ'viː] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'dæptɪd]

The	Gospel	of	John	for	Readers	is	the	KJV	lovingly	and	faithfully	adapted
这	福音	的	约翰	为了	读者	是	这	钦定版圣经	深情地	和	忠实	改编

[tuː; tə][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['nærətɪv] [staɪl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['riːdɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

to	a	flowing	narrative	style	to	allow	for	easy	reading	enjoyment	.
到	一个	流动	叙述	风格	到	允许	为了	简单的	阅读	享受	.

《约翰福音读者版》是对钦定版圣经（KJV）的精心改编，采用流畅的叙事风格，使读者能够轻松享受阅读的乐趣。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][help][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [jet] ['præktɪk(ə)l]

May	it	help	us	all	to	see	the	exquisite	beauty	and	simple	yet	practical
可能	它	帮助	我们	全部	到	看	这	精美的	美丽	和	简单的	然而	实际的

['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [gʊd] [nuːz] [θruː] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .

message	of	God's	good	news	through	eyes	of	love	.
信息	的	神的	好的	消息	通过	眼睛	的	爱	.

愿它帮助我们所有人透过爱的目光，看到上帝福音的绝妙之美和简单而实用的信息。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['sɜːrvɪs] , - - . [kɑːm] ['ɔːgəst] -

in	His	gentle	service	,	Lightheart	PracticeGodsPresence	.	com	August	2002
在	他的	温和的	服务	,	-	-	.	com	八月	-

祂温柔的服事，Lightheart PracticeGodsPresence.com 2002年8月

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] John1 .

The	Gospel	of	John1	.
这	福音	的	John1	.

约翰福音1.

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd]

In	the	beginning	was	the	Word	,	and	the	Word	was	with	God	,	and
在	这	开始	曾是	这	单词	,	和	这	单词	曾是	和	上帝	,	和

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][gɑːd] .

the	Word	was	God	.
这	单词	曾是	上帝	.

太初有道，道与神同在，道就是神。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

The	same	was	in	the	beginning	with	God	.
这	相同的	曾是	在	这	开始	和	上帝	.

起初神也是如此。

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

All	things	were	made	by	Him	.
全部	事物	是	制成	经过	他	.

万物都是祂所造的。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [θɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Without	Him	was	not	any	thing	made	that	was	made	.
没有	他	曾是	不是	任何	事物	制成	那	曾是	制成	.

若没有祂，就没有被造的万物。

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][men] .

In	Him	was	life	;	and	the	life	was	the	light	of	men	.
在	他	曾是	生活	;	和	这	生活	曾是	这	光	的	男人	.

生命在他里面，这生命就是人的光。

[ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

The	light	shineth	in	darkness	;	and	the	darkness	comprehended	it	not	.
这	光	闪耀	在	黑暗	;	和	这	黑暗	理解	它	不是	.

光照在黑暗里，黑暗却不接受光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][sent][frʌm; frəm][gɑːd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] .

There	was	a	man	sent	from	God	whose	name	was	John	.
那里	曾是	一个	男人	发送	从	上帝	谁	姓名	曾是	约翰	.

上帝差遣了一个人，他的名字叫约翰。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɔːl] [men] [θruː] [hɪm; ɪm] [maɪt] [bɪ'liːv] .

He	came	to	bear	witness	of	the	Light	that	all	men	through	Him	might	believe	.
他	来了	到	熊	证人	的	这	光	那	全部	男人	通过	他	可能	相信	.

他来为光明作见证，使所有的人都能藉着他相信。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [laɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] .

John	was	not	that	Light	,	but	was	sent	to	bear	witness	of	that	Light	.
约翰	曾是	不是	那	光	,	但	曾是	发送	到	熊	证人	的	那	光	.

约翰不是那道光，而是被派来为那道光作见证的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [laɪt] , [wɪtʃ] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

That	was	the	true	Light	,	which	lighteth	every	man	that	cometh	into	the	world	.
那	曾是	这	真的	光	,	哪个	轻盈	每一个	男人	那	到来	进入	这	世界	.

那是真光，照亮世上每一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

He	was	in	the	world	,	and	the	world	was	made	by	Him	,
他	曾是	在	这	世界	,	和	这	世界	曾是	制成	经过	他	,

祂在世上，世界也是祂造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

and	the	world	knew	Him	not	.
和	这	世界	知道	他	不是	.

世人并不认识他。

[hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

He	came	unto	His	own	,	and	His	own	received	Him	not	.
他	来了	到	他的	自己的	,	和	他的	自己的	已收到	他	不是	.

他来到自己的地方，自己的人却不接待他。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [geɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

But	as	many	as	received	Him	,	to	them	He	gave	power	to	become
但	作为	许多	作为	已收到	他	,	到	他们	他	给予	力量	到	变得

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	sons	of	God	,
这	儿子们	的	上帝	,

凡接待他的，他就赐给他们权柄，作神的儿女。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] : [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][nɑːt][ʌv; əv] [blʌd]

even	to	them	that	believe	on	His	name	:	those	who	were	born	not	of	blood
甚至	到	他们	那	相信	在	他的	姓名	:	那些	WHO	是	出生	不是	的	血

,

,

,

甚至对那些信奉他名的人，那些非血统而生的人，

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑːd] .

nor	of	the	will	of	the	flesh	,	nor	of	the	will	of	man	,	but	of	God	.
也不	的	这	将要	的	这	肉	,	也不	的	这	将要	的	男人	,	但	的	上帝	.

既非出于肉体的意愿，也非出于人的意愿，而是出于神的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [juː 'es] .

And	the	Word	was	made	flesh	and	dwelt	among	us	.
和	这	单词	曾是	制成	肉	和	居住	之中	我们	.

道成了肉身，住在我们中间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ðə; ði]['glɔːri][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv]

And	we	beheld	His	glory	,	the	glory	as	of	the	only	begotten	son	of
和	我们	观看	他的	荣耀	,	这	荣耀	作为	的	这	仅有的	所生的	儿子	的

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	Father	,
这	父亲	,

我们看见了他的荣光，正是父独生子的荣光。

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] .

full	of	grace	and	truth	.
满的	的	优雅	和	真相	.

充满恩典和真理。

[dʒɑːn] [bɔːr] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪd] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ]

John	bore	witness	of	Him	and	cried	,	saying	,	This	was	He	of	whom	I
约翰	钻孔	证人	的	他	和	哭	,	说	,	这	曾是	他	的	谁	我

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

约翰为他作见证，喊着说："这就是我所说的那一位。"

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['æftər][ˌem 'iː][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

He	that	cometh	after	me	is	preferred	before	me	because	He	was	before	me
他	那	到来	后	我	是	首选	前	我	因为	他	曾是	前	我

.

:

.

那在我以后来的，反倒在我以前，因为他在我以前。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] , [greɪs] [fɔ:r; fər] [greɪs] .

We	have	all	received	of	His	fullness	,	grace	for	grace	.
我们	有	全部	已收到	的	他的	饱腹感	,	优雅	为了	优雅	.

我们都领受了祂丰盛的恩典，恩上加恩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['moʊzəs] , [bʌt; bət] [greɪs] [ænd; ənd] [tru:θ] [keɪm] [baɪ]['dʒi:zəs]

For	the	law	was	given	by	Moses	,	but	grace	and	truth	came	by	Jesus
为了	这	法律	曾是	给定	经过	摩西	,	但	优雅	和	真相	来了	经过	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

律法是藉着摩西传下来的，恩典和真理却是藉着耶稣基督来的。

[noʊ][mæn] [hæθ] [si:n] [gɑ:d][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

No	man	hath	seen	God	at	any	time	.
不	男人	有	已见	上帝	在	任何	时间	.

从来没有人见过上帝。

[ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hæθ] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm]

The	only	begotten	Son	,	which	is	in	the	bosom	of	the	Father	,	hath	declared	Him
这	仅有的	所生的	儿子	,	哪个	是	在	这	怀	的	这	父亲	,	有	声明	他

.

:

.

父怀中的独生子已经表明了祂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][dʒɑ:n] ,

And	this	is	the	record	of	John	,
和	这	是	这	记录	的	约翰	,

这是约翰的记录，

[wen] [ðə; ði][dʒu:z] [sent] [pri:sts] [ænd; ənd] ['li:ˌvaɪts] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [hu:]

when	the	Jews	sent	priests	and	Levites	from	Jerusalem	to	ask	him	,	Who
什么时候	这	犹太人	发送	神父	和	利未人	从	耶路撒冷	到	问	他	,	WHO

[ɑ:rt] [ðaʊ] ?

art	thou	?
艺术	你	?

犹太人从耶路撒冷派祭司和利未人去问他：“你是谁？”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] .

And	he	confessed	and	did	not	deny	.
和	他	坦白	和	做过	不是	否定	.

他承认了罪行，没有否认。

[hi:; hi] [kən'fest] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [kraɪst] .

He	confessed	,	I	am	not	the	Christ	.
他	坦白	,	我	是	不是	这	基督	.

他坦白说：“我不是基督。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ðen] ?

And	they	asked	him	,	What	then	?
和	他们	问	他	,	什么	然后	?

他们问他：“那怎么办？”

[ɑ:rt] [ðaʊ] [ɪ'laɪəs] ?

Art	thou	Elias	?
艺术	你	埃利亚斯	?

你是伊利亚斯吗?

[ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .

And	he	saith	,	I	am	not	.
和	他	赛斯说	,	我	是	不是	.

他说：“我不是。”

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] ['prɑːfɪt] ?
Art **thou** **that** **prophet** **?**
艺术 你 那 先知 ?

你是那位先知吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , [noʊ] .
And **he** **answered** **,** **No** **.**
和 他 回答 , 不 .

他回答说：不。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
Then **said** **they** **unto** **him** **,**
然后 说 他们 到 他 ,

于是他们对他说：

[huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ?
Who **art** **thou** **that** **we** **may** **give** **an** **answer** **to** **them** **that** **sent** **us** **?**
WHO 艺术 你 那 我们 可能 给 一个 回答 到 他们 那 发送 我们 ?

你是谁，我们才能答复差遣我们来的人?

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] ?
What **sayest** **thou** **of** **thyself** **?**
什么 萨耶斯特 你 的 你自己 ?

你如何评价自己?

[hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
He **said** **,** **I** **am** **the** **voice** **of** **one** **crying** **in** **the** **wilderness** **,**
他 说 , 我 是 这 嗓音 的 一 哭泣 在 这 荒野 ,

他说："我是旷野中呼喊者的声音。"

[meɪk] [streɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪ'zaɪ.əz] .
Make **straight** **the** **way** **of** **the** **Lord** **,** **as** **was** **said** **by** **the** **prophet** **Esaias** **.**
制作 直的 这 方式 的 这 主 , 作为 曾是 说 经过 这 先知 以赛亚书 .

修直主的道路，正如先知以赛亚所说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
And **they** **who** **were** **sent** **by** **the** **Pharisees** **asked** **him** **,**
和 他们 WHO 是 发送 经过 这 法利赛人 问 他 ,

那些奉法利赛人之命来的人问他：

[waɪ] - [ðaʊ] [ðen] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [nɑːt] [ðæt] [kraɪst] [nɔːr] [ɪ'laɪəs] [nɔːr] [ðæt] ['prɑːfɪt] ?
Why **baptizest** **thou** **then** **if** **thou** **be** **not** **that** **Christ** **nor** **Elias** **nor** **that** **prophet** **?**
为什么 - 你 然后 如果 你 是 不是 那 基督 也不 埃利亚斯 也不 那 先知 ?

你若不是基督，不是以利亚，也不是那位先知，为何还要给人施洗呢?

[dʒɑːn] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [aɪ]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][bʌt; bət][ðer; ðər] ['stændɪθ] [wʌn]
John **answered** **them** **,** **saying** **,** **I** **baptize** **with** **water** **but** **there** **standeth** **One**
一
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
among **you** **,**
之中 你 ,

约翰回答他们说："我是用水施洗，但有一位站在你们中间，

[huːm] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] .
whom **ye** **know** **not** **.**
谁 是的 知道 不是 .

你们不认识的人。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [huː] , ['kʌmɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,
He **it** **is** **,** **who** **,** **coming** **after** **me** **,**
他 它 是 , WHO , 未来 后 我 ,

就是他，在我之后，

[ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [hu:z] [fʊt] [stræps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ˌʌn'lu:s] .

is	**preferred**	**before**	**me**	**and**	**whose**	**foot**	**straps**	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**to**	**unloose**	**.**
是	首选	前	我	和	谁	脚	肩带	我	是	不是	值得	到	放开	.

她比我更受青睐，我甚至不配为她解开脚带。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn] [bɛ'θæbərə] [bɪ'jɑ:nd] ['dʒɔ:rdn] [wer] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][bæp'taɪzɪŋ] .

These	**things**	**were**	**done**	**in**	**Bethabara**	**beyond**	**Jordan**	**where**	**John**	**was**	**baptizing**	**.**
这些	事物	是	完毕	在	贝莎芭拉	超过	约旦	在哪里	约翰	曾是	洗礼	.

这些事发生在约旦河外的伯大巴拉，约翰在那里施洗。

[wen] [dʒɑ:n] [sɔ:] ['dʒi:zəs] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [seθ] ,

When	**John**	**saw**	**Jesus**	**coming**	**toward**	**him**	**,**	**he**	**saith**	**,**
什么时候	约翰	锯	耶稣	未来	朝向	他	,	他	赛斯说	,

约翰看见耶稣向他走来，就说：

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑ:d] [hu:] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Behold	**the**	**Lamb**	**of**	**God**	**who**	**taketh**	**away**	**the**	**sin**	**of**	**the**	**world**	**.**
看哪	这	羊肉	的	上帝	WHO	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！

[ðɪs] [ɪz][hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [sed] ,

This	**is**	**He**	**of**	**whom**	**I**	**said**	**,**
这	是	他	的	谁	我	说	,

这就是我所说的那一位：

['æftər][ˌem 'i:] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

After	**me**	**cometh**	**a**	**man**	**which**	**is**	**preferred**	**before**	**me**	**because**	**He**	**was**	**before**
后	我	到来	一个	男人	哪个	是	首选	前	我	因为	他	曾是	前

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

在我之后出现的是一个人，他比我更受尊崇，因为他比我先存在。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] ['mænɪfest][tu:; tə] ['ɪzrɪəl] .

I	**knew**	**Him**	**not**	**except**	**that**	**He**	**should**	**be**	**made**	**manifest**	**to**	**Israel**	**.**
我	知道	他	不是	除了	那	他	应该	是	制成	显现	到	以色列	.

我原不认识他，只知道他要向以色列显现。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [kʌm] [bæp'taɪzɪŋ][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

Therefore	**I**	**come**	**baptizing**	**with**	**water**	**.**
所以	我	来	洗礼	和	水	.

因此，我来用水施洗。

[dʒɑ:n] [bɔ:r] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]

John	**bore**	**record**	**saying**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**Spirit**	**descending**	**from**	**heaven**	**like**	**a**
约翰	钻孔	记录	说	,	我	锯	这	精神	下降	从	天堂	喜欢	一个

[dʌv] ,

dove	**,**
鸽子	,

约翰作证说："我看见圣灵仿佛鸽子从天降下。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ə'boʊd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	**it**	**abode**	**upon**	**Him**	**.**
和	它	住所	之上	他	.

它一直伴随着他。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [sed] [tu:; tə]

I	**knew**	**Him**	**not**	**except**	**that**	**He**	**who**	**sent**	**me**	**to**	**baptize**	**with**	**water**	**said**	**to**
我	知道	他	不是	除了	那	他	WHO	发送	我	到	施洗	和	水	说	到

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

我之前并不认识他，只知道那差我用水施洗的对我说：

[ə'pɑːn] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Upon	**whom**	**thou**	**shalt**	**see**	**the**	**Spirit**	**descending**	**and**	**remaining**	**on**	**Him**	**,**
之上	谁	你	应	看	这	精神	下降	和	其余的	在	他	,

你将看见圣灵降临在他身上，并停留在他身上。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

this	**is**	**He**	**which**	**baptizeth**	**with**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
这	是	他	哪个	施洗	和	这	圣	鬼	.

这就是那用圣灵施洗的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ber] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	**saw**	**Him**	**,**	**and**	**bare**	**record**	**that**	**this**	**is**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**.**
我	锯	他	,	和	裸	记录	那	这	是	这	儿子	的	上帝	.

我亲眼见过他，我可以作证，他就是神的儿子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɑːn][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sɔː] ['dʒiːzəs][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

The	**next**	**day**	**John**	**and**	**two**	**of**	**his**	**disciples**	**saw**	**Jesus**	**as**	**He**	**walked**	**.**
这	下一个	天	约翰	和	二	的	他的	门徒	锯	耶稣	作为	他	步行	.

第二天，约翰和他的两个门徒看见耶稣行走。

[dʒɑːn] [sed] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] !

John	**said**	**,**	**Behold**	**the**	**Lamb**	**of**	**God**	**!**
约翰	说	,	看哪	这	羊肉	的	上帝	!

约翰说："看哪，神的羔羊！"

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [dʒɑːn] [spiːk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] .

The	**two**	**disciples**	**heard**	**John**	**speak**	**and**	**followed**	**Jesus**	**.**
这	二	门徒	听到	约翰	说话	和	随后	耶稣	.

两个门徒听了约翰的话，就跟随了耶稣。

['dʒiːzəs] [tɜːrnd] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [wʌt] [siːk] [jiː; ji] ?

Jesus	**turned**	**,**	**saw**	**them**	**following**	**,**	**and**	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**What**	**seek**	**ye**	**?**
耶稣	转向	,	锯	他们	下列的	,	和	赛斯说	到	他们	,	什么	寻找	是的	?

耶稣转过身来，看见他们跟着，就问他们："你们要什么？"

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ræbaɪ] , ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] , ['mæstər]) [wer] ['dwɛləst] [ðaʊ] ?

They	**said**	**to**	**Him**	**,**	**Rabbi**	**,**	**(**	**which**	**is**	**interpreted**	**,**	**Master**	**)**	**where**	**dwellest**	**Thou**	**?**
他们	说	到	他	,	拉比	,	(	哪个	是	翻译	,	掌握	)	在哪里	居住地	你	?

他们对他说："拉比（意思是"老师"），你住在哪里？"

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

He	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**Come**	**and**	**see**	**.**
他	赛斯说	到	他们	,	来	和	看	.

他对他们说："你们来看。"

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [wer] [hiː; hi] [dwelt] [ænd; ənd][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

They	**came**	**and**	**saw**	**where**	**He**	**dwelt**	**and**	**abode**	**with**	**Him**	**that**	**day**	**.**
他们	来了	和	锯	在哪里	他	居住	和	住所	和	他	那	天	.

他们来到祂居住的地方，那天就与祂同住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] ['aʊər] .

It	**was**	**about**	**the**	**tenth**	**hour**	**.**
它	曾是	关于	这	第十	小时	.

当时大约是第十个小时。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [hɜːrd] [dʒɑːn] [spiːk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['ændruː] ,

One	**of**	**the**	**two**	**which**	**heard**	**John**	**speak**	**and**	**followed**	**Jesus**	**was**	**Andrew**	**,**
一	的	这	二	哪个	听到	约翰	说话	和	随后	耶稣	曾是	安德鲁	,

['saɪmən] ['piːtɚz] ['brʌðər] .

Simon	**Peter's**	**brother**	**.**
西蒙	彼得的	兄弟	.

听过约翰讲道并跟随耶稣的两个人中，有一个是安德烈，他是西门彼得的兄弟。

[fɜːrst][hiː; hi]['faɪndəθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , ['saɪmən] , [ænd; ənd] [seθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv]

First	he	findeth	his	own	brother	,	Simon	,	and	saith	to	him	,	We	have
第一的	他	发现	他的	自己的	兄弟	,	西蒙	,	和	赛斯说	到	他	,	我们	有

[faʊnd] [ðə; ði][mə'saɪəs] ,

found	the	messias	,
成立	这	弥赛亚	,

他先找到自己的兄弟西门，对他说："我们找到了弥赛亚。"

([wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ðə; ði] [kraɪst]) [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

(	which	is	interpreted	,	the	Christ	)	and	he	brought	him	to	Jesus	.
(	哪个	是	翻译	,	这	基督	)	和	他	带来	他	到	耶稣	.

（被解释为基督）他把他带到耶稣面前。

[wen] ['dʒiːzəs] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] , [ðaʊ] [ɑːrt]['saɪmən][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊnə] .

When	Jesus	beheld	him	He	said	,	Thou	art	Simon	the	son	of	Jona	.
什么时候	耶稣	观看	他	他	说	,	你	艺术	西蒙	这	儿子	的	乔纳	.

耶稣看见他，就说："你是约拿的儿子西门。"

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] ['sɛfəz] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [ə; eɪ] [stoʊn]) .

Thou	shalt	be	called	Cephas	(	which	is	interpreted	,	a	stone	)	.
你	应	是	称为	头足类	(	哪个	是	翻译	,	一个	石头	)	.

你要被称为矶法（矶法的意思是石头）。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] , ['dʒiːzəs] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['gælə˛li] [ænd; ənd]['faɪndəθ] ['filip] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə˛'ʌntu]

A	day	later	,	Jesus	went	forth	into	Galilee	and	findeth	Philip	and	saith	unto
一个	天	之后	,	耶稣	去	前进	进入	加利利	和	发现	菲利普	和	赛斯说	到

[hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊ] [˛em 'iː] .

him	,	Follow	me	.
他	,	跟随	我	.

一天后，耶稣来到加利利，遇见腓力，对他说："来跟从我。"

[naʊ] ['filip] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [beθ'seiidə] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd]['piːtər] .

Now	Philip	was	of	Bethsaida	,	the	city	of	Andrew	and	Peter	.
现在	菲利普	曾是	的	伯赛大	,	这	城市	的	安德鲁	和	彼得	.

腓力是伯赛大人，就是安德烈和彼得的家乡。

['filip] ['faɪndəθ] ['næθə˛neɪl] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə˛'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

Philip	findeth	Nathanael	and	saith	unto	him	,
菲利普	发现	纳撒尼尔	和	赛斯说	到	他	,

腓力遇见拿但业，对他说：

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] ['moʊzəs][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [dɪd]

We	have	found	Him	of	whom	Moses	in	the	law	and	the	prophets	did
我们	有	成立	他	的	谁	摩西	在	这	法律	和	这	先知	做过

[raɪt] ,

write	,
写	,

我们找到了摩西在律法书中和众先知所记载的那一位，

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Jesus	of	Nazareth	,	the	son	of	Joseph	.
耶稣	的	拿撒勒	,	这	儿子	的	约瑟夫	.

拿撒勒人耶稣，约瑟的儿子。

[ænd; ənd] ['næθə˛neɪl] [sed] ['ʌntə˛'ʌntu][hɪm; ɪm] , [kæn; kən] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['næzərəθ]

And	Nathanael	said	unto	him	,	Can	any	good	thing	come	out	of	Nazareth
和	纳撒尼尔	说	到	他	,	能	任何	好的	事物	来	出去	的	拿撒勒

?

?
?

拿但业对他说："拿撒勒还能出什么好的吗？"

['filip] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] .
Philip saith unto him , Come and see .
菲利普 赛斯说 到 他 , 来 和 看 .

腓力对他说：“你来看。”

['dʒi:zəs] [sɔ:] ['næθə,neɪl] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Jesus saw Nathanael coming to Him and saith of him ,
耶稣 锯 纳撒尼尔 未来 到 他 和 赛斯说 的 他 ,

耶稣看见拿但业向他走来，就论到他说：

[bɪ'hoʊld][æn; ən] ['ɪzriəlaɪt] [ɪn] [hu:m] [ɪz][noʊ] [gaɪl] !
Behold an Israelite in whom is no guile !
看哪 一个 以色列人 在 谁 是 不 诡计 !

看哪，这是一位毫无诡诈的以色列人！

['næθə,neɪl] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [wens] [nəʊ] [ðaʊ] [ˌem 'i:] ?
Nathanael saith unto Him , Whence knowest Thou me ?
纳撒尼尔 赛斯说 到 他 , 何处 最了解 你 我 ?

拿但业问祂说：“你从哪里认识我？”

['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔ:r] ['filip] [kɔ:ld] [ði:] , [wen] [ðaʊ] [wɑ:st]
Jesus answered and said unto him , Before Philip called thee , when thou wast
耶稣 回答 和 说 到 他 , 前 菲利普 称为 你 , 什么时候 你 浪费
['ʌndər][ðə; ði][fɪg] [tri:] ,
under the fig tree ,
在下面 这 如图 树 ,

耶稣回答说：“腓力还没有呼召你，你在无花果树下的时候，

[aɪ] [sɔ:] [ði:] .
I saw thee .
我 锯 你 .

我看见你了。

['næθə,neɪl] ['ænsər] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['ræbaɪ] , [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] .
Nathanael answered and saith unto Him , Rabbi , Thou art the Son of God .
纳撒尼尔 回答 和 赛斯说 到 他 , 拉比 , 你 艺术 这 儿子 的 上帝 .

拿但业回答说：“拉比，你是神的儿子。”

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .
Thou art the King of Israel .
你 艺术 这 国王 的 以色列 .

你是以色列的王。

['dʒi:zəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
Jesus answered and said unto him ,
耶稣 回答 和 说 到 他 ,

耶稣回答说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] [aɪ] [sɔ:] [ði:] ['ʌndər][ðə; ði][fɪg] [tri:] [bɪ'li:v] [ðaʊ] ?
Because I said unto thee I saw thee under the fig tree believest thou ?
因为 我 说 到 你 我 锯 你 在下面 这 如图 树 相信 你 ?

因为我告诉你我看见你在无花果树下，你就相信吗？

[ðaʊ] [ʃælt] [si:] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ði:z] .
Thou shalt see greater things than these .
你 应 看 更大的 事物 比 这些 .

你将会看到比这更伟大的事物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ] ,
And He saith unto him , Verily , verily , I say unto you ,
和 他 赛斯说 到 他 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

他对他说：“我实实在在地告诉你，

[ˌhɪr'æftər] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] ['hev(ə)n]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]

Hereafter	ye	shall	see	heaven	open	and	the	angels	of	God	ascending	and
此后	是的	将	看	天堂	打开	和	这	天使	的	上帝	上升	和

[dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] . [ˌtu:'tu:] .

descending	upon	the	Son	of	man	.	2	.
下降	之上	这	儿子	的	男人	.	2	.

此后，你们将看见天开了，神的使者上去下来在人子身上。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn]['keɪnə][ʌv; əv] ['gæləˌli] .

Three	days	later	there	was	a	marriage	in	Cana	of	Galilee	.
三	天	之后	那里	曾是	一个	婚姻	在	迦拿	的	加利利	.

三天后，在加利利的迦拿举行了一场婚礼。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	mother	of	Jesus	was	there	.
这	母亲	的	耶稣	曾是	那里	.

耶稣的母亲也在那里。

[ænd; ənd][bəuθ]['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

And	both	Jesus	and	His	disciples	were	called	to	the	marriage	.
和	两个都	耶稣	和	他的	门徒	是	称为	到	这	婚姻	.

耶稣和他的门徒都被召去参加婚礼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [waɪn] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðeɪ]

And	when	they	wanted	wine	,	the	mother	of	Jesus	saith	unto	Him	,	They
和	什么时候	他们	通缉	葡萄酒	,	这	母亲	的	耶稣	赛斯说	到	他	,	他们

[hæv; həv][noʊ][waɪn] .

have	no	wine	.
有	不	葡萄酒	.

他们想要喝酒，耶稣的母亲对他说："他们没有酒了。"

['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?

Jesus	saith	unto	her	,	But	what	am	I	to	do	?
耶稣	赛斯说	到	她	,	但	什么	是	我	到	做	?

耶稣对她说："可是我该怎么办呢？"

[maɪn] ['aʊər][ɪz][nɑ:t] [jet] [kʌm] .

Mine	hour	is	not	yet	come	.
矿	小时	是	不是	然而	来	.

我的下班时间还没到。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [hi:; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [du:][ˌaɪ 'ti:]

His	mother	saith	unto	the	servants	,	Whatsoever	He	saith	unto	you	,	do	it
他的	母亲	赛斯说	到	这	仆人	,	任何	他	赛斯说	到	你	,	做	它

.

:

.

他的母亲对仆人说："他吩咐你们什么，你们就做什么。"

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][set][ðer; ðər][sɪks] [wɔtɜ-pɑ:ts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Now	there	were	set	there	six	waterpots	of	stone	,
现在	那里	是	放	那里	六	水罐	的	石头	,

那里摆放着六个石制水罐，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fɜ:rkɪn]

after	the	manner	of	the	purifying	of	the	Jews	,	containing	two	or	three	firkins
后	这	方式	的	这	净化	的	这	犹太人	,	包含	二	或者	三	小桶

[ə'pi:s] .

apiece	.
一块	.

按照犹太人洁净礼仪的方式，每人可装两到三桶。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [fɪl] [ðə; ði] [wɔtɜ-pɑːts] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

Jesus	saith	unto	them	,	Fill	the	waterpots	with	water	.
耶稣	赛斯说	到	他们	,	充满	这	水罐	和	水	.

耶稣对他们说："把水缸装满水。"

[ðeɪ] [fɪld] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

They	filled	them	up	to	the	brim	.
他们	已填	他们	向上	到	这	帽檐	.

他们把瓶子装得满满的。

[ðen] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [drɔː] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

Then	He	saith	unto	them	,	Draw	out	now	,	and	carry	them	unto	the
然后	他	赛斯说	到	他们	,	画	出去	现在	,	和	携带	他们	到	这

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

governor	of	the	feast	.
州长	的	这	盛宴	.

然后他对他们说："现在把它们取出来，送到节期的主管那里去。"

[wen] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd]['teɪstɪd][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [waɪn]

When	the	ruler	of	the	feast	had	tasted	the	water	that	was	made	wine
什么时候	这	统治者	的	这	盛宴	有	尝过	这	水	那	曾是	制成	葡萄酒

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	knew	not	whence	it	was	,
和	知道	不是	何处	它	曾是	,

宴席的主宰尝了那变成酒的水，却不知道这酒是从哪里来的。

([bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði]['wɔːtər] [nuː]) [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [kɔːld]

(	but	the	servants	which	drew	the	water	knew	)	the	governor	of	the	feast	called
(	但	这	仆人	哪个	画	这	水	知道	)	这	州长	的	这	盛宴	称为

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

the	bridegroom	.
这	新郎	.

（但打水的仆人知道）宴会的主人召来了新郎。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [dʌθ; dəθ][set] [fɔːrθ] [gʊd] [waɪn] ,

He	saith	unto	him	,	Every	man	at	the	beginning	doth	set	forth	good	wine	,
他	赛斯说	到	他	,	每一个	男人	在	这	开始	确实	放	前进	好的	葡萄酒	,

他对他说："每个人一开始都会摆出好酒来，

[ænd; ənd] , [wen] [men][hæv; həv] [wel] [drʌŋk] , [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] ,

and	,	when	men	have	well	drunk	,	then	that	which	is	worse	,
和	,	什么时候	男人	有	出色地	醉	,	然后	那	哪个	是	更糟	,

而且，当人们酩酊大醉之后，更糟糕的事情发生了。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [kept] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] !

but	thou	hast	kept	the	good	wine	until	now	!
但	你	哈斯特	保留	这	好的	葡萄酒	直到	现在	!

但你却把好酒留到了现在！

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ['dʒiːzəs][dɪd][ɪn]['keɪnə][ʌv; əv] ['gæləˌli] .

This	beginning	of	miracles	Jesus	did	in	Cana	of	Galilee	.
这	开始	的	奇迹	耶稣	做过	在	迦拿	的	加利利	.

这是耶稣在加利利的迦拿所行神迹的开端。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [bi'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	showed	forth	His	glory	and	His	disciples	believed	on	Him	.
他	显示	前进	他的	荣耀	和	他的	门徒	相信	在	他	.

他彰显了他的荣耀，他的门徒就信了他。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] , [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

After	this	He	went	down	to	Capernaum	,	He	,	His	mother	,	His	brethren	,
后	这	他	去	向下	到	迦百农	,	他	,	他的	母亲	,	他的	弟兄们	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

and	His	disciples	.
和	他的	门徒	.

此后，他和他的母亲、兄弟以及门徒一起下到迦百农。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

They	continued	there	for	a	few	days	.
他们	持续	那里	为了	一个	很少	天	.

他们在那里待了几天。

[ðə; ði]['pæsoʊvər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	passover	was	at	hand	.
这	逾越节	曾是	在	手	.

逾越节快到了。

['dʒiːzəs] [went] [ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðoʊz] [ðæt] [soʊld]['ɑːksn]

Jesus	went	up	to	Jerusalem	and	found	in	the	temple	those	that	sold	oxen
耶稣	去	向上	到	耶路撒冷	和	成立	在	这	寺庙	那些	那	卖	牛

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒər] [ʌv; əv] ['mʌni] ['sɪtɪŋ] .

and	sheep	and	doves	and	changers	of	money	sitting	.
和	羊	和	鸽子	和	换位器	的	钱	坐着	.

耶稣上耶路撒冷去，看见圣殿里坐着卖牛羊鸽子的和兑换银钱的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [smɔːl] [kɔːrdz] ,

And	when	He	had	made	a	scourge	of	small	cords	,
和	什么时候	他	有	制成	一个	祸害	的	小的	绳索	,

当祂用细绳做成鞭子时，

[hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [.əuvə'θruː] [ðə; ði][teiblz] .

He	drove	them	all	out	of	the	temple	and	overthrew	the	tables	.
他	驾驶	他们	全部	出去	的	这	寺庙	和	推翻	这	表格	.

他将他们全部赶出了圣殿，并推翻了桌子。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [soʊld][dʌvz; doʊvz] , [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [hens] .

He	said	unto	them	that	sold	doves	,	Take	these	things	hence	.
他	说	到	他们	那	卖	鸽子	,	拿	这些	事物	因此	.

他对卖鸽子的人说："把这些东西拿走。"

[meɪk] [nɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

Make	not	my	Father's	house	a	house	of	merchandise	.
制作	不是	我的	父亲的	房子	一个	房子	的	商品	.

不要将我父的殿变成买卖的殿堂。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ðaɪn] [haʊs]

Here	His	disciples	remembered	that	it	was	written	,	The	zeal	of	thine	house
这里	他的	门徒	记得	那	它	曾是	书面	,	这	热情	的	你的	房子

[hæθ] ['iːtn] [ˌem 'iː][ʌp] .

hath	eaten	me	up	.
有	吃	我	向上	.

门徒们想起经上记着说："我为你的殿宇心火热，如同火烧。"

[ðen] ['ænsər] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [saɪn] ['ʃoʊɪst] [ðaʊ] ['ʌntəˌʌntu]

Then	answered	the	Jews	and	said	unto	Him	,	What	sign	showest	Thou	unto
然后	回答	这	犹太人	和	说	到	他	,	什么	符号	最	你	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

犹太人回答说："你向我们显什么神迹呢？"

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['du(ː)ist] [ðiːz] [θɪŋz] ?
seeing **that** **Thou** **doest** **these** **things** **?**
看到 那 你 不会 这些 事物 ?

既然祢做了这些事?

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
Jesus **answered** **and** **said** **unto** **them** **,** **Destroy** **this** **temple** **,**
耶稣 回答 和 说 到 他们 , 破坏 这 寺庙 ,

耶稣回答说："拆毁这座圣殿吧！"

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and **in** **three** **days** **I** **will** **raise** **it** **up** **.**
和 在 三 天 我 将要 增加 它 向上 .

三天后我会把它升起来。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz] , ['fɔːrti] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
Then **said** **the** **Jews** **,** **Forty** **and** **six** **years** **was** **this** **temple** **in** **building** **,**
然后 说 这 犹太人 , 四十 和 六 年 曾是 这 寺庙 在 建筑 ,

犹太人说："这座圣殿建造了四十六年。"

[ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [deɪz] ?
and **wilt** **Thou** **raise** **it** **up** **again** **in** **three** **days** **?**
和 枯萎 你 增加 它 向上 再次 在 三 天 ?

三日之内，你必使它再次复活吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
But **He** **spoke** **of** **the** **temple** **of** **His** **body** **.**
但 他 辐 的 这 寺庙 的 他的 身体 .

但他谈到的是他身体的圣殿。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
When **,** **therefore** **,** **He** **was** **risen** **from** **the** **dead** **,**
什么时候 , 所以 , 他 曾是 升起 从 这 死的 ,

因此，当他从死里复活时，

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
His **disciples** **remembered** **that** **He** **had** **said** **this** **to** **them** **and** **they**
他的 门徒 记得 那 他 有 说 这 到 他们 和 他们
[bi'liːvd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [sed] .
believed **the** **scripture** **and** **the** **word** **which** **Jesus** **had** **said** **.**
相信 这 圣经 和 这 单词 哪个 耶稣 有 说 .

他的门徒们想起他曾对他们说过这话，他们就相信了经文和耶稣所说的话。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'ruːsələm][æt; ət][ðə; ði]['pæsoʊvər] [fiːst] [deɪ] ,
When **He** **was** **in** **Jerusalem** **at** **the** **passover** **feast** **day** **,**
什么时候 他 曾是 在 耶路撒冷 在 这 逾越节 盛宴 天 ,

当祂在耶路撒冷过逾越节的时候，

['meni] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .
many **believed** **in** **His** **name** **when** **they** **saw** **the** **miracles** **which** **He** **did** **.**
许多 相信 在 他的 姓名 什么时候 他们 锯 这 奇迹 哪个 他 做过 .

许多人在亲眼目睹祂所行的神迹后，都相信了祂的名。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][dɪd][nɑːt] [kə'mɪt] [hɪm'self] . [θriː] .
But **Jesus** **did** **not** **commit** **Himself** **.** **3** **.**
但 耶稣 做过 不是 犯罪 他本人 . 3 .

但耶稣并没有委身于此。3.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˌnɪkə'diːməs] , [ə; eɪ] ['færɪsiː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	man	named	Nicodemus	,	a	Pharisee	and	a	ruler	of	the
那里	曾是	一个	男人	命名	尼哥底母	,	一个	法利赛人	和	一个	统治者	的	这

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

有一个人名叫尼哥底母，是法利赛人，也是犹太人的官。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['ræbaɪ] ,

He	came	to	Jesus	by	night	and	said	unto	Him	,	Rabbi	,
他	来了	到	耶稣	经过	夜晚	和	说	到	他	,	拉比	,

他夜里来到耶稣那里，对他说：“拉比，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][kæn; kən]

we	know	that	Thou	art	a	teacher	come	from	God	because	no	man	can
我们	知道	那	你	艺术	一个	老师	来	从	上帝	因为	不	男人	能

[duː] [ðiːz] ['mɪrəklz] [ðæt] [ðaʊ] ['du(ː)ist] [ən'les] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

do	these	miracles	that	Thou	doest	unless	God	be	with	Him	.
做	这些	奇迹	那	你	不会	除非	上帝	是	和	他	.

我们知道你是来自上帝的老师，因为如果没有上帝的同在，没有人能做到你所做的这些奇迹。

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

Jesus	answered	and	said	unto	him	,	Verily	,	verily	,	I	say	unto	thee	,
耶稣	回答	和	说	到	他	,	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,

耶稣回答说：“我实实在在地告诉你，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

Except	a	man	be	born	again	he	cannot	see	the	kingdom	of	God	.
除了	一个	男人	是	出生	再次	他	不能	看	这	王国	的	上帝	.

人若不重生，就不能见神的国。

[ˌnɪkə'diːməs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] ?

Nicodemus	saith	unto	Him	,	How	can	a	man	be	born	when	he	is	old	?
尼哥底母	赛斯说	到	他	,	如何	能	一个	男人	是	出生	什么时候	他	是	老的	?

尼哥底母问他：“人已经老了，如何能重生呢？”

[kæn; kən][hiː; hi]['entər][ðə; ði]['sekənd][taɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [wuːm] [ænd; ənd][biː; bi][bɔːrn] ?

Can	he	enter	the	second	time	into	his	mother's	womb	and	be	born	?
能	他	进入	这	第二	时间	进入	他的	母亲的	子宫	和	是	出生	?

他能第二次进入母亲的子宫并出生吗?

['dʒiːzəs] ['ænsər] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

Jesus	answered	,	Verily	,	verily	,	I	say	unto	thee	,
耶稣	回答	,	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,

耶稣回答说：“我实实在在地告诉你，

[ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi]['kænɑːt]['entər]['ɪntuː]

Except	a	man	be	born	of	water	and	of	the	Spirit	he	cannot	enter	into
除了	一个	男人	是	出生	的	水	和	的	这	精神	他	不能	进入	进入

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	kingdom	of	God	.
这	王国	的	上帝	.

人若不是从水和圣灵重生，就不能进神的国。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]

That	which	is	born	of	the	flesh	is	flesh	and	that	which	is	born	of	the	Spirit	is
那	哪个	是	出生	的	这	肉	是	肉	和	那	哪个	是	出生	的	这	精神	是

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

从肉身生的就是肉身，从灵生的就是灵。

['mɑːrv(ə)l][nɑːt][ðæt][aɪ][sed]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ə'gen] .

Marvel	not	that	I	said	unto	thee	,	Ye	must	be	born	again	.
奇迹	不是	那	我	说	到	你	,	叶	必须	是	出生	再次	.

不要惊讶我曾对你们说，你们必须重生。

[ðə; ði][wɪnd] [blɑːwɛθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] [ænd; ənd] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði][saʊnd][bʌt; bət]['kænɑːt] [tel]

The	wind	bloweth	where	it	listeth	and	thou	hearest	the	sound	but	cannot	tell
这	风	吹	在哪里	它	列出	和	你	亲爱的	这	声音	但	不能	告诉

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] .

whence	it	cometh	and	whither	it	goeth	.
何处	它	到来	和	往哪里去	它	戈特	.

风随心所欲地吹，你听见风声，却不知道它从哪里来，往哪里去。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

The	same	is	as	I	have	said	of	the	Spirit	.
这	相同的	是	作为	我	有	说	的	这	精神	.

这与我之前论及圣灵时所说的是一样的。

[ˌnɪkə'diːməs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?

Nicodemus	answered	and	said	unto	Him	,	How	can	these	things	be	?
尼哥底母	回答	和	说	到	他	,	如何	能	这些	事物	是	?

尼哥底母回答说："怎么会有这些事呢？"

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd]

Jesus	answered	and	said	unto	him	,	Art	thou	a	master	of	Israel	and
耶稣	回答	和	说	到	他	,	艺术	你	一个	掌握	的	以色列	和

[nəʊ] [nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] ?

knowest	not	these	things	?
最了解	不是	这些	事物	?

耶稣回答说："你是以色列的先生，还不明白这些事吗？"

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [wiː; wi] [spiːk] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , ['testɪfaɪ] [ðæt] [wiː; wi]

Verily	,	verily	,	I	say	unto	thee	,	We	speak	what	we	know	,	testify	that	we
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	我们	说话	什么	我们	知道	,	作证	那	我们

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

我实实在在地告诉你，我们所言皆为我们所知，我们所见证皆为我们所见。

[ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['wɪtnəs] .

and	ye	receive	not	our	witness	.
和	是的	收到	不是	我们的	证人	.

你们却不接受我们的见证。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɑːt] ,

If	I	have	told	you	earthly	things	and	ye	believe	not	,
如果	我	有	讲述	你	尘世的	事物	和	是的	相信	不是	,

如果我告诉你们一些地上的事，你们却不信，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] ?

how	shall	ye	believe	if	I	tell	you	of	heavenly	things	?
如何	将	是的	相信	如果	我	告诉	你	的	天上	事物	?

我将天上的事告诉你们，你们怎能相信呢?

[noʊ][mæn] [hæθ] [ə'sendɪd] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪk'sept] [hiː; hi] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

No	man	hath	ascended	up	to	heaven	except	He	that	came	down	from	heaven	,
不	男人	有	上升	向上	到	天堂	除了	他	那	来了	向下	从	天堂	,

除了从天上降下来的那一位，没有人升过天。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

the	Son	of	man	.
这	儿子	的	男人	.

人子。

[æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['iːv(ə)n][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

As	Moses	lifted	up	the	serpent	in	the	wilderness	even	so	must	the	Son	of
作为	摩西	抬起	向上	这	蛇	在	这	荒野	甚至	所以	必须	这	儿子	的

[mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] [bʌt; bət]

man	be	lifted	up	so	that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	but
男人	是	抬起	向上	所以	那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	但

[hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

have	eternal	life	.
有	永恒	生活	.

摩西在旷野举起铜蛇，人子也必照样被举起来，叫一切信他的人不至灭亡，反得永生。

[fɔːr; fər][gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

For	God	so	loved	the	world	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
为了	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们。

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not	perish	,	but	have	everlasting	life	.
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.

凡信他的人，不至灭亡，反得永生。

[fɔːr; fər][gɑːd][sent][nɑːt][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðæt]

For	God	sent	not	His	Son	into	the	world	to	condemn	the	world	but	that
为了	上帝	发送	不是	他的	儿子	进入	这	世界	到	谴责	这	世界	但	那

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

因为神差遣他的儿子来到世上，不是要定世人的罪，乃是要叫世人得救。

[θruː] [hɪm; ɪm] , [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

through	Him	,	might	be	saved	.
通过	他	,	可能	是	已保存	.

藉着他，我们或许可以得救。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [kən'demd] .

He	that	believeth	on	Him	is	not	condemned	.
他	那	相信	在	他	是	不是	谴责	.

凡信靠他的人，必不被定罪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ɪz] [kən'demd] [ɔːl'redi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [bi'liːvd] [ɪn]

But	he	that	believeth	not	is	condemned	already	because	he	hath	not	believed	in
但	他	那	相信	不是	是	谴责	已经	因为	他	有	不是	相信	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	name	of	the	only	begotten	Son	of	God	.
这	姓名	的	这	仅有的	所生的	儿子	的	上帝	.

而不信的人，罪已经定了，因为他不信神独生子的名。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] :

This	is	the	condemnation	:
这	是	这	谴责	:

这是谴责的内容：

[laɪt] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][men] [lʌvd] ['dɑːrknəs] ['ræðər][ðæn; ðən] [laɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

light	is	come	into	the	world	and	men	loved	darkness	rather	than	light	because
光	是	来	进入	这	世界	和	男人	喜爱	黑暗	相当	比	光	因为

[ðer; ðər] [diːdz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] .

their	deeds	were	evil	.
他们的	契约	是	邪恶的	.

光明来到世间，世人却喜爱黑暗胜过光明，因为他们的行为是邪恶的。

['evri] [wʌn] [ðæt] ['du(:)iθ]['i:v(ə)l] ['heɪtɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmɪθ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [lest]

Every	one	that	doeth	evil	hateth	the	light	and	cometh	not	to	the	light	lest
每一个	一	那	做	邪恶的	恨	这	光	和	到来	不是	到	这	光	免得

[hɪz; ɪz] [di:dz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'pru:vd] .

his	deeds	should	be	reproved	.
他的	契约	应该	是	责备	.

凡作恶的都恨光，不肯到光前来，恐怕他的行为受责备。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] ['du(:)iθ] [tru:θ] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:dz] [meɪ] [bi:; bi] [ʃoʊn]

But	he	that	doeth	truth	cometh	to	the	light	that	his	deeds	may	be	shown
但	他	那	做	真相	到来	到	这	光	那	他的	契约	可能	是	所示

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:t] [ɪn][gɑ:d] .

that	they	are	wrought	in	God	.
那	他们	是	锻	在	上帝	.

但行真理的人必来到光前，好让他所行的事显明是靠神而行。

['æftər] [ði:z] [θɪŋz] ['dʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][dʒu:'diə] .

After	these	things	Jesus	and	His	disciples	went	into	the	land	of	Judaea	.
后	这些	事物	耶稣	和	他的	门徒	去	进入	这	土地	的	犹太	.

这些事以后，耶稣和他的门徒去了犹太地。

[ðer; ðər][hi:; hi] ['tæri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

There	He	tarried	with	them	and	baptized	.
那里	他	滞留	和	他们	和	受洗	.

耶稣在那里与他们同住，并给他们施洗。

[ænd; ənd][dʒɑ:n]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][bæp'taɪzɪŋ][ɪn] - [nɪr] [tu:; tə]['sælɪm, sɑ:li:m][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]

And	John	also	was	baptizing	in	Aenon	near	to	Salim	because	there
和	约翰	还	曾是	洗礼	在	-	靠近	到	萨利姆	因为	那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ðer; ðər] ,

was	much	water	there	,
曾是	很多	水	那里	,

约翰也在靠近撒冷的哀嫩施洗，因为那里水资源丰富。

[soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

so	many	people	came	and	were	baptized	.
所以	许多	人们	来了	和	是	受洗	.

很多人来接受洗礼。

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kæst]['ɪntu:] ['prɪzn] .

For	John	was	not	yet	cast	into	prison	.
为了	约翰	曾是	不是	然而	投掷	进入	监狱	.

因为约翰当时还没有被关进监狱。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɑ:nz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z][ə'baʊt]

A	question	arose	between	some	of	John's	disciples	and	the	Jews	about
一个	问题	出现	之间	一些	的	约翰的	门徒	和	这	犹太人	关于

['pjuərifaiiŋ] .

purifying	.
净化	.

约翰的一些门徒和犹太人之间出现了一个关于洁净礼仪的问题。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][dʒɑ:n][ænd; ənd] [sed] , ['ræbaɪ] , [hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ði:] [bɪ'jɑ:nd] ['dʒɔ:rdn]

They	went	to	John	and	said	,	Rabbi	,	He	that	was	with	thee	beyond	Jordan
他们	去	到	约翰	和	说	,	拉比	,	他	那	曾是	和	你	超过	约旦

,

,

,

他们去见约翰，说："拉比，那位曾与你同在约旦河外的，

[tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] ['bɛrəst] ['wɪtnəs] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [ænd; ənd][ɔːl][men] [kʌm] [tuː; tə]

to	whom	thou	barest	witness	,	behold	,	He	baptizeth	and	all	men	come	to
到	谁	你	最简陋	证人	,	看哪	,	他	施洗	和	全部	男人	来	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

你所见证的，看哪，他施洗，所有人都归向他。

[dʒɑːn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n]

John	answered	and	said	,	A	man	can	receive	nothing	unless	it	be	given
约翰	回答	和	说	,	一个	男人	能	收到	没有什么	除非	它	是	给定

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

him	from	heaven	.
他	从	天堂	.

约翰回答说："若不是从天上赐的，人就不能得任何东西。"

[jiː; ji] [jɔːr'selvz] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ] [kraɪst] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Ye	yourselves	bear	me	witness	that	I	said	I	am	not	the	Christ	but	that	I	am
叶	你们自己	熊	我	证人	那	我	说	我	是	不是	这	基督	但	那	我	是

[sent] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

sent	before	Him	.
发送	前	他	.

你们自己可以向我作证，我说过我不是基督，而是奉差遣在他前面的。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] ,

He	that	hath	the	bride	is	the	bridegroom	,	but	the	friend	of	the	bridegroom	,
他	那	有	这	新娘	是	这	新郎	,	但	这	朋友	的	这	新郎	,

娶新娘的就是新郎，但娶新娘的却是新郎的朋友。

[wɪtʃ] ['stændɪθ] [ænd; ənd] ['hɪrɪθ] [hɪm; ɪm] , [rɪ'dʒɔɪsɪθ] ['greɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	standeth	and	heareth	Him	,	rejoiceth	greatly	because	of	the
哪个	站立	和	听到	他	,	欢欣鼓舞	非常	因为	的	这

['braɪdˌgruːmz] [vɔɪs] .

bridegroom's	voice	.
新郎的	嗓音	.

站着听见他的人，因新郎的声音就大大地欢喜。

[ðɪs] [maɪ][dʒɔɪ] ['ðerfɔːr] [ɪz] [fʊl'fɪld] .

This	my	joy	therefore	is	fulfilled	.
这	我的	喜悦	所以	是	已完成	.

因此，我的喜乐得以满足。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kriːs] .

He	must	increase	,	but	I	must	decrease	.
他	必须	增加	,	但	我	必须	减少	.

他必兴旺，我必衰微。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

He	that	cometh	from	above	is	above	all	.
他	那	到来	从	多于	是	多于	全部	.

那从天上来的，在万有之上。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪz] ['ɜːrθli] [ænd; ənd] ['spiːkəθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

He	that	is	of	the	earth	is	earthly	and	speaketh	of	the	earth	.
他	那	是	的	这	地球	是	尘世的	和	说话	的	这	地球	.

属地的人，就属乎地，也讲属地的事。

[hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

He	that	cometh	from	heaven	is	above	all	.
他	那	到来	从	天堂	是	多于	全部	.

那从天上来的，是超乎万物之上的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hiː; hi] [tɛstɪfaɪθ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [rɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz]

All	**that**	**He**	**hath**	**seen**	**and**	**heard**	**He**	**testifieth**	**and**	**no**	**one**	**receiveth**	**His**
全部	那	他	有	已见	和	听到	他	作证	和	不	一	接收	他的

['testɪmoʊni] .

testimony	.
见证	.

祂将祂所看见所听见的一切都作证，但没有人接受祂的证词。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] [hæθ] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːl] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [truː] .

He	**that**	**hath**	**received**	**His**	**testimony**	**hath**	**set**	**to**	**his**	**seal**	**that**	**God**	**is**	**true**	**.**
他	那	有	已收到	他的	见证	有	放	到	他的	海豹	那	上帝	是	真的	.

凡领受过祂见证的人，都已印证上帝是真实的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huːm] [gɑːd] [hæθ] [sent] ['spiːkəθ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] ['gɪvɛθ]

For	**He**	**whom**	**God**	**hath**	**sent**	**speaketh**	**the**	**words**	**of**	**God**	**because**	**God**	**giveth**
为了	他	谁	上帝	有	发送	说话	这	字	的	上帝	因为	上帝	给予

['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

unto	**Him**	**the**	**Spirit**	**without**	**limit**	**.**
到	他	这	精神	没有	限制	.

神所差遣的，就传达神的话语，因为神赐给他无限的圣灵。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['lʌvθ] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**Father**	**loveth**	**the**	**Son**	**and**	**hath**	**given**	**all**	**things**	**into**	**His**	**hand**	**.**
这	父亲	爱	这	儿子	和	有	给定	全部	事物	进入	他的	手	.

父爱子，已将万有交在祂手中。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

He	**that**	**believeth**	**on**	**the**	**Son**	**hath**	**everlasting**	**life**	**.**
他	那	相信	在	这	儿子	有	永恒	生活	.

信子的人有永生。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd]

He	**that**	**believeth**	**not**	**on**	**the**	**Son**	**shall**	**not**	**see**	**life**	**but**	**the**	**wrath**	**of**	**God**
他	那	相信	不是	在	这	儿子	将	不是	看	生活	但	这	愤怒	的	上帝

[ə'baɪdɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] . [fɔːr] .

abideth	**on**	**him**	**.**	**4**	**.**
安息	在	他	.	4	.

不信子的人得不着生命，神的震怒常在他身上。4.

[wen] [ðə; ði][lɔːrd] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ænd; ənd]

When	**the**	**Lord**	**knew**	**how**	**the**	**Pharisees**	**had**	**heard**	**that**	**Jesus**	**made**	**and**
什么时候	这	主	知道	如何	这	法利赛人	有	听到	那	耶稣	制成	和

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [mɔːr] [dɪ'saɪplz] [ðæn; ðən][dʒɑːn] ,

baptized	**more**	**disciples**	**than**	**John**	**,**
受洗	更多的	门徒	比	约翰	,

当主知道法利赛人听说耶稣收的门徒比约翰还多，并且给他们施洗时，

([ðoʊ] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][nɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz])

(	**Though**	**Jesus**	**Himself**	**baptized**	**not**	**,**	**but**	**His**	**disciples**	**)**
(	尽管	耶稣	他本人	受洗	不是	,	但	他的	门徒	)

（虽然耶稣本人没有施洗，而是他的门徒施洗的）

[hiː; hi] [left] [dʒuː'diə][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['gælə,li] .

He	**left**	**Judaea**	**and**	**departed**	**again**	**into**	**Galilee**	**.**
他	左边	犹太	和	已离开	再次	进入	加利利	.

他离开犹太，再次前往加利利。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [sə'mæriə; sə'meriə] .

He	**needed**	**to**	**go**	**through**	**Samaria**	**.**
他	需要	到	去	通过	撒玛利亚	.

他需要经过撒玛利亚。

[ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] [kɔːld] [sɪkɑːr] ,

There	**He**	**came**	**to**	**a**	**city**	**of**	**Samaria**	**called**	**Sychar**	**,**
那里	他	来了	到	一个	城市	的	撒玛利亚	称为	西查尔	,

耶稣来到撒玛利亚的一座城，名叫叙加。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt]['dʒeɪkəb] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

which	**is**	**near**	**the**	**parcel**	**of**	**ground**	**that**	**Jacob**	**gave**	**to**	**his**	**son**	**Joseph**	**.**
哪个	是	靠近	这	包裹	的	地面	那	雅各布	给予	到	他的	儿子	约瑟夫	.

这块地靠近雅各布赐给儿子约瑟的那块地。

[naʊ] ['dʒeɪkəbz] [wel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Now	**Jacob's**	**well**	**was**	**there**	**.**
现在	雅各布的	出色地	曾是	那里	.

雅各井就在那里。

['dʒiːzəs] , ['ðerfɔːr] , ['biːɪŋ] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wel] .

Jesus	**,**	**therefore**	**,**	**being**	**wearied**	**with**	**His**	**journey**	**,**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**well**	**.**
耶稣	,	所以	,	存在	疲惫	和	他的	旅行	,	卫星	向下	在	这	出色地	.

耶稣因旅途劳顿，就坐在井边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ]['aʊər] .

It	**was**	**about**	**the**	**sixth**	**hour**	**.**
它	曾是	关于	这	第六	小时	.

当时大约是第六个小时。

[ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] .

There	**cometh**	**a**	**woman**	**of**	**Samaria**	**to**	**draw**	**water**	**.**
那里	到来	一个	女士	的	撒玛利亚	到	画	水	.

有一个撒玛利亚妇人来打水。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] .

Jesus	**saith**	**unto**	**her**	**,**	**Give**	**me**	**to**	**drink**	**.**
耶稣	赛斯说	到	她	,	给	我	到	喝	.

耶稣对她说："给我水喝。"

([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə] [bai] [miːt] .)

(	**For**	**His**	**disciples**	**were**	**gone**	**away**	**unto**	**the**	**city**	**to**	**buy**	**meat**	**.**	**)**
(	为了	他的	门徒	是	已消失	离开	到	这	城市	到	买	肉	.	)

（因为祂的门徒进城买肉去了。）

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

She	**said**	**unto**	**Him**	**,**	**How**	**is**	**it**	**that**
她	说	到	他	,	如何	是	它	那

她对他说："这是怎么回事呢？"

[ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] , [ɑːsk] [drɪŋk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] ?

Thou	**,**	**being**	**a**	**Jew**	**,**	**askest**	**drink**	**of**	**me**	**,**	**a**	**woman**	**of**	**Samaria**	**?**
你	,	存在	一个	犹	,	最	喝	的	我	,	一个	女士	的	撒玛利亚	?

你既是犹太人，竟向我这个撒玛利亚妇人要水喝?

[ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv][noʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'mæritənz] ?

The	**Jews**	**have**	**no**	**dealings**	**with**	**the**	**Samaritans**	**?**
这	犹太人	有	不	交易	和	这	撒玛利亚人	?

犹太人与撒玛利亚人没有任何往来吗?

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,

Jesus	**answered**	**and**	**said**	**unto**	**her**	**,**	**If**	**thou**	**knewest**	**the**	**gift**	**of**	**God**	**,**
耶稣	回答	和	说	到	她	,	如果	你	已知	这	礼物	的	上帝	,

耶稣回答说："你若知道神的恩赐，

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [seθ] [tuː; tə] [ðiː] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk] ,

and	**who**	**it**	**is**	**that**	**saith**	**to**	**thee**	**Give**	**me**	**to**	**drink**	**,**
和	WHO	它	是	那	赛斯说	到	你	给	我	到	喝	,

是谁对你说："给我水喝？"

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [hæv; həv] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] ['lɪvɪŋ]
thou **wouldest** **have** **asked** **of** **Him** **and** **He** **would** **have** **given** **thee** **living**
你 最 有 问 的 他 和 他 会 有 给定 你 活的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

你若向他祈求，他必赐给你活水。

[ðə; ði]['wʊmən] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
The **woman** **saith** **unto** **Him** **,** **Sir** **,** **Thou** **hast** **nothing** **to** **draw** **with** **and**
这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 , 你 哈斯特 没有什么 到 画 和 和
[ðə; ði] [wel] [ɪz] [diːp] .
the **well** **is** **deep** **.**
这 出色地 是 深的 .

那妇人对他说："先生，你没有打水的器具，井又深。"

[frʌm; frəm] [wens] [hæst] [ðaʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] ?
From **whence** **hast** **Thou** **that** **living** **water** **?**
从 何处 哈斯特 你 那 活的 水 ?

你从哪里得来这活水?

[ɑːrt] [ðaʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]['dʒeɪkəb] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][dræŋk]
Art **Thou** **greater** **than** **our** **father** **Jacob** **who** **gave** **us** **the** **well** **and** **drank**
艺术 你 更大的 比 我们的 父亲 雅各布 WHO 给予 我们 这 出色地 和 喝
[ˌðer'ʌv] [hɪm'self] ,
thereof **himself** **,**
其中 他自己 ,

你比我们的先祖雅各更伟大吗？他给了我们这口井，自己也喝过井里的水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ?
and **his** **children** **,** **and** **his** **cattle** **?**
和 他的 孩子们 , 和 他的 牛 ?

还有他的孩子和牲畜?

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [ˌhuːsoʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər][ʃæl; ʃəl]
Jesus **answered** **and** **said** **unto** **her** **,** **Whosoever** **drinketh** **of** **this** **water** **shall**
耶稣 回答 和 说 到 她 , 无论谁 喝 的 这 水 将
[θɜːrst] [ə'gen] .
thirst **again** **.**
口渴 再次 .

耶稣回答说："凡喝这水的，还要再渴。"

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] ['drɪŋkɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜːrst] .
But **whosoever** **drinketh** **of** **the** **water** **that** **I** **shall** **give** **him** **shall** **never** **thirst** **.**
但 无论谁 喝 的 这 水 那 我 将 给 他 将 绝不 口渴 .

凡喝我所赐的水的，就永远不渴。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm]
The **water** **that** **I** **give** **him** **shall** **be** **a** **well** **of** **water** **springing** **up** **in** **him**
这 水 那 我 给 他 将 是 一个 出色地 的 水 弹簧 向上 在 他
['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
into **everlasting** **life** **.**
进入 永恒 生活 .

我所赐给他的水要在他里面成为泉源，直涌到永生。

[ðə; ði]['wʊmən] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ,
The **woman** **saith** **unto** **Him** **,** **Sir** **,**
这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 ,

那女人对他说："先生，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɔːtər] [ðæt] [aɪ] [θɜːrst] [nɑːt] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [drɔː]
give **me** **this** **water** **that** **I** **thirst** **not** **and** **never** **have** **to** **come** **hither** **to** **draw**
给 我 这 水 那 我 口渴 不是 和 绝不 有 到 来 这里 到 画
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

给我这水，我就不再渴，也永远不必来这里打水。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] , [goʊ] , [kɔːl] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðər] .
Jesus **saith** **unto** **her** **,** **Go** **,** **call** **thy** **husband** **and** **come** **hither** **.**
耶稣 赛斯说 到 她 , 去 , 称呼 你的 丈夫 和 来 这里 .

耶稣对她说：“你去叫你丈夫，然后到这里来。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['hʌzbənd] .
The **woman** **answered** **and** **said** **,** **I** **have** **no** **husband** **.**
这 女士 回答 和 说 , 我 有 不 丈夫 .

女人回答说：“我没有丈夫。”

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] , [ðaʊ] [hæst] [wel] [sed] ,
Jesus **said** **unto** **her** **,** **Thou** **hast** **well** **said** **,**
耶稣 说 到 她 , 你 哈斯特 出色地 说 ,

耶稣对她说：“你说得对。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [faɪv] ['hʌzbəndz] .
I **have** **no** **husband** **for** **thou** **hast** **had** **five** **husbands** **.**
我 有 不 丈夫 为了 你 哈斯特 有 五 丈夫们 .

我没有丈夫，因为你已经有了五个丈夫。

[hiː; hi] [huːm] [ðaʊ] [naʊ] [hæst] [ɪz] [nɑːt] [ðaɪ] ['hʌzbənd] .
He **whom** **thou** **now** **hast** **is** **not** **thy** **husband** **.**
他 谁 你 现在 哈斯特 是 不是 你的 丈夫 .

你现在拥有的，不是你的丈夫。

[ɪn] [ðæt] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] ['truːli] .
In **that** **saidst** **thou** **truly** **.**
在 那 说道 你 真的 .

你说的确实如此。

[ðə; ði] ['wʊmən] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
The **woman** **saith** **unto** **Him** **,** **Sir** **,** **I** **perceive** **that** **Thou** **art** **a** **prophet** **.**
这 女士 赛斯说 到 他 , 先生 , 我 感知 那 你 艺术 一个 先知 .

那妇人对他说：“先生，我看出你是先知。”

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['wəːʃip] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] [ɪz] [ðə; ði]
Our **fathers** **worshipped** **in** **this** **mountain** **and** **ye** **say** **that** **in** **Jerusalem** **is** **the**
我们的 父亲们 崇拜 在 这 山 和 是的 说 那 在 耶路撒冷 是 这
[pleɪs] [wer] [men] [ɔːt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] .
place **where** **men** **ought** **to** **worship** **.**
地方 在哪里 男人 应该 到 崇拜 .

我们的祖先在这座山上敬拜神，而你们却说，人们应该在耶路撒冷敬拜神。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] , ['wʊmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['aʊər] ['kʌmɪθ] [wen] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] ,
Jesus **saith** **unto** **her** **,** **Woman** **,** **believe** **me** **,** **the** **hour** **cometh** **when** **ye** **shall** **,**
耶稣 赛斯说 到 她 , 女士 , 相信 我 , 这 小时 到来 什么时候 是的 将 ,

耶稣对她说：“妇人，你当信我，时候将到，你们必……”

['niːðər] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [nɔːr] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
neither **worship** **the** **Father** **in** **this** **mountain** **nor** **at** **Jerusalem** **.**
两者都不 崇拜 这 父亲 在 这 山 也不 在 耶路撒冷 .

不要在这座山上敬拜父，也不要去耶路撒冷敬拜父。

[jiː; ji] ['wɜːrʃɪp]
Ye **worship**
叶 崇拜

你们敬拜

[jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] .
ye **know** **not** **what** **.**
是的 知道 不是 什么 .

你们不知道是什么。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
We **know** **what** **we** **worship** **because** **salvation** **is** **of** **the** **Jews** **.**
我们 知道 什么 我们 崇拜 因为 救恩 是 的 这 犹太人 .

我们知道我们所敬拜的是什么，因为救赎来自犹太人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
But **the** **hour** **cometh** **,** **and** **is** **now** **,**
但 这 小时 到来 , 和 是 现在 ,

但时候将到，现在就是了。

[wen] [ðə; ði] [truː] ['wɜːʃɪpə] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ]
when **the** **true** **worshippers** **shall** **worship** **the** **Father** **in** **spirit** **and** **in** **truth**
什么时候 这 真的 信徒 将 崇拜 这 父亲 在 精神 和 在 真相
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɑːðər] ['siːkɪθ] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .
because **the** **Father** **seeketh** **such** **to** **worship** **Him** **.**
因为 这 父亲 寻求 这样的 到 崇拜 他 .

真正的敬拜者要用心灵和诚实敬拜父，因为父要这样的人敬拜他。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
God **is** **a** **Spirit** **.**
上帝 是 一个 精神 .

上帝是灵。

[ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .
They **that** **worship** **Him** **must** **worship** **Him** **in** **spirit** **and** **in** **truth** **.**
他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 .

敬拜他的，必须用心灵和诚实敬拜他。

[ðə; ði]['wʊmən] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mə'saɪəs] ['kʌmɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [kraɪst]
The **woman** **saith** **unto** **Him** **,** **I** **know** **that** **a** **messias** **cometh** **which** **is** **called** **Christ**
这 女士 赛斯说 到 他 , 我 知道 那 一个 弥赛亚 到来 哪个 是 称为 基督
.
:
.

那女人对他说："我知道有一位弥赛亚要来，他名叫基督。"

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] .
When **He** **is** **come** **He** **will** **tell** **us** **all** **things** **.**
什么时候 他 是 来 他 将要 告诉 我们 全部 事物 .

祂来的时候会把一切都告诉我们。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɜːr; hər] , [aɪ] [ðæt] [spiːk] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] [ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
Jesus **saith** **unto** **her** **,** **I** **that** **speak** **unto** **thee** **am** **He** **.**
耶稣 赛斯说 到 她 , 我 那 说话 到 你 是 他 .

耶稣对她说："我就是与你说话的那位。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At **this** **time** **His** **disciples** **came** **and** **they** **marvelled** **that** **He** **talked** **with** **the**
在 这 时间 他的 门徒 来了 和 他们 惊叹不已 那 他 谈话 和 这
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

这时，他的门徒来了，他们惊奇地看到他与那妇人交谈。

[jet] [noʊ][mæn] [sed] , [wʌt] [siːkəst] [ðaʊ] ?
Yet **no** **man** **said** **,** **What** **seekest** **Thou** **?**
然而 不 男人 说 , 什么 寻找 你 ?

然而，没有人问："你寻找什么？"

[ɔːr] , [waɪ] [tɔːk] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
or **,** **Why** **talkest** **Thou** **with** **her** **?**
或者 , 为什么 最健谈的人 你 和 她 ?

或者，你为何与她交谈?

[ðə; ði]['wʊmən] [ðen] [left][hɜːr; hər] ['wɔːtəpɒt] [ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .
The **woman** **then** **left** **her** **waterpot** **and** **went** **her** **way** **.**
这 女士 然后 左边 她 水桶 和 去 她 方式 .

于是，那女人放下水罐，继续往前走去。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʃiː; ʃi] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [kʌm] ,
In **the** **city** **she** **saith** **to** **the** **men** **,** **Come** **,**
在 这 城市 她 赛斯说 到 这 男人 , 来 ,

在城里，她对男人们说："来吧。"

[siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd] .
see **a** **man** **which** **told** **me** **all** **the** **things** **that** **I** **ever** **did** **.**
看 一个 男人 哪个 讲述 我 全部 这 事物 那 我 曾经 做过 .

我看到一个人，他告诉我我曾经做过的所有事情。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [kraɪst] ?
Is **not** **this** **the** **Christ** **?**
是 不是 这 这 基督 ?

这难道不是基督吗?

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
Then **they** **went** **out** **of** **the** **city** **and** **came** **unto** **Him** **.**
然后 他们 去 出去 的 这 城市 和 来了 到 他 .

于是他们出了城，来到他那里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [preɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , ['mæstər] , [iːt] .
In **the** **meanwhile** **His** **disciples** **prayed** **Him** **,** **saying** **,** **Master** **,** **eat** **.**
在 这 同时 他的 门徒 祈祷 他 , 说 , 掌握 , 吃 .

与此同时，他的门徒们求他，说："夫子，请吃。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv] [miːt] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] .
But **He** **said** **unto** **them** **,** **I** **have** **meat** **to** **eat** **that** **ye** **know** **not** **of** **.**
但 他 说 到 他们 , 我 有 肉 到 吃 那 是的 知道 不是 的 .

但他对他们说："我有食物吃，是你们不知道的。"

['ðerfɔːr] [sed] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hæθ] ['eni][mæn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [tuː; tə]
Therefore **said** **the** **disciples** **one** **to** **another** **,** **Hath** **any** **man** **brought** **Him** **ought** **to**
[iːt] ?
eat **?**
吃 ?

于是门徒彼此说："有没有人给他拿吃的来呢？"

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,
Jesus **saith** **unto** **them** **,**
耶稣 赛斯说 到 他们 ,

耶稣对他们说：

[maɪ] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz]

my	**meat**	**is**	**to**	**do**	**the**	**will**	**of**	**Him**	**that**	**sent**	**me**	**and**	**to**	**complete**	**His**
我的	肉	是	到	做	这	将要	的	他	那	发送	我	和	到	完全的	他的

[wɜːrk] .

work	**.**
工作	.

我最大的愿望就是遵行差我来者的旨意，完成他的工作。

[seɪ] [nɑːt][jiː; ji] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪθ] [ˈhɑːrvɪst] ?

Say	**not**	**ye**	**,**	**There**	**are**	**yet**	**four**	**months**	**and**	**then**	**cometh**	**harvest**	**?**
说	不是	是的	,	那里	是	然而	四	几个月	和	然后	到来	收成	?

你们岂能说：“还有四个月才到收割的时候呢？”

[bɪˈhoʊld] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] .

Behold	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**Lift**	**up**	**your**	**eyes**	**and**	**look**	**on**	**the**	**fields**	**.**
看哪	,	我	说	到	你	,	举起	向上	你的	眼睛	和	看	在	这	字段	.

我告诉你们，举目观看田野。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][ˈhɑːrvɪst] .

They	**are**	**all**	**ready**	**to**	**harvest**	**.**
他们	是	全部	准备好	到	收成	.

它们都已可以收割了。

[hiː; hi] [ðæt] [riːəpɛθ] [naʊ] [rɪˈsiːvɪθ] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [gæθɝɪθ] [fruːt] [ˈʌntəˌʌntu][laɪf][ɪˈtɜːrn(ə)l][soʊ]

He	**that**	**reapeth**	**now**	**receiveth**	**wages**	**and**	**gathereth**	**fruit**	**unto**	**life**	**eternal**	**so**
他	那	收割	现在	接收	工资	和	聚集	水果	到	生活	永恒	所以

[ðæt] [bəuθ][hiː; hi] [ðæt] [ˈsaʊɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [riːəpɛθ] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [təˈgeðər] .

that	**both**	**he**	**that**	**soweth**	**and**	**he**	**that**	**reapeth**	**may**	**rejoice**	**together**	**.**
那	两个都	他	那	播种	和	他	那	收割	可能	麾	一起	.

如今收割的人将获得报酬，并积蓄果实以获得永生，这样，播种的人和收割的人就可以一起快乐。

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈɪn] [ɪz] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [truː] , [wʌn] [ˈsaʊɪθ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [riːəpɛθ] .

And	**herein**	**is**	**that**	**saying**	**true**	**,**	**One**	**soweth**	**and**	**another**	**reapeth**	**.**
和	在此处	是	那	说	真的	,	一	播种	和	其他	收割	.

这正应了那句谚语：一人播种，一人收割。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːp] [wer] [jiː; ji] [biˈstəu] [noʊ] [ˈleɪbər] .

I	**sent**	**you**	**to**	**reap**	**where**	**ye**	**bestowed**	**no**	**labour**	**.**
我	发送	你	到	收割	在哪里	是的	授予	不	劳动	.

我派你们去收割你们没有付出劳动的地方。

[ˈʌðər] [men] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd][jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈleɪbər] .

Other	**men**	**laboured**	**and**	**ye**	**are**	**entered**	**into**	**their**	**labours**	**.**
其他	男人	辛勤劳作	和	是的	是	进入	进入	他们的	劳动	.

别人劳作，你们也参与了他们的劳作。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈmæritənz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [biˈliːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ]

And	**many**	**of**	**the**	**Samaritans**	**of**	**that**	**city**	**believed**	**on**	**Him**	**for**	**the**	**saying**
和	许多	的	这	撒玛利亚人	的	那	城市	相信	在	他	为了	这	说

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈtestifaid] ,

of	**the**	**woman**	**who**	**testified**	**,**
的	这	女士	WHO	作证	,

城里许多撒玛利亚人因那作见证的妇人的话信了耶稣。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈevər][aɪ][dɪd] .

He	**told**	**me**	**all**	**that**	**ever**	**I**	**did**	**.**
他	讲述	我	全部	那	曾经	我	做过	.

他把我做过的所有事都告诉了我。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][sə'mæritənz][wɜːr; wər] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

So	when	the	Samaritans	were	come	unto	Him	,	they	besought	Him	to
所以	什么时候	这	撒玛利亚人	是	来	到	他	,	他们	恳求	他	到

['tæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

tarry	with	them	.
焦油	和	他们	.

于是，撒玛利亚人来到耶稣那里，恳求他与他们同住。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'boʊd][ðer; ðər] [tuː] [deɪz] .

And	He	abode	there	two	days	.
和	他	住所	那里	二	天	.

祂在那里住了两天。

['meni] [mɔːr] [bi'liːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] .

Many	more	believed	because	of	His	own	word	.
许多	更多的	相信	因为	的	他的	自己的	单词	.

更多人因祂自己的话语而信服。

[ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['wʊmən] , [naʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

They	said	unto	the	woman	,	Now	we	believe	,
他们	说	到	这	女士	,	现在	我们	相信	,

他们对那女人说：“现在我们信了。”

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðaɪ] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz]

not	because	of	thy	saying	but	because	we	have	heard	Him	ourselves
不是	因为	的	你的	说	但	因为	我们	有	听到	他	我们自己

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kraɪst] ,

and	know	that	this	is	indeed	the	Christ	,
和	知道	那	这	是	的确	这	基督	,

不是因为你说的，而是因为我们自己听过他的话，知道这真是基督。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	Saviour	of	the	world	.
这	救主	的	这	世界	.

世界的救世主。

[naʊ] ['æftər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['gæləˌli] .

Now	after	two	days	He	departed	from	there	and	went	into	Galilee	.
现在	后	二	天	他	已离开	从	那里	和	去	进入	加利利	.

两天后，他离开那里，去了加利利。

['dʒiːzəs] [hɪm'self] ['testifaid] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hæθ] [noʊ] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

Jesus	Himself	testified	that	a	prophet	hath	no	honour	in	his	own	country	.
耶稣	他本人	作证	那	一个	先知	有	不	荣誉	在	他的	自己的	国家	.

耶稣自己也证实，先知在本乡没有荣耀。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː] ['gæləˌli] ,

When	He	come	into	Galilee	,
什么时候	他	来	进入	加利利	,

当祂进入加利利时，

[ðə; ði] [gæləliːənz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][æt; ət]

the	Galilaeans	received	Him	after	having	seen	all	the	things	that	He	did	at
这	加利利人	已收到	他	后	拥有	已见	全部	这	事物	那	他	做过	在

[dʒə'ruːsələm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .

Jerusalem	at	the	feast	because	they	also	were	at	the	feast	.
耶路撒冷	在	这	盛宴	因为	他们	还	是	在	这	盛宴	.

加利利人看见耶稣在耶路撒冷过节时所行的一切事，就接待了他，因为他们也参加了过节。

[soʊ]['dʒiːzəs] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː]['keɪnə][ʌv; əv] ['gæləˌli] [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][waɪn] .

So	Jesus	came	again	into	Cana	of	Galilee	where	He	turned	the	water	into	wine	.
所以	耶稣	来了	再次	进入	迦拿	的	加利利	在哪里	他	转向	这	水	进入	葡萄酒	.

于是耶稣又来到加利利的迦拿，在那里他把水变成了酒。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊblmən] [æt; ət] [kə'pɜːrniəm] , [huːz] [sʌn][wʌz; wəz] [sɪk] .

Now	there	was	a	certain	nobleman	at	Capernaum	,	whose	son	was	sick	.
现在	那里	曾是	一个	肯定	贵族	在	迦百农	,	谁	儿子	曾是	生病的	.

迦百农有一位贵族，他的儿子生病了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [left] [dʒʊ'diə][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['gælə˛li] ,

When	he	heard	that	Jesus	left	Judea	and	was	in	Galilee	,
什么时候	他	听到	那	耶稣	左边	犹太	和	曾是	在	加利利	,

当他听说耶稣离开犹太，来到加利利时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːl] [hɪz; ɪz][sʌn]

he	went	to	Him	and	besought	Him	to	come	down	and	heal	his	son
他	去	到	他	和	恳求	他	到	来	向下	和	愈合	他的	儿子

[huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [deθ] .

who	was	near	death	.
WHO	曾是	靠近	死亡	.

他来到耶稣面前，恳求他降临医治他濒临死亡的儿子。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs]['ʌntə˛ʌntu][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [jiː; ji] [siː] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt]

Then	said	Jesus	unto	him	,	Except	ye	see	signs	and	wonders	ye	will	not
然后	说	耶稣	到	他	,	除了	是的	看	标志	和	奇迹	是的	将要	不是

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

耶稣对他说："除非你们看见神迹奇事，否则你们总是不信。"

[ðə; ði] ['noʊblmən] [seθ] ['ʌntə˛ʌntu][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [kʌm] [bɪ'fɔːr] [maɪ][tʃaɪld][daɪz] .

The	nobleman	saith	unto	Him	,	Sir	,	come	before	my	child	dies	.
这	贵族	赛斯说	到	他	,	先生	,	来	前	我的	孩子	死亡	.

那位贵族对他说："先生，请您在我孩子死之前过来。"

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə˛ʌntu][hɪm; ɪm] , [goʊ][ðaɪ] [weɪ] .

Jesus	saith	unto	him	,	Go	thy	way	.
耶稣	赛斯说	到	他	,	去	你的	方式	.

耶稣对他说："走吧。"

[ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

Thy	son	liveth	.
你的	儿子	活着	.

你的儿子活着。

[ðə; ði][mæn] [bi'liːvd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd]['spoʊkən]['ʌntə˛ʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

The	man	believed	the	word	that	Jesus	had	spoken	unto	him	and	he
这	男人	相信	这	单词	那	耶稣	有	说	到	他	和	他

[went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

went	his	way	.
去	他的	方式	.

那人相信了耶稣对他说的话，就走了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [met][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] , [ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

As	he	was	going	along	his	servants	met	him	saying	,	Thy	son	liveth	.
作为	他	曾是	去	沿着	他的	仆人	遇见	他	说	,	你的	儿子	活着	.

他边走边遇到仆人，说："你的儿子还活着。"

[ðen] [in'kwaiəd][hiː; hi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][mend] .

Then	inquired	he	of	them	the	hour	when	the	son	began	to	mend	.
然后	询问	他	的	他们	这	小时	什么时候	这	儿子	开始	到	修补	.

然后他向他们询问儿子什么时候开始痊愈。

[ðeɪ] [sed] , ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['aʊər][ðə; ði]['fiːvər] [left][hɪm; ɪm] .

They	said	,	Yesterday	at	the	seventh	hour	the	fever	left	him	.
他们	说	,	昨天	在	这	第七	小时	这	发烧	左边	他	.

他们说，昨天第七个小时，他的烧退了。

[soʊ][ðə; ðɪ]['fɑːðər] [nuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə]

So	the	father	knew	that	it	was	at	the	same	hour	in	which	Jesus	said	to
所以	这	父亲	知道	那	它	曾是	在	这	相同的	小时	在	哪个	耶稣	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

所以父亲知道，就在耶稣对他说这句话的同一时刻，

[ðaɪ] [sʌn] ['lɪvəθ] .

Thy	son	liveth	.
你的	儿子	活着	.

你的儿子活着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [haʊs] [biˈliːvd] .

And	he	believed	,	and	his	whole	house	believed	.
和	他	相信	,	和	他的	所有的	房子	相信	.

他信了，他全家也都信了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['sekənd]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][dʒuːˈdiə]

This	is	the	second	miracle	that	Jesus	did	when	He	was	come	out	of	Judaea
这	是	这	第二	奇迹	那	耶稣	做过	什么时候	他	曾是	来	出去	的	犹太

['ɪntuː] ['gælə˛li] . [faɪv] .

into	Galilee	.	5	.
进入	加利利	.	5	.

这是耶稣从犹太来到加利利后所行的第二个神迹。5.

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] .

After	this	there	was	a	feast	of	the	Jews	.
后	这	那里	曾是	一个	盛宴	的	这	犹太人	.

此后，犹太人举行了一场盛宴。

['dʒiːzəs] [went] [ʌp][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .

Jesus	went	up	to	Jerusalem	.
耶稣	去	向上	到	耶路撒冷	.

耶稣上耶路撒冷去了。

[æt; ət][dʒəˈruːsələm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃiːp] ['mɑːrkɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [puːl] [wɪð; wɪθ][faɪv] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd]

At	Jerusalem	,	by	the	sheep	market	,	there	is	a	pool	with	five	porches	and
在	耶路撒冷	,	经过	这	羊	市场	,	那里	是	一个	水池	和	五	门廊	和

,

,
,

在耶路撒冷，靠近羊市的地方，有一个有五个门廊的水池，

[ɪn] ['hiːbruː] , [ɪz] [kɔːld] [bəˈθezdə] .

in	Hebrew	,	is	called	Bethesda	.
在	希伯来语	,	是	称为	贝塞斯达	.

在希伯来语中，它被称为毕士大。

[ɑːn] [ðiːz] [pɔːtʃiz] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪmpətənt] [foʊk] , [ʌv; əv][blaɪnd] , [hɔːlt] ,

On	these	porches	lay	a	great	multitude	of	impotent	folk	,	of	blind	,	halt	,
在	这些	门廊	躺	一个	伟大的	民众	的	阳痿	民间	,	的	瞎的	,	停止	,

这些门廊上躺着许多无能为力的人，盲人，跛子，

['wɪðərd] , [huː] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

withered	,	who	wait	for	the	moving	of	the	water	.
干枯	,	WHO	等待	为了	这	移动	的	这	水	.

枯萎的，等待着水的流动。

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['siːz(ə)n] , [æn; ən]['eɪndʒl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [stɜːrd]

For	**,**	**at**	**a**	**certain**	**season**	**,**	**an**	**angel**	**went**	**down**	**into**	**the**	**pool**	**and**	**stirred**
为了	,	在	一个	肯定	季节	,	一个	天使	去	向下	进入	这	水池	和	搅拌

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	**water**	**.**
这	水	.

因为在某个特定的季节，一位天使下到池子里搅动池水。

[huː'evər] [fɜːrst] [stept] [ɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [dɪ'ziːz] [hiː; hi][hæd; həd] .

Whoever	**first**	**stepped**	**in**	**was**	**made**	**whole**	**of**	**whatsoever**	**disease**	**he**	**had**	**.**
谁	第一的	步	在	曾是	制成	所有的	的	任何	疾病	他	有	.

第一个上前帮忙的人，无论患有什么疾病，都会痊愈。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'fɜːrməti] ['θɜːrti] [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] .

A	**certain**	**man**	**was**	**there**	**which**	**had**	**an**	**infirmity**	**thirty**	**and**	**eight**	**years**	**.**
一个	肯定	男人	曾是	那里	哪个	有	一个	虚弱	三十	和	八	年	.

那里有一个人，他患有疾病，年龄三十八岁。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt]

When	**Jesus**	**saw**	**him**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**been**	**such**	**a**	**long**	**time**	**in**	**that**
什么时候	耶稣	锯	他	和	知道	那	他	有	到过	这样的	一个	长的	时间	在	那

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	**,**
状况	,

耶稣看见他，知道他已经这样很久了，

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [meɪd] [hoʊl] ?

He	**saith**	**unto**	**him**	**,**	**Wilt**	**thou**	**be**	**made**	**whole**	**?**
他	赛斯说	到	他	,	枯萎	你	是	制成	所有的	?

他对他说："你想痊愈吗？"

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] [mæn] ['ænsər] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][mæn] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [stɜːrd] ,

The	**impotent**	**man**	**answered**	**,**	**Sir**	**,**	**I**	**have**	**no**	**man**	**,**	**when**	**the**	**water**	**is**	**stirred**	**,**
这	阳痿	男人	回答	,	先生	,	我	有	不	男人	,	什么时候	这	水	是	搅拌	,

那个无能的男人回答说："先生，我没有男人，当水被搅动的时候....."

[tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

to	**put**	**me**	**into**	**the**	**pool**	**.**
到	放	我	进入	这	水池	.

把我放进游泳池里。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [ə'nʌðər] [stɛpɪθ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Before	**I**	**come**	**another**	**steppeth**	**down**	**before**	**me**	**.**
前	我	来	其他	草原	向下	前	我	.

在我到来之前，还有另一道台阶在我面前。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [raɪz] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed][ænd; ənd] [wɔːk] .

Jesus	**saith**	**unto**	**him**	**,**	**Rise**	**,**	**take**	**up**	**thy**	**bed**	**and**	**walk**	**.**
耶稣	赛斯说	到	他	,	上升	,	拿	向上	你的	床	和	走	.

耶稣对他说："起来，拿起你的褥子走吧。"

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [hoʊl] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] .

Immediately	**the**	**man**	**was**	**made**	**whole**	**,**	**took**	**up**	**his**	**bed**	**,**	**and**	**walked**	**.**
立即地	这	男人	曾是	制成	所有的	,	采取	向上	他的	床	,	和	步行	.

那人立刻痊愈，拿起床就走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

This	**was**	**on**	**the**	**sabbath**	**day**	**.**
这	曾是	在	这	安息日	天	.

那天是安息日。

[ðə; ði][dʒuːz] ['ðerfɔːr] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

The	Jews	therefore	said	to	him	that	was	cured	,	It	is	the	sabbath	day	.
这	犹太人	所以	说	到	他	那	曾是	治愈	,	它	是	这	安息日	天	.

因此，犹太人对那位痊愈的病人说："今天是安息日。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] ['kæri] [ðaɪ][bed] .

It	is	not	lawful	for	thee	to	carry	thy	bed	.
它	是	不是	合法的	为了	你	到	携带	你的	床	.

你不准携带你的床。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [hoʊl] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed]

He	answered	them	,	He	that	made	me	whole	said	unto	me	,	Take	up	thy	bed
他	回答	他们	,	他	那	制成	我	所有的	说	到	我	,	拿	向上	你的	床

[ænd; ənd] [wɔːk] .

and	walk	.
和	走	.

他回答他们说："那使我痊愈的对我说：'拿起你的褥子走吧。'"

[ðen] [æskt] [ðeɪ] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [mæn][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

Then	asked	they	him	,	What	man	is	that	which	said	unto	thee	,
然后	问	他们	他	,	什么	男人	是	那	哪个	说	到	你	,

他们问他："对你说这话的是谁？"

[teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed][ænd; ənd] [wɔːk] ?

Take	up	thy	bed	and	walk	?
拿	向上	你的	床	和	走	?

拿起你的床走走？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [hiːld] [nuː] [nɑːt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs][hæd; həd]

And	he	that	was	healed	knew	not	who	it	was	because	Jesus	had
和	他	那	曾是	已治愈	知道	不是	WHO	它	曾是	因为	耶稣	有

[kən'veid] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['gæðərd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

conveyed	Himself	away	from	the	multitude	gathered	in	that	place	.
传递	他本人	离开	从	这	民众	聚集	在	那	地方	.

被治愈的人不知道是谁，因为耶稣已经离开聚集在那里的众人。

['æftərwərd] ['dʒiːzəs]['faɪndəθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [bɪ'hoʊld] ,

Afterward	Jesus	findeth	him	in	the	temple	and	said	unto	him	,	Behold	,
之后	耶稣	发现	他	在	这	寺庙	和	说	到	他	,	看哪	,

[ðaʊ] [ɑːrt] [meɪd] [hoʊl] .

thou	art	made	whole	.
你	艺术	制成	所有的	.

后来，耶稣在圣殿里遇见了他，对他说："看，你已经痊愈了。"

[sɪn][noʊ] [mɔːr] [lest][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

Sin	no	more	lest	a	worse	thing	come	unto	thee	.
罪	不	更多的	免得	一个	更糟	事物	来	到	你	.

不要再犯罪，以免更糟糕的事情发生在你身上。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

The	man	departed	and	told	the	Jews	that	it	was	Jesus	who	had	made
这	男人	已离开	和	讲述	这	犹太人	那	它	曾是	耶稣	WHO	有	制成

[hɪm; ɪm] [hoʊl] .

him	whole	.
他	所有的	.

那人离开后告诉犹太人，是耶稣治好了他的病。

['ðerfɔːr] [dɪd][ðə; ði][dʒuːz] ['pɜːrsɪkjuːt] ['dʒiːzəs] .

Therefore	did	the	Jews	persecute	Jesus	.
所以	做过	这	犹太人	迫害	耶稣	.

因此，犹太人迫害了耶稣。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ]
They **sought** **to** **slay** **Him** **because** **He** **had** **done** **these** **things** **on** **the** **sabbath**
他们 寻求 到 杀戮 他 因为 他 有 完毕 这些 事物 在 这 安息日
[deɪ] .
day .
天 .

他们想要杀害他，因为他在安息日做了这些事。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [maɪ] ['fɑːðər] ['wɜːrkɪθ] [ˌhɪðər'tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk] .
But **Jesus** **answered** **them** , **my** **Father** **worketh** **hitherto** , **and** **I** **work** .
但 耶稣 回答 他们 , 我的 父亲 工作 迄今为止 , 和 我 工作 .

耶稣回答说："我父作事直到如今，我也作事。"

['ðerfɔːr] [ðə; ði][dʒuːz] [sɔːt] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd]
Therefore **the** **Jews** **sought** **the** **more** **to** **kill** **Him** **because** **He** **not** **only** **had**
所以 这 犹太人 寻求 这 更多的 到 杀 他 因为 他 不是 仅有的 有
['broʊkən][ðə; ði] ['sæbəθ] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
broken **the** **sabbath** **but** **He** **said** **also** **that** **God** **was** **His** **Father** **,**
破碎的 这 安息日 但 他 说 还 那 上帝 曾是 他的 父亲 ,

因此，犹太人更加想要杀害他，因为他不仅违反了安息日，而且还说上帝是他的父亲。

['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][gɑːd] .
making **Himself** **equal** **with** **God** **.**
制作 他本人 平等的 和 上帝 .

他自称与上帝同等。

[ðen] ['ænsər] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ]
Then **answered** **Jesus** **and** **said** **unto** **them** **,** **Verily** **,** **verily** **,** **I** **say** **unto** **you**
然后 回答 耶稣 和 说 到 他们 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你
,
,
,

耶稣回答说："我实实在在地告诉你们，

[ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [siːθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [duː] ,
The **Son** **can** **do** **nothing** **of** **Himself** **except** **what** **He** **seeth** **the** **Father** **do** **,**
这 儿子 能 做 没有什么 的 他本人 除了 什么 他 沸腾 这 父亲 做 ,

圣子凭自身不能做什么，除非他看见圣父做什么。

[fɔːr; fər] [wʌt] [θɪŋz] [soʊ'evər]
for **what** **things** **soever**
为了 什么 事物 无论如何

无论什么事

[hiː; hi]['duː)iθ] , [ðiːz] ['ɔːlsoʊ]['duː)iθ][ðə; ði] [sʌn] ['laɪkwaɪz] .
He **doeth** **,** **these** **also** **doeth** **the** **Son** **likewise** **.**
他 做 , 这些 还 做 这 儿子 同样地 .

他这样做，这些事，子也照样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ['lʌvθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪθ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]
For **the** **Father** **loveth** **the** **Son** **and** **showeth** **Him** **all** **things** **that** **He** **Himself**
为了 这 父亲 爱 这 儿子 和 展示 他 全部 事物 那 他 他本人
['duː)iθ] .
doeth **.**
做 .

因为父爱子，并将自己所做的一切事都指示他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [wɜːrks][ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] ['mɑːrv(ə)l] .
And **He** **will** **show** **Him** **greater** **works** **than** **these** **that** **ye** **may** **marvel** **.**
和 他 将要 展示 他 更大的 作品 比 这些 那 是的 可能 奇迹 .

祂还要向祂显明比这更大的事，叫你们惊奇。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] ['reɪzɪθ] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [kwɪkənɪθ] [ðem; ðəm] ,

For	as	the	Father	raiseth	up	the	dead	and	quickeneth	them	,
为了	作为	这	父亲	提高	向上	这	死的	和	速效	他们	,

正如父使死人复活，使他们活过来一样，

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði][sʌn] [kwɪkənɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] .

even	so	the	Son	quickeneth	whom	He	will	.
甚至	所以	这	儿子	速效	谁	他	将要	.

即便如此，圣子也必使他所愿意的人活过来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] ['dʒʌdʒɪθ][noʊ][mæn] , [bʌt; bət] [hæθ] [kə'mɪtɪd] [ɔːl]['dʒʌdʒmənt]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]

For	the	Father	judgeth	no	man	,	but	hath	committed	all	judgment	unto	the
为了	这	父亲	审判官	不	男人	,	但	有	坚定的	全部	判断	到	这

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

因为父不审判任何人，而是把审判的一切权柄都交给了子。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][ɔːl][men] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnər] [ðə; ði][sʌn] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

This	is	so	all	men	should	honour	the	Son	,	even	as	they	honour	the	Father	.
这	是	所以	全部	男人	应该	荣誉	这	儿子	,	甚至	作为	他们	荣誉	这	父亲	.

这样，所有的人都应该尊敬圣子，如同尊敬圣父一样。

[hiː; hi] [ðæt] [ɑːnɝɛθ] [nɑːt][ðə; ði][sʌn] [ɑːnɝɛθ] [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [hæθ] [sent] [hɪm; ɪm] .

He	that	honoureth	not	the	Son	honoureth	not	the	Father	which	hath	sent	Him	.
他	那	荣誉	不是	这	儿子	荣誉	不是	这	父亲	哪个	有	发送	他	.

不尊敬子的，就是不尊敬差子来的父。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,

我实实在在地告诉你们，

[hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ]

He	that	heareth	my	word	and	believeth	on	Him	that	sent	me	hath	everlasting
他	那	听到	我的	单词	和	相信	在	他	那	发送	我	有	永恒

[laɪf][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [bʌt; bət] [pæs] [frʌm; frəm] [deθ] ['ʌntə,ʌntu][laɪf] .

life	and	shall	not	come	into	condemnation	but	pass	from	death	unto	life	.
生活	和	将	不是	来	进入	谴责	但	经过	从	死亡	到	生活	.

凡听见我的话，又信那差我来者的，就有永生，不至于定罪，是要出死入生。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	The	hour	is	coming	,	and	is	now	,
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	这	小时	是	未来	,	和	是	现在	,

我实实在在地告诉你们，时候将到，现在就是了。

[wen] [ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

when	the	dead	shall	hear	the	voice	of	the	Son	of	God	.
什么时候	这	死的	将	听到	这	嗓音	的	这	儿子	的	上帝	.

死人将听到上帝之子的声音。

[ðeɪ] [ðæt] [hɪr] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

They	that	hear	shall	live	.
他们	那	听到	将	居住	.

凡听见的人必得生。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [laɪf][ɪn] [hɪm'self] [soʊ] [hæθ] [hiː; hi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə]

For	as	the	Father	hath	life	in	Himself	so	hath	He	given	to	the	Son	to
为了	作为	这	父亲	有	生活	在	他本人	所以	有	他	给定	到	这	儿子	到

[hæv; həv][laɪf][ɪn] [hɪm'self] .

have	life	in	Himself	.
有	生活	在	他本人	.

因为父怎样在自己里面有生命，也照样赐给子在自己里面有生命。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['eksɪkju:t]['dʒʌdʒmənt]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

And	He	hath	given	Him	authority	to	execute	judgment	also	because	He
和	他	有	给定	他	权威	到	执行	判断	还	因为	他

[ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] .

is	the	Son	of	man	.
是	这	儿子	的	男人	.

又因祂是人子，神也赐给祂施行审判的权柄。

['mɑ:rv(ə)l][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ]['aʊər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn]

Marvel	not	at	this	because	the	hour	is	coming	in	which	all	that	are	in
奇迹	不是	在	这	因为	这	小时	是	未来	在	哪个	全部	那	是	在

[greɪvz; grɑ:vz][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:rθ] .

graves	shall	hear	His	voice	and	shall	come	forth	.
坟墓	将	听到	他的	嗓音	和	将	来	前进	.

不要为此感到惊讶，因为时候将到，所有在坟墓里的人都将听到他的声音，并会复活。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [goʊ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

They	that	have	done	good	go	unto	the	resurrection	of	life	.
他们	那	有	完毕	好的	去	到	这	复活	的	生活	.

行善者将复活得生。

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] ['i:v(ə)l][goʊ]['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dæm'neɪʃn] .

They	that	have	done	evil	go	unto	the	resurrection	of	damnation	.
他们	那	有	完毕	邪恶的	去	到	这	复活	的	诅咒	.

作恶者将复活受永罚。

[aɪ][kæn; kən][ʌv; əv][maɪ'self][du:] ['nʌθɪŋ] .

I	can	of	myself	do	nothing	.
我	能	的	我	做	没有什么	.

我一个人什么也做不了。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] , [aɪ][dʒʌdʒ] .

As	I	hear	,	I	judge	.
作为	我	听到	,	我	法官	.

我听到什么，就评判什么。

[ænd; ənd][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:k] [nɑ:t][maɪ] [oʊn] [wɪl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv]

And	my	judgment	is	just	because	I	seek	not	my	own	will	but	the	will	of
和	我的	判断	是	只是	因为	我	寻找	不是	我的	自己的	将要	但	这	将要	的

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæθ] [sent][ˌem 'i:] .

the	Father	who	hath	sent	me	.
这	父亲	WHO	有	发送	我	.

我的判断是公正的，因为我不求自己的意思，只求那差我来者的意思。

[ɪf] [aɪ] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ'self] , [maɪ] ['wɪtnəs] [ɪz][nɑ:t] [tru:] .

If	I	bear	witness	of	myself	,	my	witness	is	not	true	.
如果	我	熊	证人	的	我	,	我的	证人	是	不是	真的	.

如果我为自己作证，我的证词就不真实。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ðæt] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

There	is	another	that	beareth	witness	of	me	;
那里	是	其他	那	怀雷斯	证人	的	我	;

还有一位为我作见证的；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɪtnəsɛθ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪz] [tru:] .

and	I	know	that	the	witness	which	he	witnesseth	of	me	is	true	.
和	我	知道	那	这	证人	哪个	他	见证	的	我	是	真的	.

我知道他为我作的见证是真的。

[ji:; ji] [sent] ['ʌntə,ʌntu][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ber] ['wɪtnəs] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ] [tru:θ] .

Ye	sent	unto	John	,	and	he	bare	witness	unto	the	truth	.
叶	发送	到	约翰	,	和	他	裸	证人	到	这	真相	.

你们派人去见约翰，他为真理作了见证。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'siːv] [nɑːt]['testɪmoʊni][frʌm; frəm][mæn] .

But	I	receive	not	testimony	from	man	.
但	我	收到	不是	见证	从	男人	.

但我并不接受人的见证。

[aɪ][seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

I	say	these	things	that	ye	might	be	saved	.
我	说	这些	事物	那	是的	可能	是	已保存	.

我说这些话，是要叫你们得救。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][jiː; ji][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [fɔːr; fər]

He	was	a	burning	and	a	shining	light	and	ye	were	willing	,	for
他	曾是	一个	燃烧	和	一个	灼灼	光	和	是的	是	愿意的	,	为了

[ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

a	season	,
一个	季节	,

他就像一团燃烧的、闪耀的光芒，而你们也愿意，哪怕只是暂时的。

[tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] .

to	rejoice	in	his	light	.
到	麾	在	他的	光	.

在他的光芒中欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['greɪtər] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

But	I	have	greater	witness	than	that	of	John	,
但	我	有	更大的	证人	比	那	的	约翰	,

但我所作的见证比约翰的更大，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm]

for	the	works	which	the	Father	hath	given	me	to	complete	are	the	same
为了	这	作品	哪个	这	父亲	有	给定	我	到	完全的	是	这	相同的

[wɜːrks] [ðæt] [aɪ][duː] .

works	that	I	do	.
作品	那	我	做	.

因为我所做的，正是父赐给我要完成的工作。

['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [sent][ˌem 'iː] .

Witness	that	the	Father	hath	sent	me	.
证人	那	这	父亲	有	发送	我	.

我作证，父差遣了我。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪm'self] [wɪtʃ] [hæθ] [sent][ˌem 'iː] [hæθ] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	Father	Himself	which	hath	sent	me	hath	borne	witness	of	me	.
这	父亲	他本人	哪个	有	发送	我	有	出生	证人	的	我	.

差遣我的父自己为我作了见证。

[jiː; ji][hæv; həv] ['niːðər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm][nɔːr] [siːn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] .

Ye	have	neither	heard	His	voice	at	any	time	nor	seen	His	shape	.
叶	有	两者都不	听到	他的	嗓音	在	任何	时间	也不	已见	他的	形状	.

你们既没有听见他的声音，也没有见过他的形像。

[jiː; ji][hæv; həv][nɑːt][hɪz; ɪz][wɜːrd][ə'baɪdɪŋ][ɪn][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent][jiː; ji] [bɪ'liːv]

Ye	have	not	His	word	abiding	in	you	because	whom	He	hath	sent	ye	believe
叶	有	不是	他的	单词	遵守	在	你	因为	谁	他	有	发送	是的	相信

[nɑːt] .

not	.
不是	.

你们心里没有祂的话语，因为你们不信祂所差来的。

[sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

Search	the	scriptures	.
搜索	这	经文	.

查考圣经。

[ɪn][ðem; ðəm][ji:; ji] [θɪŋk] [ji:; ji][hæv; həv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] .

In	them	ye	think	ye	have	eternal	life	.
在	他们	是的	思考	是的	有	永恒	生活	.

你们以为在其中有永生。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðæt] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

They	are	that	which	testify	of	me	.
他们	是	那	哪个	作证	的	我	.

他们就是为我作见证的人。

[jet] [ji:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] .

Yet	ye	will	not	come	to	me	that	ye	might	have	life	.
然而	是的	将要	不是	来	到	我	那	是的	可能	有	生活	.

然而，你们却不肯到我这里来得生命。

[aɪ] [rɪ'si:v] [nɑ:t] ['ɑ:nər] [frʌm; frəm][men]

I	receive	not	honour	from	men
我	收到	不是	荣誉	从	男人

我不接受任何人的尊敬

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ju:; jʊ] .

but	I	know	you	that	have	not	the	love	of	God	in	you	.
但	我	知道	你	那	有	不是	这	爱	的	上帝	在	你	.

但我知道你们当中有些人心中没有神的爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] [ænd; ənd][ji:; ji] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:][nɑ:t] .

I	am	come	in	my	Father's	name	and	ye	receive	me	not	.
我	是	来	在	我的	父亲的	姓名	和	是的	收到	我	不是	.

我奉我父的名而来，你们却不接待我。

[ɪf] [ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [hɪm; ɪm][ji:; ji] [wɪl] [rɪ'si:v] .

If	another	shall	come	in	his	own	name	him	ye	will	receive	.
如果	其他	将	来	在	他的	自己的	姓名	他	是的	将要	收到	.

若有人冒自己的名来，你们也要接待他。

[haʊ] [kæn; kən][ji:; ji] [bɪ'li:v] [wen] [ji:; ji] [rɪ'si:v] ['ɑ:nər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [si:k] [nɑ:t]

How	can	ye	believe	when	ye	receive	honour	one	of	another	and	seek	not
如何	能	是的	相信	什么时候	是的	收到	荣誉	一	的	其他	和	寻找	不是

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['oʊnli][frʌm; frəm][gɑ:d] ?

the	honour	that	cometh	only	from	God	?
这	荣誉	那	到来	仅有的	从	上帝	?

你们彼此接受尊荣，却不寻求唯有从神而来的尊荣，怎能算是信主呢?

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

Do	not	think	that	I	will	accuse	you	to	the	Father	.
做	不是	思考	那	我	将要	控	你	到	这	父亲	.

不要以为我会向父控告你。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔ:l'redi] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] : ['moʊzəs] , [ɪn] [hu:m] [ji:; ji] [trʌst] .

There	is	already	one	that	accuseth	you	:	Moses	,	in	whom	ye	trust	.
那里	是	已经	一	那	控诉	你	:	摩西	,	在	谁	是的	相信	.

已经有一位控告你们的了，那就是你们所倚靠的摩西。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ji:; ji] [bi'li:vd] ['moʊzəs][ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

For	had	ye	believed	Moses	ye	would	have	believed	me	because	he
为了	有	是的	相信	摩西	是的	会	有	相信	我	因为	他

[roʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

wrote	of	me	.
写道	的	我	.

你们若信摩西，也必信我，因为他写过关于我的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [bɪ'li:v] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [bɪ'li:v] [maɪ][wɜ:rdz] ? [sɪks] .

But	if	ye	believe	not	his	writings	how	shall	ye	believe	my	words	?	6	.
但	如果	是的	相信	不是	他的	著作	如何	将	是的	相信	我的	字	?	6	.

你们若不信他的著作，又怎能信我的话呢？6.

['æftər] [ði:z] [θɪŋz] ['dʒi:zəs] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gælə˛li] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]

After	these	things	Jesus	went	over	the	sea	of	Galilee	,	which	is	the	sea	of
后	这些	事物	耶稣	去	超过	这	海	的	加利利	,	哪个	是	这	海	的

[taɪ'bɪrɪəs] .

Tiberias	.
提比里亚	.

这些事以后，耶稣渡过加利利海，也就是提比里亚海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ]

And	a	great	multitude	followed	Him	because	they	saw	the	miracles	which
和	一个	伟大的	民众	随后	他	因为	他们	锯	这	奇迹	哪个

[hi:; hi][dɪd][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'zi:zd] .

He	did	on	those	who	were	diseased	.
他	做过	在	那些	WHO	是	患病的	.

许多人跟随他，因为他们看到了他在病人身上所行的神迹。

['dʒi:zəs] [went] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

Jesus	went	up	into	a	mountain	and	there	He	sat	with	His	disciples	.
耶稣	去	向上	进入	一个	山	和	那里	他	卫星	和	他的	门徒	.

耶稣上了山，和门徒们坐在那里。

[ðə; ði]['pæsoʊvər] , [ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [wʌz; wəz] [naɪ] .

The	passover	,	a	feast	of	the	Jews	,	was	nigh	.
这	逾越节	,	一个	盛宴	的	这	犹太人	,	曾是	夜	.

犹太人的逾越节临近了。

[wen] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [kʌm] ['ʌntə˛'ʌntu][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [seθ] ['ʌntə˛'ʌntu] ['filip] ,

When	Jesus	saw	a	great	company	come	unto	Him	,	He	saith	unto	Philip	,
什么时候	耶稣	锯	一个	伟大的	公司	来	到	他	,	他	赛斯说	到	菲利普	,

耶稣看见许多人来到他那里，就对腓力说：

[wens] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bai] [bred] [ðæt] [ði:z] [meɪ] [i:t] ?

Whence	shall	we	buy	bread	that	these	may	eat	?
何处	将	我们	买	面包	那	这些	可能	吃	?

我们从哪里买面包给他们吃呢?

[ðɪs] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [test] ['filip] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒi:zəs] [hɪm'self] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .

This	He	said	to	test	Philip	because	Jesus	Himself	knew	what	He	would	do	.
这	他	说	到	测试	菲利普	因为	耶稣	他本人	知道	什么	他	会	做	.

耶稣说这话是为了考验腓力，因为耶稣自己知道他会做什么。

['filip] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

Philip	answered	Him	,
菲利普	回答	他	,

腓力回答他说：

[tu:] ['hʌndrəd] ['peniwɜ:rθ] [ʌv; əv] [bred] [ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Two	hundred	pennyworth	of	bread	is	not	sufficient	for	every	one	to	take	a	little
二	百	潘尼沃斯	的	面包	是	不是	充足的	为了	每一个	一	到	拿	一个	小的

.

:

.

二百便士的面包不够每个人都拿一点。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['ændru:] , ['saɪmən] ['pi:tɝz] ['brʌðər] , [seθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər]

One	of	His	disciples	,	Andrew	,	Simon	Peter's	brother	,	saith	unto	Him	,	There
一	的	他的	门徒	,	安德鲁	,	西蒙	彼得的	兄弟	,	赛斯说	到	他	,	那里

[ɪz][ə; eɪ] [læd] [hɪr] ,

is	a	lad	here	,
是	一个	小伙子	这里	,

他的门徒之一，西门彼得的兄弟安德烈，对他说：“这里有个孩子，

[hu:] [hæz; həz][faɪv] ['bɑ:rli] [loʊvz] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['fɪʃɪz] .

who	has	five	barley	loaves	and	two	small	fishes	.
WHO	有	五	大麦	面包	和	二	小的	鱼	.

谁有五个大麦饼和两条小鱼。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ?

But	what	are	they	among	so	many	?
但	什么	是	他们	之中	所以	许多	?

但它们在众多物种中又算什么呢?

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] , [hæv; həv][ðə; ði][men] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

And	Jesus	said	,	Have	the	men	sit	down	on	the	grass	.
和	耶稣	说	,	有	这	男人	坐	向下	在	这	草	.

耶稣说：“叫这些人坐在草地上。”

[soʊ][ðə; ði][men] , [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [sæt] [daʊn] .

So	the	men	,	about	five	thousand	,	sat	down	.
所以	这	男人	,	关于	五	千	,	卫星	向下	.

于是，大约五千名男子坐了下来。

[ðen] ['dʒi:zəs] [tʊk] [ðə; ði] [loʊvz] .

Then	Jesus	took	the	loaves	.
然后	耶稣	采取	这	面包	.

然后耶稣拿起饼来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [θæŋks] , [hi:; hi][dɪ'strɪbju:tɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ,

When	He	had	given	thanks	,	He	distributed	them	to	the	disciples	,
什么时候	他	有	给定	谢谢	,	他	分布式	他们	到	这	门徒	,

感谢神之后，他把食物分给门徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

and	the	disciples	to	them	that	were	seated	.
和	这	门徒	到	他们	那	是	坐着	.

门徒们对坐着的人说。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

Then	the	same	with	the	fishes	.
然后	这	相同的	和	这	鱼	.

鱼类也是如此。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [fɪld] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

When	all	were	filled	,	He	said	unto	His	disciples	,
什么时候	全部	是	已填	,	他	说	到	他的	门徒	,

众人吃饱后，耶稣对门徒说：

['gæðər] [ʌp][ðə; ði]['frægmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi]['weɪstɪd] .

Gather	up	the	fragments	that	remain	so	that	nothing	be	wasted	.
收集	向上	这	片段	那	保持	所以	那	没有什么	是	浪费	.

把剩下的碎片收集起来，不要浪费任何东西。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪld] [twelv] ['bæskəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Therefore	they	gathered	them	together	and	filled	twelve	baskets	with	the
所以	他们	聚集	他们	一起	和	已填	十二	篮子	和	这

['leftoʊvər]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['bɑːrli] [loʊvz] .

leftover	fragments	of	the	five	barley	loaves	.
剩余物	片段	的	这	五	大麦	面包	.

因此，他们把剩下的五块大麦饼碎屑收集起来，装满了十二个篮子。

[ðoʊz] [huː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs][dɪd] , [sed] ,

Those	who	,	when	they	had	seen	the	miracle	that	Jesus	did	,	said	,
那些	WHO	,	什么时候	他们	有	已见	这	奇迹	那	耶稣	做过	,	说	,

那些目睹了耶稣所行的神迹后说：

[ðɪs] [ɪz]['truːli] [ðæt] ['prɑːfɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

This	is	truly	that	prophet	that	should	come	into	the	world	.
这	是	真的	那	先知	那	应该	来	进入	这	世界	.

这正是世间应该出现的那位先知。

[wen] ['dʒiːzəs] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk]

When	Jesus	perceived	that	they	would	come	and	take	Him	by	force	to	make
什么时候	耶稣	感知	那	他们	会	来	和	拿	他	经过	力量	到	制作

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Him	a	king	,
他	一个	国王	,

耶稣察觉到他们会来强行带走他，让他成为王，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'loʊn]['ɪntuː][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

He	departed	alone	into	a	mountain	.
他	已离开	独自的	进入	一个	山	.

他独自一人遁入山中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	evening	.
它	曾是	现在	晚上	.

现在已经是傍晚了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][went]

His	disciples	went	down	to	the	sea	and	entered	into	a	boat	and	went
他的	门徒	去	向下	到	这	海	和	进入	进入	一个	船	和	去

[tɔːrd] [kə'pɜːrniəm] .

toward	Capernaum	.
朝向	迦百农	.

他的门徒下到海边，上了船，往迦百农去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd]['dʒiːzəs][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	grew	dark	and	Jesus	had	not	come	to	them	.
它	生长	黑暗的	和	耶稣	有	不是	来	到	他们	.

天色渐暗，耶稣还没有来。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [ə'roʊz][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .

Then	the	sea	arose	by	the	force	of	a	great	wind	.
然后	这	海	出现	经过	这	力量	的	一个	伟大的	风	.

随后，狂风掀起了海浪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['fɜːrlɔːŋ] ,

When	they	had	rowed	about	five	and	twenty	or	thirty	furlongs	,
什么时候	他们	有	划船	关于	五	和	二十	或者	三十	弗隆	,

当他们划行了大约二十五到三十弗隆后，

[ðeɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] .

they	saw	Jesus	walking	on	the	sea	and	drawing	near	the	boat	.
他们	锯	耶稣	步行	在	这	海	和	绘画	靠近	这	船	.

他们看见耶稣在海面上行走，向船走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] .
They **were** **afraid** **.**
他们 是 害怕的 .

他们很害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [seθ] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] . [biː; bi][nɑːt][əˈfreɪd] .
But **He** **saith** **unto** **them** **,** **It** **is** **I** **.** **Be** **not** **afraid** **.**
但 他 赛斯说 到 他们 , 它 是 我 . 是 不是 害怕的 .

但他对他们说：“是我，不要害怕。”

[ðen] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
Then **they** **willingly** **received** **Him** **into** **the** **boat** **and** **immediately** **were** **at** **the**
然后 他们 心甘情愿 已收到 他 进入 这 船 和 立即地 是 在 这
[lænd] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [went] .
land **whither** **they** **went** **.**
土地 往哪里去 他们 去 .

于是他们欣然接他上了船，随即到了他们要去的岸边。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
The **day** **following** **,**
这 天 下列的 ,

第二天，

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
the **people** **who** **stood** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **sea** **saw** **that** **there** **was** **no**
这 人们 WHO 站立 在 这 其他 边 的 这 海 锯 那 那里 曾是 不
[ˈʌðər] [boʊt][ðer; ðər] ,
other **boat** **there** **,**
其他 船 那里 ,

站在海对岸的人们看到那里没有其他船只。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ˈentərd] .
except **the** **one** **His** **disciples** **entered** **.**
除了 这 一 他的 门徒 进入 .

除了他的门徒进去的那一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [went] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz]
And **they** **saw** **that** **Jesus** **went** **not** **with** **His** **disciples** **but** **that** **His** **disciples**
和 他们 锯 那 耶稣 去 不是 和 他的 门徒 但 那 他的 门徒
[left] [əˈloʊn] .
left **alone** **.**
左边 独自的 .

他们看到耶稣没有和门徒一起走，而是门徒独自离开了。

([ˈhaʊˈbiːɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈʌðər] [ˈboʊts][frʌm; frəm][taɪˈbɪriəs] [naɪ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ]
(**Howbeit** **there** **came** **other** **boats** **from** **Tiberias** **nigh** **unto** **the** **place** **where** **they**
(然而 那里 来了 其他 船 从 提比里亚 夜 到 这 地方 在哪里 他们
[eɪt] [bred] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [θæŋks] .)
ate **bread** **after** **the** **Lord** **had** **given** **thanks** **.** **)**
吃 面包 后 这 主 有 给定 谢谢 .)

（然而，在主感恩之后，他们吃饼的地方附近，还有其他船只从提比里亚驶来。）

[wen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] ,
When **the** **people** **saw** **that** **Jesus** **was** **not** **there** **,** **nor** **His** **disciples** **,**
什么时候 这 人们 锯 那 耶稣 曾是 不是 那里 , 也不 他的 门徒 ,

当人们发现耶稣不在那里，他的门徒也不在那里时，

[ðeɪ] [tʊk] [ˈboʊts][tuː; tə] [kəˈpɜːrniəm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
they **took** **boats** **to** **Capernaum** **to** **look** **for** **Him** **.**
他们 采取 船 到 迦百农 到 看 为了 他 .

他们乘船前往迦百农寻找他。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm]
Now **when** **they** **found** **Jesus** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **sea** **,** **they** **said** **unto** **Him**
现在 什么时候 他们 成立 耶稣 在 这 其他 边 的 这 海 , 他们 说 到 他
,
,
,

当他们找到海那边的耶稣时，就对他说：

['ræbaɪ] , [wen] ['kæmɪst] [ðaʊ] ['hɪðər] ?
Rabbi **,** **when** **camest** **Thou** **hither** **?**
拉比 , 什么时候 卡梅斯特 你 这里 ?

拉比，你何时来到这里？

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,
Jesus **answered** **them** **and** **said** **,** **Verily** **,** **verily** **,** **I** **say** **unto** **you** **,**
耶稣 回答 他们 和 说 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣回答他们说："我实实在在地告诉你们，

[jiː; ji] [siːk] [ˌem 'iː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪrəklz] ,
Ye **seek** **me** **not** **because** **ye** **saw** **the** **miracles** **,**
叶 寻找 我 不是 因为 是的 锯 这 奇迹 ,

你们不是因为看见了神迹才来寻求我，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] .
but **because** **ye** **ate** **of** **the** **loaves** **and** **were** **filled** **.**
但 因为 是的 吃 的 这 面包 和 是 已填 .

但因为你们吃了饼，并且吃饱了。

['leɪbər] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [miːt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊrɛθ]
Labour **not** **for** **the** **meat** **which** **perisheth** **but** **for** **that** **meat** **which** **endureth**
劳动 不是 为了 这 肉 哪个 灭亡 但 为了 那 肉 哪个 忍耐
['ʌntə,ʌntu] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
unto **everlasting** **life** **.**
到 永恒 生活 .

不要为那必朽坏的食物劳力，而要为那存到永生的食物劳力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [siːld]
It **is** **what** **the** **Son** **of** **man** **shall** **give** **you** **for** **God** **the** **Father** **hath** **sealed**
它 是 什么 这 儿子 的 男人 将 给 你 为了 上帝 这 父亲 有 密封
[hɪm; ɪm] .
Him **.**
他 .

这就是人子要赐给你们的，因为父神已经印证了他。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [wɜːrk][ðə; ði][wɜːrks]
Then **said** **they** **unto** **Him** **,** **What** **shall** **we** **do** **that** **we** **might** **work** **the** **works**
然后 说 他们 到 他 , 什么 将 我们 做 那 我们 可能 工作 这 作品
[ʌv; əv][gɑːd] ?
of **God** **?**
的 上帝 ?

于是他们对他说："我们当怎样行，才算做神的工呢？"

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ,
Jesus **answered** **and** **said** **unto** **them** **,** **This** **is** **the** **work** **of** **God** **,**
耶稣 回答 和 说 到 他们 , 这 是 这 工作 的 上帝 ,

耶稣回答说："这是上帝的作为。"

[ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent] .
that **ye** **believe** **on** **Him** **whom** **He** **hath** **sent** **.**
那 是的 相信 在 他 谁 他 有 发送 .

你们要信他所差来的那位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [wʌt] [saɪn] ['ʃoʊɪst] [ðaʊ] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [bɪ'li:v]
And **they** **said** **,** **What** **sign** **showest** **Thou** **,** **then** **,** **that** **we** **may** **see** **and** **believe**
和 他们 说 , 什么 符号 最 你 , 然后 , 那 我们 可能 看 和 相信
[ði:] ?
Thee **?**
汝 ?

他们说："那么，你显什么神迹，使我们看见你，就信你呢？"

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɜ:rk] ?
What **dost** **Thou** **work** **?**
什么 朋友 你 工作 ?

你所作的工是什么？

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [eɪt] ['mænə] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Our **fathers** **ate** **manna** **in** **the** **desert** **;** **as** **it** **is** **written** **,**
我们的 父亲们 吃 吗哪 在 这 沙漠 ; 作为 它 是 书面 ,

我们的祖先在旷野吃过吗哪；正如经上所记：

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [bred] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [i:t] .
He **gave** **them** **bread** **from** **heaven** **to** **eat** **.**
他 给予 他们 面包 从 天堂 到 吃 .

他赐给他们天上的粮食吃。

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,
Then **Jesus** **said** **unto** **them** **,** **Verily** **,** **verily** **,** **I** **say** **unto** **you** **,**
然后 耶稣 说 到 他们 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣对他们说："我实实在在地告诉你们，

['moʊzəs] [geɪv] [ju:; jʊ][nɑ:t][ðæt] [bred] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Moses **gave** **you** **not** **that** **bread** **from** **heaven** **.**
摩西 给予 你 不是 那 面包 从 天堂 .

摩西并没有把天上的粮食赐给你们。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['gɪvɛθ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:] [bred] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
My **Father** **giveth** **you** **the** **true** **bread** **from** **heaven** **.**
我的 父亲 给予 你 这 真的 面包 从 天堂 .

我父赐给你们来自天上的真粮。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][hi:; hi] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ]
For **the** **bread** **of** **God** **is** **He** **which** **cometh** **down** **from** **heaven** **and** **giveth**
为了 这 面包 的 上帝 是 他 哪个 到来 向下 从 天堂 和 给予
[laɪf]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜ:rld] .
life **unto** **the** **world** **.**
生活 到 这 世界 .

因为神的粮就是那从天上降下来、赐生命给世界的。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔ:rd] , [ˌevər'mɔ:r] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] [bred] .
Then **said** **they** **unto** **Him** **,** **Lord** **,** **evermore** **give** **us** **this** **bread** **.**
然后 说 他们 到 他 , 主 , 越来越 给 我们 这 面包 .

于是他们对他说："主啊，求你常赐给我们这饼。"

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .
And **Jesus** **said** **unto** **them** **,** **I** **am** **the** **bread** **of** **life** **.**
和 耶稣 说 到 他们 , 我 是 这 面包 的 生活 .

耶稣对他们说："我就是生命的粮。"

[hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['hʌŋgər] .
He **that** **cometh** **to** **me** **shall** **never** **hunger** **.**
他 那 到来 到 我 将 绝不 饥饿 .

到我这里来的，必永远不饿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ɑ:n][ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɜ:rst] .

And	he	that	believeth	on	me	shall	never	thirst	.
和	他	那	相信	在	我	将	绝不	口渴	.

信我的人必永远不渴。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [nɑ:t] .

But	I	also	said	to	you	that	ye	have	seen	me	and	believe	not	.
但	我	还	说	到	你	那	是的	有	已见	我	和	相信	不是	.

但我之前也告诉过你们，你们虽然见过我，却不信。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['gɪvɛθ] [ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

All	that	the	Father	giveth	me	shall	come	to	me	.
全部	那	这	父亲	给予	我	将	来	到	我	.

凡父所赐给我的，必到我这里来。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kæst][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [keɪm] [daʊn]

And	him	that	cometh	to	me	I	will	not	cast	out	because	I	came	down
和	他	那	到来	到	我	我	将要	不是	投掷	出去	因为	我	来了	向下

[frʌm; frəm]['hev(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][du:][maɪ][oʊn] [wɪl] ,

from	heaven	not	to	do	my	own	will	,
从	天堂	不是	到	做	我的	自己的	将要	,

凡到我这里来的，我必不丢弃他，因为我从天上降下来，不是要按自己的意思行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'i:] .

but	the	will	of	Him	that	sent	me	.
但	这	将要	的	他	那	发送	我	.

唯有差我来者的旨意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] [ðæt] [hæθ] [sent][ˌem 'i:] ,

This	is	the	Father's	will	that	hath	sent	me	,
这	是	这	父亲的	将要	那	有	发送	我	,

这是差我来之父的旨意。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] ,

that	of	all	which	He	hath	given	me	I	should	lose	nothing	,
那	的	全部	哪个	他	有	给定	我	我	应该	失去	没有什么	,

祂赐予我的一切，我必不失去。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

but	should	raise	it	up	again	at	the	last	day	.
但	应该	增加	它	向上	再次	在	这	最后的	天	.

但应该在最后一天再次提出这个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'i:] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪtʃ] [si:θ] [ðə; ði]

And	this	is	the	will	of	Him	that	sent	me	,	that	every	one	which	seeth	the
和	这	是	这	将要	的	他	那	发送	我	,	那	每一个	一	哪个	沸腾	这

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

差我来者的旨意就是：凡看见子的人，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪθ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

and	believeth	on	Him	,	may	have	everlasting	life	.
和	相信	在	他	,	可能	有	永恒	生活	.

凡信靠他的人，都可以得永生。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

And	I	will	raise	him	up	at	the	last	day	.
和	我	将要	增加	他	向上	在	这	最后的	天	.

在末日，我必使他复活。

[ðə; ði][dʒuːz] [ðen] ['mɜːmɜd] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] ,

The	Jews	then	murmured	at	Him	because	He	said	,
这	犹太人	然后	低声说道	在	他	因为	他	说	,

犹太人随即对他窃窃私语，因为他说：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

I	am	the	bread	which	came	down	from	heaven	.
我	是	这	面包	哪个	来了	向下	从	天堂	.

我是从天上降下来的粮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huːz] ['fɑːðər]

And	they	said	,	Is	not	this	Jesus	,	the	son	of	Joseph	,	whose	father
和	他们	说	,	是	不是	这	耶稣	,	这	儿子	的	约瑟夫	,	谁	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wiː; wi] [noʊ] ?

and	mother	we	know	?
和	母亲	我们	知道	?

他们说："这不是约瑟的儿子耶稣吗？他的父母我们都认识。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ?

How	is	it	then	that	He	saith	,	I	came	down	from	heaven	?
如何	是	它	然后	那	他	赛斯说	,	我	来了	向下	从	天堂	?

那么，祂怎么会说"我从天上降下来"呢？

['dʒiːzəs] ['ðerfɔːr] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['mɜːrmər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] .

Jesus	therefore	answered	and	said	unto	them	,	Murmur	not	among	yourselves	.
耶稣	所以	回答	和	说	到	他们	,	低语	不是	之中	你们自己	.

耶稣回答说："你们不要彼此抱怨。"

[noʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [hæθ] [sent][ˌem 'iː] [drɔː]

No	man	can	come	to	me	except	that	the	Father	which	hath	sent	me	draw
不	男人	能	来	到	我	除了	那	这	父亲	哪个	有	发送	我	画

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

him	to	me	.
他	到	我	.

若不是差我来的父吸引他，没有人能到我这里来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] .

And	I	will	raise	him	up	at	the	last	day	.
和	我	将要	增加	他	向上	在	这	最后的	天	.

在末日，我必使他复活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɔfits] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	is	written	in	the	prophets	that	they	shall	be	all	taught	of	God	.
它	是	书面	在	这	先知	那	他们	将	是	全部	教授	的	上帝	.

先知书中记载，他们都要接受神的教导。

['evri] [mæn] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hæθ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [hæθ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , ['kʌmɪθ]

Every	man	therefore	that	hath	heard	,	and	hath	learned	of	the	Father	,	cometh
每一个	男人	所以	那	有	听到	,	和	有	学习	的	这	父亲	,	到来

['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

unto	me	.
到	我	.

凡听见父的道又学习了的人，都到我这里来。

[noʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪk'sept] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] .

No	man	hath	seen	the	Father	except	He	which	is	of	God	.
不	男人	有	已见	这	父亲	除了	他	哪个	是	的	上帝	.

除了从神来的以外，没有人见过父。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː] [hæθ] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	He	that	believeth	on	me	hath	everlasting	life	.
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	他	那	相信	在	我	有	永恒	生活	.

我实实在在地告诉你们，信我的人有永生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .
I am that bread of life .
我 是 那 面包 的 生活 .

我就是生命的粮。

[jʊr; jər] ['fɑːðəz] [eɪt] ['mænə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ded] .
Your fathers ate manna in the wilderness and are dead .
你的 父亲们 吃 吗哪 在 这 荒野 和 是 死的 .

你们的祖先在旷野吃过吗哪，现在已经死了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [iːt] ,
This is the bread which cometh down from heaven , that a man may eat ,
这 是 这 面包 哪个 到来 向下 从 天堂 , 那 一个 男人 可能 吃 ,

这是从天上降下来的粮，是要人吃的。

[ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][daɪ] .
thereof , and not die .
其中 , 和 不是 死 .

因此，不会死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
I am the living bread which came down from heaven .
我 是 这 活的 面包 哪个 来了 向下 从 天堂 .

我是从天上降下来的生命之粮。

[ɪf] ['eni] [mæn] [iːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bred] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] .
If any man eat of this bread he shall live for ever .
如果 任何 男人 吃 的 这 面包 他 将 居住 为了 曾经 .

凡吃这饼的，必永远活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪz][maɪ] [fleʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
And the bread that I will give is my flesh which I will give for the life of
和 这 面包 那 我 将要 给 是 我的 肉 哪个 我 将要 给 为了 这 生活 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我所要赐的粮就是我的肉，为世人的生命所赐的。

[ðə; ði][dʒuːz] ['ðerfɔːr] [stroʊv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['seɪɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [mæn] [gɪv] [ˌjuː 'es]
The Jews therefore strove among themselves , saying , How can this man give us
这 犹太人 所以 努力 之中 他们自己 , 说 , 如何 能 这 男人 给 我们
[hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] ?
His flesh to eat ?
他的 肉 到 吃 ?

因此，犹太人彼此争论说："这个人怎能把他的肉给我们吃呢？"

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
Then Jesus said unto them , Verily , verily , I say unto you ,
然后 耶稣 说 到 他们 , 确实 , 确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣对他们说："我实实在在地告诉你们，

[ɪk'sept] [jiː; ji] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Except ye eat the flesh of the Son of man , and drink His blood ,
除了 是的 吃 这 肉 的 这 儿子 的 男人 , 和 喝 他的 血 ,

除非你们吃人子的肉，喝人子的血，

[jiː; ji][hæv; həv][noʊ][laɪf][ɪn][juː; jʊ] .
ye have no life in you .
是的 有 不 生活 在 你 .

你们里面没有生命。

[ˌhuːsoʊˈevər] ['iːtəθ] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [maɪ] [blʌd] [hæθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

Whosoever	**eateth**	**my**	**flesh**	**and**	**drinketh**	**my**	**blood**	**hath**	**eternal**	**life**	**.**
无论谁	吃	我的	肉	和	喝	我的	血	有	永恒	生活	.

凡吃我肉、喝我血的人，就有永生。

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [deɪ] .

I	**will**	**raise**	**him**	**up**	**at**	**the**	**last**	**day**	**.**
我	将要	增加	他	向上	在	这	最后的	天	.

在末日，我必使他复活。

[fɔːr; fər] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [miːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] [ɪz] [drɪŋk] [ɪn'diːd] .

For	**my**	**flesh**	**is**	**meat**	**indeed**	**,**	**and**	**my**	**blood**	**is**	**drink**	**indeed**	**.**
为了	我的	肉	是	肉	的确	,	和	我的	血	是	喝	的确	.

我的肉真是肉，我的血真是饮料。

[hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ] [maɪ] [blʌd] , ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

He	**that**	**eateth**	**my**	**flesh**	**and**	**drinketh**	**my**	**blood**	**,**	**dwelleth**	**in**	**me**	**,**	**and**	**I**	**in**	**him**	**.**
他	那	吃	我的	肉	和	喝	我的	血	,	居住	在	我	,	和	我	在	他	.

吃我肉、喝我血的，常在我里面，我也常在他里面。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɑːðər] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

The	**living**	**Father**	**hath**	**sent**	**me**	**and**	**I**	**live**	**by**	**the**	**Father**	**.**
这	活的	父亲	有	发送	我	和	我	居住	经过	这	父亲	.

永活的父差遣了我，我靠父而活。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [ˌem 'iː] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsoʊ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Therefore	**,**	**he**	**that**	**eateth**	**me**	**shall**	**also**	**live**	**by**	**me**	**.**
所以	,	他	那	吃	我	将	还	居住	经过	我	.

所以，吃我肉的人必因我活着。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [bred] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

This	**is**	**that**	**bread**	**which**	**came**	**down**	**from**	**heaven**	**.**
这	是	那	面包	哪个	来了	向下	从	天堂	.

这就是从天上降下来的面包。

[nɑːt] [ðə; ði] ['mænə] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [eɪt] .

Not	**the**	**manna**	**your**	**fathers**	**ate**	**.**
不是	这	吗哪	你的	父亲们	吃	.

不是你们祖先吃的那种吗哪。

[hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bred] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] .

He	**that**	**eateth**	**of**	**this**	**bread**	**shall**	**live**	**for**	**ever**	**.**
他	那	吃	的	这	面包	将	居住	为了	曾经	.

吃这饼的人必永远活着。

[ðiːz] [θɪŋz] [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] [kə'pɜːrniəm] .

These	**things**	**said**	**He**	**in**	**the**	**synagogue**	**as**	**He**	**taught**	**in**	**Capernaum**	**.**
这些	事物	说	他	在	这	犹太教堂	作为	他	教授	在	迦百农	.

这些话是耶稣在迦百农会堂里教训人时说的。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['seɪɪŋ] .

When	**they**	**heard**	**this**	**,**	**many**	**of**	**His**	**disciples**	**said**	**,**	**This**	**is**	**a**	**hard**	**saying**	**.**
什么时候	他们	听到	这	,	许多	的	他的	门徒	说	,	这	是	一个	难的	说	.

门徒们听了这话，有好些人说：“这话真难懂。”

[huː] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**can**	**hear**	**it**	**?**
WHO	能	听到	它	?

谁能听到?

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['mɜːmɜd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [ə'fend]

Jesus	**knew**	**that**	**His**	**disciples**	**murmured**	**at**	**it**	**and**	**said**	**,**	**Doth**	**this**	**offend**
耶稣	知道	那	他的	门徒	低声说道	在	它	和	说	,	确实	这	得罪

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

耶稣知道门徒们对此议论纷纷，便说：“这话使你们不悦吗？”

[wʌt] [ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ə'send] [ʌp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

What	**and**	**if**	**ye**	**shall**	**see**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**ascend**	**up**	**where**	**He**	**was**	**before**
什么	和	如果	是的	将	看	这	儿子	的	男人	上升	向上	在哪里	他	曾是	前

?

?
?

你们若看见人子升到他先前所在的地方，会怎么样呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [kwɪkənɪθ] .

It	**is**	**the**	**spirit**	**that**	**quickeneth**	**.**
它	是	这	精神	那	速效	.

是圣灵使人活着。

[ðə; ðɪ] [fleʃ] ['prɒfɪθ] ['nʌθɪŋ] .

The	**flesh**	**profiteth**	**nothing**	**.**
这	肉	利润	没有什么	.

肉体无益。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪf] .

The	**words**	**that**	**I**	**speak**	**unto**	**you**	**,**	**they**	**are**	**spirit**	**and**	**they**	**are**	**life**	**.**
这	字	那	我	说话	到	你	,	他们	是	精神	和	他们	是	生活	.

我对你们所说的话，就是灵，就是生命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'liːv] [nɑːt] .

But	**there**	**are**	**some**	**of**	**you**	**that**	**believe**	**not**	**.**
但	那里	是	一些	的	你	那	相信	不是	.

但你们当中有些人并不这么认为。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [bi'liːvd] [nɑːt][ænd; ənd]

For	**Jesus**	**knew**	**from**	**the**	**beginning**	**who**	**they**	**were**	**that**	**believed**	**not**	**and**
为了	耶稣	知道	从	这	开始	WHO	他们	是	那	相信	不是	和

[huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

who	**would**	**betray**	**Him**	**.**
WHO	会	背叛	他	.

因为耶稣从一开始就知道谁是不信他的人，谁会出卖他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

And	**He**	**said**	**,**
和	他	说	,

他说：

['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː]

Therefore	**I**	**said**	**unto**	**you**	**that**	**no**	**man**	**can**	**come**	**unto**	**me**	**except**	**it**
所以	我	说	到	你	那	不	男人	能	来	到	我	除了	它

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

were	**given**	**of**	**my**	**Father**	**.**
是	给定	的	我的	父亲	.

所以我告诉你们，若不是我父所赐的，没有人能到我这里来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

From	that	time	many	of	His	followers	went	back	and	walked	with	Him
从	那	时间	许多	的	他的	追随者	去	后退	和	步行	和	他

[noʊ] [mɔ:r] .

no	more	.
不	更多的	.

从那时起，他的许多追随者就离开了，不再跟随他了。

[ðen] [sed] ['dʒi:zəs]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [twelv] , [wɪl] [ji:; ji]['ɔ:lsoʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?

Then	said	Jesus	unto	the	twelve	,	Will	ye	also	go	away	?
然后	说	耶稣	到	这	十二	,	将要	是的	还	去	离开	?

耶稣对十二门徒说："你们也要离去吗？"

['saɪmən]['pi:tər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [lɔ:rd] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?

Simon	Peter	answered	Him	,	Lord	,	to	whom	shall	we	go	?
西蒙	彼得	回答	他	,	主	,	到	谁	将	我们	去	?

西门彼得回答说："主啊，我们还归从谁呢？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰福音读者读本(The Gospel of John for Readers)

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] .
Thou hast the words of eternal life .
你 哈斯特 这 字 的 永恒 生活 .

你拥有永生之道。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt]
We believe and are sure that
我们 相信 和 是 当然 那

我们相信并确信

[ðaʊ] [ɑːrt] [ðæt] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɑːd] .
Thou art that Christ , the Son of the living God .
你 艺术 那 基督 , 这 儿子 的 这 活的 上帝 .

你就是基督，永生神的儿子。

[ˈdʒiːzəs] [ˈænsər] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][nɑːt][aɪ] [ˈtʃoʊzn] [juː; jʊ] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]
Jesus answered them , Have not I chosen you twelve and one of you is
耶稣 回答 他们 , 有 不是 我 选定 你 十二 和 一 的 你 是
[ə; eɪ]['dev(ə)l] ?
a devil ?
一个 魔鬼 ?

耶稣回答他们说：“我不是拣选了你们十二个人吗？但你们中间有一个是魔鬼。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [isˈkæriət] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['saɪmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
He spoke of Judas Iscariot , the son of Simon , for he it was ,
他 辐 的 犹大 伊斯卡里奥特 , 这 儿子 的 西蒙 , 为了 他 它 曾是 ,

他提到了西门的儿子加略人犹大，因为他就是那人。

[ʌv; əv] [ðæt] [twelv] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] . [ˈsɛvən] .
of that twelve , that should betray Him . 7 .
的 那 十二 , 那 应该 背叛 他 . 7 .

那十二个人中，有十二个应该出卖他。7.

[ˈæftər] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈdʒiːzəs] [wɔːkt] [ɪn] [ˈgæləˌli] .
After these things Jesus walked in Galilee .
后 这些 事物 耶稣 步行 在 加利利 .

这些事以后，耶稣在加利利行走。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn][ˈdʒʊriˌdʒuːri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][dʒuːz] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He would not walk in Jewry because the Jews sought to kill Him .
他 会 不是 走 在 犹太人 因为 这 犹太人 寻求 到 杀 他 .

他不愿踏入犹太地，因为犹太人想要杀害他。

[naʊ] [ðə; ði][dʒuːz] - [fiːst] [ʌv; əv] [ˈtæbərnækl] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Now the Jews ' feast of tabernacles was at hand .
现在 这 犹太人 - 盛宴 的 圣幕 曾是 在 手 .

犹太人的住棚节快到了。

[hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] , [ˈðerfɔːr] , [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [dɪˈpɑːrt] [hens] .
His brethren , therefore , said unto Him , Depart hence .
他的 弟兄们 , 所以 , 说 到 他 , 离开 因此 .

因此，他的兄弟们对他说：“你离开这里吧。”

[goʊ][ˈɪntuː][dʒuːˈdiə] [ðæt] [ðaɪ] [dɪˈsaɪplz] [ˈɔːlsoʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [ðaʊ] [ˈduː(ː)ist] .
Go into Judaea that Thy disciples also may see the works that Thou doest .
去 进入 犹太 那 你的 门徒 还 可能 看 这 作品 那 你 不会 .

到犹太去，好让你的门徒也看见你所行的事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ðæt]['duː)iθ]['eni] [θɪŋ] [ɪn]['siːkrət] ,

For	there	is	no	man	that	doeth	any	thing	in	secret	,
为了	那里	是	不	男人	那	做	任何	事物	在	秘密	,

因为没有人会在暗中做任何事，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] ['siːkɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['oʊpənli] .

and	He	Himself	seeketh	to	be	known	openly	.
和	他	他本人	寻求	到	是	已知	公然	.

祂本人也渴望被人公开认识。

[ɪf] [ðaʊ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

If	Thou	do	these	things	show	Thyself	to	the	world	.
如果	你	做	这些	事物	展示	你自己	到	这	世界	.

如果你行了这些事，就向世人显现吧。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['breðrən] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] .

For	neither	did	His	own	brethren	believe	in	Him	.
为了	两者都不	做过	他的	自己的	弟兄们	相信	在	他	.

因为他的兄弟们也不信他。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [maɪ][taɪm][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] [bʌt; bət][jʊr; jər][taɪm][ɪz]['ɔːlweɪz]

Then	Jesus	said	unto	them	,	my	time	is	not	yet	come	but	your	time	is	always
然后	耶稣	说	到	他们	,	我的	时间	是	不是	然而	来	但	你的	时间	是	总是

['redi] .

ready	.
准备好	.

耶稣对他们说："我的时刻还没有到，但你们的时刻却随时都到了。"

[ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [heɪt] [juː; jʊ]

The	world	cannot	hate	you
这	世界	不能	恨	你

世人无法憎恨你

[bʌt; bət][ˌem 'iː]

but	me
但	我

但是我

[ˌaɪ 'tiː] ['heɪtɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrks] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] .

it	hateth	because	I	testify	that	the	works	thereof	are	evil	.
它	恨	因为	我	作证	那	这	作品	其中	是	邪恶的	.

它恨我，因为我见证它的行为是邪恶的。

[goʊ][jiː; ji][ʌp]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [fiːst] .

Go	ye	up	unto	this	feast	.
去	是的	向上	到	这	盛宴	.

你们都上来赴这个筵席吧。

[aɪ][goʊ][nɑːt][ʌp] [jet] [fɔːr; fər][maɪ][taɪm][ɪz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [kʌm] .

I	go	not	up	yet	for	my	time	is	not	yet	fully	come	.
我	去	不是	向上	然而	为了	我的	时间	是	不是	然而	完全	来	.

我还没有升天，因为我的时间还没有完全到来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['gæləˌli] .

When	He	had	said	these	words	unto	them	He	remained	in	Galilee	.
什么时候	他	有	说	这些	字	到	他们	他	剩余	在	加利利	.

耶稣对他们说了这些话之后，就留在加利利。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ʌp] , [ðen] [went][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,

But	when	His	brethren	were	gone	up	,	then	went	He	also	to	the	feast	,
但	什么时候	他的	弟兄们	是	已消失	向上	,	然后	去	他	还	到	这	盛宴	,

但祂的兄弟们都上去之后，祂也去赴筵席。

[nɑːt]['oʊpənli] , [bʌt; bət][ɪn]['siːkrət] .

not	openly	,	but	in	secret	.
不是	公然	,	但	在	秘密	.

不是公开的，而是秘密进行的。

[ðə; ði][dʒuːz] [sɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [sed] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

The	Jews	sought	Him	at	the	feast	and	said	,	Where	is	He	?
这	犹太人	寻求	他	在	这	盛宴	和	说	,	在哪里	是	他	?

犹太人在筵席上寻找他，说："他在哪里？"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	much	murmuring	among	the	people	concerning	Him	.
那里	曾是	很多	淙淙	之中	这	人们	有关	他	.

人们对他议论纷纷。

[sʌm; səm] [sed] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Some	said	,	He	is	a	good	man	.
一些	说	,	他	是	一个	好的	男人	.

有人说，他是个好人。

['ʌðər] [sed] , [neɪ] ; [hiː; hi] [dɪ'siːvɪθ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Others	said	,	Nay	;	He	deceiveth	the	people	.
其他的	说	,	不	;	他	欺骗	这	人们	.

另一些人则说："不，他欺骗了人民。"

[haʊ'evər] , [noʊ][mæn][spoʊk]['oʊpənli][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

However	,	no	man	spoke	openly	of	Him	for	fear	of	the	Jews	.
然而	,	不	男人	辐	公然	的	他	为了	害怕	的	这	犹太人	.

然而，没有人敢公开谈论他，因为害怕犹太人。

[naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['dʒiːzəs] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [tɔːt] .

Now	about	the	midst	of	the	feast	Jesus	went	up	into	the	temple	and	taught	.
现在	关于	这	中间	的	这	盛宴	耶稣	去	向上	进入	这	寺庙	和	教授	.

节期正到一半的时候，耶稣上圣殿去教训人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] ['mɑːvəld] , ['seɪɪŋ] , [haʊ] ['noʊɪθ] [ðɪs] [mæn] ['letərz] ['hævɪŋ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ?

And	the	Jews	marvelled	,	saying	,	How	knoweth	this	man	letters	having	never	learned
和	这	犹太人	惊叹不已	,	说	,	如何	知道	这	男人	信件	拥有	绝不	学习

?

?
?

犹太人惊奇地说："这个人没有学过书，怎么会懂字呢？"

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [maɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪz][nɑːt][maɪn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .

Jesus	answered	them	and	said	,	My	doctrine	is	not	mine	but	His	that	sent	me	.
耶稣	回答	他们	和	说	,	我的	教义	是	不是	矿	但	他的	那	发送	我	.

耶稣回答他们说："我的教训不是我自己的，乃是那差我来者的教训。"

[ɪf] ['eni][mæn] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [biː; bi][ʌv; əv][gɑːd][ɔːr] ['weðər] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] .

If	any	man	will	do	His	will	he	shall	know	whether	the	doctrine	be	of	God	or	whether	I	speak	of	myself	.
如果	任何	男人	将要	做	他的	将要	他	将	知道	无论	这	教义	是	的	上帝	或者	无论	我	说话	的	我	.

凡遵行上帝旨意的人，必能分辨这教义是出于上帝，还是我自言自语。

[hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [ʌv; əv][hɪm'self] ['siːkɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] .

He	that	speaketh	of	himself	seeketh	his	own	glory	.
他	那	说话	的	他自己	寻求	他的	自己的	荣耀	.

自夸之人，实乃求其荣耀。

[hiː; hi] [ðæt] ['siːkɪθ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [ʌn'raitʃəsnis] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

He	that	seeketh	His	glory	that	sent	Him	,	no	unrighteousness	is	in	Him	.
他	那	寻求	他的	荣耀	那	发送	他	,	不	不义	是	在	他	.

凡寻求差遣祂来之主的荣耀的人，祂里面毫无不义。

[dɪd][nɑːt]['moʊzəs] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kiːpɪθ] [ðə; ði] [lɔː] ?

Did	not	Moses	give	you	the	law	and	yet	none	of	you	keepeth	the	law	?
做过	不是	摩西	给	你	这	法律	和	然而	没有任何	的	你	保持	这	法律	?

摩西不是已经把律法传给你们了吗？可你们却没有一个人遵守律法？

[waɪ] [goʊ][jiː; ji] [ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

Why	go	ye	about	to	kill	me	?
为什么	去	是的	关于	到	杀	我	?

你们为什么要杀我?

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː] ['^əjiθ] [ə'baʊt][tuː; tə] [kɪl] [ðiː]

The	people	answered	and	said	,	Thou	hast	a	devil	who	goeth	about	to	kill	Thee
这	人们	回答	和	说	,	你	哈斯特	一个	魔鬼	WHO	戈特	关于	到	杀	汝

?

?
?

人们回答说："你是否有一个魔鬼，想要杀害你？"

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌn][wɜːrk][ænd; ənd][jiː; ji][ɔːl]

Jesus	answered	and	said	unto	them	,	I	have	done	one	work	and	ye	all
耶稣	回答	和	说	到	他们	,	我	有	完毕	一	工作	和	是的	全部

['mɑːrv(ə)l] .

marvel	.
奇迹	.

耶稣回答说："我做了一件事，你们都惊奇。"

['moʊzəs] [geɪv] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] ([nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['moʊzəs] ,

Moses	gave	unto	you	circumcision	(	not	because	it	is	of	Moses	,
摩西	给予	到	你	割礼	(	不是	因为	它	是	的	摩西	,

摩西赐给你们割礼（不是因为割礼是出于摩西，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz]) [ænd; ənd][jiː; ji]['sɜːrkəmsaɪz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

but	of	the	fathers	)	and	ye	circumcise	a	man	on	the	sabbath	day	.
但	的	这	父亲们	)	和	是的	割礼	一个	男人	在	这	安息日	天	.

但你们的祖先却在安息日给男人行割礼。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

If	a	man	receives	circumcision	on	the	sabbath	day	that	the	law	of
如果	一个	男人	接收	割礼	在	这	安息日	天	那	这	法律	的

['moʊzəs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] ,

Moses	should	not	be	broken	,
摩西	应该	不是	是	破碎的	,

如果一个人在安息日接受割礼，而安息日是摩西律法所禁止的，

[ɑːr; ər][jiː; ji]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['evri] [wɪt] [hoʊl] [ɑːn]

are	ye	angry	at	me	because	I	have	made	a	man	every	whit	whole	on
是	是的	生气的	在	我	因为	我	有	制成	一个	男人	每一个	白色	所有的	在

[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ?

the	sabbath	day	?
这	安息日	天	?

你们因为我在安息日使一个人完全康复而向我生气吗?

[dʒʌdʒ] [nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][dʒʌdʒ] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] .

Judge	not	according	to	the	appearance	,	but	judge	righteous	judgment	.
法官	不是	根据	到	这	外貌	,	但	法官	正义	判断	.

不要凭外貌判断，要按公义判断。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] ?

Some	**of**	**them**	**said**	**,**	**Is**	**not**	**this**	**He**	**whom**	**they**	**seek**	**to**	**kill**	**?**
一些	的	他们	说	,	是	不是	这	他	谁	他们	寻找	到	杀	?

他们中有人说：“这不就是他们想要杀害的那位吗？”

[bʌt; bət] , [loʊ] , [hiː; hi] ['spiːkəθ] ['boʊldli][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	**,**	**lo**	**,**	**He**	**speaketh**	**boldly**	**and**	**they**	**say**	**nothing**	**to**	**Him**	**.**
但	,	洛	,	他	说话	大胆地	和	他们	说	没有什么	到	他	.

但是，看哪，祂大胆地说话，他们却什么也不对祂说。

[duː][ðə; ði] ['rʊlər] [noʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kraɪst] ?

Do	**the**	**rulers**	**know**	**indeed**	**that**	**this**	**is**	**the**	**very**	**Christ**	**?**
做	这	统治者	知道	的确	那	这	是	这	非常	基督	?

统治者们真的知道这就是基督吗?

['haʊ'biːɪt] [wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [mæn] [wens] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [wen] [kraɪst] ['kʌmɪθ] [noʊ][mæn]

Howbeit	**we**	**know**	**this**	**man**	**whence**	**He**	**is**	**but**	**when**	**Christ**	**cometh**	**no**	**man**
然而	我们	知道	这	男人	何处	他	是	但	什么时候	基督	到来	不	男人

['noʊɪθ] [wens] [hiː; hi][ɪz] .

knoweth	**whence**	**He**	**is**	**.**
知道	何处	他	是	.

然而，我们知道这个人来自哪里，但当基督来临时，没有人知道他来自哪里。

[ðen] [kraɪd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] ['seɪɪŋ] ,

Then	**cried**	**Jesus**	**in**	**the**	**temple**	**as**	**He**	**taught**	**saying**	**,**
然后	哭	耶稣	在	这	寺庙	作为	他	教授	说	,

耶稣在圣殿里教导众人时，大声喊道：

[jiː; ji][bəuθ] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [noʊ] [wens] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Ye	**both**	**know**	**me**	**and**	**know**	**whence**	**I**	**am**	**.**
叶	两个都	知道	我	和	知道	何处	我	是	.

你们都认识我，也知道我在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ'self][bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sent][ˌem 'iː][ɪz] [truː] , [huːm] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] .

I	**am**	**not**	**come**	**of**	**myself**	**but**	**He**	**that**	**sent**	**me**	**is**	**true**	**,**	**whom**	**ye**	**know**	**not**	**.**
我	是	不是	来	的	我	但	他	那	发送	我	是	真的	,	谁	是的	知道	不是	.

我不是凭自己来的，而是那差我来的，他是真实的，你们却不认识他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [sent][ˌem 'iː] .

But	**I**	**know**	**Him**	**for**	**I**	**am**	**from**	**Him**	**and**	**He**	**hath**	**sent**	**me**	**.**
但	我	知道	他	为了	我	是	从	他	和	他	有	发送	我	.

但我认识他，因为我本属他，他差遣了我。

[ðen] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][noʊ][mæn][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

Then	**they**	**sought**	**to**	**take**	**Him**	**but**	**no**	**man**	**laid**	**hands**	**on**	**Him**	**because**	**His**
然后	他们	寻求	到	拿	他	但	不	男人	铺设	双手	在	他	因为	他的

['aʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

hour	**was**	**not**	**yet**	**come**	**.**
小时	曾是	不是	然而	来	.

于是他们想要捉拿他，但没有人能下手，因为他的时刻还没有到。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

Many	**of**	**the**	**people**	**believed**	**on**	**Him**	**and**	**said**	**,**
许多	的	这	人们	相信	在	他	和	说	,

许多人信了他，并说：

[wen] [kraɪst] ['kʌmɪθ] [wɪl] [hiː; hi][duː] [mɔːr] ['mɪrəklz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [hæθ] [dʌn] ?

When	**Christ**	**cometh**	**will**	**He**	**do**	**more**	**miracles**	**than**	**these**	**which**	**this**	**man**	**hath**	**done**	**?**
什么时候	基督	到来	将要	他	做	更多的	奇迹	比	这些	哪个	这	男人	有	完毕	?

基督再来时，他会行比这个人所行的更多的神迹吗?

[ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mɝːmɝd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	Pharisees	heard	that	the	people	murmured	such	things	concerning	Him	.
这	法利赛人	听到	那	这	人们	低声说道	这样的	事物	有关	他	.

法利赛人听见百姓议论他，说他这样的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [sent] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

And	the	Pharisees	and	the	chief	priests	sent	officers	to	take	Him	.
和	这	法利赛人	和	这	首席	神父	发送	警官	到	拿	他	.

于是法利赛人和祭司长派人去捉拿他。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌeɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Jesus	said	unto	them	,	Yet	a	little	while	am	I	with	you
耶稣	说	到	他们	,	然而	一个	小的	尽管	是	我	和	你

耶稣对他们说："我与你们同在的时间不多了。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][goʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .

and	then	I	go	unto	Him	that	sent	me	.
和	然后	我	去	到	他	那	发送	我	.

然后我就回到差我来的那一位那里。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .

Ye	shall	seek	me	and	shall	not	find	me	.
叶	将	寻找	我	和	将	不是	寻找	我	.

你们寻找我，却寻不见我。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][goʊ][jiː; ji]['kænɑːt] [kʌm] .

And	where	I	go	ye	cannot	come	.
和	在哪里	我	去	是的	不能	来	.

我去的地方，你们不能去。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['wɪðər] [wɪl] [hiː; hi][goʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] [hɪm; ɪm] ?

Then	said	the	Jews	among	themselves	,	Whither	will	He	go	that	we	shall	not	find	Him	?
然后	说	这	犹太人	之中	他们自己	,	往哪里去	将要	他	去	那	我们	将	不是	寻找	他	?

犹太人彼此说道："祂要去哪里，使我们找不到祂呢？"

[wɪl] [hiː; hi][goʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒentailz][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒentailz] ?

Will	He	go	unto	the	dispersed	among	the	Gentiles	and	teach	the	Gentiles	?
将要	他	去	到	这	分散的	之中	这	外邦人	和	教	这	外邦人	?

祂会到散居在外邦人中间的人那里去，教导外邦人吗?

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

What	manner	of	saying	is	this	that	He	said	,
什么	方式	的	说	是	这	那	他	说	,

祂所说的这番话，究竟是怎样一种表达方式呢?

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] ?

Ye	shall	seek	me	and	shall	not	find	me	?
叶	将	寻找	我	和	将	不是	寻找	我	?

你们寻找我，却找不到我?

[ænd; ənd] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðɪðər] [jiː; ji]['kænɑːt] [kʌm] ?

And	,	where	I	am	,	thither	ye	cannot	come	?
和	,	在哪里	我	是	,	那里	是的	不能	来	?

而且，我所在的地方，你们无法到达?

[ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] , [ðæt] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , ['dʒiːzəs] [stʊd] [ænd; ənd][kraɪd] ,

In	the	last	day	,	that	great	day	of	the	feast	,	Jesus	stood	and	cried	,
在	这	最后的	天	,	那	伟大的	天	的	这	盛宴	,	耶稣	站立	和	哭	,

在节期的最后一天，也就是最重要的一天，耶稣站着高声说：

['seɪɪŋ] , [ɪf] ['eni] [mæn] [θɜ:rst] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu] [,em 'i:] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

saying	,	If	any	man	thirst	,	let	Him	come	unto	me	and	drink	.
说	,	如果	任何	男人	口渴	,	让	他	来	到	我	和	喝	.

他说："人若渴了，可以到我这里来喝。"

[hi:; hi] [ðæt] [bɪ'li:vɪθ] [ɑ:n] [,em 'i:] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hæθ] [sed] ,

He	that	believeth	on	me	,	as	the	scripture	hath	said	,
他	那	相信	在	我	,	作为	这	圣经	有	说	,

凡信我的人，正如经上所说，

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['beli] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] .

out	of	his	belly	shall	flow	rivers	of	living	water	.
出去	的	他的	腹部	将	流动	河流	的	活的	水	.

从他腹中必流出活水的江河。

([bʌt; bət] [ðɪs] [spoʊk] [hi:; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪ'si:v]

(	But	this	spoke	He	of	the	Spirit	which	they	that	believe	on	Him	would	receive
(	但	这	辐	他	的	这	精神	哪个	他们	那	相信	在	他	会	收到

.

:

.

（但耶稣这话是指着信他的人将要领受的圣灵说的。）

[ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒi:zəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['glɔ:rɪfaɪd] .)

The	Holy	Ghost	was	not	yet	given	because	Jesus	was	not	yet	glorified	.	)
这	圣	鬼	曾是	不是	然而	给定	因为	耶稣	曾是	不是	然而	光荣的	.	)

（因为耶稣尚未得荣耀，所以圣灵尚未赐下。）

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ðerfɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] , [sed] ,

Many	of	the	people	therefore	,	when	they	heard	this	saying	,	said	,
许多	的	这	人们	所以	,	什么时候	他们	听到	这	说	,	说	,

因此，许多人听见这话，就说：

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

Of	a	truth	this	is	the	Prophet	.
的	一个	真相	这	是	这	先知	.

这位先知确有其人。

['ʌðər] [sed] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪst] .

Others	said	,	This	is	the	Christ	.
其他的	说	,	这	是	这	基督	.

其他人说："这就是基督。"

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [sed] , [ʃæl; ʃəl] [kraɪst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['gælə,li] ?

But	some	said	,	Shall	Christ	come	out	of	Galilee	?
但	一些	说	,	将	基督	来	出去	的	加利利	?

但有人说："基督要从加利利出来吗？"

[hæθ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sed] [ðæt] [kraɪst] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [aʊt]

Hath	not	the	scripture	said	that	Christ	cometh	of	the	seed	of	David	and	out
有	不是	这	圣经	说	那	基督	到来	的	这	种子	的	大卫	和	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

of	the	town	of	Bethlehem	,
的	这	镇	的	伯利恒	,

经上岂不是说，基督是从大卫的后裔，从伯利恒城出来的吗？

[wer] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] ?

where	David	was	?
在哪里	大卫	曾是	?

大卫当时在哪里？

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

So	there	was	a	division	among	the	people	because	of	Him	.
所以	那里	曾是	一个	分配	之中	这	人们	因为	的	他	.

所以，因为他，人民之间产生了分裂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][mæn][leɪd][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm]

Some	of	them	would	have	taken	Him	,	but	no	man	laid	hands	on	Him
一些	的	他们	会	有	已采取	他	,	但	不	男人	铺设	双手	在	他

.

:

.

他们当中有些人想要抓住他，但没有人下手害他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd] ['fɑɪˌsiz] .

Then	came	the	officers	to	the	chief	priests	and	Pharisees	.
然后	来了	这	警官	到	这	首席	神父	和	法利赛人	.

然后，官员们来到祭司长和法利赛人面前。

[ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [hæv; həv][ji:; ji][nɑ:t] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ?

They	said	unto	them	,	Why	have	ye	not	brought	Him	?
他们	说	到	他们	,	为什么	有	是的	不是	带来	他	?

他们问他们："你们为什么还没有把他带来？"

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['ænsər] , ['nevər][mæn][spoʊk][laɪk] [ðɪs][mæn] .

The	officers	answered	,	Never	man	spoke	like	this	man	.
这	警官	回答	,	绝不	男人	辐	喜欢	这	男人	.

警官们回答说："从来没有人像这个人这样说话。"

[ðen] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] , [ɑ:r; ər][ji:; ji]['ɔ:lsoʊ] [di'si:vd] ?

Then	answered	the	Pharisees	,	Are	ye	also	deceived	?
然后	回答	这	法利赛人	,	是	是的	还	受骗	?

法利赛人回答说："难道你们也受了迷惑吗？"

[hæv; həv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [bi'li:vd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?

Have	any	of	the	rulers	or	any	of	the	Pharisees	believed	on	Him	?
有	任何	的	这	统治者	或者	任何	的	这	法利赛人	相信	在	他	?

那些官长和法利赛人中，有谁信他呢?

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['noʊɪθ] [nɑ:t][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:r; ər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .

These	people	who	knoweth	not	the	law	are	cursed	.
这些	人们	WHO	知道	不是	这	法律	是	被诅咒的	.

那些不懂律法的人必受诅咒。

[ˌnɪkə'di:məs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ([hi:; hi] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][baɪ] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [wʌn]

Nicodemus	saith	unto	them	,	(	he	that	came	to	Jesus	by	night	,	being	one
尼哥底母	赛斯说	到	他们	,	(	他	那	来了	到	耶稣	经过	夜晚	,	存在	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

尼哥底母对他们说：（那夜里来见耶稣的，也是他们中的一员，

) [dʌθ; dəθ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] [dʒʌdʒ] ['eni][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]

)	Doth	our	law	judge	any	man	before	it	hear	him	and	know	what	he
)	确实	我们的	法律	法官	任何	男人	前	它	听到	他	和	知道	什么	他

['du(:)iθ] ?

doeth	?
做	?

我们的法律难道在听取某人的陈述和了解他的所作所为之前就审判他吗?

[ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:rt] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['gæləˌli] ?

They	answered	and	said	to	him	,	Art	thou	also	of	Galilee	?
他们	回答	和	说	到	他	,	艺术	你	还	的	加利利	?

他们回答说："你也是加利利人吗？"

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [lʊk] , [fɔːr; fər] , [aʊt] [ʌv; əv] ['gælə,li] , [ə'raɪzɪθ] [noʊ] ['prɑːfɪt] .

Search	and	look	,	for	,	out	of	Galilee	,	ariseth	no	prophet	.
搜索	和	看	,	为了	,	出去	的	加利利	,	出现	不	先知	.

查考，寻找，因为从加利利没有出一位先知。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [went] ['ʌntə,ʌntu] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . [eɪt] .

And	every	man	went	unto	his	own	house	.	8	.
和	每一个	男人	去	到	他的	自己的	房子	.	8	.

于是各人回家去了。8.

['dʒiːzəs] [went] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .

Jesus	went	unto	the	Mount	of	Olives	.
耶稣	去	到	这	山	的	橄榄	.

耶稣去了橄榄山。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm]

Early	in	the	morning	He	came	again	into	the	temple	and	all	the	people	came
早期的	在	这	早晨	他	来了	再次	进入	这	寺庙	和	全部	这	人们	来了

['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] .

unto	Him	.
到	他	.

清晨，祂又来到圣殿，众人都来到祂面前。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] .

He	sat	down	and	taught	them	.
他	卫星	向下	和	教授	他们	.

他坐下来教他们。

[naʊ] [ðə; ði] [skraibz] [ænd; ənd] ['fɑɹɪ,siz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['teɪkən] [ɪn] [ə'dʌltəri] .

Now	the	scribes	and	Pharisees	brought	to	Him	a	woman	taken	in	adultery	.
现在	这	抄写员	和	法利赛人	带来	到	他	一个	女士	已采取	在	通奸	.

文士和法利赛人带着一个犯奸淫罪被捉的妇人来见耶稣。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ðeɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] ,

When	they	sat	her	in	the	midst	,	they	say	unto	Him	,	Master	,
什么时候	他们	卫星	她	在	这	中间	,	他们	说	到	他	,	掌握	,

他们叫她坐在中间，对他说：“夫子，

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [ə'dʌltəri] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] .

this	woman	was	taken	in	adultery	,	in	the	very	act	.
这	女士	曾是	已采取	在	通奸	,	在	这	非常	行为	.

这名女子因通奸被当场抓获。

['moʊzəs] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [kə'mɑːndid] [juː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stoʊnd] .

Moses	,	in	the	law	,	commanded	us	that	such	should	be	stoned	.
摩西	,	在	这	法律	,	命令	我们	那	这样的	应该	是	吸食大麻	.

摩西在律法书中命令我们，要用石头砸死这样的人。

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

What	sayest	Thou	?
什么	萨耶斯特	你	?

你怎么说?

[ðɪs] [ðeɪ] [sed] , ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .

This	they	said	,	tempting	Him	,	that	they	might	have	reason	to	accuse	Him	.
这	他们	说	,	诱人的	他	,	那	他们	可能	有	原因	到	控	他	.

他们故意说这话试探他，想找把柄控告他。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,

But	Jesus	stooped	down	and	,	with	His	finger	,
但	耶稣	弯腰	向下	和	,	和	他的	手指	,

但耶稣弯下腰，用他的手指，

[roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɑːt] .

wrote	**on**	**the**	**ground**	**as**	**if**	**He**	**heard**	**them**	**not**	**.**
写道	在	这	地面	作为	如果	他	听到	他们	不是	.

祂仿佛没听见他们的话，在地上写字。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm]

So	**when**	**they**	**continued**	**asking**	**Him**	**,**	**He**	**lifted**	**Himself**	**up**	**and**	**said**	**to**	**them**
所以	什么时候	他们	持续	问	他	,	他	抬起	他本人	向上	和	说	到	他们

,

,

,

于是他们继续问他，他就站起身来对他们说：

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [let][hɪm; ɪm][fɜːrst][kæst][ə; eɪ][stoʊn][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	**that**	**is**	**without**	**sin**	**among**	**you**	**,**	**let**	**him**	**first**	**cast**	**a**	**stone**	**at**	**her**	**.**
他	那	是	没有	罪	之中	你	,	让	他	第一的	投掷	一个	石头	在	她	.

你们中间谁是没有罪的，谁就可以先拿石头打她。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	**He**	**stooped**	**down**	**again**	**and**	**wrote**	**on**	**the**	**ground**	**.**
然后	他	弯腰	向下	再次	和	写道	在	这	地面	.

然后他又弯下腰，在地上写字。

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Those	**who**	**heard**	**this**	**,**	**being**	**convicted**	**by**	**their**	**own**	**conscience**	**,**	**went**	**out**	**one**	**by**	**one**	**,**
那些	WHO	听到	这	,	存在	已定罪	经过	他们的	自己的	良心	,	去	出去	一	经过	一	,

那些听见这话的人，良心觉得愧疚，就一个个出去了。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

beginning	**with**	**the**	**eldest**	**and**	**down**	**to**	**the**	**last**	**.**
开始	和	这	长子	和	向下	到	这	最后的	.

从年纪最大的开始，一直到年纪最小的。

[naʊ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

Now	**Jesus**	**was**	**left**	**alone**	**and**	**the**	**woman**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**midst**	**.**
现在	耶稣	曾是	左边	独自的	和	这	女士	曾是	常设	在	这	中间	.

现在只剩下耶稣一个人，那女人站在他们中间。

[wen] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

When	**Jesus**	**lifted**	**Himself**	**up**	**and**	**saw**	**none**	**but**	**the**	**woman**	**,**	**He**	**said**	**unto**
什么时候	耶稣	抬起	他本人	向上	和	锯	没有任何	但	这	女士	,	他	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

耶稣直起身来，看见除了那妇人以外没有人，就对她说：

['wʊmən] , [wer] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [ə'kjuːzəz] ?

Woman	**,**	**where**	**are**	**thine**	**accusers**	**?**
女士	,	在哪里	是	你的	指控者	?

女人啊，那些控告你的人在哪里？

[hæθ] [noʊ][mæn] [kən'demd] [ðiː] ?

Hath	**no**	**man**	**condemned**	**thee**	**?**
有	不	男人	谴责	你	?

难道没有人定你的罪吗？

[ʃiː; ʃi] [sed] , [noʊ][mæn] , [lɔːrd] .

She	**said**	**,**	**No**	**man**	**,**	**Lord**	**.**
她	说	,	不	男人	,	主	.

她说：“没有男人，主啊。”

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , ['niːðər] [duː][aɪ] [kən'dem] [ðiː] .

And	Jesus	said	unto	her	,	Neither	do	I	condemn	thee	.
和	耶稣	说	到	她	,	两者都不	做	我	谴责	你	.

耶稣对她说："我也不定你的罪。"

[goʊ][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .

Go	and	sin	no	more	.
去	和	罪	不	更多的	.

去吧，不要再犯罪了。

[ðen] [spoʊk]['dʒiːzəs][ə'gen]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Then	spoke	Jesus	again	unto	them	,	saying	,	I	am	the	light	of	the	world	.
然后	辐	耶稣	再次	到	他们	,	说	,	我	是	这	光	的	这	世界	.

耶稣又对他们说："我是世界的光。"

[hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

He	that	followeth	me	shall	not	walk	in	darkness	,	but	shall	have	the	light	of	life	.
他	那	跟随	我	将	不是	走	在	黑暗	,	但	将	有	这	光	的	生活	.

跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光明。

[ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [bɛə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðaɪ'self] .

The	Pharisees	said	unto	Him	,	Thou	bearest	record	of	Thyself	.
这	法利赛人	说	到	他	,	你	熊	记录	的	你自己	.

法利赛人对他说："你为自己作见证。"

[ðaɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][nɑːt] [truː] .

Thy	record	is	not	true	.
你的	记录	是	不是	真的	.

你的记录不属实。

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ] [ber] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ'self] ,

Jesus	answered	and	said	unto	them	,	Though	I	bear	record	of	myself	,
耶稣	回答	和	说	到	他们	,	尽管	我	熊	记录	的	我	,

耶稣回答说："我虽然为自己作见证，

[jet] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wens] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ][goʊ] .

yet	my	record	is	true	because	I	know	whence	I	came	,	and	whither	I	go	.
然而	我的	记录	是	真的	因为	我	知道	何处	我	来了	,	和	往哪里去	我	去	.

然而，我的记录是真实的，因为我知道我从哪里来，又要到哪里去。

[bʌt; bət][jiː; ji]['kænɑːt] [tel] [wens] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ][goʊ] .

But	ye	cannot	tell	whence	I	come	,	and	whither	I	go	.
但	是的	不能	告诉	何处	我	来	,	和	往哪里去	我	去	.

但你们不能知道我从哪里来，到哪里去。

[jiː; ji][dʒʌdʒ]['æftər][ðə; ði] [fleʃ] .

Ye	judge	after	the	flesh	.
叶	法官	后	这	肉	.

你们凭肉体判断人。

[aɪ][dʒʌdʒ][noʊ][mæn] .

I	judge	no	man	.
我	法官	不	男人	.

我不评判任何人。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][dʒʌdʒ] , [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn] ,

And	yet	,	if	I	judge	,	my	judgment	is	true	because	I	am	not	alone	,
和	然而	,	如果	我	法官	,	我的	判断	是	真的	因为	我	是	不是	独自的	,

然而，如果我做出判断，我的判断是正确的，因为我并不孤单。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [sent][ˌem 'iː][ɑːr; ər][wʌn] .

but	I	and	the	Father	that	sent	me	are	one	.
但	我	和	这	父亲	那	发送	我	是	一	.

但我与差我来的父原为一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [lɔː] , [ðæt][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [tuː] [men][ɪz] [truː] .

It	is	also	written	in	your	law	,	that	the	testimony	of	two	men	is	true	.
它	是	还	书面	在	你的	法律	,	那	这	见证	的	二	男人	是	真的	.

你们的律法上也写着，两个人的证词是可信的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	am	one	that	beareth	witness	of	myself	.
我	是	一	那	怀雷斯	证人	的	我	.

我就是为自己作证的人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [sent][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	Father	that	sent	me	also	beareth	witness	of	me	.
这	父亲	那	发送	我	还	怀雷斯	证人	的	我	.

差我来的父也为我作见证。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wer] [ɪz][ðaɪ] ['fɑːðər] ?

Then	said	they	unto	Him	,	Where	is	Thy	Father	?
然后	说	他们	到	他	,	在哪里	是	你的	父亲	?

于是他们问他："你的父亲在哪里？"

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [jiː; ji] ['niːðər] [noʊ] [ˌem 'iː][nɔːr][maɪ] ['fɑːðər] .

Jesus	answered	,	Ye	neither	know	me	nor	my	Father	.
耶稣	回答	,	叶	两者都不	知道	我	也不	我的	父亲	.

耶稣回答说："你们既不认识我，也不认识我的父。"

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] .

If	ye	had	known	me	ye	should	have	known	my	Father	also	.
如果	是的	有	已知	我	是的	应该	有	已知	我的	父亲	还	.

你们若认识我，也就认识我父了。

['dʒiːzəs] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Jesus	spoke	these	words	in	the	treasury	as	He	taught	in	the	temple	.
耶稣	辐	这些	字	在	这	财政部	作为	他	教授	在	这	寺庙	.

耶稣在圣殿里教导众人时，在圣殿的库房里说了这些话。

[noʊ][mæn][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌz] [hɪz; ɪz]['aʊər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

No	man	laid	hands	on	Him	becuase	His	hour	was	not	yet	come	.
不	男人	铺设	双手	在	他	因为	他的	小时	曾是	不是	然而	来	.

没有人下手害祂，因为祂的时刻还没有到。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ][goʊ][maɪ] [weɪ] .

Jesus	said	unto	them	,	I	go	my	way	.
耶稣	说	到	他们	,	我	去	我的	方式	.

耶稣对他们说："我走了。"

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪnz] .

Ye	shall	seek	me	and	shall	die	in	your	sins	.
叶	将	寻找	我	和	将	死	在	你的	罪孽	.

你们要寻求我，却要死在罪孽之中。

['wɪðər] [aɪ][goʊ] , [jiː; ji]['kænɑːt] [kʌm] .

Whither	I	go	,	ye	cannot	come	.
往哪里去	我	去	,	是的	不能	来	.

我去的地方，你们不能去。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz] , [wɪl] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [seθ] , ['wɪðər] [aɪ][goʊ] , [jiː; ji]

Then	**said**	**the**	**Jews**	**,**	**Will**	**He**	**kill**	**Himself**	**because**	**He**	**saith**	**,**	**Whither**	**I**	**go**	**,**	**ye**
然后	说	这	犹太人	,	将要	他	杀	他本人	因为	他	赛斯说	,	往哪里去	我	去	,	是的

['kænɑːt] [kʌm] ?

cannot	**come**	**?**
不能	来	?

犹太人说："难道祂会因为说'我所去的地方，你们不能去'就自杀吗？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [jiː; ji][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

And	**He**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Ye**	**are**	**from**	**beneath**	**.**
和	他	说	到	他们	,	叶	是	从	下面	.

祂对他们说："你们是从地底下来的。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

I	**am**	**from**	**above**	**.**
我	是	从	多于	.

我来自上天。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

Ye	**are**	**of**	**this**	**world**	**.**
叶	是	的	这	世界	.

你们属于这个世界。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	**am**	**not**	**of**	**this**	**world**	**.**
我	是	不是	的	这	世界	.

我不属于这个世界。

[aɪ] [sed] ['ðerfɔːr] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

I	**said**	**therefore**	**unto**	**you**	**,**
我	说	所以	到	你	,

因此我对你们说：

[ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ,

that	**ye**	**shall**	**die**	**in**	**your**	**sins**	**because**	**if**	**ye**	**believe**	**not**	**that**	**I**	**am**	**He**	**,**
那	是的	将	死	在	你的	罪孽	因为	如果	是的	相信	不是	那	我	是	他	,

你们若不信我是基督，就必死在罪中。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][jʊr; jər][sɪnz] .

ye	**shall**	**die**	**in**	**your**	**sins**	**.**
是的	将	死	在	你的	罪孽	.

你们必死于罪孽之中。

[ðen] [sed] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

Then	**said**	**they**	**unto**	**Him**	**,**	**Who**	**art**	**Thou**	**?**
然后	说	他们	到	他	,	WHO	艺术	你	?

于是他们问他："你是谁？"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [seθ] .

And	**Jesus**	**saith**	**.**
和	耶稣	赛斯说	.

耶稣说。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	**same**	**that**	**I**	**said**	**to**	**you**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
这	相同的	那	我	说	到	你	从	这	开始	.

我从一开始就跟你说过同样的话。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**have**	**many**	**things**	**to**	**say**	**and**	**to**	**judge**	**of**	**you**	**.**
我	有	许多	事物	到	说	和	到	法官	的	你	.

我有很多话想说，也有很多话想对你评判。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][ɪz] [truː] .

But	He	that	sent	me	is	true	.
但	他	那	发送	我	是	真的	.

但差遣我的那一位是真实的。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

I	speak	to	the	world	those	things	which	I	have	heard	from	Him	.
我	说话	到	这	世界	那些	事物	哪个	我	有	听到	从	他	.

我将我从祂那里听到的话语告诉世人。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] .

They	understood	not	that	He	spoke	to	them	of	the	Father	.
他们	理解	不是	那	他	辐	到	他们	的	这	父亲	.

他们不明白祂是在跟他们谈论天父。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs] ,

Then	said	Jesus	,
然后	说	耶稣	,

耶稣接着说：

[wen] [jiː; ji][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

When	ye	have	lifted	up	the	Son	of	man	then	shall	ye	know	that	I	am	He	.
什么时候	是的	有	抬起	向上	这	儿子	的	男人	然后	将	是的	知道	那	我	是	他	.

你们举起人子之后，就会知道我就是基督。

[aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	do	nothing	of	myself	.
我	做	没有什么	的	我	.

我什么都不做。

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː][aɪ] [spiːk] [ðiːz] [θɪŋz] .

As	my	Father	hath	taught	me	I	speak	these	things	.
作为	我的	父亲	有	教授	我	我	说话	这些	事物	.

我照着我父亲教导我的，说出这些话。

[hiː; hi] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	that	sent	me	is	with	me	.
他	那	发送	我	是	和	我	.

那差我来的与我同在。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [nɑːt][left] [ˌem 'iː][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

The	Father	hath	not	left	me	alone	because	I	do	always	those	things	that	please	Him	.
这	父亲	有	不是	左边	我	独自的	因为	我	做	总是	那些	事物	那	请	他	.

天父没有离弃我，因为我总是做他喜悦的事。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ['meni] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

As	He	spoke	these	words	many	believed	Him	.
作为	他	辐	这些	字	许多	相信	他	.

祂说了这些话，许多人都相信了祂。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [dʒuːz] [wɪtʃ] [bi'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ][wɜːrd] ,

Jesus	said	to	those	Jews	which	believed	on	Him	,	If	ye	continue	in	my	word	,
耶稣	说	到	那些	犹太人	哪个	相信	在	他	,	如果	是的	继续	在	我的	单词	,

耶稣对那些信他的犹太人说：“你们若遵守我的道，

[ðen] [ɑːr; ər][jiː; ji][maɪ] [dɪ'saɪplz] [ɪn'diːd] .

then	are	ye	my	disciples	indeed	.
然后	是	是的	我的	门徒	的确	.

那么，你们真是我的门徒了。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .

Ye	**shall**	**know**	**the**	**truth**	**and**	**the**	**truth**	**shall**	**make**	**you**	**free**	**.**
叶	将	知道	这	真相	和	这	真相	将	制作	你	自由的	.

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪbrəˌhæmz] [siːd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər][ɪn]['bɑːndɪdʒ]

They	**answered**	**Him**	**,**	**We**	**are**	**Abraham's**	**seed**	**and**	**were**	**never**	**in**	**bondage**
他们	回答	他	,	我们	是	亚伯拉罕的	种子	和	是	绝不	在	束缚

[tuː; tə]['eni][mæn] .

to	**any**	**man**	**.**
到	任何	男人	.

他们回答说："我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有受过任何人的奴役。"

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [friː] ?

How	**sayest**	**Thou**	**,**	**Ye**	**shall**	**be**	**made**	**free**	**?**
如何	萨耶斯特	你	,	叶	将	是	制成	自由的	?

你如何说"你们必得自由"?

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ˌhuːsoʊ'evər] [kə'mɪtɪθ] [sɪn]

Jesus	**answered**	**them**	**,**	**Verily**	**,**	**verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**Whosoever**	**committeth**	**sin**
耶稣	回答	他们	,	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	无论谁	承诺	罪

[ɪz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][sɪn] .

is	**the**	**servant**	**of**	**sin**	**.**
是	这	仆人	的	罪	.

耶稣回答他们说："我实实在在地告诉你们，凡犯罪的，就是罪的奴仆。"

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [əˈbaɪdɪθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fər'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ][əˈbaɪd] [fər'evər] .

The	**servant**	**abideth**	**not**	**in**	**the**	**house**	**forever**	**,**	**but**	**the**	**Son**	**doth**	**abide**	**forever**	**.**
这	仆人	安息	不是	在	这	房子	永远	,	但	这	儿子	确实	遵守	永远	.

仆人不能永远住在家里，儿子却能永远住在家里。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] , ['ðerfɔːr] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ɪn'diːd] .

If	**the**	**Son**	**,**	**therefore**	**,**	**shall**	**make**	**you**	**free**	**,**	**ye**	**shall**	**be**	**free**	**indeed**	**.**
如果	这	儿子	,	所以	,	将	制作	你	自由的	,	是的	将	是	自由的	的确	.

所以，如果圣子使你们自由，你们就真自由了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər]['eɪbrəˌhæmz] [siːd] ;

I	**know**	**that**	**ye**	**are**	**Abraham's**	**seed**	**;**
我	知道	那	是的	是	亚伯拉罕的	种子	;

我知道你们是亚伯拉罕的后裔；

[bʌt; bət][jiː; ji] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][wɜːrd] [hæθ] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][juː; jʊ] .

but	**ye**	**seek**	**to**	**kill**	**me**	**because**	**my**	**word**	**hath**	**no**	**place**	**in**	**you**	**.**
但	是的	寻找	到	杀	我	因为	我的	单词	有	不	地方	在	你	.

但你们却想杀我，因为我的话在你们心中没有立足之地。

[aɪ] [spiːk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ;

I	**speak**	**that**	**which**	**I**	**have**	**seen**	**with**	**my**	**Father**	**;**
我	说话	那	哪个	我	有	已见	和	我的	父亲	;

我将我与父亲一同所见之事述说出来；

[ænd; ənd][jiː; ji][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] .

and	**ye**	**do**	**that**	**which**	**ye**	**have**	**seen**	**with**	**your**	**father**	**.**
和	是的	做	那	哪个	是的	有	已见	和	你的	父亲	.

你们要照着你们父亲所见的去做。

[ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['eɪbrəhæm][ɪz]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .

They	**answered**	**and**	**said**	**unto**	**Him**	**,**	**Abraham**	**is**	**our**	**father**	**.**
他们	回答	和	说	到	他	,	亚伯拉罕	是	我们的	父亲	.

他们回答说："亚伯拉罕是我们的祖先。"

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər]['eɪbrə,hæmz] ['tʃɪldrən] [jiː; ji] [wʊd] [duː][ðə; ði]

Jesus	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**If**	**ye**	**were**	**Abraham's**	**children**	**ye**	**would**	**do**	**the**
耶稣	赛斯说	到	他们	, 如果	是的	是	亚伯拉罕的	孩子们	是的	会	做	这	

[wɜːrks][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

works	**of**	**Abraham**	**.**
作品	的	亚伯拉罕	.

耶稣对他们说："你们若是亚伯拉罕的子孙，就必行亚伯拉罕所行的事。"

[bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

But	**now**	**ye**	**seek**	**to**	**kill**	**me**	**,**
但	现在	是的	寻找	到	杀	我	,

但现在你们却想杀我，

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæθ] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

a	**man**	**that**	**hath**	**told**	**you**	**the**	**truth**	**which**	**I**	**have**	**heard**	**of**	**God**	**.**
一个	男人	那	有	讲述	你	这	真相	哪个	我	有	听到	的	上帝	.

一个将我从神那里听来的真理告诉你们的人。

[jiː; ji][duː][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] .

Ye	**do**	**the**	**deeds**	**of**	**your**	**father**	**.**
叶	做	这	契约	的	你的	父亲	.

你们效法你们父亲的行为。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ; [wiː; wi][hæv; həv][wʌn]

Then	**said**	**they**	**to**	**Him**	**,**	**We**	**were**	**not**	**born**	**of**	**fornication**	**;**	**we**	**have**	**one**
然后	说	他们	到	他	,	我们	是	不是	出生	的	婚前性行为	;	我们	有	一

['fɑːðər] , [gɑːd] .

Father	**,**	**God**	**.**
父亲	,	上帝	.

于是他们对他说："我们不是淫乱所生的；我们只有一位父，就是神。"

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

Jesus	**said**	**unto**	**them**	**,**
耶稣	说	到	他们	,

耶稣对他们说：

[ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər][jʊr; jər]['fɑːðər] [jiː; ji] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ] [prə'siːdid] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [keɪm]

If	**God**	**were**	**your**	**Father**	**ye**	**would**	**love**	**me**	**for**	**I**	**proceeded**	**forth**	**and**	**came**
如果	上帝	是	你的	父亲	是的	会	爱	我	为了	我	继续	前进	和	来了

[frʌm; frəm][gɑːd] .

from	**God**	**.**
从	上帝	.

如果上帝是你们的父亲，你们就会爱我，因为我是从上帝那里出来的。

[aɪ] [keɪm] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sent] [ˌem 'iː] .

I	**came**	**not**	**of**	**myself**	**,**	**but**	**of**	**Him**	**who**	**sent**	**me**	**.**
我	来了	不是	的	我	,	但	的	他	WHO	发送	我	.

我来不是出于自己，而是出于那差我来的。

[waɪ] [duː][jiː; ji][nɑːt][ˌʌndər'stænd][maɪ] [spiːtʃ] ?

Why	**do**	**ye**	**not**	**understand**	**my**	**speech**	**?**
为什么	做	是的	不是	理解	我的	演讲	?

你们为什么听不懂我的话?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji]['kænɑːt] [hɪr] [maɪ][wɜːrd] ?

Is	**it**	**because**	**ye**	**cannot**	**hear**	**my**	**word**	**?**
是	它	因为	是的	不能	听到	我的	单词	?

是因为你们听不到我的话吗?

[jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][lʌsts][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər][jiː; ji][wɪl]
Ye **are** **of** **your** **father** **the** **devil** **,** **and** **the** **lusts** **of** **your** **father** **ye** **will**
叶 是 的 你的 父亲 这 魔鬼 , 和 这 欲望 的 你的 父亲 是的 将要
[duː] .
do **.**
做 .

你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲，你们偏要行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdərər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
He **was** **a** **murderer** **from** **the** **beginning** **.**
他 曾是 一个 凶手 从 这 开始 .

他从一开始就是个杀人犯。

[hiː; hi] [delt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [truːθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He **dealt** **not** **in** **the** **truth** **,** **because** **there** **is** **no** **truth** **in** **him** **.**
他 已处理 不是 在 这 真相 , 因为 那里 是 不 真相 在 他 .

他不讲真理，因为他心里没有真理。

[wen] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ə; eɪ][laɪ] , [hiː; hi] ['spiːkəθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ,
When **he** **speaketh** **a** **lie** **,** **he** **speaketh** **of** **his** **own** **because** **he** **is** **a** **liar** **,**
什么时候 他 说话 一个 说谎 , 他 说话 的 他的 自己的 因为 他 是 一个 说谎者 ,

他说谎是因为他是说谎的，所以他说的都是他自己的谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ɔːl][laɪz] .
and **the** **father** **of** **all** **lies** **.**
和 这 父亲 的 全部 谎言 .

谎言之父。

[jet] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][jiː; ji] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] .
Yet **,** **I** **tell** **you** **the** **truth** **and** **ye** **believe** **me** **not** **.**
然而 , 我 告诉 你 这 真相 和 是的 相信 我 不是 .

然而，我告诉你们真相，你们却不相信我。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sɪn] ?
Which **of** **you** **convinceth** **me** **of** **sin** **?**
哪个 的 你 说服 我 的 罪 ?

你们当中谁能让我确信自己有罪?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [waɪ] [duː][jiː; ji][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
And **if** **I** **say** **the** **truth** **,** **why** **do** **ye** **not** **believe** **me** **?**
和 如果 我 说 这 真相 , 为什么 做 是的 不是 相信 我 ?

如果我说的是真话，你们为什么不相信我呢?

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ['hɪrɪθ] ['gɑːdz][wɜːrdz] .
He **that** **is** **of** **God** **heareth** **God's** **words** **.**
他 那 是 的 上帝 听到 神的 字 .

属神的人必听神的话。

[jiː; ji] , ['ðerfɔːr] , [hɪr] [ðem; ðəm][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] .
Ye **,** **therefore** **,** **hear** **them** **not** **because** **ye** **are** **not** **of** **God** **.**
叶 , 所以 , 听到 他们 不是 因为 是的 是 不是 的 上帝 .

所以，你们不要听从他们，因为你们不是属神的。

[ðə; ði][dʒuːz] [sed] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][sə'mærɪtən][ænd; ənd][hæst][ə; eɪ]
The **Jews** **said** **,** **Are** **we** **not** **right** **that** **Thou** **art** **a** **Samaritan** **and** **hast** **a**
这 犹太人 说 , 是 我们 不是 正确的 那 你 艺术 一个 撒玛利亚人 和 哈斯特 一个
['dev(ə)l] ?
devil **?**
魔鬼 ?

犹太人说："我们说的对吗？你是撒玛利亚人，被鬼附身了！"

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Jesus	**answered**	**,**	**I**	**have**	**not**	**a**	**devil**	**.**
耶稣	回答	,	我	有	不是	一个	魔鬼	.

耶稣回答说："我没有被魔鬼附身。"

[aɪ] ['ɑːnər] [maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd][jiː; ji] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː] .

I	**honour**	**my**	**Father**	**and**	**ye**	**dishonour**	**me**	**.**
我	荣誉	我的	父亲	和	是的	羞辱	我	.

我尊敬我的父亲，你们却羞辱我。

[aɪ] [siːk] [nɑːt][maɪ] [oʊn] ['glɔːri] .

I	**seek**	**not**	**my**	**own**	**glory**	**.**
我	寻找	不是	我的	自己的	荣耀	.

我不追求个人的荣耀。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] ['siːkɪθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪθ] .

There	**is**	**One**	**that**	**seeketh**	**and**	**judgeth**	**.**
那里	是	一	那	寻求	和	审判官	.

有一位鉴察一切、审判世人的神。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kiːp] [maɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [deθ] .

Verily	**,**	**verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**If**	**a**	**man**	**keep**	**my**	**saying**	**he**	**shall**	**never**	**see**	**death**	**.**
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	如果	一个	男人	保持	我的	说	他	将	绝不	看	死亡	.

我实实在在地告诉你们，人若遵守我的话，就永远见不到死。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Then	**said**	**the**	**Jews**	**,**	**Now**	**we**	**know**	**that**	**Thou**	**hast**	**a**	**devil**	**.**
然后	说	这	犹太人	,	现在	我们	知道	那	你	哈斯特	一个	魔鬼	.

犹太人说："现在我们知道你被魔鬼附身了。"

['eɪbrəhæm][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɔfits] .

Abraham	**is**	**dead**	**,**	**and**	**so**	**are**	**the**	**prophets**	**.**
亚伯拉罕	是	死的	,	和	所以	是	这	先知	.

亚伯拉罕死了，先知们也都死了。

[ðaʊ] ['seɪɪst] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kiːp] [maɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] .

Thou	**sayest**	**,**	**If**	**a**	**man**	**keep**	**my**	**saying**	**he**	**shall**	**never**	**taste**	**of**	**death**	**.**
你	萨耶斯特	,	如果	一个	男人	保持	我的	说	他	将	绝不	品尝	的	死亡	.

你说，人若遵守我的话，就永远尝不到死亡的滋味。

[ɑːrt] [ðaʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər]['eɪbrəhæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [huː] [ɑːr; ər] [ded] ?

Art	**Thou**	**greater**	**than**	**our**	**father**	**Abraham**	**and**	**the**	**prophets**	**who**	**are**	**dead**	**?**
艺术	你	更大的	比	我们的	父亲	亚伯拉罕	和	这	先知	WHO	是	死的	?

你比我们的先祖亚伯拉罕和已故的先知们更伟大吗?

[huː] ['meɪkɪst] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ?

Who	**makest**	**Thou**	**Thyself**	**?**
WHO	制造	你	你自己	?

谁自称为"你"?

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [ɪf] [aɪ] ['ɑːnər] [maɪ'self] , [maɪ] ['ɑːnər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Jesus	**answered**	**,**	**If**	**I**	**honour**	**myself**	**,**	**my**	**honour**	**is**	**nothing**	**.**
耶稣	回答	,	如果	我	荣誉	我	,	我的	荣誉	是	没有什么	.

耶稣回答说："我若荣耀自己，我的荣耀就算不得什么。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][jʊr; jər][gɑːd] , [ðæt] [ɑːnɜ-ɛθ] [ˌem 'iː] .

It	**is**	**my**	**Father**	**,**	**whom**	**you**	**say**	**is**	**your**	**God**	**,**	**that**	**honoureth**	**me**	**.**
它	是	我的	父亲	,	谁	你	说	是	你的	上帝	,	那	荣誉	我	.

是你们所说的你们的神——我的父——尊敬我。

[jet] [jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

Yet	ye	have	not	known	Him	.
然而	是的	有	不是	已知	他	.

然而，你们却不认识他。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

But	I	know	Him	and	,	if	I	should	say	I	know	Him	not	,
但	我	知道	他	和	,	如果	我	应该	说	我	知道	他	不是	,

但我认识他，如果我说我不认识他，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['laɪər][laɪk]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] .

I	shall	be	a	liar	like	unto	you	.
我	将	是	一个	说谎者	喜欢	到	你	.

我也会像你一样说谎。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] .

But	I	know	Him	and	keep	His	saying	.
但	我	知道	他	和	保持	他的	说	.

但我认识他，也遵守他的教诲。

[jʊr; jər]['fɑːðər]['eɪbrəhæm] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [deɪ] .

Your	father	Abraham	rejoiced	to	see	my	day	.
你的	父亲	亚伯拉罕	欣喜若狂	到	看	我的	天	.

你的祖先亚伯拉罕因见到我的日子而欢欣鼓舞。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	and	was	glad	for	it	.
他	锯	和	曾是	高兴的	为了	它	.

他看到了，并且为此感到高兴。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

Then	said	the	Jews	unto	Him	,
然后	说	这	犹太人	到	他	,

于是犹太人对他说：

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [jet] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [siːn] ['eɪbrəhæm] ?

Thou	art	not	yet	fifty	years	old	and	hast	Thou	seen	Abraham	?
你	艺术	不是	然而	五十	年	老的	和	哈斯特	你	已见	亚伯拉罕	?

你还不到五十岁，见过亚伯拉罕吗?

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] ['eɪbrəhæm]

Jesus	said	unto	them	,	Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	Before	Abraham
耶稣	说	到	他们	,	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	前	亚伯拉罕

[wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

was	,	I	am	.
曾是	,	我	是	.

耶稣对他们说："我实实在在地告诉你们，还没有亚伯拉罕，就有了我。"

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then	they	took	up	stones	to	cast	at	Him	.
然后	他们	采取	向上	石头	到	投掷	在	他	.

于是他们拿起石头要打他。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst]

But	Jesus	hid	Himself	and	went	out	of	the	temple	,	going	through	the	midst
但	耶稣	隐藏	他本人	和	去	出去	的	这	寺庙	,	去	通过	这	中间

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但耶稣却藏了起来，走出圣殿，从他们中间穿过去。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [baɪ] . [naɪn] .

and	so	passed	by	.	9	.
和	所以	通过了	经过	.	9	.

于是就这么过去了。9.

['dʒiːzəs] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][blaɪnd][frʌm; frəm][bɜːrθ] .

Jesus	passed	by	a	man	who	was	blind	from	birth	.
耶稣	通过了	经过	一个	男人	WHO	曾是	瞎的	从	出生	.

耶稣路过一个生来失明的人。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] , [huː] [dɪd][sɪn] , [ðɪs] [mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

His	disciples	asked	Him	,	Master	,	who	did	sin	,	this	man	or	his	parents	,
他的	门徒	问	他	,	掌握	,	WHO	做过	罪	,	这	男人	或者	他的	父母	,

门徒问他："夫子，是谁犯了罪？是这个人，还是他的父母？"

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] ?

that	he	was	born	blind	?
那	他	曾是	出生	瞎的	?

他天生失明?

['dʒiːzəs] ['ænsər] , ['niːðər] [hæθ] [ðɪs] [mæn] [sind] [nɔːr][hɪz; ɪz] ['perənts] ;

Jesus	answered	,	Neither	hath	this	man	sinned	nor	his	parents	;
耶稣	回答	,	两者都不	有	这	男人	罪过	也不	他的	父母	;

耶稣回答说："这个人没有犯过罪，他的父母也没有犯过罪。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][hɪm; ɪm] .

but	that	the	works	of	God	should	be	made	manifest	in	him	.
但	那	这	作品	的	上帝	应该	是	制成	显现	在	他	.

但要使神的作为在他身上显明出来。

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] .

I	must	work	the	works	of	Him	that	sent	me	while	it	is	day	.
我	必须	工作	这	作品	的	他	那	发送	我	尽管	它	是	天	.

我必须趁着白日作那差我来者的工。

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['kʌmɪθ] [wen] [noʊ][mæn][kæn; kən][wɜːrk] .

The	night	cometh	when	no	man	can	work	.
这	夜晚	到来	什么时候	不	男人	能	工作	.

夜幕降临，无人能工作。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

As	long	as	I	am	in	the	world	,	I	am	the	light	of	the	world	.
作为	长的	作为	我	是	在	这	世界	,	我	是	这	光	的	这	世界	.

只要我活在世上，我就是世界的光。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] , [hiː; hi][spæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [kleɪ] [ʌv; əv]

When	He	had	thus	spoken	,	He	spat	on	the	ground	,	and	made	clay	of
什么时候	他	有	因此	说	,	他	争吵	在	这	地面	,	和	制成	黏土	的

[ðə; ðɪ] ['spɪtl] ,

the	spittle	,
这	唾沫	,

祂说完这话，就吐唾沫在地上，用唾沫和泥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kleɪ] , [ænd; ənd] [sed]

and	He	anointed	the	eyes	of	the	blind	man	with	the	clay	,	and	said
和	他	受膏者	这	眼睛	的	这	瞎的	男人	和	这	黏土	,	和	说

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

于是，他用泥土抹在瞎子的眼睛上，对他说：

[goʊ] , [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-] ([wɪtʃ] [miːnz] [sent]) .

Go	,	wash	in	the	pool	of	Siloam	(	which	means	Sent	)	.
去	,	洗	在	这	水池	的	锡罗亚姆	(	哪个	方法	发送	)	.

去西罗亚池（西罗亚翻出来就是"奉差遣"）洗一洗。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['siːɪŋ] .

He	went	his	way	therefore	,	and	washed	,	and	came	seeing	.
他	去	他的	方式	所以	,	和	洗过	,	和	来了	看到	.

于是他去了，洗漱完毕，回来后就看见了。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [sed] ,

The	neighbours	and	they	who	before	had	seen	he	was	blind	,	said	,
这	邻居	和	他们	WHO	前	有	已见	他	曾是	瞎的	,	说	,

邻居们以及之前就看出他是盲人的人都说：

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [hiː; hi] [ðæt] [sæt][ænd; ənd] ['bɛgd] ?

Is	not	this	he	that	sat	and	begged	?
是	不是	这	他	那	卫星	和	乞求	?

这不是那个坐着乞讨的人吗?

[sʌm; səm] [sed] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] .

Some	said	,	This	is	he	.
一些	说	,	这	是	他	.

有人说："就是他。"

['ʌðər] [sed] , [hiː; hi][ɪz][laɪk][hɪm; ɪm] .

Others	said	,	He	is	like	him	.
其他的	说	,	他	是	喜欢	他	.

其他人说，他和他很像。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

But	he	said	,	I	am	he	.
但	他	说	,	我	是	他	.

但他却说："我就是他。"

['ðerfɔːr] [sed] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [haʊ] [wɜːr; wər] [ðaɪn] [aɪz] ['oʊpənd] ?

Therefore	said	they	unto	him	,	How	were	thine	eyes	opened	?
所以	说	他们	到	他	,	如何	是	你的	眼睛	打开	?

于是他们问他："你的眼睛是怎么睁开的？"

[hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['dʒiːzəs] [meɪd] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd]

He	answered	and	said	,	A	man	that	is	called	Jesus	made	clay	,	and	anointed
他	回答	和	说	,	一个	男人	那	是	称为	耶稣	制成	黏土	,	和	受膏者

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

他回答说："有一个名叫耶稣的人用泥土抹了我的眼睛。"

[ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][sai'ləjəm,si-][ænd; ənd] [wɑːʃ] .

and	said	unto	me	,	Go	to	the	pool	of	Siloam	and	wash	.
和	说	到	我	,	去	到	这	水池	的	锡罗亚姆	和	洗	.

他对我说："你到西罗亚池去洗一洗。"

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [saɪt] .

I	went	and	washed	and	I	received	my	sight	.
我	去	和	洗过	和	我	已收到	我的	视线	.

我去洗了个澡，然后就恢复了视力。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Then	they	said	to	him	,	Where	is	He	?
然后	他们	说	到	他	,	在哪里	是	他	?

他们就问他："他在哪里？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

And	he	said	,	I	know	not	.
和	他	说	，	我	知道	不是	。

他说：“我不知道。”

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] .

They	brought	him	to	the	Pharisees	.
他们	带来	他	到	这	法利赛人	。

他们把他带到法利赛人那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs] [meɪd] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	also	the	sabbath	day	when	Jesus	made	the	clay	and	opened	his	eyes	.
它	曾是	还	这	安息日	天	什么时候	耶稣	制成	这	黏土	和	打开	他的	眼睛	。

耶稣捏泥板、睁开眼睛的那天也是安息日。

[ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Then	,	once	again	,	the	Pharisees	asked	him	how	he	had	received	his	sight	.
然后	，	一次	再次	，	这	法利赛人	问	他	如何	他	有	已收到	他的	视线	。

然后，法利赛人又一次问他，他是怎么恢复视力的。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [pʊt] [kleɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [duː] [siː] .

He	said	unto	them	,	He	put	clay	upon	my	eyes	,	and	I	washed	and	do	see	.
他	说	到	他们	，	他	放	黏土	之上	我的	眼睛	，	和	我	洗过	和	做	看	。

他对他们说：“他把泥土涂在我的眼睛上，我洗了洗，就能看见了。”

['ðerfɔːr] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ,

Therefore	said	some	of	the	Pharisees	,
所以	说	一些	的	这	法利赛人	，

因此，有些法利赛人说：

[ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kiːpɪθ] [nɑːt][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

This	man	is	not	of	God	because	He	keepeth	not	the	sabbath	day	.
这	男人	是	不是	的	上帝	因为	他	保持	不是	这	安息日	天	。

这个人不是属神的，因为他不守安息日。

['ʌðər] [sed] , [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] [duː] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] ?

Others	said	,	How	can	a	man	that	is	a	sinner	do	such	miracles	?
其他的	说	，	如何	能	一个	男人	那	是	一个	罪人	做	这样的	奇迹	？

其他人说：“一个罪人怎么能行这样的神迹呢？”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

And	there	was	a	division	among	them	.
和	那里	曾是	一个	分配	之中	他们	。

他们之间存在分歧。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ə'gen] ,

Then	they	said	to	the	blind	man	again	,
然后	他们	说	到	这	瞎的	男人	再次	，

于是他们又对盲人说：

[wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ʌv; əv][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['oʊpənd] [ðaɪn] [aɪz] ?

what	sayest	thou	of	He	that	hath	opened	thine	eyes	?
什么	萨耶斯特	你	的	他	那	有	打开	你的	眼睛	？

那位开启你双眼的，你有什么话说？

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

He	said	,	He	is	a	prophet	.
他	说	,	他	是	一个	先知	.

他说，他是一位先知。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

But	the	Jews	did	not	believe	that	he	had	been	blind	and	received	his
但	这	犹太人	做过	不是	相信	那	他	有	到过	瞎的	和	已收到	他的

[saɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

sight	until	they	called	his	parents	.
视线	直到	他们	称为	他的	父母	.

但犹太人直到打电话给他的父母，才相信他曾经是盲人，后来又重见光明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [sʌn] [huː] [jiː; ji] [seɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] ?

And	they	asked	them	,	Is	this	your	son	who	ye	say	was	born	blind	?
和	他们	问	他们	,	是	这	你的	儿子	WHO	是的	说	曾是	出生	瞎的	?

他们问他们："这就是你们所说的生来瞎眼的儿子吗？"

[haʊ] [ðen] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] [siː] ?

How	then	doth	he	see	?
如何	然后	确实	他	看	?

那么他是如何看见的呢?

[hɪz; ɪz] ['perənts] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

His	parents	answered	them	,	We	know	that	this	is	our	son	and	that	he
他的	父母	回答	他们	,	我们	知道	那	这	是	我们的	儿子	和	那	他

[wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] ,

was	born	blind	,
曾是	出生	瞎的	,

他的父母回答说："我们知道这是我们的儿子，也知道他生来失明。"

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [naʊ] [siːθ] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

but	by	what	means	he	now	seeth	,	we	know	not	.
但	经过	什么	方法	他	现在	沸腾	,	我们	知道	不是	.

但他现在通过何种方式看到这一切，我们不得而知。

[ɔːr] [huː] [hæθ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

Or	who	hath	opened	his	eyes	,	we	know	not	.
或者	WHO	有	打开	他的	眼睛	,	我们	知道	不是	.

谁睁开了双眼，我们不得而知。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	is	of	age	.
他	是	的	年龄	.

他已成年。

[æsk][hɪm; ɪm] .

Ask	him	.
问	他	.

问问他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	shall	speak	for	himself	.
他	将	说话	为了	他自己	.

他将亲自陈述。

[ðiːz] [wɜːrdz] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['perənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][dʒuːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz]

These	words	spoke	his	parents	because	they	feared	the	Jews	,	for	the	Jews
这些	字	辐	他的	父母	因为	他们	害怕	这	犹太人	,	为了	这	犹太人

[hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] ,

had	agreed	that	,
有	同意	那	,

他父母之所以说出这些话，是因为他们害怕犹太人，因为犹太人曾达成共识：

[ɪf] ['eni] [mæn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪst] ,

if	**any**	**man**	**said**	**that**	**He**	**was**	**the**	**Christ**	**,**
如果	任何	男人	说	那	他	曾是	这	基督	,

如果有人说他是基督，

[ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] .

that	**man**	**should**	**be**	**put**	**out**	**of**	**the**	**synagogue**	**.**
那	男人	应该	是	放	出去	的	这	犹太教堂	.

应该把那个人逐出犹太教堂。

['ðerfɔ:r] [sed] [hɪz; ɪz] ['perənts] , ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] [ɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ; [æsk] [hɪm; ɪm] .

Therefore	**said**	**his**	**parents**	**,**	**Our**	**son**	**is**	**of**	**age**	**;**	**ask**	**him**	**.**
所以	说	他的	父母	,	我们的	儿子	是	的	年龄	;	问	他	.

因此他的父母说："我们的儿子已经成年了，你们去问他吧。"

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] ,

They	**called**	**the**	**man**	**that**	**was**	**blind**	**once**	**again**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**him**	**,**
他们	称为	这	男人	那	曾是	瞎的	一次	再次	,	和	说	到	他	,

他们又把那个瞎子叫了过来，对他说：

[gɪv] [gɑ:d] [ðə; ði] [preɪz] : [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪnər] .

Give	**God**	**the**	**praise**	**:**	**we**	**know**	**that**	**this**	**man**	**is**	**a**	**sinner**	**.**
给	上帝	这	称赞	:	我们	知道	那	这	男人	是	一个	罪人	.

感谢上帝：我们知道这个人是个罪人。

[hi:; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , ['weðər] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪnər] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

He	**answered**	**and**	**said**	**,**	**Whether**	**He**	**be**	**a**	**sinner**	**I**	**know**	**not**	**.**
他	回答	和	说	,	无论	他	是	一个	罪人	我	知道	不是	.

他回答说："他是不是罪人，我不知道。"

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] , [ˌwer'æz] [aɪ] [wʌz; wəz] [blaɪnd] , [naʊ] [aɪ] [si:] .

One	**thing**	**I**	**know**	**,**	**that**	**,**	**whereas**	**I**	**was**	**blind**	**,**	**now**	**I**	**see**	**.**
一	事物	我	知道	,	那	,	然而	我	曾是	瞎的	,	现在	我	看	.

我知道一件事，那就是我曾经是盲人，现在我能看见了。

[ðen] [sed] [ðeɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [du:] [tu:; tə] [ðɪ:] ?

Then	**said**	**they**	**to**	**him**	**again**	**,**	**What**	**did**	**He**	**do**	**to**	**thee**	**?**
然后	说	他们	到	他	再次	,	什么	做过	他	做	到	你	?

他们又问他："他对你做了什么？"

[haʊ] ['oʊpənd] [hi:; hi] [ðaɪn] [aɪz] ?

How	**opened**	**He**	**thine**	**eyes**	**?**
如何	打开	他	你的	眼睛	?

祂如何开启了你的双眼?

[hi:; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [ji:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] .

He	**answered**	**them**	**,**	**I**	**have**	**told**	**you**	**already**	**and**	**ye**	**did**	**not**	**hear**	**.**
他	回答	他们	,	我	有	讲述	你	已经	和	是的	做过	不是	听到	.

他回答说："我已经告诉过你们了，你们却没听见。"

['werfɔ:r] [wʊd] [ji:; ji] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ?

Wherefore	**would**	**ye**	**hear**	**it**	**again**	**?**
因此	会	是的	听到	它	再次	?

你们为何还要再听一遍?

[wɪl] [ji:; ji] ['ɔ:lsoʊ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ?

Will	**ye**	**also**	**be**	**His**	**disciples**	**?**
将要	是的	还	是	他的	门徒	?

你们也愿意做他的门徒吗?

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['moʊzəs]
Then **they** **reviled** **him** **and** **said** **,** **Thou** **art** **His** **disciple** **;** **but** **we** **are** **Moses**
然后 他们 被唾弃 他 和 说 , 你 艺术 他的 弟子 ; 但 我们 是 摩西
- [dɪ'saɪplz] .
' **disciples** **.**
- 门徒 .

于是他们辱骂他说：“你是他的门徒；我们是摩西的门徒。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [spoʊk] [tuː; tə]['moʊzəs] .
We **know** **that** **God** **spoke** **to** **Moses** **.**
我们 知道 那 上帝 辐 到 摩西 .

我们知道上帝曾与摩西交谈。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [kʌmz] .
As **for** **this** **one** **,** **we** **know** **not** **from** **whence** **He** **comes** **.**
作为 为了 这 一 , 我们 知道 不是 从 何处 他 来 .

至于这位，我们不知道他从哪里来。

[ðə; ði][mæn] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [waɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] ,
The **man** **answered** **and** **said** **unto** **them** **,** **Why** **here** **is** **a** **marvellous** **thing** **,**
这 男人 回答 和 说 到 他们 , 为什么 这里 是 一个 奇妙 事物 ,

那人回答说：“这真是一件奇妙的事！”

[ðæt] [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [wens]
that **ye** **know** **not** **from** **whence**
那 是的 知道 不是 从 何处

你们不知道从哪里来

[hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæθ] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] .
He **is** **come** **,** **and** **yet** **He** **hath** **opened** **my** **eyes** **.**
他 是 来 , 和 然而 他 有 打开 我的 眼睛 .

他来了，但他却开启了我的双眼。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] ['hɪrɪθ] [nɑːt] ['sɪnərz] .
Now **we** **know** **that** **God** **heareth** **not** **sinners** **.**
现在 我们 知道 那 上帝 听到 不是 罪人 .

现在我们知道，上帝不听罪人的祷告。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]['duː)iθ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪm; ɪm]
But **if** **any** **man** **be** **a** **worshipper** **of** **God** **,** **and** **doeth** **His** **will** **,** **him**
但 如果 任何 男人 是 一个 崇拜者 的 上帝 , 和 做 他的 将要 , 他
[hiː; hi] ['hɪrɪθ] .
He **heareth** **.**
他 听到 .

但凡敬拜上帝、遵行上帝旨意的人，上帝就垂听他的祷告。

[sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [hɜːrd] [ðæt] ['eni][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn]
Since **the** **world** **began** **was** **it** **ever** **heard** **that** **any** **man** **opened** **the** **eyes** **of** **one**
自从 这 世界 开始 曾是 它 曾经 听到 那 任何 男人 打开 这 眼睛 的 一
[ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][blaɪnd] ?
that **was** **born** **blind** **?**
那 曾是 出生 瞎的 ?

自世界诞生以来，曾有人使天生失明的人重见光明吗?

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][gɑːd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
If **this** **man** **were** **not** **of** **God** **He** **could** **do** **nothing** **.**
如果 这 男人 是 不是 的 上帝 他 可以 做 没有什么 .

如果这个人不是来自上帝，他就什么也做不了。

[ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [wɑːst][bɔːrn][ɪn][sɪn] .
They **answered** **and** **said** **unto** **him** **,** **Thou** **wast** **born** **in** **sin** **.**
他们 回答 和 说 到 他 , 你 浪费 出生 在 罪 .

他们回答说：“你生来就有罪。”

[dʌst] [ðaʊ] [der] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?
Dost **thou** **dare** **teach** **us** **?**
多斯特 你 敢 教 我们 ?

你竟敢教导我们?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][hɪm; ɪm][aʊt] .
And **they** **cast** **him** **out** **.**
和 他们 投掷 他 出去 .

他们把他赶了出去。

['dʒiːzəs] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm][aʊt] .
Jesus **heard** **that** **they** **had** **cast** **him** **out** **.**
耶稣 听到 那 他们 有 投掷 他 出去 .

耶稣听说他们把他赶了出去。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
When **He** **found** **him** **He** **said** **unto** **him** **,** **Dost** **thou** **believe** **on** **the** **Son** **of**
什么时候 他 成立 他 他 说 到 他 , 多斯特 你 相信 在 这 儿子 的
[gɑːd] ?
God **?**
上帝 ?

耶稣找到他后，对他说："你信神的儿子吗？"

[hiː; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [huː] [ɪz][hiː; hi] , [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'liːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
He **answered** **and** **said** **,** **Who** **is** **He** **,** **Lord** **,** **that** **I** **might** **believe** **on** **Him** **?**
他 回答 和 说 , WHO 是 他 , 主 , 那 我 可能 相信 在 他 ?

他回答说："主啊，祂是谁，我好信祂？"

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
And **Jesus** **said** **unto** **him** **,**
和 耶稣 说 到 他 ,

耶稣对他说：

[ðaʊ] [hæst][bəuθ] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [tɔkɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Thou **hast** **both** **seen** **Him** **and** **it** **is** **He** **that** **talketh** **with** **thee** **.**
你 哈斯特 两个都 已见 他 和 它 是 他 那 谈话 和 你 .

你既见过他，也是他与你交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [lɔːrd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
And **he** **said** **,** **Lord** **,** **I** **believe** **.**
和 他 说 , 主 , 我 相信 .

他说："主啊，我信。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .
And **he** **worshipped** **Him** **.**
和 他 崇拜 他 .

他敬拜祂。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ,
Then **Jesus** **said** **,**
然后 耶稣 说 ,

耶稣接着说：

[fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [siː] [nɑːt] [maɪt] [siː] ;
For **judgment** **I** **am** **come** **into** **this** **world** **that** **they** **which** **see** **not** **might** **see** **;**
为了 判断 我 是 来 进入 这 世界 那 他们 哪个 看 不是 可能 看 ;

我来到世上是为了审判，使那些看不见的人能够看见；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪtʃ] [siː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [blaɪnd] . [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [huː]

and	they	which	see	might	be	made	blind	.	Some	of	the	Pharisees	who
和	他们	哪个	看	可能	是	制成	瞎的	.	一些	的	这	法利赛人	WHO

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

were	with	Him	heard	these	words	and	said	unto	Him	,
是	和	他	听到	这些	字	和	说	到	他	,

能看见的人也可能变成瞎子。与耶稣在一起的几个法利赛人听见这话，就对他说：

[ɑːr; ər][wiː; wi][blaɪnd]['ɔːlsoʊ] ?

Are	we	blind	also	?
是	我们	瞎的	还	?

难道我们也是瞎子吗?

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər][blaɪnd] , [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][sɪn] :

Jesus	said	unto	them	,	If	ye	were	blind	,	ye	should	have	no	sin	:
耶稣	说	到	他们	,	如果	是的	是	瞎的	,	是的	应该	有	不	罪	:

耶稣对他们说："如果你们是瞎眼的，就没有罪了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [jiː; ji] [seɪ] , [wiː; wi] [siː] ; ['ðerfɔːr] [jʊr; jər][sɪn] [rɪ'meɪnɪθ] . - .

but	now	ye	say	,	We	see	;	therefore	your	sin	remaineth	.	10	.
但	现在	是的	说	,	我们	看	;	所以	你的	罪	仍然	.	-	.

但现在你们却说："我们明白了"，所以你们的罪孽仍然存在。10.

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [ɛntɚɛθ] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	he	that	entereth	not	by	the	door	into	the
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	他	那	进入	不是	经过	这	门	进入	这

['ʃiːpfoʊld] ,

sheepfold	,
羊圈	,

我实实在在地告诉你们，凡不从门进羊圈的，

[bʌt; bət] [klɪmbɪθ] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːbər] .

but	climbeth	up	some	other	way	is	a	thief	and	a	robber	.
但	攀登	向上	一些	其他	方式	是	一个	贼	和	一个	强盗	.

但若另辟蹊径向上攀登，那就是窃贼和强盗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɛntɚɛθ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] .

But	he	that	entereth	in	by	the	door	is	the	shepherd	of	the	sheep	.
但	他	那	进入	在	经过	这	门	是	这	牧羊人	的	这	羊	.

但从门进去的，才是羊的牧人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['potər] ['oʊpənɛθ] .

To	him	the	porter	openeth	.
到	他	这	搬运工	openeth	.

门房为他开了门。

[ðə; ði] [ʃiːp] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	sheep	hear	his	voice	.
这	羊	听到	他的	嗓音	.

羊群听到了他的声音。

[hiː; hi] ['kæləθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['liːdəθ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	calleth	his	own	sheep	by	name	and	leadeth	them	out	.
他	呼唤	他的	自己的	羊	经过	姓名	和	利德斯	他们	出去	.

他按着名字呼唤自己的羊，把它们领出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] ,

And	when	he	putteth	forth	his	own	sheep	,
和	什么时候	他	涂抹	前进	他的	自己的	羊	,

当他放出自己的羊群时，

[hiː; hi] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ['fɑːloʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

he	**goeth**	**before**	**them**	**and**	**the**	**sheep**	**follow**	**because**	**they**	**know**	**his**	**voice**	**.**
他	戈特	前	他们	和	这	羊	跟随	因为	他们	知道	他的	嗓音	.

他走在羊群前面，羊群跟着他，因为它们认得他的声音。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] .

A	**stranger**	**they**	**will**	**not**	**follow**	**.**
一个	陌生人	他们	将要	不是	跟随	.

他们不会跟随陌生人。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [wɪl] [fliː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

Instead	**,**	**they**	**will**	**flee**	**because**	**they**	**know**	**not**	**the**	**voice**	**of**	**strangers**	**.**
反而	,	他们	将要	逃跑	因为	他们	知道	不是	这	嗓音	的	陌生人	.

相反，他们会逃跑，因为他们不认识陌生人的声音。

[ðɪs] ['pærəbl] [spoʊk] ['dʒiːzəs]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] .

This	**parable**	**spoke**	**Jesus**	**unto**	**them**	**.**
这	寓言	辐	耶稣	到	他们	.

耶稣用这个比喻对他们说了这番话。

[jet] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [nɑːt] [wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] .

Yet	**they**	**understood**	**not**	**what**	**things**	**He**	**spoke**	**about**	**.**
然而	他们	理解	不是	什么	事物	他	辐	关于	.

然而，他们并不明白他所说的是什么。

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] [ə'gen] , ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Then	**Jesus**	**said**	**again**	**,**	**Verily**	**,**	**verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**I**	**am**	**the**	**door**	**of**
然后	耶稣	说	再次	,	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	我	是	这	门	的

[ðə; ði] [ʃiːp] .

the	**sheep**	**.**
这	羊	.

耶稣又说："我实实在在地告诉你们，我就是羊的门。"

[ɔːl] [ðæt] ['evər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [dɪd][nɑːt]

All	**that**	**ever**	**came**	**before**	**me**	**are**	**thieves**	**and**	**robbers**	**,**	**but**	**the**	**sheep**	**did**	**not**
全部	那	曾经	来了	前	我	是	窃贼	和	强盗	,	但	这	羊	做过	不是

[hɪr] [ðem; ðəm] .

hear	**them**	**.**
听到	他们	.

在我之前来过的人都是盗贼和强盗，但羊却听不见他们的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɔːr] .

I	**am**	**the**	**door**	**.**
我	是	这	门	.

我就是那扇门。

[ɪf] ['eni] [mæn] ['entər] [ɪn] [baɪ][ˌem 'iː][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

If	**any**	**man**	**enter**	**in**	**by**	**me**	**he**	**shall**	**be**	**saved**	**,**
如果	任何	男人	进入	在	经过	我	他	将	是	已保存	,

凡从我这里进去的，必然得救。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] ['pæstʃər] .

and	**shall**	**go**	**in**	**and**	**out**	**and**	**find**	**pasture**	**.**
和	将	去	在	和	出去	和	寻找	牧场	.

并且会进出牧场。

[ðə; ði] [θiːf] ['kʌmɪθ] [nɑːt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

The	**thief**	**cometh**	**not**	**except**	**to**	**steal**	**and**	**kill**	**and**	**destroy**	**.**
这	贼	到来	不是	除了	到	偷	和	杀	和	破坏	.

盗贼来，无非要偷窃、杀害、毁坏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][laɪf][ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
I **am** **come** **that** **they** **might** **have** **life** **and** **that** **they** **might** **have** **it** **more**
我 是 来 那 他们 可能 有 生活 和 那 他们 可能 有 它 更多的
[ə'bʌndəntli] .
abundantly **.**
大量 .

我来了，是要叫人得生命，并且得的更丰盛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
I **am** **the** **Good** **Shepherd** **.**
我 是 这 好的 牧羊人 .

我是好牧人。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] .
The **good** **shepherd** **giveth** **His** **life** **for** **the** **sheep** **.**
这 好的 牧羊人 给予 他的 生活 为了 这 羊 .

好牧人为羊舍命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['haɪərlɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃepərd] , [huːz] [ʃiːp] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz]
But **he** **that** **is** **a** **hireling** **and** **not** **the** **shepherd** **,** **whose** **sheep** **are** **not** **his**
但 他 那 是 一个 雇工 和 不是 这 牧羊人 , 谁 羊 是 不是 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

但那只是雇工，不是牧羊人，他的羊也不是自己的。

[siːz] [ðə; ði][wʊlf] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [fliːz] .
sees **the** **wolf** **coming** **and** **leaves** **the** **sheep** **and** **flees** **.**
看到 这 狼 未来 和 树叶 这 羊 和 逃跑 .

看到狼来了，便离开羊群逃走了。

[ðə; ði][wʊlf] [kætʃɪθ] [ænd; ənd] [skætɜ˞ɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
The **wolf** **catcheth** **and** **scattereth** **the** **sheep** **.**
这 狼 捕捉 和 散落 这 羊 .

狼抓住羊群，将它们驱散。

[ðə; ði]['haɪərlɪŋ] [fliːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['haɪərlɪŋ][ænd; ənd] [kɛrɛθ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] .
The **hireling** **flees** **because** **he** **is** **a** **hireling** **and** **careth** **not** **for** **the** **sheep** **.**
这 雇工 逃跑 因为 他 是 一个 雇工 和 卡雷斯 不是 为了 这 羊 .

雇工逃跑了，因为他是雇工，他不在乎羊群。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
I **am** **the** **Good** **Shepherd** **.**
我 是 这 好的 牧羊人 .

我是好牧人。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [noʊn] [baɪ][maɪ] [ʃiːp] .
I **know** **my** **sheep** **and** **am** **known** **by** **my** **sheep** **.**
我 知道 我的 羊 和 是 已知 经过 我的 羊 .

我了解我的羊，我的羊也了解我。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
The **Father** **knoweth** **me** **,** **even** **as** **I** **know** **the** **Father** **.**
这 父亲 知道 我 , 甚至 作为 我 知道 这 父亲 .

父认识我，正如我认识父一样。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] .
I **lay** **down** **my** **life** **for** **the** **sheep** **.**
我 躺 向下 我的 生活 为了 这 羊 .

我为羊舍命。

['ʌðər] [ʃi:p] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [foʊld] .

Other	sheep	I	have	also	who	are	not	of	this	fold	.
其他	羊	我	有	还	WHO	是	不是	的	这	折叠	.

我还有其他羊，它们不属于这个羊圈。

[ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ][aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .

Them	also	I	must	bring	and	they	shall	hear	my	voice	.
他们	还	我	必须	带来	和	他们	将	听到	我的	嗓音	.

我也必须把他们带来，让他们听到我的声音。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wʌn][foʊld][ænd; ənd][wʌn] ['ʃepərd] .

There	shall	be	One	Fold	and	One	Shepherd	.
那里	将	是	一	折叠	和	一	牧羊人	.

只有一个羊群，只有一个牧人。

['ðerfɔ:r] [dʌθ; dəθ][maɪ] ['fɑ:ðər] [lʌv] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk]

Therefore	doth	my	Father	love	me	because	I	lay	down	my	life	that	I	might	take
所以	确实	我的	父亲	爱	我	因为	我	躺	向下	我的	生活	那	我	可能	拿

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

it	up	again	.
它	向上	再次	.

因此，我父爱我，因为我舍弃生命，好叫我再得生命。

[noʊ][mæn] ['teɪkəθ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [maɪ'self] .

No	man	taketh	it	from	me	,	but	I	lay	it	down	myself	.
不	男人	拿	它	从	我	,	但	我	躺	它	向下	我	.

没有人能从我这里夺走它，是我自己舍弃的。

[aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen]

I	have	power	to	lay	it	down	,	and	I	have	power	to	take	it	up	again
我	有	力量	到	躺	它	向下	,	和	我	有	力量	到	拿	它	向上	再次

.

:

.

我有能力放下它，也有能力重新拾起它。

[ðɪs] [kə'mændmənt] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .

This	commandment	have	I	received	of	my	Father	.
这	诫命	有	我	已收到	的	我的	父亲	.

这条诫命是我从我父那里领受的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ðerfɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z][fɔ:r; fər] [ði:z] ['seɪɪŋz] .

There	was	a	division	therefore	among	the	Jews	for	these	sayings	.
那里	曾是	一个	分配	所以	之中	这	犹太人	为了	这些	谚语	.

因此，犹太人对这些说法产生了分歧。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɪz][mæd] ; [waɪ] [hɪr] [ji:; ji][hɪm; ɪm] ?

Many	of	them	said	,	He	hath	a	devil	and	is	mad	;	why	hear	ye	Him	?
许多	的	他们	说	,	他	有	一个	魔鬼	和	是	疯狂的	;	为什么	听到	是的	他	?

他们当中许多人说："他被魔鬼附身了，而且疯了；你们为什么听他的话呢？"

['ʌðər] [sed] , [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

Others	said	,	These	are	not	the	words	of	Him	that	hath	a	devil	.
其他的	说	,	这些	是	不是	这	字	的	他	那	有	一个	魔鬼	.

另一些人则说："这不是被魔鬼附身之人会说的话。"

[kæn; kən][ə; eɪ]['dev(ə)l]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ?

Can	a	devil	open	the	eyes	of	the	blind	?
能	一个	魔鬼	打开	这	眼睛	的	这	瞎的	?

魔鬼能让盲人重见光明吗?

[ɪn][dʒə'ruːsələm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

In	Jerusalem	it	was	winter	and	the	feast	of	the	dedication	.
在	耶路撒冷	它	曾是	冬天	和	这	盛宴	的	这	奉献	.

耶路撒冷正值冬季，也是教堂落成典礼的日子。

['dʒiːzəs] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ə'pɑːn] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ] .

Jesus	walked	in	the	temple	upon	Solomon's	porch	.
耶稣	步行	在	这	寺庙	之上	所罗门的	门廊	.

耶稣在圣殿里，走在所罗门的门廊上。

[ðen] [ðə; ði][dʒuːz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , [haʊ] [lɔːŋ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] ?

Then	the	Jews	surrounded	Him	and	said	,	How	long	dost	Thou	make	us	doubt	?
然后	这	犹太人	包围	他	和	说	,	如何	长的	朋友	你	制作	我们	怀疑	?

于是犹太人围住他，说："你使我们怀疑到几时呢？"

[ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] , [tel] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] .

If	Thou	be	the	Christ	,	tell	us	plainly	.
如果	你	是	这	基督	,	告诉	我们	显然	.

如果你是基督，请坦白地告诉我们。

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][jiː; ji] [bi'liːvd] [ˌem 'iː][nɑːt] .

Jesus	answered	them	,	I	told	you	and	ye	believed	me	not	.
耶稣	回答	他们	,	我	讲述	你	和	是的	相信	我	不是	.

耶稣回答他们说："我告诉过你们，你们却不相信。"

[ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [aɪ][duː][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	works	that	I	do	in	my	Father's	name	bear	witness	of	me	.
这	作品	那	我	做	在	我的	父亲的	姓名	熊	证人	的	我	.

我奉我父的名所做的事，可以为我作见证。

[bʌt; bət][jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ʃiːp] .

But	ye	believe	not	because	ye	are	not	of	my	sheep	.
但	是的	相信	不是	因为	是的	是	不是	的	我的	羊	.

但你们不信，因为你们不是我的羊。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

As	I	said	to	you	,
作为	我	说	到	你	,

正如我之前跟你说过的那样，

[maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

My	sheep	hear	my	voice	and	I	know	them	and	they	follow	me	.
我的	羊	听到	我的	嗓音	和	我	知道	他们	和	他们	跟随	我	.

我的羊听见我的声音，我认得它们，它们也跟着我。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

And	I	give	them	eternal	life	.
和	我	给	他们	永恒	生活	.

我赐给他们永生。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['perɪʃ] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl]['eni][mæn] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

They	shall	never	perish	,	nor	shall	any	man	pluck	them	out	of	my	hand	.
他们	将	绝不	沦	,	也不	将	任何	男人	采摘	他们	出去	的	我的	手	.

他们必不灭亡，谁也不能从我手中把他们夺去。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

My	Father	,	who	gave	them	to	me	,	is	greater	than	all	.
我的	父亲	,	WHO	给予	他们	到	我	,	是	更大的	比	全部	.

赐给我这一切的父，比一切都伟大。

[noʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] .

No	man	is	able	to	pluck	them	out	of	my	Father's	hand	.
不	男人	是	有能力的	到	采摘	他们	出去	的	我的	父亲的	手	.

没有人能从我父手中把他们夺去。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][wʌn] .

I	and	my	Father	are	one	.
我	和	我的	父亲	是	一	.

我与父原为一体。

[ðen] [ðə; ði][dʒuːz] [tʊk] [ʌp] [stoʊnz] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm] .

Then	the	Jews	took	up	stones	to	stone	Him	.
然后	这	犹太人	采取	向上	石头	到	石头	他	.

于是犹太人拿起石头要打死他。

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['meni] [gʊd] [wɜːrks] [hæv; həv] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] ;

Jesus	answered	them	,	Many	good	works	have	I	showed	you	from	my	Father	;
耶稣	回答	他们	,	许多	好的	作品	有	我	显示	你	从	我的	父亲	;

耶稣回答他们说："我从我父那里指示你们许多善事；"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks] [duː] [jiː; ji] [stoʊn] [ˌem 'iː] ?

for	which	of	those	works	do	ye	stone	me	?
为了	哪个	的	那些	作品	做	是的	石头	我	?

你们究竟因我所作的哪件恶行而用石头砸我?

[ðə; ði][dʒuːz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][wiː; wi] [stoʊn] [ðiː] [nɑːt] ;

The	Jews	answered	Him	,	saying	,	For	a	good	work	we	stone	Thee	not	;
这	犹太人	回答	他	,	说	,	为了	一个	好的	工作	我们	石头	汝	不是	;

犹太人回答说："我们不因你做了好事就用石头打你；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['blæsfəmi] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['meɪkɪst] [ðaɪ'self] [gɑːd] .

but	for	blasphemy	;	and	because	that	Thou	,	being	a	man	,	makest	Thyself	God	.
但	为了	亵渎神明	;	和	因为	那	你	,	存在	一个	男人	,	制造	你自己	上帝	.

但因你亵渎神明；又因你身为人，却将自己当作神。

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [lɔː] , [aɪ] [sed] [jiː; ji][ɑːr; ər][gɔdz] ?

Jesus	answered	them	,	Is	it	not	written	in	your	law	,	I	said	Ye	are	gods	?
耶稣	回答	他们	,	是	它	不是	书面	在	你的	法律	,	我	说	叶	是	神	?

耶稣回答他们说："你们的律法上岂不是写着：'我曾说，你们是神'吗？"

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][gɔdz] , ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] ,

If	He	called	them	gods	,	unto	whom	the	word	of	God	came	,
如果	他	称为	他们	神	,	到	谁	这	单词	的	上帝	来了	,

如果祂称那些领受上帝圣言的人为神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['kænɑːt][biː; bi]['broʊkən] ;

and	the	scripture	cannot	be	broken	;
和	这	圣经	不能	是	破碎的	;

经文是不可废止的；

[seɪ] [jiː; ji][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Say	ye	of	Him	whom	the	Father	hath	sanctified	and	sent	into	the	world	,
说	是的	的	他	谁	这	父亲	有	圣化	和	发送	进入	这	世界	,

你们要论到父所分别为圣、差遣到世上的那一位，

[ðaʊ] [blæs'fiːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?

thou	blasphemest	because	I	said	I	am	the	Son	of	God	?
你	亵渎神明	因为	我	说	我	是	这	儿子	的	上帝	?

你因我说我是上帝之子而亵渎神明吗?

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][nɑːt] .

If	I	do	not	the	works	of	my	Father	,	believe	me	not	.
如果	我	做	不是	这	作品	的	我的	父亲	,	相信	我	不是	.

我若不做我父的事，你们就不要信我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , [ðoʊ] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɑːt][ˌem 'iː] ,

But	if	I	do	,	though	ye	believe	not	me	,
但	如果	我	做	,	尽管	是的	相信	不是	我	,

但如果我真的这么做了，即使你们不相信我，

[bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,

believe	the	works	that	ye	may	know	and	believe	that	the	Father	is	in	me	,
相信	这	作品	那	是的	可能	知道	和	相信	那	这	父亲	是	在	我	,

相信这些事，使你们知道父在我里面。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪm; ɪm] .

and	I	in	Him	.
和	我	在	他	.

我与他同在。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [sɔːt] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hænd]

Therefore	they	sought	again	to	take	Him	but	He	escaped	out	of	their	hand
所以	他们	寻求	再次	到	拿	他	但	他	逃脱	出去	的	他们的	手

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [dʒɑːn][æt; ət][fɜːrst]

and	went	away	again	beyond	Jordan	to	the	place	where	John	at	first
和	去	离开	再次	超过	约旦	到	这	地方	在哪里	约翰	在	第一的

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

因此，他们再次试图捉拿他，但他却从他们手中逃脱，又去了约旦河东岸，也就是约翰第一次施洗的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi][ə'boʊd] .

There	He	abode	.
那里	他	住所	.

祂在那里居住。

[ænd; ənd] ['meni] [riˈzɔːtid] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

And	many	resorted	unto	Him	,	and	said	,
和	许多	复原	到	他	,	和	说	,

许多人来到他面前，说：

[dʒɑːn][dɪd][noʊ]['mɪrək(ə)l][bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [dʒɑːn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər] [truː] .

John	did	no	miracle	but	all	things	that	John	spoke	of	this	man	were	true	.
约翰	做过	不	奇迹	但	全部	事物	那	约翰	辐	的	这	男人	是	真的	.

约翰虽然没有行神迹，但他所说的关于这个人的一切都是真的。

[ænd; ənd] ['meni] [biˈliːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . - .

And	many	believed	on	Him	there	.	11	.
和	许多	相信	在	他	那里	.	-	.

那里有许多人信了他。11.

[naʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [sɪk] .

Now	a	certain	man	was	sick	.
现在	一个	肯定	男人	曾是	生病的	.

当时，某个人病了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['læzərəs] [ʌv; əv] ['beθəni] .

His	name	was	Lazarus	of	Bethany	.
他的	姓名	曾是	拉撒路	的	贝瑟尼	.

他的名字叫拉撒路，是伯大尼人。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sent] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:rd] , [bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] [hu:m] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz]

His	**sisters**	**sent**	**word**	**to**	**Jesus**	**,**	**saying**	**,**	**Lord**	**,**	**behold**	**,**	**he**	**whom**	**Thou**	**lovest**	**is**
他的	姐妹	发送	单词	到	耶稣	,	说	,	主	,	看哪	,	他	谁	你	最爱	是

[sɪk] .

sick	**.**
生病的	.

他的姐妹们打发人去告诉耶稣说：“主啊，你所爱的人病了。”

[wen] ['dʒi:zəs] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , [ðɪs] ['sɪknəs] [ɪz] [nɑ:t] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ,

When	**Jesus**	**heard**	**this**	**,**	**He**	**said**	**,**	**This**	**sickness**	**is**	**not**	**unto**	**death**	**,**
什么时候	耶稣	听到	这	,	他	说	,	这	疾病	是	不是	到	死亡	,

耶稣听见这话，就说：“这病不至于死。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [maɪt] [ˌðer'baɪ] [bi:; bi] ['glɔ:rɪfaɪd] .

but	**for**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**	**that**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**might**	**thereby**	**be**	**glorified**	**.**
但	为了	这	荣耀	的	上帝	,	那	这	儿子	的	上帝	可能	从而	是	光荣的	.

但这一切都是为了神的荣耀，使神的儿子因此得荣耀。

['dʒi:zəs] [lʌvd] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['læzərəs] .

Jesus	**loved**	**Martha**	**and**	**her**	**sister**	**and**	**Lazarus**	**.**
耶稣	喜爱	玛莎	和	她	姐姐	和	拉撒路	.

耶稣爱马大和她妹妹，还有拉撒路。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

However	**,**	**He**	**remained**	**two**	**more**	**days**	**in**	**the**	**same**	**place**	**where**	**He**	**was**	**.**
然而	,	他	剩余	二	更多的	天	在	这	相同的	地方	在哪里	他	曾是	.

然而，祂在原地又待了两天。

[ðen] [seθ] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [let] [ˌju: 'es] [goʊ] ['ɪntu:] [dʒu:'diə] .

Then	**saith**	**He**	**to**	**His**	**disciples**	**,**	**Let**	**us**	**go**	**into**	**Judaea**	**.**
然后	赛斯说	他	到	他的	门徒	,	让	我们	去	进入	犹太	.

于是耶稣对门徒说：“我们往犹太去吧。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] , [ðə; ðɪ] [dʒu:z] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [stoʊn] [ði:] .

His	**disciples**	**say**	**unto**	**Him**	**,**	**Master**	**,**	**the**	**Jews**	**have**	**sought**	**to**	**stone**	**Thee**	**.**
他的	门徒	说	到	他	,	掌握	,	这	犹太人	有	寻求	到	石头	汝	.

他的门徒对他说：“夫子，犹太人想要用石头打死你。”

['^əjist] [ðaʊ] [ðer; ðər] [ə'gen] ?

Goest	**Thou**	**there**	**again**	**?**
去	你	那里	再次	?

你又去那里了吗?

['dʒi:zəs] ['ænsər] , [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [nɑ:t] [twelv] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ?

Jesus	**answered**	**,**	**Are**	**there**	**not**	**twelve**	**hours**	**in**	**the**	**day**	**?**
耶稣	回答	,	是	那里	不是	十二	小时	在	这	天	?

耶稣回答说：“一天不是有十二个小时吗？”

[ɪf] ['eni] [mæn] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

If	**any**	**man**	**walk**	**in**	**the**	**day**	**,**
如果	任何	男人	走	在	这	天	,

如果任何人在白天行走，

[hi:; hi] [stʌmblɪθ] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [si:θ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

he	**stumbleth**	**not**	**because**	**he**	**seeth**	**the**	**light**	**of**	**this**	**world**	**.**
他	绊倒	不是	因为	他	沸腾	这	光	的	这	世界	.

他不会跌倒，因为他看到了这个世界的光明。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] [stʌmblɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ɪn]

But	if	a	man	walk	in	the	night	,	he	stumbleth	because	there	is	no	light	in
但	如果	一个	男人	走	在	这	夜晚	,	他	绊倒	因为	那里	是	不	光	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但一个人若在夜间行走，就会跌倒，因为他里面没有光。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [seθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['læzərəs] [sli:pɪθ] [bʌt; bət][aɪ][goʊ] ,

After	that	He	saith	to	them	,	Our	friend	Lazarus	sleepeth	but	I	go	,
后	那	他	赛斯说	到	他们	,	我们的	朋友	拉撒路	睡着了	但	我	去	,

随后，他对他们说："我们的朋友拉撒路睡了，但我走了。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sli:p] .

that	I	may	awake	him	out	of	sleep	.
那	我	可能	醒	他	出去	的	睡觉	.

这样我就可以把他从睡梦中唤醒。

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [lɔ:rd] , [ɪf] [hi:; hi] [sli:ps] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][du:] [wel] .

Then	said	His	disciples	,	Lord	,	if	he	sleeps	,	he	shall	do	well	.
然后	说	他的	门徒	,	主	,	如果	他	睡觉	,	他	将	做	出色地	.

门徒们说："主啊，他若睡着了，就必得好。"

[haʊ'evər] , ['dʒi:zəs] [spoʊk] [ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]

However	,	Jesus	spoke	of	death	but	they	thought	that	He	had	spoken	of
然而	,	耶稣	辐	的	死亡	但	他们	想法	那	他	有	说	的

['teɪkɪŋ] [rest] [ɪn] [sli:p] .

taking	rest	in	sleep	.
采取	休息	在	睡觉	.

然而，耶稣谈到死亡，他们却以为他谈到的是在睡眠中安息。

[ðen] [sed] ['dʒi:zəs]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ['pleɪnli] , ['læzərəs] [ɪz] [ded] .

Then	said	Jesus	unto	them	plainly	,	Lazarus	is	dead	.
然后	说	耶稣	到	他们	显然	,	拉撒路	是	死的	.

于是耶稣坦白地对他们说："拉撒路死了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,

And	I	am	glad	for	your	sakes	that	I	was	not	there	,
和	我	是	高兴的	为了	你的	清酒	那	我	曾是	不是	那里	,

为了你们好，我很高兴我当时不在那里。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ji:; ji] [meɪ] [bɪ'li:v] .

to	the	extent	ye	may	believe	.
到	这	程度	是的	可能	相信	.

在你们所相信的范围内。

[let] [ˌju: 'es][goʊ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

Let	us	go	unto	him	.
让	我们	去	到	他	.

我们去见他吧。

[ðen] ['tɔməs] , [kɔ:ld] ['didəməs] , [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [dɪ'saɪplz] ,

Then	Thomas	,	called	Didymus	,	said	to	his	fellow	disciples	,
然后	托马斯	,	称为	双齿木	,	说	到	他的	同伴	门徒	,

于是，名叫迪迪莫斯的托马斯对他的同伴们说：

[let] [ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ][goʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Let	us	also	go	that	we	may	die	with	Him	.
让	我们	还	去	那	我们	可能	死	和	他	.

让我们也去与他同死吧。

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['læzərəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [fɔːr] [deɪz] .

When	**Jesus**	**came**	**,**	**He**	**found**	**that**	**Lazarus**	**had**	**already**	**lain**	**in**	**the**	**grave**	**four**	**days**	**.**
什么时候	耶稣	来了	,	他	成立	那	拉撒路	有	已经	莱恩	在	这	严重	四	天	.

耶稣来到时，发现拉撒路已经在坟墓里躺了四天了。

[naʊ] ['beθəni] [wʌz; wəz] [nɪr] [dʒə'ruːsələm] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['fɜːrlɔːŋ] [ɔːf] ,

Now	**Bethany**	**was**	**near**	**Jerusalem**	**,**	**about**	**fifteen**	**furlongs**	**off**	**,**
现在	贝瑟尼	曾是	靠近	耶路撒冷	,	关于	十五	弗隆	离开	,

当时伯大尼离耶路撒冷很近，大约有十五弗隆远。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm]

and	**many**	**of**	**the**	**Jews**	**came**	**to**	**Martha**	**and**	**Mary**	**to**	**comfort**	**them**
和	许多	的	这	犹太人	来了	到	玛莎	和	玛丽	到	舒适	他们

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['brʌðər] .

concerning	**their**	**brother**	**.**
有关	他们的	兄弟	.

许多犹太人来看望马大和马利亚，安慰她们，因为她们的兄弟去世了。

['mɑːrθə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

Martha	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**heard**	**that**	**Jesus**	**was**	**coming**	**,**
玛莎	,	作为	很快	作为	她	听到	那	耶稣	曾是	未来	,

玛莎一听见耶稣要来，

[went] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['meri] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

went	**and**	**met**	**Him**	**but**	**Mary**	**remained**	**in**	**the**	**house**	**.**
去	和	遇见	他	但	玛丽	剩余	在	这	房子	.

玛丽去迎接了他，但玛丽却留在了房子里。

[ðen] [sed] ['mɑːrθə] ['ʌntəˌʌntu] ['dʒiːzəs] , [lɔːrd] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] [hɪr] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt]

Then	**said**	**Martha**	**unto**	**Jesus**	**,**	**Lord**	**,**	**if**	**Thou**	**hadst**	**been**	**here**	**my**	**brother**	**would**	**not**
然后	说	玛莎	到	耶稣	,	主	,	如果	你	哈斯特	到过	这里	我的	兄弟	会	不是

[hæv; həv] [daɪd] .

have	**died**	**.**
有	死亡	.

马大对耶稣说："主啊，你若早在这里，我兄弟必不死。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [wɪlt] [æsk] [ʌv; əv] [gɑːd] , [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

But	**I**	**know**	**,**	**that**	**even**	**now**	**,**	**whatsoever**	**Thou**	**wilt**	**ask**	**of**	**God**	**,**	**God**	**will**	**give**	**it**
但	我	知道	,	那	甚至	现在	,	任何	你	枯萎	问	的	上帝	,	上帝	将要	给	它

[ðiː] .

Thee	**.**
汝	.

但我知道，即使在今天，无论你向上帝祈求什么，上帝都会赐给你。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] , [ðaɪ] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] .

Jesus	**saith**	**unto**	**her**	**,**	**Thy**	**brother**	**shall**	**rise**	**again**	**.**
耶稣	赛斯说	到	她	,	你的	兄弟	将	上升	再次	.

耶稣对她说："你的兄弟将会复活。"

['mɑːrθə] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,

Martha	**saith**	**unto**	**Him**	**,**
玛莎	赛斯说	到	他	,

马大对他说：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [deɪ] .

I	**know**	**that**	**he**	**shall**	**rise**	**again**	**in**	**the**	**resurrection**	**at**	**the**	**last**	**day**	**.**
我	知道	那	他	将	上升	再次	在	这	复活	在	这	最后的	天	.

我知道在末日复活时他必将再次复活。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] .

Jesus	**said**	**unto**	**her**	**,**	**I**	**am**	**the**	**resurrection**	**,**	**and**	**the**	**life**	**.**
耶稣	说	到	她	,	我	是	这	复活	,	和	这	生活	.

耶稣对她说："我就是复活，我就是生命。"

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] , [jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] .

He	that	believeth	in	me	,	though	he	were	dead	,	yet	shall	he	live	.
他	那	相信	在	我	,	尽管	他	是	死的	,	然而	将	他	居住	.

信我的人，虽然死了，也必复活。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər] [daɪ] .

And	whosoever	liveth	and	believeth	in	me	shall	never	die	.
和	无论谁	活着	和	相信	在	我	将	绝不	死	.

凡活着信我的人，必永远不死。

[bɪ'liːv] [ðaʊ] [ðɪs] ?

Believest	thou	this	?
相信	你	这	?

你相信吗?

[ʃiː; ʃi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [jes] , [lɔːrd] .

She	saith	unto	Him	,	Yes	,	Lord	.
她	赛斯说	到	他	,	是的	,	主	.

她对他说："是的，主。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ðɪ] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

I	believe	that	Thou	art	the	Christ	,	the	Son	of	God	,	which	should	come	into	the
我	相信	那	你	艺术	这	基督	,	这	儿子	的	上帝	,	哪个	应该	来	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我相信你是基督，是神的儿子，就是那要来到世上的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] ['meri] , [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

And	when	she	had	so	said	,	she	went	and	called	Mary	,	her	sister	,
和	什么时候	她	有	所以	说	,	她	去	和	称为	玛丽	,	她	姐姐	,

她说完这话，就去叫她妹妹玛丽来。

['seɪɪŋ] , [ðə; ðɪ]['mæstər][ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

saying	,	The	Master	is	come	and	calleth	for	thee	.
说	,	这	掌握	是	来	和	呼唤	为了	你	.

他说："主人来了，他呼唤你。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ə'roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

As	soon	as	she	heard	that	,	she	arose	quickly	and	came	unto	Him	.
作为	很快	作为	她	听到	那	,	她	出现	迅速地	和	来了	到	他	.

她一听到这话，就立刻起身来到他跟前。

[naʊ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wer]

Now	Jesus	was	not	yet	come	into	the	town	but	was	in	that	place	where
现在	耶稣	曾是	不是	然而	来	进入	这	镇	但	曾是	在	那	地方	在哪里

['mɑːrθə] [met] [hɪm; ɪm] .

Martha	met	Him	.
玛莎	遇见	他	.

当时耶稣还没有进城，而是在马大遇见他的地方。

[sʌm; səm][dʒuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

Some	Jews	that	were	with	her	in	the	house	to	comfort	her	,
一些	犹太人	那	是	和	她	在	这	房子	到	舒适	她	,

一些犹太人当时在屋里陪伴她安慰她。

[sɔː] ['meri] ['heɪstɪli] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] .

saw	Mary	hastily	rise	up	and	go	out	.
锯	玛丽	草草	上升	向上	和	去	出去	.

看见玛丽匆匆起身出去了。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['^əjiθ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [wiːp] [ðer; ðər] .

They	followed	her	,	saying	,	She	goeth	unto	the	grave	to	weep	there	.
他们	随后	她	,	说	,	她	戈特	到	这	严重	到	哭泣	那里	.

他们跟着她，说："她到坟墓里去哭。"

[ðen] , [wen] ['meri] [keɪm] [wer] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	when	Mary	came	where	Jesus	was	and	saw	Him	,
然后	,	什么时候	玛丽	来了	在哪里	耶稣	曾是	和	锯	他	,

后来，当马利亚来到耶稣所在的地方，看见他时，

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['seɪɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] ,

she	fell	down	at	His	feet	saying	unto	Him	,	Lord	,
她	跌倒	向下	在	他的	脚	说	到	他	,	主	,

她俯伏在他脚前，对他说："主啊……"

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] [hɪr] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] .

if	Thou	hadst	been	here	my	brother	had	not	died	.
如果	你	哈斯特	到过	这里	我的	兄弟	有	不是	死亡	.

如果你当时在这里，我的兄弟就不会死了。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] ['wiːpɪŋ]

When	Jesus	saw	her	weeping	,	and	those	who	came	with	her	also	weeping
什么时候	耶稣	锯	她	哭泣	,	和	那些	WHO	来了	和	她	还	哭泣

,

,

,

耶稣看见她哭泣，和她同行的人也哭泣，

[hiː; hi] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

He	groaned	in	the	spirit	and	was	troubled	.
他	呻吟	在	这	精神	和	曾是	麻烦	.

他内心呻吟，忧虑不安。

[hiː; hi] [sed] , [wer] [hæv; həv][jiː; ji][leɪd][hɪm; ɪm] ?

He	said	,	Where	have	ye	laid	him	?
他	说	,	在哪里	有	是的	铺设	他	?

他说："你们把他放在哪里了？"

[ðeɪ] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

They	said	unto	Him	,	Lord	,	come	and	see	.
他们	说	到	他	,	主	,	来	和	看	.

他们对他说："主啊，请您来看。"

['dʒiːzəs] [wept] .

Jesus	wept	.
耶稣	哭泣	.

耶稣哭了。

[ðen] [sed] [ðə; ði][dʒuːz] , [bɪ'hoʊld] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

Then	said	the	Jews	,	Behold	how	He	loved	him	!
然后	说	这	犹太人	,	看哪	如何	他	喜爱	他	!

犹太人就说："看哪，祂多么爱他啊！"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	some	of	them	said	,	Could	not	He	who	opened	the	eyes	of	the
和	一些	的	他们	说	,	可以	不是	他	WHO	打开	这	眼睛	的	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

他们当中有些人说："那位使盲人重见光明的神，难道不能使盲人重见光明吗？"

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][daɪd] ?

have	caused	that	this	man	should	not	have	died	?
有	导致	那	这	男人	应该	不是	有	死亡	?

导致这个人不该死的原因是什么?

['dʒiːzəs] ['ðerfɔːr] [ə'gen] ['groʊnɪŋ] [ɪn][hɪm'self] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] .

Jesus	therefore	again	groaning	in	Himself	cometh	to	the	grave	.
耶稣	所以	再次	呻吟	在	他本人	到来	到	这	严重	.

因此，耶稣再次在心中叹息，走向坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	cave	and	a	stone	lay	upon	it	.
它	曾是	一个	洞穴	和	一个	石头	躺	之上	它	.

那是一个山洞，上面放着一块石头。

['dʒiːzəs] [sed] , [teɪk] [jiː; jɪ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [stoʊn] .

Jesus	said	,	Take	ye	away	the	stone	.
耶稣	说	,	拿	是的	离开	这	石头	.

耶稣说："把石头拿走。"

['mɑːrθə] , [ðə; ðɪ]['sɪstər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] , [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] ,

Martha	,	the	sister	of	him	that	was	dead	,	saith	unto	Him	,	Lord	,
玛莎	,	这	姐姐	的	他	那	曾是	死的	,	赛斯说	到	他	,	主	,

那位死去之人的姐姐马大对他说："主啊，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [stɪŋkɪθ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [ded] [fɔːr] [deɪz] .

by	this	time	he	stinketh	for	he	hath	been	dead	four	days	.
经过	这	时间	他	臭味	为了	他	有	到过	死的	四	天	.

此时他已经死了四天，身上散发着恶臭。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [sed] [aɪ][nɑːt]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ðæt] , [ɪf] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [bɪ'liːv] ,

Jesus	saith	unto	her	,	Said	I	not	unto	thee	,	that	,	if	thou	wouldest	believe	,
耶稣	赛斯说	到	她	,	说	我	不是	到	你	,	那	,	如果	你	最	相信	,

耶稣对她说："我没有对你说过，如果你相信，

[ðaʊ] ['ʃudist] [siː] [ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ?

thou	shouldest	see	the	glory	of	God	?
你	最肩	看	这	荣耀	的	上帝	?

你应当看见神的荣耀吗?

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ][ðə; ðɪ][stoʊn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ded] [wʌz; wəz][leɪd] .

Then	they	took	away	the	stone	from	the	place	where	the	dead	was	laid	.
然后	他们	采取	离开	这	石头	从	这	地方	在哪里	这	死的	曾是	铺设	.

然后他们把安放死者的地方的石头搬走了。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , ['fɑːðər] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]

And	Jesus	lifted	up	His	eyes	,	and	said	,	Father	,	I	thank	Thee	that	Thou	hast
和	耶稣	抬起	向上	他的	眼睛	,	和	说	,	父亲	,	我	感谢	汝	那	你	哈斯特

[hɜːrd] [ˌem 'iː] .

heard	me	.
听到	我	.

耶稣举目望天，说："父啊，我感谢你，因为你已经听了我。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] .

And	I	know	that	Thou	hearest	me	always	.
和	我	知道	那	你	亲爱的	我	总是	.

我知道你一直都在聆听我的祈祷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['stændɪŋ] [baɪ][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sent]

Because	**of**	**these**	**standing**	**by**	**I**	**say**	**it**	**that**	**they**	**may**	**believe**	**that**	**Thou**	**hast**	**sent**
因为	的	这些	常设	经过	我	说	它	那	他们	可能	相信	那	你	哈斯特	发送

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

正因为这些人在场，我才说这话，好让他们相信是你差遣了我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [hæd; həd]['spoʊkən] , [hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['læzərəs] ,

And	**when**	**He**	**thus**	**had**	**spoken**	**,**	**He**	**cried**	**with**	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**Lazarus**	**,**
和	什么时候	他	因此	有	说	,	他	哭	和	一个	大声	嗓音	,	拉撒路	,

[kʌm] [fɔːrθ] .

come	**forth**	**.**
来	前进	.

耶稣说完这些话，就大声喊道："拉撒路，出来！"

[naʊ] [hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [keɪm] [fɔːrθ] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['greɪvkloʊðz]

Now	**he**	**that**	**was**	**dead**	**came**	**forth**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**with**	**graveclothes**
现在	他	那	曾是	死的	来了	前进	边界	手	和	脚	和	襁

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] .

and	**his**	**face**	**was**	**wound**	**about**	**with**	**a**	**napkin**	**.**
和	他的	脸	曾是	伤口	关于	和	一个	餐巾	.

现在，那个死人走了出来，他的手脚都被裹尸布包裹着，脸上也裹着一块布。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [luːs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Jesus	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**Loose**	**him**	**,**	**and**	**let**	**him**	**go**	**.**
耶稣	赛斯说	到	他们	,	松动的	他	,	和	让	他	去	.

耶稣对他们说："解开他，让他走。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['meri] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Many	**of**	**the**	**Jews**	**which**	**came**	**to**	**Mary**	**,**	**and**	**had**	**seen**	**the**	**things**	**which**
许多	的	这	犹太人	哪个	来了	到	玛丽	,	和	有	已见	这	事物	哪个

['dʒiːzəs][dɪd] ,

Jesus	**did**	**,**
耶稣	做过	,

许多来见马利亚的犹太人，都亲眼目睹了耶稣所行的事，

[biˈliːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

believed	**on**	**Him**	**.**
相信	在	他	.

信奉他。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt]

But	**some**	**of**	**them**	**went**	**to**	**the**	**Pharisees**	**and**	**told**	**them**	**what**
但	一些	的	他们	去	到	这	法利赛人	和	讲述	他们	什么

[θɪŋz] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dʌn] .

things	**Jesus**	**had**	**done**	**.**
事物	耶稣	有	完毕	.

但有些人却去告诉法利赛人耶稣所行的事。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] ['gæðərd] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	**the**	**chief**	**priests**	**and**	**the**	**Pharisees**	**gathered**	**a**	**council**	**,**	**and**	**said**	**,**
然后	这	首席	神父	和	这	法利赛人	聚集	一个	理事会	,	和	说	,

于是，祭司长和法利赛人聚集在一起，商议说：

[wʌt] [duː][wiː; wi][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn]['duː)iθ] ['meni] ['mɪrəklz] ?

What	**do**	**we**	**for**	**this**	**man**	**doeth**	**many**	**miracles**	**?**
什么	做	我们	为了	这	男人	做	许多	奇迹	?

我们该怎么办？因为这个人行了许多神迹。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [əˈloʊn] ,
If **we** **let** **Him** **thus** **alone** **,**
如果 我们 让 他 因此 独自的 ,

如果我们就这样任由他独自一人，

[ɔːl] [men] [wɪl] [bɪˈliːv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [bəuθ]
all **men** **will** **believe** **on** **Him** **and** **the** **Romans** **shall** **come** **and** **take** **away** **both**
全部 男人 将要 相信 在 他 和 这 罗马书 将 来 和 拿 离开 两个都
[ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈneɪʃ(ə)n] .
our **place** **and** **nation** **.**
我们的 地方 和 国家 .

所有人都将信奉他，罗马人将会到来，夺走我们的土地和国家。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [neɪmd] [ˈkaiəfæs] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðæt] [seɪm] [jɪr] ,
And **one** **of** **them** **,** **named** **Caiaphas** **,** **being** **the** **high** **priest** **that** **same** **year** **,**
和 一 的 他们 , 命名 该亚法 , 存在 这 高的 牧师 那 相同的 年 ,

其中一人名叫该亚法，同年担任大祭司。

[sed] [ˈʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [jiː; ji] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
said **unto** **them** **,** **Ye** **know** **nothing** **at** **all** **,**
说 到 他们 , 叶 知道 没有什么 在 全部 ,

对他们说：“你们什么都不知道。”

[nɔːr] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈspiːdiənt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wʌn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
nor **consider** **that** **it** **is** **expedient** **for** **us** **that** **one** **man** **should** **die** **for** **the**
也不 考虑 那 它 是 权宜 为了 我们 那 一 男人 应该 死 为了 这
[ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈperɪʃ] [nɑːt] .
people **so** **the** **whole** **nation** **perish** **not** **.**
人们 所以 这 所有的 国家 沦 不是 .

也不考虑让一个人为人民牺牲，以免整个国家灭亡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spoʊk] [hiː; hi] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [haɪ] [priːst] [ðæt] [jɪr] ,
And **this** **spoke** **he** **not** **of** **himself** **,** **but** **being** **high** **priest** **that** **year** **,**
和 这 辐 他 不是 的 他自己 , 但 存在 高的 牧师 那 年 ,

他这话不是指着自己说的，而是指着他那年的大祭司身份说的。

[hiː; hi] [ˈprɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n]
he **prophesied** **that** **Jesus** **should** **die** **for** **that** **nation** **,** **and** **not** **for** **that** **nation**
他 预言 那 耶稣 应该 死 为了 那 国家 , 和 不是 为了 那 国家
[ˈoʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

他预言耶稣将为那个国家而死，而且不仅仅是为那个国家而死。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ɪn] [wʌn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [wɜːr; wər]
but **that** **also** **He** **should** **gather** **together** **in** **one** **the** **children** **of** **God** **that** **were**
但 那 还 他 应该 收集 一起 在 一 这 孩子们 的 上帝 那 是
[ˈskætərd] [əˈbrɔːd] .
scattered **abroad** **.**
疏散 国外 .

但祂也希望将分散在各地的神的儿女们聚集在一起。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] [ðeɪ] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l] [təˈgeðər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .
Then **from** **that** **day** **forth** **they** **took** **counsel** **together** **to** **put** **Him** **to** **death** **.**
然后 从 那 天 前进 他们 采取 法律顾问 一起 到 放 他 到 死亡 .

从那天起，他们就商议要处死他。

['dʒi:zəs] ['ðerfɔ:r] [wɔ:kt] [noʊ] [mɔ:r] ['oʊpənli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z][bʌt; bət] [went] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ]

Jesus	therefore	walked	no	more	openly	among	the	Jews	but	went	unto	a
耶稣	所以	步行	不	更多的	公然	之中	这	犹太人	但	去	到	一个

['kʌntri] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

country	near	to	the	wilderness	,
国家	靠近	到	这	荒野	,

因此，耶稣不再公开在犹太人中间行走，而是去了靠近旷野的地方。

['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪti] [kɔ:ld] ['i:freiim] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

into	a	city	called	Ephraim	,	and	there	continued	with	His	disciples	.
进入	一个	城市	称为	以法莲	,	和	那里	持续	和	他的	门徒	.

祂进入一座名叫以法莲的城，和祂的门徒在那里继续生活。

[naʊ] [ðə; ði][dʒu:z] - ['pæsoʊvər][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Now	the	Jews	'	passover	was	near	at	hand	.
现在	这	犹太人	-	逾越节	曾是	靠近	在	手	.

犹太人的逾越节临近了。

['meni] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pæsoʊvər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

Many	went	out	of	the	country	up	to	Jerusalem	before	the	passover	in	order	to
许多	去	出去	的	这	国家	向上	到	耶路撒冷	前	这	逾越节	在	命令	到

['pjʊrɪfaɪ] [ðəm'selvz] .

purify	themselves	.
净化	他们自己	.

许多人在逾越节前出国前往耶路撒冷，以便洁净自己。

[ðen] [sɔ:t] [ðeɪ] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]

Then	sought	they	for	Jesus	,	and	spoke	among	themselves	,	as	they	stood	in
然后	寻求	他们	为了	耶稣	,	和	辐	之中	他们自己	,	作为	他们	站立	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

于是他们寻找耶稣，站在圣殿里彼此交谈。

[wʌt] [θɪŋk] [ji:; ji] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ?

What	think	ye	,	that	He	will	not	come	to	the	feast	?
什么	思考	是的	,	那	他	将要	不是	来	到	这	盛宴	?

你们以为祂不会来赴宴吗?

[ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mændmənt] , [ðæt] ,

The	chief	priests	and	the	Pharisees	had	given	a	commandment	,	that	,
这	首席	神父	和	这	法利赛人	有	给定	一个	诫命	,	那	,

祭司长和法利赛人曾颁布一条诫命，说：

[ɪf] ['eni] [mæn] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk]

if	any	man	knew	where	He	was	,	he	should	show	it	,	that	they	might	take
如果	任何	男人	知道	在哪里	他	曾是	,	他	应该	展示	它	,	那	他们	可能	拿

[hɪm; ɪm] . - .

Him	.	12	.
他	.	-	.

如果有人知道祂在哪里，就应该告诉他们，好让他们把祂带走。12.

[sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pæsoʊvər] , ['dʒi:zəs] [keɪm] [tu:; tə] ['beθəni] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd]

Six	days	before	the	passover	,	Jesus	came	to	Bethany	where	He	had	raised
六	天	前	这	逾越节	,	耶稣	来了	到	贝瑟尼	在哪里	他	有	提高

['læzərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Lazarus	from	the	dead	.
拉撒路	从	这	死的	.

逾越节前六天，耶稣来到伯大尼，在那里他使拉撒路从死里复活。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌpər] .

There	they	made	Him	a	supper	.
那里	他们	制成	他	一个	晚餐	.

他们在那里为他准备了晚餐。

['mɑːrθə] [sɜːrvd] .

Martha	served	.
玛莎	服务	.

玛莎负责招待。

['læzərəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Lazarus	was	one	of	those	who	sat	at	the	table	with	Him	.
拉撒路	曾是	一	的	那些	WHO	卫星	在	这	桌子	和	他	.

拉撒路是与耶稣同席而坐的人之一。

[ðen] ['meri] [tʊk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['veri] ['kɔːstli] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv]['spaiknəd, -nɑːd][ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd]

Then	Mary	took	a	pound	of	very	costly	ointment	of	spikenard	and	anointed
然后	玛丽	采取	一个	磅	的	非常	昂贵	软膏	的	穗甘松	和	受膏者

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .

the	feet	of	Jesus	and	wiped	His	feet	with	her	hair	.
这	脚	的	耶稣	和	擦拭	他的	脚	和	她	头发	.

于是，马利亚拿了一斤极贵的真哪哒香膏，抹在耶稣的脚上，又用自己的头发擦干他的脚。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .

The	house	was	filled	with	the	fragrance	of	the	ointment	.
这	房子	曾是	已填	和	这	香味	的	这	软膏	.

屋子里弥漫着药膏的香味。

[ðen] [seθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , ['dʒuːdəs] [is'kæriət] , ['saɪmənz][sʌn] , [huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

Then	saith	one	of	His	disciples	,	Judas	Iscariot	,	Simon's	son	,	who	would	betray	Him	,
然后	赛斯说	一	的	他的	门徒	,	犹大	伊斯卡里奥特	,	西蒙的	儿子	,	WHO	会	背叛	他	,

祂的门徒之一，就是西门的儿子，加略人犹大，后来出卖祂的那位，说道：

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['ɔɪntmənt] [soʊld][fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ?

Why	was	not	this	ointment	sold	for	its	great	worth	and	given	to	the	poor	?
为什么	曾是	不是	这	软膏	卖	为了	它是	伟大的	值得	和	给定	到	这	贫穷的	?

为什么这瓶药膏没有卖掉，让它发挥更大的价值，然后分给穷人呢?

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ,

This	he	said	not	that	he	cared	for	the	poor	but	because	he	was	a	thief	,
这	他	说	不是	那	他	关心	为了	这	贫穷的	但	因为	他	曾是	一个	贼	,

他说这话并不是因为他关心穷人，而是因为他自己是个小偷。

[ænd; ənd][held][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd]['maɪndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][pʊt] [ˌðer'ɪn] .

and	held	the	bag	,	and	minded	what	was	put	therein	.
和	握住	这	包	,	和	有思想	什么	曾是	放	其中	.

他拿着袋子，留意着袋子里装了什么。

['dʒiːzəs] [sed] , [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] .

Jesus	said	,	Let	her	alone	.
耶稣	说	,	让	她	独自的	.

耶稣说，放过她吧。

[ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['beriɪŋ] [hæθ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðɪs] .

Against	**the**	**day**	**of**	**my**	**burying**	**hath**	**she**	**kept**	**this**	**.**
反对	这	天	的	我的	埋葬	有	她	保留	这	.

她一直珍藏着这份礼物，直到我下葬的那一天。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:lweɪz] [ji:; ji] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [ji:; ji] [hæv; həv] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] .

For	**the**	**poor**	**always**	**ye**	**have**	**with**	**you**	**;**	**but**	**me**	**ye**	**have**	**not**	**always**	**.**
为了	这	贫穷的	总是	是的	有	和	你	;	但	我	是的	有	不是	总是	.

因为你们常有穷人与你们同在；只是你们不常有我。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Many	**of**	**the**	**Jews**	**knew**	**that**	**He**	**was**	**there**	**.**
许多	的	这	犹太人	知道	那	他	曾是	那里	.

许多犹太人都知道祂在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] - [seɪk] ['oʊnli] ,

But	**they**	**came**	**not**	**for**	**Jesus**	**'**	**sake**	**only**	**,**
但	他们	来了	不是	为了	耶稣	-	清酒	仅有的	,

但他们来到这里不仅仅是为了耶稣，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [si:] ['læzərəs] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

but	**that**	**they**	**might**	**also**	**see**	**Lazarus**	**whom**	**He**	**had**	**raised**	**from**	**the**	**dead**	**.**
但	那	他们	可能	还	看	拉撒路	谁	他	有	提高	从	这	死的	.

但他们也可以见到他从死里复活的拉撒路。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [kən'sʌltid] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [pʊt] ['læzərəs] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]

The	**chief**	**priests**	**consulted**	**that**	**they**	**might**	**also**	**put**	**Lazarus**	**to**	**death**	**because**	**he**
这	首席	神父	咨询	那	他们	可能	还	放	拉撒路	到	死亡	因为	他

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɑ:n] ['dʒi:zəs] .

was	**the**	**reason**	**many**	**of**	**the**	**Jews**	**went**	**away**	**and**	**believed**	**on**	**Jesus**	**.**
曾是	这	原因	许多	的	这	犹太人	去	离开	和	相信	在	耶稣	.

祭司长们商议，是否也要处死拉撒路，因为许多犹太人因他而离开并信奉了耶稣。

[ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:st] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒi:zəs]

On	**the**	**next**	**day**	**many**	**people**	**who**	**had**	**come**	**for**	**the**	**feast**	**heard**	**that**	**Jesus**
在	这	下一个	天	许多	人们	WHO	有	来	为了	这	盛宴	听到	那	耶稣

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] .

was	**coming**	**to**	**Jerusalem**	**.**
曾是	未来	到	耶路撒冷	.

第二天，许多前来赴宴的人听说耶稣要到耶路撒冷来。

[ðeɪ] [tʊk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [pɑ:m] [tri:z] , [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

They	**took**	**branches**	**of**	**palm**	**trees**	**,**	**went**	**forth**	**to**	**meet**	**Him**	**,**	**and**	**cried**	**,**
他们	采取	分支	的	棕榈	树木	,	去	前进	到	见面	他	,	和	哭	,

[hoʊ'zænə] !

Hosanna	**!**
和撒那	!

他们拿着棕榈树枝，上前迎接他，高呼："和撒那！"

['blesɪd; blest] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðæt] ['kʌmɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .

Blessed	**is**	**the**	**King**	**of**	**Israel**	**that**	**cometh**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
蒙福	是	这	国王	的	以色列	那	到来	在	这	姓名	的	这	主	.

奉耶和华名来的以色列王是应当称颂的。

[ænd; ənd] ['dʒi:zəs] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] , [sæt] [ˌðer'ɑ:n] ; [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

And	**Jesus**	**,**	**when**	**He**	**had**	**found**	**a**	**young**	**colt**	**,**	**sat**	**thereon**	**;**	**for**	**it**	**is**
和	耶稣	,	什么时候	他	有	成立	一个	年轻的	小马	,	卫星	其上	;	为了	它	是

['rɪt(ə)n] ,

written	**,**
书面	,

耶稣找到一匹小驴驹，就骑上去；因为经上记着说：

[fɪr] [nɑːt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] .

Fear	**not**	**,**	**daughter**	**of**	**Sion**	**.**
害怕	不是	,	女儿	的	锡安	.

锡安的女儿啊，不要害怕。

[bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] [kɪŋ] ['kʌmɪθ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][æsez][koʊlt] .

Behold	**,**	**thy**	**King**	**cometh**	**,**	**sitting**	**on**	**an**	**ass's**	**colt**	**.**
看哪	,	你的	国王	到来	,	坐着	在	一个	屁股	小马	.

看哪，你的王来了，骑着驴驹。

[ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˌʌndər'stænd] .

These	**things**	**His**	**disciples**	**did**	**not**	**at**	**first**	**understand**	**.**
这些	事物	他的	门徒	做过	不是	在	第一的	理解	.

这些事，他的门徒起初并不明白。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] , [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

But	**when**	**Jesus**	**was**	**glorified**	**,**	**then**	**they**	**remembered**	**that**	**these**	**things**	**were**
但	什么时候	耶稣	曾是	光荣的	,	然后	他们	记得	那	这些	事物	是

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

written	**of**	**Him**	**,**
书面	的	他	,

但耶稣得荣耀之后，他们才想起这些事是指着他说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .

and	**that**	**they**	**had**	**done**	**these**	**things**	**unto**	**Him**	**.**
和	那	他们	有	完毕	这些	事物	到	他	.

他们曾对他做过这些事。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ['læzərəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

The	**people**	**that**	**were**	**with**	**Him**	**when**	**He**	**called**	**Lazarus**	**out**	**of**	**his**	**grave**	**,**
这	人们	那	是	和	他	什么时候	他	称为	拉撒路	出去	的	他的	严重	,

当祂把拉撒路从坟墓里呼出来时，与祂在一起的人，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [bɔːr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	**raised**	**him**	**from**	**the**	**dead**	**,**	**bore**	**record**	**.**
和	提高	他	从	这	死的	,	钻孔	记录	.

并使他从死里复活，留下了记录。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [met][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

For	**this**	**reason**	**also**	**the**	**people**	**met**	**Him**	**because**	**they**	**heard**	**He**	**had**	**done**
为了	这	原因	还	这	人们	遇见	他	因为	他们	听到	他	有	完毕

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

this	**miracle**	**.**
这	奇迹	.

也正因如此，人们都来迎接他，因为他们听说他行了这个神迹。

[ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] ['ðerfɔːr] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [pər'siːv] [jiː; ji] [haʊ] [jiː; ji] [prɪ'veɪl] [nɑːt] ?

The	**Pharisees**	**therefore**	**said**	**among**	**themselves**	**,**	**Perceive**	**ye**	**how**	**ye**	**prevail**	**not**	**?**
这	法利赛人	所以	说	之中	他们自己	,	感知	是的	如何	是的	占上风	不是	?

于是法利赛人彼此说："你们看，你们怎么就不能得胜呢？"

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [gɔːn] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Behold	**,**	**the**	**world**	**is**	**gone**	**after**	**Him**	**.**
看哪	,	这	世界	是	已消失	后	他	.

看哪，世人都跟随他去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['griːks] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] .

There	**were**	**certain**	**Greeks**	**among**	**these**	**that**	**came**	**to**	**worship**	**at**	**the**	**feast**	**.**
那里	是	肯定	希腊人	之中	这些	那	来了	到	崇拜	在	这	盛宴	.

这些人当中有一些希腊人前来参加宴席的敬拜活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] ['filip] , [huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [beθ'seiidə] [ʌv; əv] ['gælə,li] ,

Some	**of**	**them**	**went**	**to**	**Philip**	**,**	**who**	**was**	**from**	**Bethsaida**	**of**	**Galilee**	**,**
一些	的	他们	去	到	菲利普	,	WHO	曾是	从	伯赛大	的	加利利	,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

and	**asked**	**him**	**,**
和	问	他	,

他们当中有些人去见了加利利伯赛大的腓力，问他：

['seiɪŋ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wʊd] [siː] ['dʒiːzəs] .

saying	**,**	**Sir**	**,**	**we**	**would**	**see**	**Jesus**	**.**
说	,	先生	,	我们	会	看	耶稣	.

我们说：“先生，我们想见耶稣。”

['filip] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd] [tɛləθ] ['ændruː] .

Philip	**cometh**	**and**	**telleth**	**Andrew**	**.**
菲利普	到来	和	特尔特	安德鲁	.

腓力来告诉安德烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰福音读者读本(The Gospel of John for Readers)

[ðen] ['ændru:] [ænd; ənd] ['filip] [toʊld]['dʒi:zəs] .

Then	**Andrew**	**and**	**Philip**	**told**	**Jesus**	**.**
然后	安德鲁	和	菲利普	讲述	耶稣	.

然后安德烈和腓力告诉了耶稣。

['dʒi:zəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd]

Jesus	**answered**	**them**	**,**	**saying**	**,**	**The**	**hour**	**is**	**come**	**,**	**that**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**should**
耶稣	回答	他们	,	说	,	这	小时	是	来	,	那	这	儿子	的	男人	应该

[bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] .

be	**glorified**	**.**
是	光荣的	.

耶稣回答他们说：“人子得荣耀的时候到了。”

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ən'les] [ə; eɪ][kɔ:rn][ʌv; əv] [wi:t] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd]

Verily	**,**	**verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**unless**	**a**	**corn**	**of**	**wheat**	**fall**	**into**	**the**	**ground**
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	除非	一个	玉米	的	小麦	落下	进入	这	地面

[ænd; ənd][daɪ] ,

and	**die**	**,**
和	死	,

我实实在在地告诉你们，除非一粒麦子落在地里死了，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'baɪdɪθ] [ə'loʊn] .

it	**abideth**	**alone**	**.**
它	安息	独自的	.

它独自存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][daɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [mʌtʃ] [fru:t] .

But	**if**	**it**	**die**	**,**	**it**	**bringeth**	**forth**	**much**	**fruit**	**.**
但	如果	它	死	,	它	带来	前进	很多	水果	.

但它即使死了，也会结出许多果实。

[hi:; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	**that**	**loveth**	**his**	**life**	**shall**	**lose**	**it**	**;**
他	那	爱	他的	生活	将	失去	它	;

爱惜自己生命的，反而会失去生命；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

and	**he**	**that**	**hateth**	**his**	**life**	**in**	**this**	**world**	**shall**	**keep**	**it**	**unto**	**life**	**eternal**	**.**
和	他	那	恨	他的	生活	在	这	世界	将	保持	它	到	生活	永恒	.

恨恶自己今世生命的，必保全生命到永生。

[ɪf] ['eni] [mæn] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] , [let][hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

If	**any**	**man**	**serve**	**me**	**,**	**let**	**him**	**follow**	**me**	**.**
如果	任何	男人	服务	我	,	让	他	跟随	我	.

若有人服侍我，就当跟随我。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ]['sɜ:rvənt][bi:; bi] .

Where	**I**	**am**	**,**	**there**	**also**	**shall**	**my**	**servant**	**be**	**.**
在哪里	我	是	,	那里	还	将	我的	仆人	是	.

我在哪里，我的仆人也在哪里。

[ɪf] ['eni] [mæn] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ɑ:nər] .

If	**any**	**man**	**serve**	**me**	**,**	**him**	**will**	**my**	**Father**	**honour**	**.**
如果	任何	男人	服务	我	,	他	将要	我的	父亲	荣誉	.

若有人服侍我，我父必尊重他。

[naʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] ['trʌbld] .
Now my soul is troubled .
现在 我的 灵魂 是 麻烦 .

现在我内心充满忧虑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] ?
But what shall I say ?
但 什么 将 我 说 ?

但我该说什么呢?

['fɑːðər] , [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] ?
Father , save me from this hour ?
父亲 , 节省 我 从 这 小时 ?

父亲，请救我脱离这危难?

[jet] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [keɪm] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['aʊər] .
Yet for this reason came I unto this hour .
然而 为了 这 原因 来了 我 到 这 小时 .

然而，我正是因此才来到了这一刻。

['fɑːðər] , ['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [neɪm] .
Father , glorify Thy name .
父亲 , 荣耀 你的 姓名 .

父啊，愿祢的名得荣耀。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [aɪ] [hæv; həv] [bəuθ] ['glɔːrɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then there came a voice from heaven , saying , I have both glorified it ,
然后 那里 来了 一个 嗓音 从 天堂 , 说 , 我 有 两个都 光荣的 它 ,

随后，天上有声音说：“我已经荣耀了它。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['glɔːrɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and will glorify it again .
和 将要 荣耀 它 再次 .

并将再次颂扬它。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] .
The people that stood by and heard it said that it thundered .
这 人们 那 站立 经过 和 听到 它 说 那 它 雷鸣 .

站在旁边听到的人说，当时响起了雷声。

['ʌðər] [sed] , [æn; ən] ['eɪndʒl] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Others said , an angel spoke to Him .
其他的 说 , 一个 天使 辐 到 他 .

另一些人则说，是天使跟他说话的。

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [ðɪs] [vɔɪs] [keɪm] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər]
Jesus answered and said , This voice came not because of me , but for
耶稣 回答 和 说 , 这 嗓音 来了 不是 因为 的 我 , 但 为了
[jʊr; jər] [seɪk] .
your sake .
你的 清酒 .

耶稣回答说：“这声音不是因我而来，而是为了你们。”

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
Now is the judgment of this world .
现在 是 这 判断 的 这 世界 .

现在是这个世界的审判日。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [biː; bi] [kæst] [aʊt] .
Now shall the prince of this world be cast out .
现在 将 这 王子 的 这 世界 是 投掷 出去 .

现在，这世界的统治者将被驱逐。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪl] [drɔː] [ɔːl] [men]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] .

And	I	,	if	I	be	lifted	up	from	the	earth	,	will	draw	all	men	unto	me	.
和	我	,	如果	我	是	抬起	向上	从	这	地球	,	将要	画	全部	男人	到	我	.

我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌt] [deθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

This	He	said	,	signifying	what	death	He	should	die	.
这	他	说	,	表示	什么	死亡	他	应该	死	.

祂这样说，预示着祂将要遭受的死亡。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [kraɪst] [ə'baɪdɪθ]

The	people	answered	Him	,	We	have	heard	out	of	the	law	that	Christ	abideth
这	人们	回答	他	,	我们	有	听到	出去	的	这	法律	那	基督	安息

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

众人回答说："我们从律法书中听见说，基督永远长存。"

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] ?

How	sayest	Thou	,	The	Son	of	man	must	be	lifted	up	?
如何	萨耶斯特	你	,	这	儿子	的	男人	必须	是	抬起	向上	?

你如何说"人子必须被举起来"?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ?

Who	is	this	Son	of	man	?
WHO	是	这	儿子	的	男人	?

这位人子是谁?

[ðen] ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Then	Jesus	said	unto	them	,	Yet	a	little	while	is	the	light	with	you	.
然后	耶稣	说	到	他们	,	然而	一个	小的	尽管	是	这	光	和	你	.

耶稣对他们说："你们那里有光的时间不多了。"

[wɔːk] [waɪl] [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [lest] ['dɑːrknəs] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

Walk	while	ye	have	the	light	lest	darkness	come	upon	you	.
走	尽管	是的	有	这	光	免得	黑暗	来	之上	你	.

趁着还有光明，当行走，免得黑暗临到你。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['noʊɪθ] [nɑːt] ['wɪðər] [hiː; hi] ['^əjiθ] .

For	he	that	walketh	in	darkness	knoweth	not	whither	he	goeth	.
为了	他	那	行走	在	黑暗	知道	不是	往哪里去	他	戈特	.

因为行在黑暗中的，不知道自己往哪里去。

[waɪl] [jiː; ji][hæv; həv] [laɪt] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt]

While	ye	have	light	,	believe	in	the	light	,	that	ye	may	be	the	children	of	light
尽管	是的	有	光	,	相信	在	这	光	,	那	是的	可能	是	这	孩子们	的	光

.

:

.

趁你们拥有光明，就当信奉这光明，这样你们就可以成为光明之子。

[ðiːz] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .

These	things	Jesus	spoke	and	then	departed	and	hid	Himself	.
这些	事物	耶稣	辐	和	然后	已离开	和	隐藏	他本人	.

耶稣说了这些话，然后就离开，躲藏起来了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['mɪrəklz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv]

Even	though	He	had	done	many	miracles	before	them	,	they	still	did	not	believe
甚至	尽管	他	有	完毕	许多	奇迹	前	他们	,	他们	仍然	做过	不是	相信

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

尽管祂在他们之前已经行过许多神迹，他们仍然不相信祂。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'zaɪ.əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

Thus	it	was	that	the	saying	of	Esaias	the	prophet	might	be	fulfilled	,
因此	它	曾是	那	这	说	的	以赛亚书	这	先知	可能	是	已完成	,

这样，先知以赛亚的话就得以应验了。

[lɔːrd] , [huː] [hæθ] [biˈliːvd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] ?

Lord	,	who	hath	believed	our	report	?
主	,	WHO	有	相信	我们的	报告	?

主啊，我们所传的，有谁相信呢？

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hæθ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [bɪn] [rɪ'viːld] ?

And	to	whom	hath	the	arm	of	the	Lord	been	revealed	?
和	到	谁	有	这	手臂	的	这	主	到过	揭晓	?

耶和华的膀臂向谁显露过呢？

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪ'zaɪ.əz]['ɔːlsoʊ] [sed] ,

Therefore	they	could	not	believe	,	because	Esaias	also	said	,
所以	他们	可以	不是	相信	,	因为	以赛亚书	还	说	,

因此他们无法相信，因为以赛亚也说过：

[hiː; hi] [hæθ] ['blaɪndɪd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː]

He	hath	blinded	their	eyes	and	hardened	their	hearts	that	they	should	not	see
他	有	失明	他们的	眼睛	和	硬化	他们的	心	那	他们	应该	不是	看

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,

with	their	eyes	,
和	他们的	眼睛	,

他使他们的眼睛瞎了，他们的心刚硬了，以致他们的眼睛看不见。

[nɔːr][ˌʌndər'stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hiːl]

nor	understand	with	their	heart	and	be	converted	,	and	I	should	heal
也不	理解	和	他们的	心	和	是	转换	,	和	我	应该	愈合

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们既不以心领受，也不悔改，我便要医治他们。

[ðiːz] [θɪŋz] [sed] [ɪ'zaɪ.əz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ænd; ənd][spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

These	things	said	Esaias	,	when	he	saw	His	glory	and	spoke	of	Him	.
这些	事物	说	以赛亚书	,	什么时候	他	锯	他的	荣耀	和	辐	的	他	.

以赛亚看见神的荣耀，论到他的时候，说了这些话。

[ˌnevərðə'les] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['rʊlər] ['meni] [biˈliːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Nevertheless	among	the	chief	rulers	many	believed	on	Him	.
尽管如此	之中	这	首席	统治者	许多	相信	在	他	.

然而，在众多统治者中，许多人都信奉他。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'fes] [hɪm; ɪm][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

But	because	of	the	Pharisees	they	did	not	confess	Him	lest	they	should	be
但	因为	的	这	法利赛人	他们	做过	不是	承认	他	免得	他们	应该	是

[pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] .

put	out	of	the	synagogue	.
放	出去	的	这	犹太教堂	.

但他们因为法利赛人的缘故，不敢承认耶稣，恐怕被逐出会堂。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

They	loved	the	praise	of	men	more	than	the	praise	of	God	.
他们	喜爱	这	称赞	的	男人	更多的	比	这	称赞	的	上帝	.

他们爱人的称赞胜过爱神的称赞。

['dʒiːzəs][kraɪd][ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi] [ðæt] [biˈliːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [biˈliːvɪθ] [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] ,

Jesus	cried	and	said	,	He	that	believeth	on	me	,	believeth	not	on	me	,
耶稣	哭	和	说	,	他	那	相信	在	我	,	相信	不是	在	我	,

耶稣哭着说："信我的人，还是不信我。"

[bʌt; bət][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem ˈiː] .

but	on	Him	that	sent	me	.
但	在	他	那	发送	我	.

但我信那差我来的主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [siːθ] [ˌem ˈiː] [siːθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem ˈiː] .

And	he	that	seeth	me	seeth	Him	that	sent	me	.
和	他	那	沸腾	我	沸腾	他	那	发送	我	.

看见我的，就是看见那差我来的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌhuːsoʊˈevər] [bɪˈliːvɪθ] [ɑːn][ˌem ˈiː][ʃʊd; ʃəd]

I	am	come	as	a	light	into	the	world	that	whosoever	believeth	on	me	should
我	是	来	作为	一个	光	进入	这	世界	那	无论谁	相信	在	我	应该

[nɑːt][əˈbaɪd][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .

not	abide	in	darkness	.
不是	遵守	在	黑暗	.

我来到世上，乃是光，叫一切信我的，不住在黑暗里。

[ɪf] [ˈeni][mæn] [hɪr] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [bɪˈliːv] [nɑːt] ,

If	any	man	hear	my	words	and	believe	not	,
如果	任何	男人	听到	我的	字	和	相信	不是	,

若有人听见我的话却不信，

[aɪ][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

I	judge	him	not	because	I	came	not	to	judge	the	world	but	to	save	the
我	法官	他	不是	因为	我	来了	不是	到	法官	这	世界	但	到	节省	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我不审判他，因为我来不是要审判世界，而是要拯救世界。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks][ˌem ˈiː][ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][nɑːt][maɪ][wɜːrdz] ,

He	that	rejects	me	and	receives	not	my	words	,
他	那	拒绝	我	和	接收	不是	我的	字	,

[hæθ] [wʌn] [ðæt] [ˈdʒʌdʒɪθ] [hɪm; ɪm] .

hath	One	that	judgeth	him	.
有	一	那	审判官	他	.

弃绝我、不接受我话语的人，必有审判他的那一位。

[hiː; hi] [huːz] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] .

He	Whose	words	I	have	spoken	shall	judge	him	in	the	last	day	.
他	谁	字	我	有	说	将	法官	他	在	这	最后的	天	.

我所说的话，将在末日审判他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][maɪˈself] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [sent] [ˌem ˈiː] .

For	I	have	not	spoken	of	myself	,	but	of	the	Father	who	sent	me	.
为了	我	有	不是	说	的	我	,	但	的	这	父亲	WHO	发送	我	.

因为我所说的，不是我自己的，而是差我来的父的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmændmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk]

He	gave	me	a	commandment	of	what	I	should	say	and	what	I	should	speak
他	给予	我	一个	诫命	的	什么	我	应该	说	和	什么	我	应该	说话

.

:
.

他给了我一条诫命，告诉我应该说什么，应该讲什么。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənt] [ɪz][laɪf] [ˌevərˈlæstɪŋ] .

I	know	that	His	commandment	is	life	everlasting	.
我	知道	那	他的	诫命	是	生活	永恒	.

我知道祂的诫命就是永生。

[wət'evər] [aɪ] [spiːk] [aɪ] [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] . - .

Whatever	I	speak	I	speak	as	the	Father	said	unto	me	.	13	.
任何	我	说话	我	说话	作为	这	父亲	说	到	我	.	-	.

我所说的一切都是按照父亲告诉我的去做的。13.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] .

It	was	before	the	feast	of	the	passover	.
它	曾是	前	这	盛宴	的	这	逾越节	.

那是在逾越节之前。

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑːrt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs]

Jesus	knew	that	His	hour	was	come	and	that	He	should	depart	out	of	this
耶稣	知道	那	他的	小时	曾是	来	和	那	他	应该	离开	出去	的	这

[wɜːrld]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] .

world	unto	the	Father	.
世界	到	这	父亲	.

耶稣知道自己的时刻到了，要离开这个世界回到父那里去。

['hævɪŋ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]

Having	loved	His	own	who	were	in	the	world	,	He	loved	them	unto	the
拥有	喜爱	他的	自己的	WHO	是	在	这	世界	,	他	喜爱	他们	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

神既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

Supper	was	ended	.
晚餐	曾是	结束	.

晚餐结束了。

[ðə; ði]['devə)l] [naʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] [is'kæriət] , ['saɪmənz][sʌn] , [tuː; tə]

The	devil	now	put	it	into	the	heart	of	Judas	Iscariot	,	Simon's	son	,	to
这	魔鬼	现在	放	它	进入	这	心	的	犹大	伊斯卡里奥特	,	西蒙的	儿子	,	到

[bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

betray	Him	.
背叛	他	.

魔鬼现在把出卖耶稣的念头放在西门的儿子加略人犹大的心里。

['dʒiːzəs] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Jesus	knew	that	the	Father	had	given	all	things	into	His	hands	and	that	He
耶稣	知道	那	这	父亲	有	给定	全部	事物	进入	他的	双手	和	那	他

[keɪm] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

came	from	God	,
来了	从	上帝	,

耶稣知道父已将万有交在他手中，并且他来自神。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][gɑːd] .

and	went	to	God	.
和	去	到	上帝	.

然后去了上帝那里。

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] ['sʌpər] , [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd]['gɜːrdɪd]

He	arose	from	supper	,	laid	aside	His	garments	,	took	a	towel	,	and	girded
他	出现	从	晚餐	,	铺设	旁边	他的	服装	,	采取	一个	毛巾	,	和	加固

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

他吃完晚饭后起身，脱下衣服，拿了一条毛巾，束上腰带。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊreɪθ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] -

After	**that**	**He**	**poureth**	**water**	**into**	**a**	**basin**	**and**	**began**	**to**	**wash**	**the**	**disciples**	**'**
后	那	他	倾泻	水	进入	一个	盆地	和	开始	到	洗	这	门徒	-

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

随后，他把水倒进盆里，开始洗门徒们的脚。

[hiː; hi] [ðen] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] [hweə'wɪð] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɜːrdɪd] .

He	**then**	**wiped**	**them**	**with**	**the**	**towel**	**wherewith**	**He**	**was**	**girded**	**.**
他	然后	擦拭	他们	和	这	毛巾	以及	他	曾是	加固	.

然后他用身上系着的毛巾擦拭了它们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['saɪmən]['piːtər] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [dʌst] [ðaʊ] [wɑːʃ]

When	**He**	**came**	**to**	**Simon**	**Peter**	**,**	**he**	**saith**	**unto**	**Him**	**,**	**Lord**	**,**	**dost**	**Thou**	**wash**
什么时候	他	来了	到	西蒙	彼得	,	他	赛斯说	到	他	,	主	,	朋友	你	洗

[maɪ] [fiːt] ?

my	**feet**	**?**
我的	脚	?

耶稣来到西门彼得面前，对他说："主啊，你洗我的脚吗？"

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ][duː] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] [naʊ] ;

Jesus	**answered**	**and**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**What**	**I**	**do**	**thou**	**knowest**	**not**	**now**	**;**
耶稣	回答	和	说	到	他	,	什么	我	做	你	最了解	不是	现在	;

耶稣回答说："我所做的事，你现在不知道。"

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] .

but	**thou**	**shalt**	**know**	**hereafter**	**.**
但	你	应	知道	此后	.

但你以后就会知道了。

['piːtər] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [wɑːʃ] [maɪ] [fiːt] .

Peter	**saith**	**unto**	**Him**	**,**	**Thou**	**shalt**	**never**	**wash**	**my**	**feet**	**.**
彼得	赛斯说	到	他	,	你	应	绝不	洗	我的	脚	.

彼得对他说："你永远不可洗我的脚。"

['dʒiːzəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɑːʃ] [ðiː] [nɑːt] [ðen] [ðaʊ] [hæst][noʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Jesus	**answered**	**him**	**,**	**If**	**I**	**wash**	**thee**	**not**	**then**	**thou**	**hast**	**no**	**part**	**with**	**me**	**.**
耶稣	回答	他	,	如果	我	洗	你	不是	然后	你	哈斯特	不	部分	和	我	.

耶稣回答说："我若不洗你，你就与我无份了。"

['saɪmən]['piːtər] [ðen] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] ,

Simon	**Peter**	**then**	**saith**	**unto**	**Him**	**,**	**Lord**	**,**
西蒙	彼得	然后	赛斯说	到	他	,	主	,

西门彼得对他说："主啊，

[nɑːt][maɪ] [fiːt] ['oʊnli][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [hed] .

not	**my**	**feet**	**only**	**but**	**also**	**my**	**hands**	**and**	**my**	**head**	**.**
不是	我的	脚	仅有的	但	还	我的	双手	和	我的	头	.

不仅是我的脚，还有我的手和头。

['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [wɑːʃt] ['niːdɪθ] [nɑːt] [wɑːʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt]

Jesus	**saith**	**to**	**him**	**,**	**He**	**that**	**is**	**washed**	**needeth**	**not**	**wash**	**more**	**than**	**his**	**feet**
耶稣	赛斯说	到	他	,	他	那	是	洗过	需要	不是	洗	更多的	比	他的	脚

,

,

,

耶稣对他说："已经洗净的人，只需洗洗脚以外的东西。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kliːn] ['evri] [wɪt] .

for	**he**	**is**	**clean**	**every**	**whit**	**.**
为了	他	是	干净的	每一个	白色	.

因为他浑身上下都非常干净。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [kliːn] .

Ye	are	clean	.
叶	是	干净的	.

你们是干净的。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ɑːr; ər] [kliːn] .

But	not	all	are	clean	.
但	不是	全部	是	干净的	.

但并非所有东西都是干净的。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [læst][fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

He	said	this	last	for	He	knew	who	should	betray	Him	.
他	说	这	最后的	为了	他	知道	WHO	应该	背叛	他	.

他说这话是最后，因为他知道谁会背叛他。

['æftər][hiː; hi] [wɑːʃt] [ðer; ðər] [fiːt] , [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,

After	He	washed	their	feet	,	put	on	His	garments	,	and	sat	down	again	,
后	他	洗过	他们的	脚	,	放	在	他的	服装	,	和	卫星	向下	再次	,

祂洗净了他们的脚，穿上衣服，又坐了下来。

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [noʊ] [jiː; ji] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

He	said	unto	them	,	Know	ye	what	I	have	done	to	you	?
他	说	到	他们	,	知道	是的	什么	我	有	完毕	到	你	?

他对他们说："你们知道我向你们做了什么吗？"

[jiː; ji][kɔːl][ˌem 'iː]['mæstər][ænd; ənd][lɔːrd] .

Ye	call	me	Master	and	Lord	.
叶	称呼	我	掌握	和	主	.

你们称我为主人，称我为主。

[ænd; ənd][jiː; ji] [seɪ] [wel] [fɔːr; fər][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	ye	say	well	for	so	I	am	.
和	是的	说	出色地	为了	所以	我	是	.

你们说得好，因为我就是这样的人。

[ɪf] [aɪ] , [ðen] , [jʊr; jər] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] , [hæv; həv] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [fiːt] ,

If	I	,	then	,	your	Lord	and	Master	,	have	washed	your	feet	,
如果	我	,	然后	,	你的	主	和	掌握	,	有	洗过	你的	脚	,

那么，如果我，你们的主，你们的主人，都洗了你们的脚，

[jiː; ji]['ɔːlsoʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [fiːt] .

ye	also	ought	to	wash	one	another's	feet	.
是的	还	应该	到	洗	一	另一个的	脚	.

你们也应当彼此洗脚。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

For	I	have	given	you	an	example	that	ye	should	do	as	I	have	done	to	you	.
为了	我	有	给定	你	一个	例子	那	是的	应该	做	作为	我	有	完毕	到	你	.

我给你们作了榜样，叫你们照着我向你们所做的去做。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	The	servant	is	not	greater	than	his	lord	.
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	这	仆人	是	不是	更大的	比	他的	主	.

我实实在在地告诉你们，仆人不能大于主人。

['niːðər] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [sent] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm] .

Neither	He	that	is	sent	greater	than	He	that	sent	Him	.
两者都不	他	那	是	发送	更大的	比	他	那	发送	他	.

被差遣的，不可大于差遣他的。

[ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] .

If	ye	know	these	things	,	happy	are	ye	if	ye	do	them	.
如果	是的	知道	这些	事物	,	快乐的	是	是的	如果	是的	做	他们	.

你们若知道这事，如果去行，就有福了。

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	speak	not	of	all	of	you	.
我	说话	不是	的	全部	的	你	.

我说的不是你们所有人。

[aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

I	know	whom	I	have	chosen	.
我	知道	谁	我	有	选定	.

我知道我选择了谁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

But	that	the	scripture	may	be	fulfilled	,
但	那	这	圣经	可能	是	已完成	,

但为了应验经上的话，

[hiː; hi] [ðæt] ['iːtəθ] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hæθ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

He	that	eateth	bread	with	me	hath	lifted	up	his	heel	against	me	.
他	那	吃	面包	和	我	有	抬起	向上	他的	脚跟	反对	我	.

与我同吃饼的人，竟用脚踢我。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

Now	I	tell	you	before	it	comes	so	when	it	is	come	to	pass	,
现在	我	告诉	你	前	它	来	所以	什么时候	它	是	来	到	经过	,

现在我预先告诉你们，这样当它发生时，

[jiː; ji] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

ye	may	believe	that	I	am	He	.
是的	可能	相信	那	我	是	他	.

你们或许认为我就是祂。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [aɪ] [send] [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] .

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	He	that	receiveth	whomsoever	I	send	receiveth	me	.
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	他	那	接收	无论谁	我	发送	接收	我	.

我实实在在地告诉你们，凡接待我所差遣的人，就是接待我。

[hiː; hi] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] [rɪ'siːvɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .

He	that	receiveth	me	receiveth	Him	that	sent	me	.
他	那	接收	我	接收	他	那	发送	我	.

接待我的，就是接待那差我来的。

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['testifaid] ['seɪɪŋ] ,

When	Jesus	had	thus	said	,	He	was	troubled	in	spirit	and	testified	saying	,
什么时候	耶稣	有	因此	说	,	他	曾是	麻烦	在	精神	和	作证	说	,

耶稣说完这话，心里忧愁，就作见证说：

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	that	one	of	you	shall	betray	me	.
确实	,	确实	,	我	说	到	你	那	一	的	你	将	背叛	我	.

我实实在在地告诉你们，你们中间有一个人要出卖我。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [lʊkt] [wʌn][ɑːn] [ə'nʌðər] , ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] .

Then	the	disciples	looked	one	on	another	,	doubting	of	whom	He	spoke	.
然后	这	门徒	看起来	一	在	其他	,	怀疑	的	谁	他	辐	.

门徒们面面相觑，怀疑他所说的是谁。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn]['dʒiːzəs] - ['bʊzəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [huːm] ['dʒiːzəs]
Now **there** **was** **leaning** **on** **Jesus** **'** **bosom** **one** **of** **His** **disciples** **,** **whom** **Jesus**
现在 那里 曾是 倾斜 在 耶稣 - 怀 一 的 他的 门徒 , 谁 耶稣
[lʌvd] .
loved **.**
喜爱 .

当时，耶稣所爱的一个门徒正靠在耶稣的怀里。

['saɪmən]['piːtər] ['ðerfɔːr] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Simon **Peter** **therefore** **beckoned** **to** **him** **,**
西蒙 彼得 所以 招手 到 他 ,

于是西门彼得向他招了招手，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] .
that **he** **should** **ask** **who** **it** **should** **be** **of** **whom** **He** **spoke** **.**
那 他 应该 问 WHO 它 应该 是 的 谁 他 辐 .

他应该问问，祂所说的究竟是谁。

[hiː; hi] , [ðen] , ['laɪɪŋ] [ɑːn]['dʒiːzəs] - [brest] , [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
He **,** **then** **,** **lying** **on** **Jesus** **'** **breast** **,** **saith** **unto** **Him** **,** **Lord** **,** **who** **is** **it** **?**
他 , 然后 , 说谎 在 耶稣 - 胸部 , 赛斯说 到 他 , 主 , WHO 是 它 ?

于是，他躺在耶稣的胸膛上，问耶稣：“主啊，是谁？”

['dʒiːzəs] ['ænsər] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ][sɑːp] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['dɪpt]
Jesus **answered** **,** **He** **it** **is** **to** **whom** **I** **shall** **give** **a** **sop** **when** **I** **have** **dipped**
耶稣 回答 , 他 它 是 到 谁 我 将 给 一个 肥皂 什么时候 我 有 浸入
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

耶稣回答说：“我蘸过一块饼，要给谁，就是他。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] [ðə; ði][sɑːp][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒuːdəs] [is'kæriət] , [ðə; ði] [sʌn]
When **He** **had** **dipped** **the** **sop** **He** **gave** **it** **to** **Judas** **Iscariot** **,** **the** **son**
什么时候 他 有 浸入 这 肥皂 他 给予 它 到 犹大 伊斯卡里奥特 , 这 儿子
[ʌv; əv]['saɪmən] .
of **Simon** **.**
的 西蒙 .

耶稣蘸了饼，递给西门的儿子加略人犹大。

[ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][sɑːp] , ['seɪtn] ['entərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
And **,** **after** **the** **sop** **,** **Satan** **entered** **into** **him** **.**
和 , 后 这 肥皂 , 撒但 进入 进入 他 .

吃完那块软骨头后，撒旦就进入了他的身体。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ðaʊ] ['duː)ɪst] , [duː] ['kwɪkli] .
Then **said** **Jesus** **to** **him** **,** **What** **thou** **doest** **,** **do** **quickly** **.**
然后 说 耶稣 到 他 , 什么 你 不会 , 做 迅速地 .

耶稣对他说：“你所做的事，快去做吧。”

[noʊ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn'tent][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No **man** **at** **the** **table** **knew** **for** **what** **intent** **He** **said** **this** **to** **him** **.**
不 男人 在 这 桌子 知道 为了 什么 意图 他 说 这 到 他 .

餐桌上没有人知道他这样对他说是什么意思。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒuːdəs][hæd; həd][ðə; ði][bæg] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed]
Some **of** **them** **thought** **,** **because** **Judas** **had** **the** **bag** **,** **that** **Jesus** **said**
一些 的 他们 想法 , 因为 犹大 有 这 包 , 那 耶稣 说
['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto **him** **,**
到 他 ,

他们当中有些人认为，因为犹大拿着钱袋，所以耶稣对他说：

[bai] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ,
Buy **those** **things** **that** **we** **have** **need** **of** **for** **the** **feast** **,**
买 那些 事物 那 我们 有 需要 的 为了 这 盛宴 ,

购买宴席所需的物品，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
or **that** **he** **should** **give** **something** **to** **the** **poor** **.**
或者 那 他 应该 给 某物 到 这 贫穷的 .

或者他应该给穷人一些东西。

[hiː; hi] [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sɑːp] , [went] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] .
He **then** **,** **having** **received** **the** **sop** **,** **went** **immediately** **out** **.**
他 然后 , 拥有 已收到 这 肥皂 , 去 立即地 出去 .

他接过叼子后，立即出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
It **was** **night** **.**
它 曾是 夜晚 .

当时已是夜晚。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['dʒiːzəs] [sed] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn]['glɔːrɪfaɪd] ,
After **he** **was** **gone** **,** **Jesus** **said** **,** **Now** **is** **the** **Son** **of** **man** **glorified** **,**
后 他 曾是 已消失 , 耶稣 说 , 现在 是 这 儿子 的 男人 光荣的 ,

他走后，耶稣说："现在人子得荣耀了。"

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪm; ɪm] .
and **God** **is** **glorified** **in** **Him** **.**
和 上帝 是 光荣的 在 他 .

神因他得荣耀。

[ɪf] [gɑːd][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪm; ɪm] , [gɑːd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ]['glɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [hɪm'self] .
If **God** **be** **glorified** **in** **Him** **,** **God** **shall** **also** **glorify** **Him** **in** **Himself** **.**
如果 上帝 是 光荣的 在 他 , 上帝 将 还 荣耀 他 在 他本人 .

如果神因他得荣耀，神也必因他自己得荣耀。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Little **children** **,** **yet** **a** **little** **while** **I** **am** **with** **you** **.**
小的 孩子们 , 然而 一个 小的 尽管 我 是 和 你 .

孩子们，我与你们相处的时间还不长。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][dʒuːz] , ['wɪðər] [aɪ][goʊ] , [jiː; ji]
Ye **shall** **seek** **me** **and** **,** **as** **I** **said** **unto** **the** **Jews** **,** **Whither** **I** **go** **,** **ye**
叶 将 寻找 我 和 , 作为 我 说 到 这 犹太人 , 往哪里去 我 去 , 是的
['kænɑːt] [kʌm] .
cannot **come** **.**
不能 来 .

你们要寻找我，但我曾对犹太人说过：我所去的地方，你们不能去。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [kə'mændmənt] .
So **now** **I** **give** **you** **a** **new** **commandment** **.**
所以 现在 我 给 你 一个 新的 诫命 .

现在我给你们一条新的诫命。

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
Love **one** **another** **as** **I** **have** **loved** **you** **.**
爱 一 其他 作为 我 有 喜爱 你 .

你们要彼此相爱，像我爱你们一样。

[baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [noʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] [dɪ'saɪplz] ,
By **this** **shall** **all** **men** **know** **that** **ye** **are** **my** **disciples** **,**
经过 这 将 全部 男人 知道 那 是的 是 我的 门徒 ,

由此，众人便知道你们是我的门徒。

[ɪf] [ji:; ji][hæv; həv] [lʌv] [wʌn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .

if	ye	have	love	one	for	another	.
如果	是的	有	爱	一	为了	其他	.

如果你们彼此相爱。

['saɪmən]['pi:tər] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔ:rd] , ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ?

Simon	Peter	said	unto	Him	,	Lord	,	whither	goest	Thou	?
西蒙	彼得	说	到	他	,	主	,	往哪里去	去	你	?

西门彼得问他："主啊，你往哪里去？"

['dʒi:zəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['wɪðər] [aɪ][goʊ] [ðaʊ] ['kænɑ:t] ['fɑ:loʊ] [,em 'i:] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt]

Jesus	answered	him	,	Whither	I	go	thou	cannot	follow	me	now	,	but	thou	shalt
耶稣	回答	他	,	往哪里去	我	去	你	不能	跟随	我	现在	,	但	你	应

['fɑ:loʊ] [,em 'i:] ['æftərwərdz] .

follow	me	afterwards	.
跟随	我	然后	.

耶稣回答说："我所去的地方，你现在不能跟我去，但以后你必跟我去。"

['pi:tər] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔ:rd] , [waɪ] ['kænɑ:t][aɪ] ['fɑ:loʊ] [ði:] [naʊ] ?

Peter	said	unto	Him	,	Lord	,	why	cannot	I	follow	Thee	now	?
彼得	说	到	他	,	主	,	为什么	不能	我	跟随	汝	现在	?

彼得对他说："主啊，我为什么现在不能跟随你呢？"

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] .

I	will	lay	down	my	life	for	Thy	sake	.
我	将要	躺	向下	我的	生活	为了	你的	清酒	.

我愿为你舍命。

['dʒi:zəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [wɪlt] [ðaʊ] [leɪ] [daʊn] [ðaɪ] [laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ?

Jesus	answered	him	,	Wilt	thou	lay	down	thy	life	for	my	sake	?
耶稣	回答	他	,	枯萎	你	躺	向下	你的	生活	为了	我的	清酒	?

耶稣回答说："你愿意为我舍命吗？"

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] , [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'naɪ][,em 'i:] [θraɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:k] [krəuz] .

Verily	,	verily	,	I	say	unto	thee	,	Thou	shall	deny	me	thrice	before	the	cock	crows	.
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	你	将	否定	我	三次	前	这	公鸡	乌鸦	.

- .

14	.
-	.

我实实在在地告诉你，鸡叫之前，你必三次不认我。14.

[let] [nɑ:t][jʊr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] ['trʌbld] .

Let	not	your	heart	be	troubled	.
让	不是	你的	心	是	麻烦	.

你们心里不要忧愁。

[ji:; ji] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] .

Ye	believe	in	God	.
叶	相信	在	上帝	.

你们信奉上帝。

[bɪ'li:v] [ɪn][,em 'i:]['ɔ:lsoʊ] .

Believe	in	me	also	.
相信	在	我	还	.

也请相信我。

[ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['meni] ['mænʃnz] .

In	my	Father's	house	are	many	mansions	.
在	我的	父亲的	房子	是	许多	豪宅	.

在我父的家里有许多住处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

If	it	were	not	so	I	would	have	told	you	.
如果	它	是	不是	所以	我	会	有	讲述	你	.

如果不是这样，我会告诉你的。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	go	to	prepare	a	place	for	you	.
我	去	到	准备	一个	地方	为了	你	.

我去为你们预备地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	if	I	go	and	prepare	a	place	for	you	,
和	如果	我	去	和	准备	一个	地方	为了	你	,

我若去为你们预备地方，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][maɪ'self][soʊ] [ðæt] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	will	come	again	and	receive	you	unto	myself	so	that	where	I	am	,
我	将要	来	再次	和	收到	你	到	我	所以	那	在哪里	我	是	,

我还会再来，接你到我身边，这样，无论我在哪里，

[ðer; ðər][jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

there	ye	may	be	also	.
那里	是的	可能	是	还	.

你们也可能在那里。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ][goʊ][jiː; ji] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [jiː; ji] [noʊ] .

And	whither	I	go	ye	know	,	and	the	way	ye	know	.
和	往哪里去	我	去	是的	知道	,	和	这	方式	是的	知道	.

我往哪里去，你们知道；我走的路，你们也知道。

['tɔməs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] .

Thomas	saith	unto	Him	,	Lord	,	we	know	not	whither	Thou	goest	.
托马斯	赛斯说	到	他	,	主	,	我们	知道	不是	往哪里去	你	去	.

多马对他说：“主啊，我们不知道你往哪里去。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ?

How	can	we	know	the	way	?
如何	能	我们	知道	这	方式	?

我们如何才能知道方向?

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .

Jesus	saith	unto	him	,	I	am	the	way	,	the	truth	,	and	the	life	.
耶稣	赛斯说	到	他	,	我	是	这	方式	,	这	真相	,	和	这	生活	.

耶稣对他说：“我就是道路、真理、生命。”

[noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] [bʌt; bət][baɪ][ˌem 'iː] .

No	man	cometh	unto	the	Father	but	by	me	.
不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	我	.

若不藉着我，没有人能到父那里去。

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː] , [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]

If	ye	had	known	me	,	ye	should	have	known	my	Father	also	,	and
如果	是的	有	已知	我	,	是的	应该	有	已知	我的	父亲	还	,	和

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn]

from	now	on
从	现在	在

你们若认识我，也就认识我的父。从今以后，你们要知道，你们的父是要被拣选的。

[jiː; ji] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

ye	know	Him	and	have	seen	Him	.
是的	知道	他	和	有	已见	他	.

你们认识他，也见过他。

['filip] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [ˌjuː 'es] .

Philip	**saith**	**unto**	**Him**	**,**	**Lord**	**,**	**show**	**us**	**the**	**Father**	**and**	**it**	**sufficeth**	**us**	**.**
菲利普	赛斯说	到	他	,	主	,	展示	我们	这	父亲	和	它	足够了	我们	.

腓力对他说："主啊，将父显给我们看，我们就知足了。"

['dʒiːzəs] [seθ] ,

Jesus	**saith**	**,**
耶稣	赛斯说	,

耶稣说：

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [noʊn] [ˌem 'iː] ,

Have	**I**	**been**	**so**	**long**	**a**	**time**	**with**	**you**	**and**	**still**	**thou**	**hast**	**not**	**known**	**me**	**,**
有	我	到过	所以	长的	一个	时间	和	你	和	仍然	你	哈斯特	不是	已知	我	,

['filip] ?

Philip	**?**
菲利普	?

我与你相伴这么久，你竟然还不认识我，菲利普？

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ˌem 'iː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

He	**that**	**hath**	**seen**	**me**	**hath**	**seen**	**the**	**Father**	**.**
他	那	有	已见	我	有	已见	这	父亲	.

人看见了我，就是看见了父。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðen] , [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːðər] ?

How	**sayest**	**thou**	**then**	**,**	**Show**	**us**	**the**	**Father**	**?**
如何	萨耶斯特	你	然后	,	展示	我们	这	父亲	?

那么，你如何说"将父指示我们"呢？

[bɪ'liːv] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ˌem 'iː] ?

Believest	**thou**	**not**	**that**	**I**	**am**	**in**	**the**	**Father**	**and**	**the**	**Father**	**in**	**me**	**?**
相信	你	不是	那	我	是	在	这	父亲	和	这	父亲	在	我	?

你不信我与父同在，父也与我同在吗？

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

The	**words**	**that**	**I**	**speak**	**unto**	**you**	**,**
这	字	那	我	说话	到	你	,

我对你们所说的话，

[aɪ] [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ'self][bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	**speak**	**not**	**of**	**myself**	**but**	**of**	**the**	**Father**	**that**	**dwelleth**	**in**	**me**	**.**
我	说话	不是	的	我	但	的	这	父亲	那	居住	在	我	.

我说的不是我自己，而是住在我里面的父。

[hiː; hi]['duː)iθ][ðə; ði][wɜːrks] .

He	**doeth**	**the**	**works**	**.**
他	做	这	作品	.

他做了这一切事。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Believe	**me**	**that**	**I**	**am**	**in**	**the**	**Father**	**and**	**the**	**Father**	**in**	**me**	**,**
相信	我	那	我	是	在	这	父亲	和	这	父亲	在	我	,

请相信我，我与父同在，父也与我同在。

[ɔːr] [els] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrks] - [seɪk] .

or	**else**	**believe**	**me**	**for**	**the**	**very**	**works**	**'**	**sake**	**.**
或者	别的	相信	我	为了	这	非常	作品	-	清酒	.

或者，看在作品的份上，相信我。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

Verily	**,**	**verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,

我实实在在地告诉你们，

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][duː][ðə; ði][wɜːrks] [ðæt] [aɪ][duː] .

He	that	believeth	on	me	shall	also	do	the	works	that	I	do	.
他	那	相信	在	我	将	还	做	这	作品	那	我	做	.

信我的人，也要作我所作的事。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [wɜːrks][ðæn; ðən] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][duː] .

And	greater	works	than	these	shall	he	also	do	.
和	更大的	作品	比	这些	将	他	还	做	.

他还要行比这更大的事。

[wət'evər] [jiː; ji][æsk][ɪn][maɪ] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [duː] ,

Whatever	ye	ask	in	my	name	I	will	do	,
任何	是的	问	在	我的	姓名	我	将要	做	,

你们奉我的名无论求什么，我必成就。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

so	that	the	Father	may	be	glorified	in	the	Son	.
所以	那	这	父亲	可能	是	光荣的	在	这	儿子	.

好叫父因子得荣耀。

[ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	ye	shall	ask	anything	in	my	name	I	will	do	it	.
如果	是的	将	问	任何事物	在	我的	姓名	我	将要	做	它	.

你们若奉我的名求什么，我必成就。

[ɪf] [jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] , [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] .

If	ye	love	me	,	keep	my	commandments	.
如果	是的	爱	我	,	保持	我的	诫命	.

你们若爱我，就必遵守我的命令。

[aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['kʌmfərtər] [tuː; tə][ə'baɪd]

I	will	ask	the	Father	,	and	He	shall	give	you	another	Comforter	to	abide
我	将要	问	这	父亲	,	和	他	将	给	你	其他	棉被	到	遵守

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fər'evər] .

with	you	forever	.
和	你	永远	.

我会为父祈求，祂就会赐给你们另一位保惠师，永远与你们同在。

[ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ðə; ði][wɜːrld] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːθ] [hɪm; ɪm][nɑːt][ænd; ənd]

This	Spirit	of	truth	the	world	cannot	receive	because	it	seeth	Him	not	and
这	精神	的	真相	这	世界	不能	收到	因为	它	沸腾	他	不是	和

[wɪl] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

will	not	know	Him	.
将要	不是	知道	他	.

世人无法接受真理之灵，因为他们既看不见祂，也不愿认识祂。

[bʌt; bət][jiː; ji] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][juː; jʊ] .

But	ye	know	Him	for	He	dwelleth	with	you	and	shall	be	in	you	.
但	是的	知道	他	为了	他	居住	和	你	和	将	是	在	你	.

但你们认识他，因为他与你们同在，也要在你们里面。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['kʌmfərtləs] .

I	will	not	leave	you	comfortless	.
我	将要	不是	离开	你	无安慰	.

我不会让你们感到孤单无助。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	come	to	you	.
我	将要	来	到	你	.

我会去找你。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [siːθ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

In	a	little	while	the	world	seeth	me	no	more	.
在	一个	小的	尽管	这	世界	沸腾	我	不	更多的	.

不久之后，世人将不再见到我。

[bʌt; bət][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][jiː; jɪ][lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .

But	ye	shall	see	me	because	I	live	and	ye	live	also	.
但	是的	将	看	我	因为	我	居住	和	是的	居住	还	.

但你们必将见到我，因为我活着，你们也活着。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['fɑːðər] , [jiː; jɪ][ɑːr; ər][ɪn][ˌem 'iː] ,

At	that	day	ye	shall	know	that	I	am	in	my	Father	,	ye	are	in	me	,
在	那	天	是的	将	知道	那	我	是	在	我的	父亲	,	是的	是	在	我	,

到那日，你们就知道我在我父里面，你们也在我里面。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][juː; jʊ] .

and	I	am	in	you	.
和	我	是	在	你	.

我在你里面。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [kə'mændmənts] [ænd; ənd] ['kiːpɪθ] [ðem; ðəm] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] .

He	that	hath	my	commandments	and	keepeth	them	loveth	me	.
他	那	有	我的	诫命	和	保持	他们	爱	我	.

有了我的命令又遵守的，就是爱我的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʌvd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] .

And	he	that	loveth	me	shall	be	loved	of	my	Father	.
和	他	那	爱	我	将	是	喜爱	的	我的	父亲	.

爱我的人，我父必爱他。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	will	love	him	and	show	myself	to	him	.
我	将要	爱	他	和	展示	我	到	他	.

我会爱他，并向他展现真实的自己。

['dʒuːdəs] , [nɑːt] [is'kæriət] , [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] ,

Judas	,	not	Iscariot	,	saith	unto	Him	,	Lord	,
犹大	,	不是	伊斯卡里奥特	,	赛斯说	到	他	,	主	,

不是加略人犹大，而是犹大对祂说：“主啊，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt]['mænɪfest] [ðaɪ'self] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

how	is	it	that	Thou	wilt	manifest	Thyself	unto	us	and	not	to	the	world	?
如何	是	它	那	你	枯萎	显现	你自己	到	我们	和	不是	到	这	世界	?

为什么祢只向我们显现，而不向世人显现呢?

['dʒiːzəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Jesus	answered	and	said	,	If	a	man	love	me	,
耶稣	回答	和	说	,	如果	一个	男人	爱	我	,

耶稣回答说：“人若爱我，

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

he	will	keep	my	words	and	my	Father	will	love	him	.
他	将要	保持	我的	字	和	我的	父亲	将要	爱	他	.

他会遵守我的话，我父也会爱他。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	will	come	unto	him	and	make	Our	abode	with	him	.
我们	将要	来	到	他	和	制作	我们的	住所	和	他	.

我们将来到他那里，与他同住。

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [ˌem 'iː][nɑːt] ['kiːpɪθ] [nɑːt][maɪ] ['seɪɪŋz] .

He	that	loveth	me	not	keepeth	not	my	sayings	.
他	那	爱	我	不是	保持	不是	我的	谚语	.

不爱我的人，就不会遵守我的话。

[ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [jiː; ji] [hɪr] [ɪz][nɑːt][maɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [huː] [sent] [ˌem 'iː] .

The	word	which	ye	hear	is	not	mine	,	but	the	Father's	who	sent	me	.
这	单词	哪个	是的	听到	是	不是	矿	,	但	这	父亲的	WHO	发送	我	.

你们所听见的道不是我的，乃是差我来之父的。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [jet] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

These	things	have	I	spoken	unto	you	being	yet	present	with	you	.
这些	事物	有	我	说	到	你	存在	然而	展示	和	你	.

我与你们同在的时候，已将这些事告诉了你们。

[ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [huːm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] [send][ɪn][maɪ] [neɪm] ,

The	Comforter	,	which	is	the	Holy	Ghost	,	whom	the	Father	will	send	in	my	name	,
这	棉被	,	哪个	是	这	圣	鬼	,	谁	这	父亲	将要	发送	在	我的	姓名	,

保惠师，就是圣灵，父因我的名要差遣他来。

[ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] .

shall	teach	you	all	things	.
将	教	你	全部	事物	.

我会教你一切。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .

He	will	bring	all	things	I	have	said	to	you	to	your	remembrance	.
他	将要	带来	全部	事物	我	有	说	到	你	到	你的	纪念	.

他必使你们想起我对你们所说的一切话。

[piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Peace	I	leave	with	you	.
和平	我	离开	和	你	.

我把平安留给你们。

[maɪ] [piːs] [aɪ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] ['gɪvɛθ] , [gɪv] [aɪ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

My	peace	I	give	unto	you	,	not	as	the	world	giveth	,	give	I	unto	you	.
我的	和平	我	给	到	你	,	不是	作为	这	世界	给予	,	给	我	到	你	.

我将我的平安赐给你们，不像世人所赐的。

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['niːðər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə'freɪd] .

Let	not	your	heart	be	troubled	,	neither	let	it	be	afraid	.
让	不是	你的	心	是	麻烦	,	两者都不	让	它	是	害怕的	.

你们心里不要忧愁，也不要胆怯。

[jiː; ji][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ['ʌntəˌʌntu]

Ye	have	heard	how	I	said	to	you	,	I	go	away	,	and	come	again	unto
叶	有	听到	如何	我	说	到	你	,	我	去	离开	,	和	来	再次	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你们都听见我对你们说过的话：我去，还要回到你们这里来。

[ɪf] [jiː; ji] [lʌvd] [ˌem 'iː][jiː; ji] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [aɪ][goʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

If	ye	loved	me	ye	would	rejoice	because	I	said	I	go	unto	the	Father	,
如果	是的	喜爱	我	是的	会	麾	因为	我	说	我	去	到	这	父亲	,

你们若爱我，就必欢喜，因为我说过我要回到父那里去。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] .

for	my	Father	is	greater	than	I	.
为了	我的	父亲	是	更大的	比	我	.

因为我的父比我伟大。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [soʊ] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] , [jiː; ji]

And	now	I	have	told	you	beforehand	so	that	,	when	it	comes	to	pass	,	ye
和	现在	我	有	讲述	你	预先	所以	那	,	什么时候	它	来	到	经过	,	是的

[maɪt] [bɪˈliːv] .

might	believe	.
可能	相信	.

现在我预先告诉你们，是要让你们在事情发生的时候可以相信。

[ˌhɪrˈæftər] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈkʌmɪθ] .

Hereafter	I	will	not	talk	much	with	you	,	for	the	prince	of	this	world	cometh	.
此后	我	将要	不是	讲话	很多	和	你	,	为了	这	王子	的	这	世界	到来	.

此后我不再与你们多谈，因为这世界的君王即将到来。

[hiː; hi] [hæθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː][aɪ][duː][soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]

He	hath	nothing	on	me	but	what	I	do	I	do	so	the	world	may	know	that	I
他	有	没有什么	在	我	但	什么	我	做	我	做	所以	这	世界	可能	知道	那	我

[lʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

love	the	Father	,
爱	这	父亲	,

他对我没有任何约束力，除了我所做的事。我所做的一切都是为了让世人知道我爱天父。

[ænd; ənd][duː][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [kəˈmɑːndid] [ˌem ˈiː] .

and	do	as	the	Father	commanded	me	.
和	做	作为	这	父亲	命令	我	.

照着父的吩咐去做。

[əˈraɪz] , [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [hens] . - .

Arise	,	let	us	go	hence	.	15	.
出现	,	让	我们	去	因此	.	-	.

起来，我们走吧。15.

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [truː] [vaɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbəndmən] .

I	am	the	true	vine	,	and	my	Father	is	the	husbandman	.
我	是	这	真的	藤	,	和	我的	父亲	是	这	农夫	.

我是真葡萄树，我父是栽培者。

[ˈevri] [brəntʃ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈbɛrəθ] [nɑːt][fruːt][hiː; hi] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] .

Every	branch	in	me	that	beareth	not	fruit	He	taketh	away	.
每一个	分支	在	我	那	怀雷斯	不是	水果	他	拿	离开	.

凡属我不结果子的枝子，他就剪去。

[ˈevri] [brəntʃ] [ðæt] [ˈbɛrəθ] [fruːt] , [hiː; hi] [pɜːrgəθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mɔːr] [fruːt] .

Every	branch	that	beareth	fruit	,	He	purgeth	that	it	may	bring	forth	more	fruit	.
每一个	分支	那	怀雷斯	水果	,	他	清洗	那	它	可能	带来	前进	更多的	水果	.

凡结果子的枝子，祂都修理干净，使它能结出更多的果实。

[naʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [kliːn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

Now	ye	are	clean	through	the	word	which	I	have	spoken	unto	you	.
现在	是的	是	干净的	通过	这	单词	哪个	我	有	说	到	你	.

如今，因我所讲给你们的道，你们就洁净了。

[əˈbaɪd][ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][juː; jʊ] .

Abide	in	me	,	and	I	in	you	.
遵守	在	我	,	和	我	在	你	.

你们要常在我里面，我也常在你们里面。

[æz; əz][ðə; ði] [brəntʃ] [ˈkænɑːt] [ber] [fruːt][ʌv; əv][ɪtˈself] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaɪd][ɪn][ðə; ði][vaɪn] ,

As	the	branch	cannot	bear	fruit	of	itself	unless	it	abide	in	the	vine	,
作为	这	分支	不能	熊	水果	的	本身	除非	它	遵守	在	这	藤	,

枝子若不连在葡萄树上，自身就不能结果子。

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪkˈsept] [jiː; ji][əˈbaɪd][ɪn][ˌem ˈiː] .

no	**more**	**can**	**ye**	**except**	**ye**	**abide**	**in**	**me**	**.**
不	更多的	能	是的	除了	是的	遵守	在	我	.

你们若不常在我里面，就不能得救。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][vaɪn] .

I	**am**	**the**	**vine**	**.**
我	是	这	藤	.

我就是那株葡萄藤。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

Ye	**are**	**the**	**branches**	**.**
叶	是	这	分支	.

你们是枝子。

[hiː; hi] [ðæt] [əˈbaɪdɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪm; ɪm] ,

He	**that**	**abideth**	**in**	**me**	**,**	**and**	**I**	**in**	**him**	**,**
他	那	安息	在	我	,	和	我	在	他	,

那住在我里面的，我也住在他里面，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbrɪŋɪθ] [fɔːrθ] [mʌtʃ] [fruːt][fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][jiː; ji][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .

the	**same**	**bringeth**	**forth**	**much**	**fruit**	**for**	**without**	**me**	**ye**	**can**	**do**	**nothing**	**.**
这	相同的	带来	前进	很多	水果	为了	没有	我	是的	能	做	没有什么	.

这同样会结出许多果实，因为离了我，你们就什么也不能做。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][əˈbaɪd][nɑːt][ɪn][ˌem ˈiː][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈwɪðər] .

If	**a**	**man**	**abide**	**not**	**in**	**me**	**he**	**is**	**a**	**branch**	**that**	**is**	**cut**	**off**	**and**	**will**	**wither**	**.**
如果	一个	男人	遵守	不是	在	我	他	是	一个	分支	那	是	切	离开	和	将要	枯萎	.

人若不常在我里面，就像枝子被砍下来枯干一样。

[men] [ˈgæðər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] .

Men	**gather**	**them**	**and**	**cast**	**them**	**into**	**the**	**fire**	**to**	**be**	**burned**	**.**
男人	收集	他们	和	投掷	他们	进入	这	火	到	是	烧伤	.

人们将它们收集起来，扔进火里烧掉。

[ɪf] [jiː; ji][əˈbaɪd][ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz][əˈbaɪd][ɪn][juː; jʊ] ,

If	**ye**	**abide**	**in**	**me**	**and**	**my**	**words**	**abide**	**in**	**you**	**,**
如果	是的	遵守	在	我	和	我的	字	遵守	在	你	,

你们若常在我里面，我的话也常在你们里面，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk] [wʌt] [jiː; ji] [wɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

ye	**shall**	**ask**	**what**	**ye**	**will**	**and**	**it**	**shall**	**be**	**done**	**unto**	**you**	**.**
是的	将	问	什么	是的	将要	和	它	将	是	完毕	到	你	.

你们祈求你们所愿意的，就必为你们成就。

[ˌhɪrˈɪn] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈglɔːrɪfaɪd] , [ðæt] [jiː; ji] [ber] [mʌtʃ] [fruːt][ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][maɪ]

Herein	**is**	**my**	**Father**	**glorified**	**,**	**that**	**ye**	**bear**	**much**	**fruit**	**and**	**so**	**shall**	**ye**	**be**	**my**
在此处	是	我的	父亲	光荣的	,	那	是的	熊	很多	水果	和	所以	将	是的	是	我的

[dɪˈsaɪplz] .

disciples	**.**
门徒	.

我父因此得荣耀，你们多结果子，你们也就是我的门徒了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæθ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

As	**the**	**Father**	**hath**	**loved**	**me**	**,**	**so**	**have**	**I**	**loved**	**you**	**.**
作为	这	父亲	有	喜爱	我	,	所以	有	我	喜爱	你	.

父怎样爱我，我也怎样爱你们。

[kənˈtɪnjuː] [ɪn][maɪ] [lʌv] .

Continue	**in**	**my**	**love**	**.**
继续	在	我的	爱	.

请继续我的爱。

[ɪf] [jiː; ji] [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ɪn][maɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][kept] [maɪ]

If	ye	keep	my	commandments	ye	shall	abide	in	my	love	as	I	have	kept	my
如果	是的	保持	我的	诫命	是的	将	遵守	在	我的	爱	作为	我	有	保留	我的

['fɑːðɝz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Father's	commandments	and	abide	in	His	love	.
父亲的	诫命	和	遵守	在	他的	爱	.

你们若遵守我的命令，就必常在我的爱里，正如我遵守了我父的命令，常在他的爱里一样。

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd]

These	things	have	I	spoken	unto	you	that	my	joy	might	remain	in	you	and
这些	事物	有	我	说	到	你	那	我的	喜悦	可能	保持	在	你	和

[ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] .

that	your	joy	might	be	full	.
那	你的	喜悦	可能	是	满的	.

我将这些事告诉你们，是要叫我的喜乐存在你们心里，并叫你们的喜乐可以满足。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [kə'mændmənt] , [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

This	is	my	commandment	,	That	ye	love	one	another	as	I	have	loved	you	.
这	是	我的	诫命	,	那	是的	爱	一	其他	作为	我	有	喜爱	你	.

这是我的命令：你们要彼此相爱，像我爱你们一样。

['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

Greater	love	hath	no	man	than	that	he	lay	down	his	life	for	his	friends	.
更大的	爱	有	不	男人	比	那	他	躺	向下	他的	生活	为了	他的	朋友们	.

人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。

[jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

Ye	are	my	friends	.
叶	是	我的	朋友们	.

你们是我的朋友。

[ɪf] [jiː; ji][duː] [wət'evər] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][nɑːt] ['sɜːrvənt] .

If	ye	do	whatever	I	command	you	,	I	call	you	not	servants	.
如果	是的	做	任何	我	命令	你	,	我	称呼	你	不是	仆人	.

你们若遵行我所吩咐的，我就不称你们为仆人。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['noʊɪθ] [nɑːt] [wʌt] [hɪz; ɪz][lɔːrd]['duː)iθ] .

The	servant	knoweth	not	what	his	lord	doeth	.
这	仆人	知道	不是	什么	他的	主	做	.

仆人不知道主人所做的事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [frendz] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ]

But	I	have	called	you	friends	for	all	things	that	I	have	heard	of	my
但	我	有	称为	你	朋友们	为了	全部	事物	那	我	有	听到	的	我的

['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊn] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

Father	I	have	made	known	unto	you	.
父亲	我	有	制成	已知	到	你	.

但我称你们为朋友，因为我从我父那里所听见的一切事，我已经都告诉你们了。

[jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [juː; jʊ] ,

Ye	have	not	chosen	me	,	but	I	have	chosen	you	,	and	ordained	you	,
叶	有	不是	选定	我	,	但	我	有	选定	你	,	和	受戒	你	,

不是你们拣选了我，而是我拣选了你们，并且立你们为大工。

[ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] ,

that	ye	should	go	and	bring	forth	fruit	,
那	是的	应该	去	和	带来	前进	水果	,

叫你们去结果子，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [soʊ] [wət'evər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn]

and	that	your	fruit	should	remain	so	whatever	ye	shall	ask	of	the	Father	in
和	那	你的	水果	应该	保持	所以	任何	是的	将	问	的	这	父亲	在

[maɪ] [neɪm] ,

my	name	,
我的	姓名	,

愿你们的果子常存，无论你们奉我的名向父求什么，

[hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

He	may	give	it	you	.
他	可能	给	它	你	.

他可能会给你。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

These	things	I	command	you	,	that	ye	love	one	another	.
这些	事物	我	命令	你	,	那	是的	爱	一	其他	.

我命令你们要彼此相爱。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [heɪt] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [heitid] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [heitid] [juː; jʊ] .

If	the	world	hate	you	,	ye	know	that	it	hated	me	before	it	hated	you	.
如果	这	世界	恨	你	,	是的	知道	那	它	憎恨	我	前	它	憎恨	你	.

世人若恨你们，你们要知道，恨你们以先已经恨我了。

[ɪf] [jiː; ji][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

If	ye	were	of	the	world	,	the	world	would	love	his	own	.
如果	是的	是	的	这	世界	,	这	世界	会	爱	他的	自己的	.

你们若属世界，世界必爱属自己的。

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

But	ye	are	not	of	the	world	.
但	是的	是	不是	的	这	世界	.

但你们不属于这个世界。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	have	chosen	you	out	of	the	world	.
我	有	选定	你	出去	的	这	世界	.

我从世人中拣选了你。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ['heɪtɪθ] [juː; jʊ] .

Therefore	the	world	hateth	you	.
所以	这	世界	恨	你	.

因此，世人恨你们。

[rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

Remember	the	word	that	I	said	unto	you	,	The	servant	is	not	greater	than
记住	这	单词	那	我	说	到	你	,	这	仆人	是	不是	更大的	比

[hɪz; ɪz][lɔːrd] .

his	lord	.
他的	主	.

记住我对你们说过的话：仆人不能大于主人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] .

If	they	have	persecuted	me	,	they	will	also	persecute	you	.
如果	他们	有	受迫害	我	,	他们	将要	还	迫害	你	.

他们既然迫害了我，也要迫害你们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [jɔːrz] ['ɔːlsoʊ] .

If	they	have	kept	my	saying	,	they	will	keep	yours	also	.
如果	他们	有	保留	我的	说	,	他们	将要	保持	你的	还	.

如果他们遵守了我的话，他们也会遵守你的话。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ðeɪ] [duː]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] ,

But	all	these	things	will	they	do	unto	you	for	my	name's	sake	,
但	全部	这些	事物	将要	他们	做	到	你	为了	我的	名字	清酒	,

但这一切事，他们都将因我的名而加诸于你们身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .

because	they	know	not	Him	that	sent	me	.
因为	他们	知道	不是	他	那	发送	我	.

因为他们不认识那差我来的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd]['spoʊkən]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt]

If	I	had	not	come	and	spoken	unto	them	,	they	would	be	innocent
如果	我	有	不是	来	和	说	到	他们	,	他们	会	是	清白的

[ʌv; əv][sɪn] .

of	sin	.
的	罪	.

如果我没有来和他们说话，他们就不会有罪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kləjk] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][sɪn] .

But	now	they	have	no	cloke	to	hide	their	sin	.
但	现在	他们	有	不	斗篷	到	隐藏	他们的	罪	.

但现在他们再也藏不住自己的罪行了。

[hiː; hi] [ðæt] ['heɪtɪθ] [ˌem 'iː] ['heɪtɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] .

He	that	hateth	me	hateth	my	Father	also	.
他	那	恨	我	恨	我的	父亲	还	.

恨我的，也恨我的父。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][dɪd] ,

If	I	had	not	done	among	them	the	works	which	no	other	man	did	,
如果	我	有	不是	完毕	之中	他们	这	作品	哪个	不	其他	男人	做过	,

如果我没有在他们中间行出别人没有行过的事，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][sɪn] .

they	had	not	had	sin	.
他们	有	不是	有	罪	.

他们没有罪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [heitid] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] .

But	now	they	have	seen	and	hated	both	me	and	my	Father	.
但	现在	他们	有	已见	和	憎恨	两个都	我	和	我的	父亲	.

但现在他们已经看到了我和我的父亲，并且憎恨我们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

But	this	cometh	to	pass	so	that	the	word	might	be	fulfilled	that	is	written	in
但	这	到来	到	经过	所以	那	这	单词	可能	是	已完成	那	是	书面	在

[ðer; ðər] [lɔː] ,

their	law	,
他们的	法律	,

但这一切的发生，是为了应验他们律法书上所写的话。

[ðeɪ] [heitid] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] .

They	hated	me	without	a	cause	.
他们	憎恨	我	没有	一个	原因	.

他们无缘无故地恨我。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [kʌmz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [huː] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	when	the	Comforter	comes	,	the	Spirit	of	truth	who	proceedeth	from	the
但	什么时候	这	棉被	来	,	这	精神	的	真相	WHO	进行	从	这

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

但保惠师，就是从父出来的真理之灵，来的时候，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He	shall	testify	of	me	.
他	将	作证	的	我	.

他要为我作见证。

[ænd; ənd][jiː; ji]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] [ber] ['wɪtnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

And	ye	also	shall	bear	witness	because	ye	have	been	with	me	from
和	是的	还	将	熊	证人	因为	是的	有	到过	和	我	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . - .

the	beginning	.	16	.
这	开始	.	-	.

你们也要作见证，因为你们从起初就与我同在。16.

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] .

These	things	have	I	spoken	unto	you	that	ye	should	not	be	offended	.
这些	事物	有	我	说	到	你	那	是的	应该	不是	是	被冒犯了	.

我告诉你们这些事，是要叫你们不至于跌倒。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəˌgɔgz] .

They	shall	put	you	out	of	the	synagogues	.
他们	将	放	你	出去	的	这	犹太教堂	.

他们要把你们赶出犹太会堂。

[jeɪ] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [huː'evər] ['kɪlɪθ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]['duː)iθ][gɑːd][ə; eɪ]

Yea	,	the	time	will	come	when	whoever	killeth	you	will	think	that	he	doeth	God	a
是的	,	这	时间	将要	来	什么时候	谁	基雷斯	你	将要	思考	那	他	做	上帝	一个

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

是的，总有一天，杀害你的人会认为他是在为上帝效力。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ðeɪ] [duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði]

And	these	things	will	they	do	unto	you	because	they	have	not	known	the
和	这些	事物	将要	他们	做	到	你	因为	他们	有	不是	已知	这

['fɑːðər] [nɔːr][ˌem 'iː] .

Father	nor	me	.
父亲	也不	我	.

他们要这样对待你们，因为他们不认识父，也不认识我。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ,

But	these	things	have	I	told	you	so	that	when	the	time	comes	,
但	这些	事物	有	我	讲述	你	所以	那	什么时候	这	时间	来	,

但我告诉你们这些事，是要你们知道时候到了，

[jiː; ji] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ye	may	remember	that	I	told	you	of	them	.
是的	可能	记住	那	我	讲述	你	的	他们	.

你们或许还记得我曾跟你们提起过他们。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [sed] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]

And	these	things	I	said	not	unto	you	at	the	beginning	because	I	was
和	这些	事物	我	说	不是	到	你	在	这	开始	因为	我	曾是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我起初没有对你们说这些话，因为我与你们同在。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] .

But	now	I	go	away	to	Him	that	sent	me	.
但	现在	我	去	离开	到	他	那	发送	我	.

但现在我要回到差我来的那位那里去了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['æskɪθ] [ˌem 'iː] , ['wɪðər] ['^ajist]
And **none** **of** **you** **asketh** **me** **,** **Whither** **goest**
和 没有任何 的 你 阿斯克斯 我 , 往哪里去 去

你们中没有一个人问我，他/她将去往何方。

[ðaʊ] ?
Thou **?**
你 ?

你?

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ['sɑːroʊ] [hæθ] [fɪld] [jʊr; jər] [hɑːrt]
But **because** **I** **have** **said** **these** **things** **unto** **you** **sorrow** **hath** **filled** **your** **heart**
但 因为 我 有 说 这些 事物 到 你 悲哀 有 已填 你的 心
.
:
.

但因为我把这些事告诉了你们，你们心中就充满了忧伤。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] .
Nevertheless **I** **tell** **you** **the** **truth** **,** **It** **is** **best** **for** **you** **that** **I** **go** **away** **.**
尽管如此 我 告诉 你 这 真相 , 它 是 最好的 为了 你 那 我 去 离开 .

然而，我实话实说，我离开对你们有好处。

[ɪf] [aɪ][goʊ][nɑːt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If **I** **go** **not** **away** **the** **Comforter** **will** **not** **come** **to** **you** **.**
如果 我 去 不是 离开 这 棉被 将要 不是 来 到 你 .

我若不去，安慰者就不会来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪ'pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
But **if** **I** **depart** **,** **I** **will** **send** **Him** **to** **you** **.**
但 如果 我 离开 , 我 将要 发送 他 到 你 .

但我若离去，我会差他到你们那里去。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pruːv] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
When **He** **is** **come** **,** **He** **will** **reprove** **the** **world** **of** **sin** **,** **and** **of** **righteousness** **,**
什么时候 他 是 来 , 他 将要 责备 这 世界 的 罪 , 和 的 义 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and **of** **judgment** **.**
和 的 判断 .

当祂来临的时候，祂要让世人为罪恶、为正义、为审判自己责备自己。

[ʌv; əv][sɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] .
Of **sin** **,** **because** **they** **believe** **not** **on** **me** **.**
的 罪 , 因为 他们 相信 不是 在 我 .

因为他们不信我，所以犯了罪。

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .
Of **righteousness** **,** **because** **I** **go** **to** **my** **Father** **and** **ye** **see** **me** **no** **more** **.**
的 义 , 因为 我 去 到 我的 父亲 和 是的 看 我 不 更多的 .

因我往父那里去，你们就不再见我了，这是公义的。

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [huː] [ɪz] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][dʒʌdʒd] .
Of **judgment** **,** **because** **the** **evil** **one** **who** **is** **prince** **of** **this** **world** **is** **judged** **.**
的 判断 , 因为 这 邪恶的 一 WHO 是 王子 的 这 世界 是 评判 .

审判，因为这世界的王，那恶者，必受审判。

[aɪ][hæv; həv] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jiː; ji]['kænɑːt] [ber] [ðem; ðəm] [naʊ]
I **have** **yet** **many** **things** **to** **say** **unto** **you** **,** **but** **ye** **cannot** **bear** **them** **now**
我 有 然而 许多 事物 到 说 到 你 , 但 是的 不能 熊 他们 现在
.
:
.

我还有好多话要对你们说，但你们现在承受不了。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [kʌm] ,
However , when the Spirit of truth is come ,
然而 , 什么时候 这 精神 的 真相 是 来 ,

然而，当真理的圣灵来临的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He will guide you into all truth because He shall not speak of Himself .
他 将要 指导 你 进入 全部 真相 因为 他 将 不是 说话 的 他本人 .

他会引导你进入一切真理，因为他不会谈论自己。

[bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [spiːk] .
But whatsoever He shall hear , that shall He speak .
但 任何 他 将 听到 , 那 将 他 说话 .

祂所听见的，他都会说出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
And He will show you things to come .
和 他 将要 展示 你 事物 到 来 .

祂会向你展示将来的事。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
He shall glorify me for He shall receive my own , and shall show it
他 将 荣耀 我 为了 他 将 收到 我的 自己的 , 和 将 展示 它
['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] .
unto you .
到 你 .

他必荣耀我，因为他必领受我的产业，并且要将这产业指示你们。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæθ] [ɑːr; ər] [maɪn] .
All things that the Father hath are mine .
全部 事物 那 这 父亲 有 是 矿 .

凡父所有的，都是我的。

['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] .
Therefore I said that He shall take my own and shall show it unto you .
所以 我 说 那 他 将 拿 我的 自己的 和 将 展示 它 到 你 .

因此我说，他必取走我的东西，并把它展示给你们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .
A little while and ye shall not see me .
一个 小的 尽管 和 是的 将 不是 看 我 .

再过不久，你们就见不到我了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][goʊ][tuː; tə]
And then , in a little while , and ye shall see me because I go to
和 然后 , 在 一个 小的 尽管 , 和 是的 将 看 我 因为 我 去 到
[ðə; ði] ['fɑːðər] .
the Father .
这 父亲 .

过不了多久，你们就要看见我了，因为我要到父那里去。

[ðen] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [seθ]
Then said some of His disciples among themselves , What is this that He saith
然后 说 一些 的 他的 门徒 之中 他们自己 , 什么 是 这 那 他 赛斯说
['ʌntə,ʌntu][ˌjuː 'es] ?
unto us ?
到 我们 ?

于是他的门徒彼此对问："他这话是什么意思呢？"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ?
A little while and ye shall not see me ?
一个 小的 尽管 和 是的 将 不是 看 我 ?

过不了多久，你们就看不见我了？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]

And	in	a	little	while	and	ye	shall	see	me	because	I	go	to	the
和	在	一个	小的	尽管	和	是的	将	看	我	因为	我	去	到	这

['fɑ:ðər] ?

Father	?
父亲	?

过不了多久，你们就要看见我，因为我往父那里去。

[ðeɪ] [sed] ['ðerfɔ:r] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [seθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

They	said	therefore	,	What	is	this	that	He	saith	,	A	little	while	?
他们	说	所以	,	什么	是	这	那	他	赛斯说	,	一个	小的	尽管	?

因此他们说："祂说'稍等片刻'是什么意思？"

[wi:; wi]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [seθ] .

we	cannot	tell	what	He	saith	.
我们	不能	告诉	什么	他	赛斯说	.

我们无法得知祂说了什么。

[naʊ] ['dʒi:zəs] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

Now	Jesus	knew	that	they	were	desirous	to	ask	Him	,	and	said	unto
现在	耶稣	知道	那	他们	是	渴望	到	问	他	,	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

耶稣知道他们想问他，就对他们说：

[du:][ji:; ji][ɪn'kwaɪər] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Do	ye	inquire	among	yourselves	of	that	I	said	,	A	little	while	,
做	是的	查询	之中	你们自己	的	那	我	说	,	一个	小的	尽管	,

你们彼此询问一下我刚才说的话："过一会儿"，

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌem 'i:] ?

and	ye	shall	not	see	me	,	and	in	a	little	while	,	ye	shall	see	me	?
和	是的	将	不是	看	我	,	和	在	一个	小的	尽管	,	是的	将	看	我	?

你们现在看不见我，过不了多久，你们就要看见我了？

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [wi:p] [ænd; ənd] [lə'ment] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,	That	ye	shall	weep	and	lament	,	but	the
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	那	是的	将	哭泣	和	哀叹	,	但	这

[wɜ:rld][ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] .

world	shall	rejoice	.
世界	将	麾	.

我实实在在地告诉你们，你们将要哭泣哀号，而世人却要欢喜。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɑ:roʊfl] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] .

Ye	shall	be	sorrowful	but	your	sorrow	shall	be	turned	into	joy	.
叶	将	是	悲伤	但	你的	悲哀	将	是	转向	进入	喜悦	.

你们将要忧愁，但你们的忧愁将变为喜乐。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn]['træveɪl] [hæθ] ['sɑ:roʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['aʊər][ɪz] [kʌm] .

A	woman	when	she	is	in	travail	hath	sorrow	because	her	hour	is	come	.
一个	女士	什么时候	她	是	在	劳作	有	悲哀	因为	她	小时	是	来	.

妇女分娩时会感到悲伤，因为她的时刻到了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʃi:; ʃi] [rɪmɛmbɝɛθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]

But	as	soon	as	she	is	delivered	of	the	child	she	remembereth	no	more	the
但	作为	很快	作为	她	是	发表	的	这	孩子	她	记住	不	更多的	这

['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔɪ]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

anguish	because	of	her	joy	over	a	new	birth	to	the	world	.
痛苦	因为	的	她	喜悦	超过	一个	新的	出生	到	这	世界	.

但是，孩子出生后，她因为新生命的诞生而欣喜若狂，便不再记得之前的痛苦了。

[soʊ][jiː; ji] [naʊ] [hæv; həv] ['sɑːroʊ] .

So	ye	now	have	sorrow	.
所以	是的	现在	有	悲哀	.

所以你们现在有忧愁。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

But	I	will	see	you	again	.
但	我	将要	看	你	再次	.

但我还会再见到你的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] .

And	your	heart	shall	rejoice	.
和	你的	心	将	麾	.

你的心必欢喜。

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪ][noʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

And	your	joy	no	man	can	take	from	you	.
和	你的	喜悦	不	男人	能	拿	从	你	.

没有人能夺走你的快乐。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [niːd] [æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

In	that	day	ye	shall	need	ask	of	me	nothing	.
在	那	天	是的	将	需要	问	的	我	没有什么	.

到那日，你们什么也不需要向我求了。

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

Verily	,	verily	,	I	say	unto	you	,
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,

我实实在在地告诉你们，

[ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪn][maɪ] [neɪm] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

whatsoever	ye	shall	ask	the	Father	in	my	name	he	will	give	it	to	you	.
任何	是的	将	问	这	父亲	在	我的	姓名	他	将要	给	它	到	你	.

你们奉我的名无论向父求什么，他必赐给你们。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [jiː; ji][hæv; həv] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

Until	now	ye	have	asked	nothing	in	my	name	.
直到	现在	是的	有	问	没有什么	在	我的	姓名	.

直到现在，你们还没有奉我的名求过什么。

[æsk] .

Ask	.
问	.

问。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [soʊ][jʊr; jər][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] .

And	ye	shall	receive	so	your	joy	may	be	full	.
和	是的	将	收到	所以	你的	喜悦	可能	是	满的	.

你们必得着，好叫你们的喜乐可以满足。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪn]['prɑːvɜːrbz] .

These	things	I	have	spoken	unto	you	in	proverbs	.
这些	事物	我	有	说	到	你	在	谚语	.

这些事我用箴言告诉过你们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][taɪm] ['kʌmɪθ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ɪn]['prɑːvɜːrbz][bʌt; bət]

But	the	time	cometh	when	I	shall	no	more	speak	unto	you	in	proverbs	but
但	这	时间	到来	什么时候	我	将	不	更多的	说话	到	你	在	谚语	但

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] .

I	shall	show	you	plainly	of	the	Father	.
我	将	展示	你	显然	的	这	父亲	.

但时候将到，我不再用箴言对你们说话，乃要将父的事明明白白地告诉你们。

[æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][æsk][ɪn][maɪ] [neɪm] .

At	that	day	ye	shall	ask	in	my	name	.
在	那	天	是的	将	问	在	我的	姓名	.

到那日，你们要奉我的名祈求。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [nɑ:t]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

And	I	say	not	unto	you	,	that	I	will	pray	the	Father	for	you	.
和	我	说	不是	到	你	,	那	我	将要	祈祷	这	父亲	为了	你	.

我不是对你们说，我会为你们祈求天父。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] ['lʌvθ] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ji:; ji][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hæv; həv]

For	the	Father	Himself	loveth	you	because	ye	have	loved	me	and	have
为了	这	父亲	他本人	爱	你	因为	是的	有	喜爱	我	和	有

[bi'li:vd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][gɑ:d] .

believed	that	I	came	from	God	.
相信	那	我	来了	从	上帝	.

因为父自己爱你们，因为你们爱我，并且相信我是从神出来的。

[aɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	came	forth	from	the	Father	and	am	come	into	the	world	.
我	来了	前进	从	这	父亲	和	是	来	进入	这	世界	.

我从父而出，来到世间。

[naʊ] [aɪ] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

Now	I	leave	the	world	and	go	to	the	Father	.
现在	我	离开	这	世界	和	去	到	这	父亲	.

现在我离开这个世界，回到天父那里。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [loʊ] , [naʊ] ['spi:kɪst] [ðaʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['spi:kɪst] [noʊ] ['prɑ:vɜ:rb] .

His	disciples	said	unto	Him	,	Lo	,	now	speakest	Thou	plainly	and	speakest	no	proverb	.
他的	门徒	说	到	他	,	洛	,	现在	演讲者	你	显然	和	演讲者	不	谚语	.

他的门徒对他说："看哪，你现在说话直截了当，不再说谚语了。"

['dʒi:zəs] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [du:][ji:; ji] [naʊ] [bɪ'li:v] ?

Jesus	answered	them	,	Do	ye	now	believe	?
耶稣	回答	他们	,	做	是的	现在	相信	?

耶稣回答他们说："你们现在信了吗？"

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['aʊər] ['kʌmɪθ] , [jeɪ] , [ɪz] [naʊ] [kʌm] , [ðæt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['skætərd] ,

Behold	,	the	hour	cometh	,	yea	,	is	now	come	,	that	ye	shall	be	scattered	,
看哪	,	这	小时	到来	,	是的	,	是	现在	来	,	那	是的	将	是	疏散	,

看哪，时候将到，现在已经到了，你们要分散。

['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

every	man	to	his	own	.
每一个	男人	到	他的	自己的	.

各人自扫门前雪。

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn][ænd; ənd] , [jet] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Ye	shall	leave	me	alone	and	,	yet	,	I	am	not	alone	because	the	Father	is	with	me	.
叶	将	离开	我	独自的	和	,	然而	,	我	是	不是	独自的	因为	这	父亲	是	和	我	.

你们要撇下我独自一人，然而我并不孤单，因为父与我同在。

[ði:z] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ][soʊ] [ðæt] [ɪn][ˌem 'i:][ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [pi:s] .

These	things	I	have	spoken	unto	you	so	that	in	me	ye	might	have	peace	.
这些	事物	我	有	说	到	你	所以	那	在	我	是的	可能	有	和平	.

我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] .

In	the	world	ye	shall	have	tribulation	.
在	这	世界	是的	将	有	苦难	.

在世上，你们必有苦难。

[bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

But	be	of	good	cheer	.
但	是	的	好的	欢呼	.

但请振作起来。

[aɪ][hæv; həv][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði][wɜːrld] . - .

I	have	overcome	the	world	.	17	.
我	有	克服	这	世界	.	-	.

我已经战胜了世界。17.

[ðiːz] [wɜːrdz] [spoʊk] ['dʒiːzəs] .

These	words	spoke	Jesus	.
这些	字	辐	耶稣	.

这些话是耶稣说的。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n][ænd; ənd] [sed] , ['fɑːðər] , [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] .

Then	He	lifted	up	His	eyes	to	heaven	and	said	,	Father	,	the	hour	is	come	.
然后	他	抬起	向上	他的	眼睛	到	天堂	和	说	,	父亲	,	这	小时	是	来	.

于是祂举目望天，说：“父啊，时候到了。”

['glɔːrɪfaɪ][ðaɪ] [sʌn] [ðæt] [ðaɪ] [sʌn]['ɔːlsoʊ] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [ðiː] ,

Glorify	Thy	Son	that	Thy	Son	also	may	glorify	Thee	,
荣耀	你的	儿子	那	你的	儿子	还	可能	荣耀	汝	,

愿你荣耀你的儿子，使你的儿子也荣耀你。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] [fleʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][tuː; tə]

as	Thou	hast	given	Him	power	over	all	flesh	that	He	should	give	eternal	life	to
作为	你	哈斯特	给定	他	力量	超过	全部	肉	那	他	应该	给	永恒	生活	到

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

as	many	as	Thou	hast	given	Him	.
作为	许多	作为	你	哈斯特	给定	他	.

既然你赐给他权柄管理一切血肉之躯，使他能将永生赐给你所赐给他的人。

[ðɪs] [ɪz][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ðiː] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd][ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

This	is	life	eternal	,	that	they	might	know	Thee	the	only	true	God	and	Jesus	Christ	,
这	是	生活	永恒	,	那	他们	可能	知道	汝	这	仅有的	真的	上帝	和	耶稣	基督	,

这就是永生，使他们认识你——独一的真神和耶稣基督。

[huːm] [ðaʊ] [hæst][sent] .

whom	Thou	hast	sent	.
谁	你	哈斯特	发送	.

你所差遣的人。

[aɪ][hæv; həv]['glɔːrɪfaɪd] [ðiː] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	have	glorified	Thee	on	the	earth	.
我	有	光荣的	汝	在	这	地球	.

我在地上荣耀了你。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

I	have	finished	the	work	which	Thou	gavest	me	to	do	.
我	有	完成的	这	工作	哪个	你	给予	我	到	做	.

我已经完成了你所托付给我的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] ['fɑːðər] ,

And	now	,	O	Father	,
和	现在	,	哦	父亲	,

现在，哦，父亲，

['glɔːrɪfaɪ] [ðaʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðiː]

glorify	**Thou**	**me**	**with**	**Thine**	**Own**	**Self**	**with**	**the**	**glory**	**which**	**I**	**had**	**with**	**Thee**
荣耀	你	我	和	瘦	自己的	自己	和	这	荣耀	哪个	我	有	和	汝

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] .

before	**the**	**world**	**was**	**.**
前	这	世界	曾是	.

求你以你自己的荣耀来荣耀我，使我得着创世之前我与你同享的荣耀。

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ðaɪ] [neɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][men] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**have**	**manifested**	**Thy**	**name**	**unto**	**the**	**men**	**which**	**Thou**	**gavest**	**me**	**out**	**of**	**the**
我	有	表现出来	你的	姓名	到	这	男人	哪个	你	给予	我	出去	的	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

我已将你的名传扬给你从世上赐给我的人。

[ðaɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] .

Thine	**they**	**were**	**and**	**Thou**	**gavest**	**them**	**me**	**.**
瘦	他们	是	和	你	给予	他们	我	.

它们原本属于你，你将它们赐给了我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðaɪ] [wɜːrd] .

They	**have**	**kept**	**Thy**	**word**	**.**
他们	有	保留	你的	单词	.

他们遵守了你的话。

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðiː] .

Now	**they**	**know**	**that**	**all**	**things**	**Thou**	**hast**	**given**	**me**	**are**	**of**	**Thee**	**.**
现在	他们	知道	那	全部	事物	你	哈斯特	给定	我	是	的	汝	.

现在他们知道，你所赐给我的一切都来自你。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

For	**I**	**have**	**given**	**unto**	**them**	**the**	**words**	**which**	**Thou**	**gavest**	**me**	**.**
为了	我	有	给定	到	他们	这	字	哪个	你	给予	我	.

因为我已将你所赐给我的话赐给了他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊ] ['ʃʊrli] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

They	**have**	**received**	**them**	**and**	**know**	**surely**	**that**	**I**	**came**	**from**	**Thee**	**,**
他们	有	已收到	他们	和	知道	一定	那	我	来了	从	汝	,

他们已经接受了这些，并且确信我来自你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [send][ˌem 'iː] .

and	**they**	**have**	**believed**	**that**	**Thou**	**didst**	**send**	**me**	**.**
和	他们	有	相信	那	你	迪斯特	发送	我	.

他们一直相信是你差遣了我。

[aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	**pray**	**for**	**them**	**.**
我	祈祷	为了	他们	.

我为他们祈祷。

[aɪ] [preɪ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	**pray**	**not**	**for**	**the**	**world**	**,**
我	祈祷	不是	为了	这	世界	,

我不为这个世界祈祷，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .

but	**for**	**them**	**which**	**Thou**	**hast**	**given**	**me**	**because**	**they**	**are**	**Thine**	**.**
但	为了	他们	哪个	你	哈斯特	给定	我	因为	他们	是	瘦	.

但你所赐给我的那些，因为他们是你的。

[ɔːl] [maɪn] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːr; ər] [maɪn] .

All	**mine**	**are**	**Thine**	**,**	**and**	**Thine**	**are**	**mine**	**.**
全部	矿	是	瘦	,	和	瘦	是	矿	.

我的一切都属于你，你的一切都属于我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

And	**I**	**am**	**glorified**	**in**	**them**	**.**
和	我	是	光荣的	在	他们	.

我因他们而得荣耀。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Now	**I**	**am**	**no**	**more**	**in**	**the**	**world**	**but**	**these**	**are**	**in**	**the**	**world**	**.**
现在	我	是	不	更多的	在	这	世界	但	这些	是	在	这	世界	.

我已不在人世，但它们仍在世间。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , ['hoʊli] ['fɑːðər] .

I	**come**	**to**	**Thee**	**,**	**Holy**	**Father**	**.**
我	来	到	汝	,	圣	父亲	.

圣父，我来到你面前。

[kiːp] [θruː] [ðaɪn] [oʊn] [neɪm] [ðoʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn]

Keep	**through**	**Thine**	**Own**	**Name**	**those**	**whom**	**Thou**	**hast**	**given**	**me**	**so**	**they**	**may**	**be**	**one**
保持	通过	瘦	自己的	姓名	那些	谁	你	哈斯特	给定	我	所以	他们	可能	是	一

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌn] .

just	**as**	**We**	**are**	**one**	**.**
只是	作为	我们	是	一	.

求你以你的名保守你所赐给我的人，使他们合而为一，正如我们合而为一一样。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] .

While	**I**	**was**	**with**	**them**	**in**	**the**	**world**	**I**	**kept**	**them**	**in**	**Thy**	**Name**	**.**
尽管	我	曾是	和	他们	在	这	世界	我	保留	他们	在	你的	姓名	.

当我在世上与他们同在时，我奉你的名保守他们。

[ðoʊz] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [kept] .

Those	**that**	**Thou**	**gavest**	**me**	**I**	**have**	**kept**	**.**
那些	那	你	给予	我	我	有	保留	.

你所赐给我的，我都珍藏了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [lɔːst] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

None	**of**	**them**	**is**	**lost**	**except**	**the**	**son**	**of**	**perdition**	**that**	**the**	**scripture**	**might**	**be**	**fulfilled**	**.**
没有任何	的	他们	是	丢失的	除了	这	儿子	的	毁灭	那	这	圣经	可能	是	已完成	.

除了那灭亡之子以外，他们没有一个灭亡的，好使经上的话得以应验。

[naʊ] [kʌm] [aɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [spiːk] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [maɪ] [dʒɔɪ] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðəm'selvz] .

Now	**come**	**I**	**to**	**Thee**	**and**	**speak**	**these**	**things**	**in**	**the**	**world**	**that**	**they**	**might**	**have**	**my**	**joy**	**fulfilled**	**in**	**themselves**	**.**
现在	来	我	到	汝	和	说话	这些	事物	在	这	世界	那	他们	可能	有	我的	喜悦	已完成	在	他们自己	.

现在我来到你面前，将这些事告诉世人，好让他们也能体会到我的喜悦。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðaɪ] [wɜːrd] .

I	**have**	**given**	**them**	**Thy**	**word**	**.**
我	有	给定	他们	你的	单词	.

我已经把你的话赐给了他们。

[ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [heitid] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

The	world	hath	hated	them	because	they	are	not	of	the	world	as	I	am
这	世界	有	憎恨	他们	因为	他们	是	不是	的	这	世界	作为	我	是

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

not	of	the	world	.
不是	的	这	世界	.

世人恨他们，因为他们不属世界，正如我不属世界一样。

[aɪ] [preɪ] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	pray	not	that	Thou	shouldest	take	them	out	of	the	world	,
我	祈祷	不是	那	你	最肩	拿	他们	出去	的	这	世界	,

我祈求你不要将他们从世上带走，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃudist] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

but	that	Thou	shouldest	keep	them	from	evil	.
但	那	你	最肩	保持	他们	从	邪恶的	.

但愿你保守他们远离恶事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

They	are	not	of	the	world	as	I	am	not	of	the	world	.
他们	是	不是	的	这	世界	作为	我	是	不是	的	这	世界	.

他们不属于这个世界，正如我不属于这个世界一样。

['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] [θruː] [ðaɪ] [truːθ] .

Sanctify	them	through	Thy	Truth	.
圣化	他们	通过	你的	真相	.

求祢以真理使他们成圣。

[ðaɪ] [wɜːrd][ɪz] [truːθ] .

Thy	Word	is	Truth	.
你的	单词	是	真相	.

你的话语就是真理。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst][sent][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][hæv; həv][aɪ]['ɔːlsoʊ][sent][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

As	Thou	hast	sent	me	into	the	world	so	have	I	also	sent	them	into	the
作为	你	哈斯特	发送	我	进入	这	世界	所以	有	我	还	发送	他们	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

你怎样差遣我到世上，我也照样差遣他们到世上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [aɪ]['sæŋktɪfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [biː; bi]

And	for	their	sakes	I	sanctify	myself	that	they	also	might	be
和	为了	他们的	清酒	我	圣化	我	那	他们	还	可能	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [θruː] [ðə; ði] [truːθ] .

sanctified	through	the	truth	.
圣化	通过	这	真相	.

为了他们的缘故，我把自己分别为圣，好让他们也因真理而成圣。

['niːðər] [preɪ] [aɪ][fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'loʊn] .

Neither	pray	I	for	these	alone	.
两者都不	祈祷	我	为了	这些	独自的	.

我不会只为这些祈祷。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ɑːn][ˌem 'iː] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrd]

But	I	pray	also	for	them	which	shall	believe	on	me	through	their	word
但	我	祈祷	还	为了	他们	哪个	将	相信	在	我	通过	他们的	单词

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ,

that	they	all	may	be	One	,
那	他们	全部	可能	是	一	,

但我为那些因他们的话而信我的人祈求，使他们都合而为一。

[æz; əz] [ðaʊ] , ['fɑːðər] , [ɑːrt][ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ðiː] .

as	Thou	,	Father	,	art	in	me	,	and	I	in	Thee	.
作为	你	,	父亲	,	艺术	在	我	,	和	我	在	汝	.

正如父啊，你在我里面，我在你里面一样。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [ˌjuː 'es] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent]

They	also	may	be	One	in	Us	so	that	the	world	may	believe	that	Thou	hast	sent
他们	还	可能	是	一	在	我们	所以	那	这	世界	可能	相信	那	你	哈斯特	发送

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们也可以与我们合而为一，使世人相信是你差遣了我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

And	the	glory	which	Thou	gavest	me	I	have	given	them	so	that	they	may
和	这	荣耀	哪个	你	给予	我	我	有	给定	他们	所以	那	他们	可能

[biː; bi] [wʌn] ,

be	One	,
是	一	,

你所赐给我的荣耀，我已赐给他们，使他们合而为一。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌn] .

even	as	We	are	One	.
甚至	作为	我们	是	一	.

即使我们本是一体。

[aɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

I	in	them	and	Thou	in	me	,
我	在	他们	和	你	在	我	,

我在他们里面，你在我里面，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [wʌn] ,

that	they	may	be	made	perfect	in	One	,
那	他们	可能	是	制成	完美的	在	一	,

使他们合而为一，得以完全。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sent] [ˌem 'iː] ,

and	that	the	world	may	know	that	Thou	hast	sent	me	,
和	那	这	世界	可能	知道	那	你	哈斯特	发送	我	,

愿世人都知道是你差遣了我，

[ænd; ənd] [hæst] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

and	hast	loved	them	as	Thou	hast	loved	me	.
和	哈斯特	喜爱	他们	作为	你	哈斯特	喜爱	我	.

并且爱他们如同爱我一样。

['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ]

Father	,	I	will	that	they	also	,	whom	Thou	hast	given	me	,	be	with	me	where	I
父亲	,	我	将要	那	他们	还	,	谁	你	哈斯特	给定	我	,	是	和	我	在哪里	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

父啊，我愿你所赐给我的人，也与我同在，无论我在哪里。

[meɪ] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld] [maɪ] ['glɔːri] ,

May	they	behold	my	glory	,
可能	他们	看哪	我的	荣耀	,

愿他们目睹我的荣耀，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which **Thou** **hast** **given** **me** **for** **Thou** **lovedst** **me** **before** **the** **foundation** **of** **the**
哪个 你 哈斯特 给定 我 为了 你 最爱 我 前 这 基础 的 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

祢赐给我的，因为在创世以前，祢就爱我。

[oʊ] ['raɪtʃəs] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][wɜ:rld] [hæθ] [nɑ:t] [noʊn] [ði:] .
O **righteous** **Father** **,** **the** **world** **hath** **not** **known** **Thee** **.**
哦 正义 父亲 , 这 世界 有 不是 已知 汝 .

公义的父啊，世人还不认识你。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ði:] , [ænd; ənd] [ði:z] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][sent][ˌem 'i:] .
But **I** **have** **known** **Thee** **,** **and** **these** **have** **known** **that** **Thou** **hast** **sent** **me** **.**
但 我 有 已知 汝 , 和 这些 有 已知 那 你 哈斯特 发送 我 .

但我认识你，这些人也知道是你差遣了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðaɪ] [neɪm] ,
And **I** **have** **declared** **unto** **them** **Thy** **Name** **,**
和 我 有 声明 到 他们 你的 姓名 ,

我已将你的名传扬给他们，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [hweə'wɪð] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ˌem 'i:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]
and **will** **declare** **it** **that** **the** **love** **wherewith** **Thou** **hast** **loved** **me** **may** **be** **in**
和 将要 宣布 它 那 这 爱 以及 你 哈斯特 喜爱 我 可能 是 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðem; ðəm] . - .
them **and** **I** **in** **them** **.** **18** **.**
他们 和 我 在 他们 . - .

并要宣告，你爱我的爱可以在他们里面，我也可以在他们里面。18.

[wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd]['spoʊkən] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
When **Jesus** **had** **spoken** **these** **words** **,**
什么时候 耶稣 有 说 这些 字 ,

耶稣说完这些话之后，

[hi:; hi] [went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] ['si:drən] [wer] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:]
He **went** **forth** **with** **His** **disciples** **over** **the** **brook** **Cedron** **where** **He** **entered** **into**
他 去 前进 和 他的 门徒 超过 这 溪 雪松 在哪里 他 进入 进入
[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
a **garden** **with** **His** **disciples** **.**
一个 花园 和 他的 门徒 .

他与门徒们一起过了西德隆溪，进入了一个花园。

['dʒu:dəs] , [hu:] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs]['ɔ:ftˌtaɪmz] [ri'zɔ:tid]
Judas **,** **who** **betrayed** **Him** **,** **also** **knew** **the** **place** **for** **Jesus** **ofttimes** **resorted**
犹大 , WHO 背叛 他 , 还 知道 这 地方 为了 耶稣 经常 复原
['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
thither **with** **His** **disciples** **.**
那里 和 他的 门徒 .

出卖耶稣的犹大也知道这个地方，因为耶稣经常和门徒们去那里。

['dʒu:dəs] [ðen] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f]
Judas **then** **,** **having** **been** **given** **a** **band** **of** **men** **and** **officers** **from** **the** **chief**
犹大 然后 , 拥有 到过 给定 一个 乐队 的 男人 和 警官 从 这 首席
[pri:sts] [ænd; ənd] ['fɑɹˌsiz] ,
priests **and** **Pharisees** **,**
神父 和 法利赛人 ,

于是，犹大领受了一队人马，以及祭司长和法利赛人的官员，

['kʌmɪθ] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ]['læntərnz][ænd; ənd] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] .

cometh	**thither**	**with**	**lanterns**	**and**	**torches**	**and**	**weapons**	**.**
到来	那里	和	灯笼	和	火炬	和	武器	.

他带着灯笼、火把和武器来到这里。

['dʒi:zəs] ['ðerfɔ:r] , ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] ,

Jesus	**therefore**	**,**	**knowing**	**all**	**things**	**that**	**should**	**come**	**upon**	**Him**	**,**	**went**	**forth**	**,**	**and**	**said**	**unto**	**them**	**,**
耶稣	所以	,	会心	全部	事物	那	应该	来	之上	他	,	去	前进	,	和	说	到	他们	,

耶稣知道将要临到自己的一切事，就出去对他们说：

[hu:m] [si:k] [ji:; ji] ?

Whom	**seek**	**ye**	**?**
谁	寻找	是的	?

你们在寻找谁?

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

They	**answered**	**Him**	**,**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**.**
他们	回答	他	,	耶稣	的	拿撒勒	.

他们回答说：“他是拿撒勒人耶稣。”

['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] .

Jesus	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**I**	**am**	**He**	**.**
耶稣	赛斯说	到	他们	,	我	是	他	.

耶稣对他们说：“我就是祂。”

[ænd; ənd]['dʒu:dəs]['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	**Judas**	**also**	**,**	**which**	**betrayed**	**Him**	**,**	**stood**	**with**	**them**	**.**
和	犹大	还	,	哪个	背叛	他	,	站立	和	他们	.

出卖耶稣的犹大也与他们站在一起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒi:zəs] [sed] [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌnd] .

As	**soon**	**as**	**Jesus**	**said**	**I**	**am**	**He**	**,**	**they**	**were**	**stunned**	**.**
作为	很快	作为	耶稣	说	我	是	他	,	他们	是	目瞪口呆	.

耶稣刚说“我就是祂”，他们就惊呆了。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [hu:m] [si:k] [ji:; ji] ?

Then	**He**	**asked**	**them**	**again**	**,**	**Whom**	**seek**	**ye**	**?**
然后	他	问	他们	再次	,	谁	寻找	是的	?

然后祂又问他们：“你们在找谁？”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

And	**they**	**said**	**,**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**.**
和	他们	说	,	耶稣	的	拿撒勒	.

他们说：“拿撒勒人耶稣。”

['dʒi:zəs] ['ænsər] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hi:; hi] .

Jesus	**answered**	**,**	**I**	**have**	**told**	**you**	**that**	**I**	**am**	**He**	**.**
耶稣	回答	,	我	有	讲述	你	那	我	是	他	.

耶稣回答说：“我已经告诉过你们，我就是祂。”

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ji:; ji] [si:k] [ˌem 'i:] , [let] [ði:z] [goʊ][ðer; ðər] [wei] .

If	**therefore**	**ye**	**seek**	**me**	**,**	**let**	**these**	**go**	**their**	**way**	**.**
如果	所以	是的	寻找	我	,	让	这些	去	他们的	方式	.

所以，如果你们寻求我，就让他们走吧。

[ðɪs] [hi:; hi] [sed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] ,

This	**He**	**said**	**so**	**that**	**the**	**saying**	**might**	**be**	**fulfilled**	**,**	**which**	**He**	**spoke**	**,**
这	他	说	所以	那	这	说	可能	是	已完成	,	哪个	他	辐	,

耶稣说这话，是为了应验他所说的话。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [nʌn] .

Of	**them**	**which**	**Thou**	**gavest**	**me**	**I**	**have**	**lost**	**none**	**.**
的	他们	哪个	你	给予	我	我	有	丢失的没有任何		.

你所赐给我的，我一个也没有失去。

[ðen] [ˈsaɪmən][ˈpiːtər] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [druː] [ˌaɪ ˈtiː] , [smoʊt][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːsts] [ˈsɜːrvənt] ,

Then	**Simon**	**Peter**	**,**	**having**	**a**	**sword**	**,**	**drew**	**it**	**,**	**smote**	**the**	**high**	**priest's**	**servant**	**,**
然后	西蒙	彼得	,	拥有	一个	剑	,	画	它	,	猛击	这	高的	牧师的	仆人	,

西门彼得手里拿着一把刀，就拔出来，杀了祭司长的仆人。

[ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

and	**cut**	**off**	**his**	**right**	**ear**	**.**
和	切	离开	他的	正确的	耳朵	.

并割掉了他的右耳。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmælkəs] .

The	**servant's**	**name**	**was**	**Malchus**	**.**
这	仆人的	姓名	曾是	马尔库斯	.

仆人的名字叫马尔库斯。

[ˈdʒiːzəs] [ɪˈmiːdiətli] [sed] [tuː; tə][ˈpiːtər] , [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃiːθ] .

Jesus	**immediately**	**said**	**to**	**Peter**	**,**	**Put**	**up**	**thy**	**sword**	**into**	**the**	**sheath**	**.**
耶稣	立即地	说	到	彼得	,	放	向上	你的	剑	进入	这	鞘	.

耶稣立刻对彼得说："把你的剑收回剑鞘。"

[ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

The	**cup**	**which**	**my**	**Father**	**hath**	**given**	**me**	**,**	**shall**	**I**	**not**	**drink**	**it**	**?**
这	杯子	哪个	我的	父亲	有	给定	我	,	将	我	不是	喝	它	?

我父赐给我的杯，我岂可不喝呢?

[ðen] [ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [tʊk] [ˈdʒiːzəs] ,

Then	**the**	**band**	**and**	**the**	**captain**	**and**	**officers**	**of**	**the**	**Jews**	**took**	**Jesus**	**,**
然后	这	乐队	和	这	队长	和	警官	的	这	犹太人	采取	耶稣	,

于是，犹太人的士兵、队长和官长们把耶稣带走了。

[baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænəz] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [lɔː]

bound	**Him**	**,**	**and**	**took**	**Him**	**to**	**Annas**	**first**	**,**	**for**	**he**	**was**	**father**	**in**	**law**
边界	他	,	和	采取	他	到	安娜斯	第一的	,	为了	他	曾是	父亲	在	法律

[tuː; tə] [ˈkaɪəfæs] ,

to	**Caiaphas**	**,**
到	该亚法	,

捆绑了他，先把他带到亚那那里，因为亚那是该亚法的岳父。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðæt] [jɪr] .

the	**high**	**priest**	**that**	**year**	**.**
这	高的	牧师	那	年	.

那一年的大祭司。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaɪəfæs] [huː] [geɪv] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈspiːdiənt]

Now	**it**	**was**	**Caiaphas**	**who**	**gave**	**counsel**	**to**	**the**	**Jews**	**that**	**it**	**was**	**expedient**
现在	它	曾是	该亚法	WHO	给予	法律顾问	到	这	犹太人	那	它	曾是	权宜

[ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

that	**one**	**man**	**should**	**die**	**for**	**the**	**people**	**.**
那	一	男人	应该	死	为了	这	人们	.

当时是该亚法向犹太人提出建议，认为应该让一个人为百姓而死。

[ˈsaɪmən][ˈpiːtər] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][soʊ][dɪd] [əˈnʌðər] [dɪˈsaɪp(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

Simon	**Peter**	**followed**	**Jesus**	**and**	**so**	**did**	**another**	**disciple**	**who**	**was**	**known**	**to**
西蒙	彼得	随后	耶稣	和	所以	做过	其他	弟子	WHO	曾是	已知	到

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] [huː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs] .

the	**high**	**priest**	**and**	**who**	**went**	**into**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**high**	**priest**	**with**	**Jesus**	**.**
这	高的	牧师	和	WHO	去	进入	这	宫殿	的	这	高的	牧师	和	耶稣	.

西门彼得跟随了耶稣，还有一位与大祭司相识的门徒也跟随了他，他与耶稣一同进入了大祭司的宫殿。

[bʌt; bət]['piːtər] [stʊd] [ˌaʊt'ɪsˌdɛ][ðə; ði] [dɔːr] .

But	Peter	stood	outisde	the	door	.
但	彼得	站立	外面	这	门	.

但彼得站在门外。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪp(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [spoʊk]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]

Then	the	other	disciple	came	out	,	spoke	unto	her	that	kept	the	door	,	and
然后	这	其他	弟子	来了	出去	,	辐	到	她	那	保留	这	门	,	和

[brɔːt] ['piːtər][ˌɪn'saɪd] .

brought	Peter	inside	.
带来	彼得	里面	.

随后，另一个门徒出来，对看门的女子说了几句话，就把彼得领了进去。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [kept] [ðə; ði] [dɔːr] [seθ] ['ʌntəˌʌntu]['piːtər] , [ɑːrt][nɑːt] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz]

She	,	who	kept	the	door	saith	unto	Peter	,	Art	not	thou	also	one	of	this	man's
她	,	WHO	保留	这	门	赛斯说	到	彼得	,	艺术	不是	你	还	一	的	这	男人的

[dɪ'saɪplz] ?

disciples	?
门徒	?

看门的那位对彼得说："你不是这人的门徒吗？"

[hiː; hi] [seθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

He	saith	,	I	am	not	.
他	赛斯说	,	我	是	不是	.

他说："我不是。"

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [huː] [wɜːr; wər]

He	stood	by	the	fire	along	with	both	officers	and	servants	who	were
他	站立	经过	这	火	沿着	和	两个都	警官	和	仆人	WHO	是

['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [naɪt] .

warming	themselves	in	the	cold	night	.
变暖	他们自己	在	这	寒冷的	夜晚	.

他和军官、仆人们一起站在火堆旁，在寒冷的夜晚取暖。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ðen] [æskt] ['dʒiːzəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

The	high	priest	then	asked	Jesus	of	His	disciples	,	and	of	His	doctrine	.
这	高的	牧师	然后	问	耶稣	的	他的	门徒	,	和	的	他的	教义	.

大祭司于是问耶稣他的门徒和他的教义。

['dʒiːzəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [spoʊk] ['oʊpənli][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

Jesus	answered	him	,	I	spoke	openly	to	the	world	.
耶稣	回答	他	,	我	辐	公然	到	这	世界	.

耶稣回答说："我向世人坦诚地讲过话。"

[aɪ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['wɪðər] [ðə; ði][dʒuːz]['ɔːlweɪz] [rɪ'zɔːrt] .

I	taught	in	the	synagogue	,	and	in	the	temple	whither	the	Jews	always	resort	.
我	教授	在	这	犹太教堂	,	和	在	这	寺庙	往哪里去	这	犹太人	总是	采取	.

我曾在犹太会堂和犹太人常去的圣殿里教书。

[ɪn]['siːkrət][aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .

In	secret	I	have	said	nothing	.
在	秘密	我	有	说	没有什么	.

我私下里什么也没说。

[waɪ] [ɑːsk] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?

Why	askest	thou	me	?
为什么	最	你	我	?

你为什么问我这个问题?

[æsk][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ?

Ask	them	which	heard	me	what	I	have	said	unto	them	?
问	他们	哪个	听到	我	什么	我	有	说	到	他们	?

问问那些听到我讲话的人，我跟他们说了些什么?

[bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
Behold , they know what I said .
看哪 , 他们 知道 什么 我 说 .

瞧，他们都知道我说了什么。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spoʊkən] ,
When He had thus spoken ,
什么时候 他 有 因此 说 ,

祂说完这些话之后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [strʌk] ['dʒi:zəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand ,
一 的 这 警官 哪个 站立 经过 击 耶稣 和 这 棕榈 的 他的 手 ,

站在一旁的一名军官用手掌打了耶稣一下。

['seɪɪŋ] , [waɪ] ['ɑ:nsə] [ðaʊ] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [soʊ] ?
saying , Why answerest Thou the high priest so ?
说 , 为什么 答案 你 这 高的 牧师 所以 ?

你为何这样回答大祭司呢?

['dʒi:zəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən]['i:v(ə)l] , [ber] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] .
Jesus answered him , If I have spoken evil , bear witness of the evil .
耶稣 回答 他 , 如果 我 有 说 邪恶的 , 熊 证人 的 这 邪恶的 .

耶稣回答说："我若说了坏话，你就指证这坏话。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wel] , [waɪ] [ðaʊ] [ˌem 'i:] ?
But if well , why smitest thou me ?
但 如果出色地 , 为什么 smitest 你 我 ?

但如果一切都好，你为何要打我?

[ðen] ['ænəz] [hæd; həd][hɪm; ɪm][sent] [baʊnd] ['ʌntəˌʌntu] ['kaiəfæs] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] .
Then Annas had Him sent bound unto Caiaphas the high priest .
然后 安娜斯 有 他 发送 边界 到 该亚法 这 高的 牧师 .

于是亚那人将耶稣捆绑着送到大祭司该亚法那里。

[æz; əz]['saɪmən]['pi:tər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɔ:md] [hɪm'self] .
As Simon Peter stood and warmed himself .
作为 西蒙 彼得 站立 和 温暖 他自己 .

西门彼得站着，烤火。

[ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɑ:rt][nɑ:t] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ?
they said unto him , Art not thou also one of His disciples ?
他们 说 到 他 , 艺术 不是 你 还 一 的 他的 门徒 ?

他们对他说："你不也是他的门徒吗？"

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] .
He denied it , and said , I am not .
他 否认 它 , 和 说 , 我 是 不是 .

他否认了，并说："我不是。"

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [hu:z] [ɪr] ['pi:tər] [kʌt] [ɔ:f] ,
One of the servants of the high priest , being his kinsman whose ear Peter cut off ,
一 的 这 仆人 的 这 高的 牧师 , 存在 他的 亲属 谁 耳朵 彼得 切 离开 ,

大祭司的一个仆人，是彼得割掉耳朵的那位大祭司的亲属。

[seθ] , [dɪd][nɑ:t][aɪ] [si:] [ði:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
saith , Did not I see thee in the garden with Him ?
赛斯说 , 做过 不是 我 看 你 在 这 花园 和 他 ?

他说："我不是在园子里看见你和他同在吗？"

['piːtər] [ðen] [dɪ'naɪd] [ə'gen] .

Peter	**then**	**denied**	**again**	**.**
彼得	然后	否认	再次	.

彼得再次否认。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] .

Immediately	**the**	**cock**	**crowed**	**.**
立即地	这	公鸡	人群	.

公鸡立刻啼鸣起来。

[ðen] [ðeɪ] [led]['dʒiːzəs][frʌm; frəm] ['kaiəfæs] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Then	**they**	**led**	**Jesus**	**from**	**Caiaphas**	**unto**	**the**	**hall**	**of**	**judgment**	**.**
然后	他们	引领	耶稣	从	该亚法	到	这	大厅	的	判断	.

然后他们将耶稣从该亚法手中带到审判厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [went] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl] [lest] [ðeɪ]

It	**was**	**early**	**and**	**they**	**themselves**	**went**	**not**	**into**	**the**	**judgment**	**hall**	**lest**	**they**
它	曾是	早期的	和	他们	他们自己	去	不是	进入	这	判断	大厅	免得	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'faɪld] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði]['pæsoʊvər] .

should	**be**	**defiled**	**and**	**might**	**not**	**eat**	**the**	**passover**	**.**
应该	是	被玷污的	和	可能	不是	吃	这	逾越节	.

当时天还早，他们自己没有进入审判厅，以免被玷污，不能吃逾越节的筵席。

['pailət] [ðen] [went] [aʊt] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [wʌt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɪŋ] [jiː; ji] [ə'genst]

Pilate	**then**	**went**	**out**	**unto**	**them**	**and**	**said**	**,**	**What**	**accusation**	**bring**	**ye**	**against**
普拉提	然后	去	出去	到	他们	和	说	,	什么	指控	带来	是的	反对

[ðɪs] [mæn] ?

this	**man**	**?**
这	男人	?

于是彼拉多出来对他们说："你们控告这个人什么罪呢？"

[ðeɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

They	**answered**	**and**	**said**	**unto**	**him**	**,**
他们	回答	和	说	到	他	,

他们回答说：

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['mælɪfæktər][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ʌp]['ʌntə,ʌntu]

If	**He**	**were**	**not**	**a**	**malefactor**	**we**	**would**	**not**	**have**	**delivered**	**Him**	**up**	**unto**
如果	他	是	不是	一个	作恶者	我们	会	不是	有	发表	他	向上	到

[ðiː] .

thee	**.**
你	.

如果祂不是作恶者，我们就不会把祂交给你。

[ðen] ['pailət] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Then	**Pilate**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Take**	**Him**	**and**	**judge**	**Him**	**according**	**to**
然后	普拉提	说	到	他们	,	拿	他	和	法官	他	根据	到

[jʊr; jər] [lɔː] .

your	**law**	**.**
你的	法律	.

于是彼拉多对他们说："把他带走，按你们的法律审判他。"

[ðə; ði][dʒuːz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][pʊt] ['eni][mæn][tuː; tə]

The	**Jews**	**said**	**to**	**him**	**,**	**It**	**is**	**not**	**lawful**	**for**	**us**	**to**	**put**	**any**	**man**	**to**
这	犹太人	说	到	他	,	它	是	不是	合法的	为了	我们	到	放	任何	男人	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

犹太人对他说："我们无权处死任何人。"

[ðɪs] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [deθ] [hi:; hi]

This	accorded	with	the	saying	of	Jesus	when	He	spoke	of	what	death	He
这	同意	和	这	说	的	耶稣	什么时候	他	辐	的	什么	死亡	他

[ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

should	die	.
应该	死	.

这与耶稣所说的关于他将要受何种死法的说法相符。

['pailət] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔ:l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [sed]

Pilate	entered	into	the	judgment	hall	again	,	and	called	Jesus	,	and	said
普拉提	进入	进入	这	判断	大厅	再次	,	和	称为	耶稣	,	和	说

['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	Him	,
到	他	,

彼拉多又进了审判厅，叫耶稣来，对他说：

[ɑ:rt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ?

Art	Thou	the	King	of	the	Jews	?
艺术	你	这	国王	的	这	犹太人	?

你是犹太人的王吗?

['dʒi:zəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪst] [ðaʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] , [ɔ:r][dɪd] ['ʌðər] [tel] [,aɪ 'ti:] [ði:]

Jesus	answered	him	,	Sayest	thou	this	thing	of	thyself	,	or	did	others	tell	it	thee
耶稣	回答	他	,	萨耶斯特	你	这	事物	的	你自己	,	或者	做过	其他的	告诉	它	你

[ʌv; əv][,em 'i:] ?

of	me	?
的	我	?

耶稣回答说："这话是你自己说的，还是别人论到我说的告诉你的？"

['pailət] ['ænsər] , [,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][dʒu:] ?

Pilate	answered	,	Am	I	a	Jew	?
普拉提	回答	,	是	我	一个	犹	?

彼拉多回答说："我是犹太人吗？"

[ðaɪn] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ði:] ['ʌntə,ʌntu][,em 'i:] .

Thine	own	nation	and	the	chief	priests	have	delivered	Thee	unto	me	.
瘦	自己的	国家	和	这	首席	神父	有	发表	汝	到	我	.

你自己的百姓和祭司长已经把你交给了我。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

What	hast	Thou	done	?
什么	哈斯特	你	完毕	?

你做了什么?

['dʒi:zəs] ['ænsər] , [maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Jesus	answered	,	My	kingdom	is	not	of	this	world	.
耶稣	回答	,	我的	王国	是	不是	的	这	世界	.

耶稣回答说："我的国不属这世界。"

[ɪf] [maɪ] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

If	my	kingdom	were	of	this	world	,
如果	我的	王国	是	的	这	世界	,

如果我的王国属于这个世界，

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [faɪt] [soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z] .

my	servants	would	fight	so	I	would	not	be	delivered	to	the	Jews	.
我的	仆人	会	斗争	所以	我	会	不是	是	发表	到	这	犹太人	.

我的仆人会奋力抵抗，以免我被交给犹太人。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm] [hens] .

But	my	kingdom	is	not	from	hence	.
但	我的	王国	是	不是	从	因此	.

但我的王国并不源于此。

['pailət] [ðerfɔ:r] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [ɑ:rt] [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðen] ?

Pilate	**therefore**	**said**	**unto**	**Him**	**,**	**Art**	**Thou**	**a**	**king**	**then**	**?**
普拉提	所以	说	到	他	,	艺术	你	一个	国王	然后	?

于是彼拉多问他："那么，你是王吗？"

['dʒi:zəs] ['ænsər] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Jesus	**answered**	**,**	**Thou**	**sayest**	**that**	**I**	**am**	**a**	**king**	**.**
耶稣	回答	,	你	萨耶斯特	那	我	是	一个	国王	.

耶稣回答说："你说我是王。"

[tu:; tə] [ðɪs] [end][wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɔ:z] [keɪm] [aɪ]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

To	**this**	**end**	**was**	**I**	**born**	**,**	**and**	**for**	**this**	**cause**	**came**	**I**	**into**	**the**	**world**	**,**
到	这	结尾	曾是	我	出生	,	和	为了	这	原因	来了	我	进入	这	世界	,

我为此而生，我为此来到世间。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ber] ['wɪtnəs] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [tru:θ] .

that	**I**	**should**	**bear**	**witness**	**unto**	**the**	**truth**	**.**
那	我	应该	熊	证人	到	这	真相	.

我要为真理作见证。

['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ['hɪrɪθ] [maɪ] [vɔɪs] .

Every	**one**	**that**	**is**	**of**	**the**	**truth**	**heareth**	**my**	**voice**	**.**
每一个	一	那	是	的	这	真相	听到	我的	嗓音	.

凡属真理的人都听见我的声音。

['pailət] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ɪz] [tru:θ] ?

Pilate	**saith**	**unto**	**Him**	**,**	**What**	**is**	**truth**	**?**
普拉提	赛斯说	到	他	,	什么	是	真相	?

彼拉多问他："真理是什么？"

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd] [seθ]

After	**he**	**had**	**said**	**this**	**,**	**he**	**went**	**out**	**again**	**unto**	**the**	**Jews**	**,**	**and**	**saith**
后	他	有	说	这	,	他	去	出去	再次	到	这	犹太人	,	和	赛斯说

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	**them**	**,**
到	他们	,

说完这话，他又出去到犹太人那里，对他们说：

[aɪ][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [fɔ:lt] [æt; ət][ɔ:l] .

I	**find**	**in**	**Him**	**no**	**fault**	**at**	**all**	**.**
我	寻找	在	他	不	过错	在	全部	.

我丝毫没发现他有任何过错。

[bʌt; bət][ji:; ji][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] ['sʌmwʌn] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

But	**ye**	**have**	**a**	**custom**	**that**	**I**	**should**	**release**	**someone**	**unto**	**you**	**at**	**the**
但	是的	有	一个	风俗	那	我	应该	发布	某人	到	你	在	这

['pæsoʊvər] .

passover	**.**
逾越节	.

但你们有个习俗，就是在逾越节的时候，我应该释放一个人给你们。

[wɪl] [ji:; ji] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'li:s] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ?

Will	**ye**	**,**	**therefore**	**,**	**that**	**I**	**release**	**unto**	**you**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Jews**	**?**
将要	是的	,	所以	,	那	我	发布	到	你	这	国王	的	这	犹太人	?

所以你们要我把犹太人的王释放给你们吗?

[ðen] [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [nɑ:t] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət] [bə'ræbəs] .

Then	**cried**	**they**	**all**	**again**	**,**	**saying**	**,**	**Not**	**this**	**man**	**,**	**but**	**Barabbas**	**.**
然后	哭	他们	全部	再次	,	说	,	不是	这	男人	,	但	巴拉巴	.

于是众人又齐声喊道："不要这个人，要巴拉巴！"

[naʊ] [bə'ræbəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːbər] . - .

Now	Barabbas	was	a	robber	.	19	.
现在	巴拉巴	曾是	一个	强盗	.	-	.

巴拉巴是个强盗。19.

[ðen] ['pailət] [tʊk] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [skɜːdʒd] .

Then	Pilate	took	Jesus	and	had	Him	scourged	.
然后	普拉提	采取	耶稣	和	有	他	受鞭笞	.

于是彼拉多把耶稣带走，下令鞭打他。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['plætɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

The	soldiers	platted	a	crown	of	thorns	and	put	it	on	His	head	.
这	士兵	电镀	一个	王冠	的	荆棘	和	放	它	在	他的	头	.

士兵们编了一个荆棘冠冕，戴在祂的头上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][roʊb][ænd; ənd] [sed] , [heɪl] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] !

And	they	put	on	Him	a	purple	robe	and	said	,	Hail	,	King	of	the	Jews	!
和	他们	放	在	他	一个	紫色的	长袍	和	说	,	冰雹	,	国王	的	这	犹太人	!

他们给他穿上紫袍，说："犹太人的王万岁！"

[ðeɪ] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

They	smote	Him	with	their	hands	.
他们	猛击	他	和	他们的	双手	.

他们用手打他。

['pailət] ['ðerfɔːr] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seθ] , [bɪ'hoʊld] ,

Pilate	therefore	went	forth	again	,	and	saith	,	Behold	,
普拉提	所以	去	前进	再次	,	和	赛斯说	,	看哪	,

于是彼拉多又出去，说："看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	bring	Him	forth	to	you	that	ye	may	know	that	I	find	no	fault	in	Him	.
我	带来	他	前进	到	你	那	是的	可能	知道	那	我	寻找	不	过错	在	他	.

我把他带到你们面前，好让你们知道我查不出他有任何过错。

[ðen] [keɪm] ['dʒiːzəs] [fɔːrθ] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][roʊb] .

Then	came	Jesus	forth	,	wearing	the	crown	of	thorns	and	the	purple	robe	.
然后	来了	耶稣	前进	,	穿着	这	王冠	的	荆棘	和	这	紫色的	长袍	.

随后耶稣出来了，他头戴荆棘冠冕，身穿紫袍。

['pailət] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] !

Pilate	saith	unto	them	,	Behold	the	man	!
普拉提	赛斯说	到	他们	,	看哪	这	男人	!

彼拉多对他们说："看哪，这个人！"

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

When	the	chief	priests	and	officers	saw	Him	they	cried	out	,	Crucify	Him	.
什么时候	这	首席	神父	和	警官	锯	他	他们	哭	出去	,	钉死	他	.

祭司长和官长看见他，就喊着说："把他钉在十字架上！"

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

Crucify	Him	.
钉死	他	.

将他钉死在十字架上。

['pailət] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [teɪk] [jiː; ji][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][aɪ][faɪnd][noʊ]

Pilate	saith	unto	them	,	Take	ye	Him	and	crucify	Him	but	I	find	no
普拉提	赛斯说	到	他们	,	拿	是的	他	和	钉死	他	但	我	寻找	不

[fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

fault	in	Him	.
过错	在	他	.

彼拉多对他们说："你们把他带走，钉死他！但我查不出他有什么罪。"

[ðə; ði][dʒuːz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔː] ,

The	Jews	answered	him	,	We	have	a	law	and	,	by	our	law	,
这	犹太人	回答	他	,	我们	有	一个	法律	和	,	经过	我们的	法律	,

犹太人回答说："我们有律法，根据我们的律法，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

He	ought	to	die	because	He	made	Himself	the	Son	of	God	.
他	应该	到	死	因为	他	制成	他本人	这	儿子	的	上帝	.

他理应死去，因为他自称为上帝之子。

[wen] ['pailət] [hɜːrd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd] .

When	Pilate	heard	that	saying	he	was	the	more	afraid	.
什么时候	普拉提	听到	那	说	他	曾是	这	更多的	害怕的	.

彼拉多听到这话，更加害怕了。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu]['dʒiːzəs] , [wens] [ɑːrt] [ðaʊ]

He	went	again	into	the	judgment	hall	and	saith	unto	Jesus	,	Whence	art	Thou
他	去	再次	进入	这	判断	大厅	和	赛斯说	到	耶稣	,	何处	艺术	你

?

?
?

他又进了审判厅，问耶稣："你从哪里来？"

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .

But	Jesus	gave	him	no	answer	.
但	耶稣	给予	他	不	回答	.

但耶稣没有回答他。

[ðen] [seθ] ['pailət]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['spiːkɪst] [ðaʊ] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ?

Then	saith	Pilate	unto	Him	,	Speakest	Thou	not	unto	me	?
然后	赛斯说	普拉提	到	他	,	演讲者	你	不是	到	我	?

于是彼拉多对他说："你不跟我说话吗？"

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə]['kruːsɪfaɪ] [ðiː] [ɔːr] [rɪ'liːs] [ðiː] ?

Knowest	Thou	not	that	I	have	power	to	crucify	Thee	or	release	Thee	?
最了解	你	不是	那	我	有	力量	到	钉死	汝	或者	发布	汝	?

难道你不知道我有权将你钉在十字架上，也有权释放你吗?

['dʒiːzəs] ['ænsər] ,

Jesus	answered	,
耶稣	回答	,

耶稣回答说：

[ðaʊ] [kəd; kʊd] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [æt; ət][ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðiː]

Thou	couldest	have	no	power	at	all	against	me	except	it	were	given	thee
你	最	有	不	力量	在	全部	反对	我	除了	它	是	给定	你

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

若非上天赐予你力量，你根本无力与我抗衡。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [hæθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [sɪn] .

Therefore	he	that	delivered	me	unto	thee	hath	the	greater	sin	.
所以	他	那	发表	我	到	你	有	这	更大的	罪	.

因此，把我交给你的那个人罪孽更重。

[ˌðens'fɔːrθ] ['pailət] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

Thenceforth	Pilate	sought	to	release	Him	but	the	Jews	cried	out	,	saying	,
此后	普拉提	寻求	到	发布	他	但	这	犹太人	哭	出去	,	说	,

此后，彼拉多想要释放他，但犹太人却喊叫说：

[ɪf] [ðaʊ] [let] [ðɪs] [mæn][goʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['siːzɚz] [frend] .

If	thou	let	this	man	go	thou	art	not	Caesar's	friend	.
如果	你	让	这	男人	去	你	艺术	不是	凯撒的	朋友	.

如果你放走这个人，你就不是凯撒的朋友。

[huː'evər] ['meɪkɪθ] [hɪm'self][ə; eɪ] [kɪŋ] ['spiːkəθ] [ə'genst] ['siːzər] .

Whoever	maketh	himself	a	king	speaketh	against	Caesar	.
谁	制造	他自己	一个	国王	说话	反对	凯撒	.

凡自称为王的，就是背叛凯撒。

[wen] ['pailət] ['ðerfɔːr] [hɜːrd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [brɔːt] ['dʒiːzəs] [fɔːrθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]

When	Pilate	therefore	heard	that	saying	he	brought	Jesus	forth	and	sat	down	in
什么时候	普拉提	所以	听到	那	说	他	带来	耶稣	前进	和	卫星	向下	在

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

the	judgment	seat	in	a	place	called	the	Pavement	,
这	判断	座位	在	一个	地方	称为	这	路面	,

彼拉多听见这话，就把耶稣带出来，坐在一个名叫铺路石的地方，接受审判。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] , [gəbɑːθə] .

and	in	the	Hebrew	,	Gabbatha	.
和	在	这	希伯来语	,	加巴塔	.

希伯来语为Gabbatha。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ]['aʊər] .

It	was	the	preparation	of	the	passover	and	about	the	sixth	hour	.
它	曾是	这	准备	的	这	逾越节	和	关于	这	第六	小时	.

当时正值逾越节的准备期，大约是第六个小时。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][dʒuːz] , [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [kɪŋ] !

He	saith	unto	the	Jews	,	Behold	your	King	!
他	赛斯说	到	这	犹太人	,	看哪	你的	国王	!

他对犹太人说："看哪，你们的王！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	they	cried	out	,	Away	with	Him	.
但	他们	哭	出去	,	离开	和	他	.

但他们却喊道："除掉他！"

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

Away	with	Him	.	Crucify	Him	.
离开	和	他	.	钉死	他	.

除掉他！钉死他！

['pailət] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['kruːsɪfaɪ][jʊr; jər] [kɪŋ] ?

Pilate	saith	unto	them	,	Shall	I	crucify	your	King	?
普拉提	赛斯说	到	他们	,	将	我	钉死	你的	国王	?

彼拉多对他们说："我可以把你们的王钉在十字架上吗？"

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːst] ['ænsər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] [bʌt; bət] ['siːzər] .

The	chief	priest	answered	,	We	have	no	king	but	Caesar	.
这	首席	牧师	回答	,	我们	有	不	国王	但	凯撒	.

祭司长回答说："除了凯撒，我们没有王。"

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] .

Then	he	delivered	Him	unto	them	to	be	crucified	.
然后	他	发表	他	到	他们	到	是	被钉在十字架上	.

然后他把耶稣交给他们钉十字架。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

And	they	took	Jesus	and	led	Him	away	.
和	他们	采取	耶稣	和	引领	他	离开	.

他们把耶稣带走了。

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] ,

Bearing	**His**	**cross**	**He**	**went**	**forth**	**into**	**a**	**place**	**called**	**the**	**place**	**of**	**a**	**skull**	**,**
轴承	他的	叉	他	去	前进	进入	一个	地方	称为	这	地方	的	一个	颅骨	,

他背着十字架，来到一个名叫髑髏地的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] , ['gɔlgəθə] .

in	**the**	**Hebrew**	**,**	**Golgotha**	**.**
在	这	希伯来语	,	墓地	.

希伯来语为各各他。

[hɪr] [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] .

Here	**they**	**crucified**	**Him**	**and**	**two**	**others**	**.**
这里	他们	被钉在十字架上	他	和	二	其他的	.

他们在这里将他和另外两个人钉在了十字架上。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

One	**on**	**either**	**side**	**and**	**Jesus**	**in**	**the**	**midst**	**.**
一	在	任何一个	边	和	耶稣	在	这	中间	.

两边各一人，耶稣在中间。

['pailət] [roʊt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

Pilate	**wrote**	**a**	**title**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**cross**	**.**
普拉提	写道	一个	标题	和	放	它	在	这	叉	.

彼拉多写了个牌子，把它钉在了十字架上。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] , - ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] - .

The	**writing**	**was**	**,**	**'**	**Jesus**	**of**	**Nazareth**	**The**	**King**	**Of**	**The**	**Jews**	**'**	**.**
这	写作	曾是	,	-	耶稣	的	拿撒勒	这	国王	的	这	犹太人	-	.

上面写着：“拿撒勒人耶稣，犹太人的王”。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [riːd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dʒiːzəs]

This	**title**	**was**	**then**	**read**	**by**	**many**	**of**	**the**	**Jews**	**for**	**the**	**place**	**where**	**Jesus**
这	标题	曾是	然后	读	经过	许多	的	这	犹太人	为了	这	地方	在哪里	耶稣

[wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌz; wəz] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hiːbruː] ,

was	**crucified**	**was**	**nigh**	**to**	**the**	**city**	**and**	**the**	**title**	**written**	**in**	**Hebrew**	**,**
曾是	被钉在十字架上	曾是	夜	到	这	城市	和	这	标题	书面	在	希伯来语	,

当时许多犹太人都读过这个标题，因为耶稣被钉十字架的地方离耶路撒冷很近，而且标题是用希伯来文写的。

[ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd] ['lætn] .

and	**Greek**	**,**	**and**	**Latin**	**.**
和	希腊语	,	和	拉丁	.

还有希腊语和拉丁语。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə]['pailət] ,

Then	**said**	**the**	**chief**	**priests**	**of**	**the**	**Jews**	**to**	**Pilate**	**,**
然后	说	这	首席	神父	的	这	犹太人	到	普拉提	,

于是，犹太人的祭司长们对彼拉多说：

[raɪt] [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

Write	**not**	**The**	**King**	**of**	**the**	**Jews**	**but**	**write**	**that**	**He**	**said**	**,**
写	不是	这	国王	的	这	犹太人	但	写	那	他	说	,

不要写“犹太人的王”，而要写“他说：”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

I	**am**	**King**	**of**	**the**	**Jews**	**.**
我	是	国王	的	这	犹太人	.

我是犹太人的王。

['pailət] ['ænsər] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

Pilate	**answered**	**,**	**What**	**I**	**have**	**written**	**I**	**have**	**written**	**.**
普拉提	回答	,	什么	我	有	书面	我	有	书面	.

彼拉多回答说：“我所写的，我已经写了。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['dʒiːzəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd]

When	**they**	**had**	**put**	**Jesus**	**upon**	**the**	**cross**	**the**	**soldiers**	**took**	**His**	**garments**	**and**
什么时候	他们	有	放	耶稣	之上	这	叉	这	士兵	采取	他的	服装	和

[meɪd] [fɔːr] [pɑːrts] .

made	**four**	**parts**	**.**
制成	四	部分	.

士兵们把耶稣钉在十字架上后，拿了他的衣服，分成了四部分。

[iːtʃ] ['soʊldʒər] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːrt] .

Each	**soldier**	**took**	**a**	**part**	**.**
每个	士兵	采取	一个	部分	.

每个士兵都参与其中。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [siːm] [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [θruː'aʊt] .

But	**His**	**coat**	**was**	**without**	**seam**	**and**	**woven**	**from**	**the**	**top**	**throughout**	**.**
但	他的	外套	曾是	没有	接缝	和	编织	从	这	顶部	自始至终	.

但祂的外衣没有接缝，是从上到下织成的。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ 'ʌðə] , [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [rend] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [kæst] [lɑːts] [fɔːr; fər] [huːz] [ˌaɪ 'tiː]

They	**said**	**to**	**eachother**	**,**	**Let**	**us**	**not**	**rend**	**it**	**but**	**cast**	**lots**	**for**	**whose**	**it**
他们	说	到	彼此	,	让	我们	不是	撕裂	它	但	投掷	很多	为了	谁	它

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

shall	**be**	**.**
将	是	.

他们彼此说："我们不要撕开它，而是拈阄决定它归谁。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰福音读者读本(The Gospel of John for Readers)
第4/4页

[ðʌs] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [seθ] ,
Thus **the** **scripture** **was** **fulfilled** **which** **saith** **,**
因此 这 圣经 曾是 已完成 哪个 赛斯说 ,

这样，经上所说的话就应验了：

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][maɪ]['reɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['vestʃər] [ðeɪ] [dɪd][kæst][lɑːts] .
They **parted** **my** **raiment** **among** **them** **and** **for** **my** **vesture** **they** **did** **cast** **lots** **.**
他们 分手了 我的 服饰 之中 他们 和 为了 我的 笼罩 他们 做过 投掷 很多 .

他们瓜分了我的衣服，并为了我的服饰掷签。

[ðer; ðər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪstər] ,
There **stood** **by** **the** **cross** **of** **Jesus** **his** **mother** **,** **and** **his** **mother's** **sister** **,**
那里 站立 经过 这 叉 的 耶稣 他的 母亲 , 和 他的 母亲的 姐姐 ,

耶稣的母亲和母亲的姐姐就站在十字架旁。

['meri] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kliəfəs] , [ænd; ənd] ['meri] ['mægdəliːn] .
Mary **the** **wife** **of** **Cleophas** **,** **and** **Mary** **Magdalene** **.**
玛丽 这 妻子 的 克利奥法斯 , 和 玛丽 抹大拉的玛格达琳 .

革罗罢的妻子马利亚，以及抹大拉的马利亚。

[wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
When **Jesus** **saw** **His** **mother** **and** **the** **disciple** **whom** **He** **loved** **standing** **by** **,**
什么时候 耶稣 锯 他的 母亲 和 这 弟子 谁 他 喜爱 常设 经过 ,

耶稣看见他的母亲和他所爱的门徒站在一旁，

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['wʊmən] , [bɪ'hoʊld][ðaɪ] [sʌn] !
He **saith** **unto** **His** **mother** **,** **Woman** **,** **behold** **thy** **son** **!**
他 赛斯说 到 他的 母亲 , 女士 , 看哪 你的 儿子 !

他对母亲说："妇人，看，你的儿子！"

[ðen] [seθ] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [bɪ'hoʊld][ðaɪ] ['mʌðər] !
Then **saith** **He** **to** **the** **disciple** **,** **Behold** **thy** **mother** **!**
然后 赛斯说 他 到 这 弟子 , 看哪 你的 母亲 !

于是他对门徒说："看，你的母亲！"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
And **from** **that** **hour** **that** **disciple** **took** **her** **unto** **his** **own** **home** **.**
和 从 那 小时 那 弟子 采取 她 到 他的 自己的 家 .

从那时起，那个门徒就把她带回了自己家。

['æftər] [ðɪs] , ['dʒiːzəs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
After **this** **,** **Jesus** **,** **knowing** **that** **all** **things** **were** **now** **accomplished** **,**
后 这 , 耶稣 , 会心 那 全部 事物 是 现在 完成 ,

此后，耶稣知道一切都已完成，

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [seθ] , [aɪ] [θɜːrst] .
and **so** **that** **the** **scripture** **might** **be** **fulfilled** **,** **saith** **,** **I** **thirst** **.**
和 所以 那 这 圣经 可能 是 已完成 , 赛斯说 , 我 口渴 .

他说："我渴了，这是要应验经上的话。"

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][set][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] .
Now **there** **was** **set** **a** **vessel** **full** **of** **vinegar** **.**
现在 那里 曾是 放 一个 血管 满的 的 醋 .

现在，桌上放着一个装满醋的容器。

[ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] ['hɪsəp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

They	filled	a	sponge	and	put	it	upon	hyssop	and	put	it	to	His	mouth	.
他们	已填	一个	海绵	和	放	它	之上	牛膝草	和	放	它	到	他的	嘴	.

他们用海绵蘸满水，敷在牛膝草上，然后送到祂嘴边。

[wen] ['dʒiːzəs] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] , [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed]

When	Jesus	therefore	had	received	the	vinegar	,	He	bowed	His	head	and	said
什么时候	耶稣	所以	有	已收到	这	醋	,	他	鞠躬	他的	头	和	说

, [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

,	It	is	finished	.
,	它	是	完成的	.

耶稣尝了那醋，就低下头，说："成了。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ə; eɪ] [haɪ] [deɪ] ,

During	the	preparation	for	the	sabbath	,	a	high	day	,
期间	这	准备	为了	这	安息日	,	一个	高的	天	,

在准备安息日（一个重要的日子）期间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] .

it	was	not	fit	that	the	bodies	should	remain	upon	the	cross	.
它	曾是	不是	合身	那	这	身体	应该	保持	之上	这	叉	.

尸体不应该留在十字架上。

[ðə; ði] [dʒuːz] [bɪ'sɔːt] ['pailət] [ðæt] [ðer; ðər] [legz] [maɪt] [biː; bi] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

The	Jews	besought	Pilate	that	their	legs	might	be	broken	and	that	they	might
这	犹太人	恳求	普拉提	那	他们的	腿	可能	是	破碎的	和	那	他们	可能

[biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

be	taken	away	.
是	已采取	离开	.

犹太人恳求彼拉多打断他们的腿，把他们带走。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	came	the	soldiers	who	broke	the	legs	of	the	first	and	then	of	the
然后	来了	这	士兵	WHO	打破	这	腿	的	这	第一的	和	然后	的	这

['ʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

other	who	was	crucified	with	Him	.
其他	WHO	曾是	被钉在十字架上	和	他	.

然后士兵们来了，他们打断了第一个人的腿，然后又打断了与他一起被钉在十字架上的另一个人的腿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ded] ,

But	when	they	came	to	Jesus	and	saw	that	He	was	already	dead	,
但	什么时候	他们	来了	到	耶稣	和	锯	那	他	曾是	已经	死的	,

但当他们来到耶稣面前，发现他已经死了时，

[ðeɪ] [broʊk] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [legz] .

they	broke	not	His	legs	.
他们	打破	不是	他的	腿	.

他们没有打断他的腿。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd]

one	of	the	soldiers	pierced	His	side	with	a	spear	and	from	His	side
一	的	这	士兵	穿孔	他的	边	和	一个	矛	和	从	他的	边

[keɪm] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

came	blood	and	water	.
来了	血	和	水	.

其中一个士兵用长矛刺穿了他的肋旁，从他的肋旁流出了血和水。

[hiː; hi] [ðæt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [truː] .

He	that	saw	it	bore	record	,	and	his	record	is	true	.
他	那	锯	它	钻孔	记录	,	和	他的	记录	是	真的	.

目睹此事的人做了记录，他的记录是真实的。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] [truːθ] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [bɪ'liːv] .

He	knoweth	that	he	saith	truth	that	ye	might	believe	.
他	知道	那	他	赛斯说	真相	那	是的	可能	相信	.

他知道他所说的是真理，好让你们相信。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ðæt] [ðɪs] ['skrɪptʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] :

These	things	were	done	that	this	scripture	should	be	fulfilled	:
这些	事物	是	完毕	那	这	圣经	应该	是	已完成	:

这些事发生是为了应验经上所说的话：

[ə; eɪ] [boʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] .

A	bone	of	Him	shall	not	be	broken	.
一个	骨	的	他	将	不是	是	破碎的	.

祂的一根骨头都不能折断。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['skrɪptʃər] [seθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [pɪrst] .

And	another	scripture	saith	,	They	shall	look	on	Him	whom	they	pierced	.
和	其他	圣经	赛斯说	,	他们	将	看	在	他	谁	他们	穿孔	.

另一处经文说："他们必仰望他们所扎的那一位。"

['æftər] [ðɪs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] , [huː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [wʌz; wəz]

After	this	,	Joseph	of	Arimathaea	,	who	,	for	fear	of	the	Jews	,	was
后	这	,	约瑟夫	的	亚利马太	,	WHO	,	为了	害怕	的	这	犹太人	,	曾是

[ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

a	secret	disciple	of	Jesus	,
一个	秘密	弟子	的	耶稣	,

此后，亚利马太的约瑟，因为惧怕犹太人，就成了耶稣的秘密门徒。

[bɪ'sɔːt] ['pailət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] ['dʒiːzəs] - ['bɑːdi] .

besought	Pilate	that	he	might	take	Jesus	'	body	.
恳求	普拉提	那	他	可能	拿	耶稣	-	身体	.

恳求彼拉多允许他带走耶稣的遗体。

['pailət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] .

Pilate	gave	him	leave	.
普拉提	给予	他	离开	.

彼拉多准许他离开。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˌnɪkə'diːməs] , [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]['dʒiːzəs][baɪ] [naɪt] .

With	him	came	Nicodemus	,	who	at	the	first	came	to	Jesus	by	night	.
和	他	来了	尼哥底母	,	WHO	在	这	第一的	来了	到	耶稣	经过	夜晚	.

与他同行的还有尼哥底母，他最初是在夜间来见耶稣的。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [mɜːr] [ænd; ənd]

He	brought	a	mixture	of	about	a	hundred	pounds	worth	of	myrrh	and
他	带来	一个	混合物	的	关于	一个	百	磅	值得	的	没药	和

['æləuz] .

aloes	.
芦荟	.

他带来了价值约一百英镑的没药和沉香混合物。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪnɪn] [kloʊðz] ,

They	took	the	body	of	Jesus	,	wound	it	in	linen	clothes	,
他们	采取	这	身体	的	耶稣	,	伤口	它	在	亚麻布	衣服	,

他们取了耶稣的遗体，用细麻布裹好。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz]

and	prepared	it	with	the	spices	as	the	custom	was	of	the	Jews
和	准备	它	和	这	香料	作为	这	风俗	曾是	的	这	犹太人

[fɔːr; fər]['beriəl] .

for	burial	.
为了	葬礼	.

并按照犹太人的葬礼习俗，用香料烹制了它。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

In	the	place	where	He	was	crucified	there	was	a	garden	.
在	这	地方	在哪里	他	曾是	被钉在十字架上	那里	曾是	一个	花园	.

祂被钉十字架的地方有一个花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['seplkər] [wer'ɪn] [wʌz; wəz]['nevər][mæn] [jet] [leɪd] .

And	in	the	garden	was	a	new	sepulchre	wherein	was	never	man	yet	laid	.
和	在	这	花园	曾是	一个	新的	坟墓	其中	曾是	绝不	男人	然而	铺设	.

花园里有一座新坟墓，里面从未埋葬过任何人。

[ðer; ðər][leɪd] [ðeɪ] ['dʒiːzəs] . - .

There	laid	they	Jesus	.	20	.
那里	铺设	他们	耶稣	.	-	.

耶稣就躺在那里。20.

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [dɑːrk] ,

On	the	first	day	of	the	week	,	when	it	was	yet	dark	,
在	这	第一的	天	的	这	星期	,	什么时候	它	曾是	然而	黑暗的	,

一周的第一天，天还黑着的时候，

['meri] ['mægdəliːn] [keɪm] ['ɜːrli] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['seplkər] .

Mary	Magdalene	came	early	unto	the	sepulchre	.
玛丽	抹大拉的玛格达琳	来了	早期的	到	这	坟墓	.

抹大拉的玛利亚很早就来到了坟墓前。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

She	saw	that	the	stone	had	been	taken	away	from	the	entrance	.
她	锯	那	这	石头	有	到过	已采取	离开	从	这	入口	.

她发现入口处的石头已经被移走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][met]['saɪmən]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] .

Then	she	ran	and	met	Simon	Peter	and	the	other	disciple	whom	Jesus	loved	.
然后	她	跑	和	遇见	西蒙	彼得	和	这	其他	弟子	谁	耶稣	喜爱	.

然后她跑去遇见了西门·彼得和耶稣所爱的另一位门徒。

[ʃiː; ʃi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

She	saith	unto	them	,
她	赛斯说	到	他们	,

她对他们说：

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt]

They	have	taken	away	the	Lord	out	of	the	sepulchre	and	we	know	not
他们	有	已采取	离开	这	主	出去	的	这	坟墓	和	我们	知道	不是

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][hɪm; ɪm] .

where	they	have	laid	Him	.
在哪里	他们	有	铺设	他	.

他们把主从坟墓里移走了，我们不知道他们把他放在哪里了。

['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪp(ə)l] , ['ðerfɔːr] , ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seplkər] .

Peter	and	the	other	disciple	,	therefore	,	started	toward	the	sepulchre	.
彼得	和	这	其他	弟子	,	所以	,	开始	朝向	这	坟墓	.

于是，彼得和另一个门徒便朝着坟墓走去。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tə'geðər] .
They **began** **running** **together** **.**
他们 开始 跑步 一起 .

他们开始一起奔跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪp(ə)l] , ['hævɪŋ] [ˌaʊt'rʌn] ['pi:tər] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [fɜ:rst] .
But **the** **other** **disciple** **,** **having** **outrun** **Peter** **,** **arrived** **at** **the** **entrance** **first** **.**
但 这 其他 弟子 , 拥有 超越 彼得 , 到达的 在 这 入口 第一的 .

但另一个门徒跑得比彼得快，先到达了门口。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,
Stooping **down** **and** **looking** **in** **,**
弯腰 向下 和 寻找 在 ,

弯下腰往里看，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [kloʊðz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn] .
he **saw** **the** **linen** **clothes** **lying** **there** **but** **he** **did** **not** **go** **in** **.**
他 锯 这 亚麻布 衣服 说谎 那里 但 他 做过 不是 去 在 .

他看见亚麻衣服放在那里，但他没有进去。

[ðen] [keɪm] ['saɪmən]['pi:tər] [hu:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seplkər] ,
Then **came** **Simon** **Peter** **who** **went** **into** **the** **sepulchre** **,**
然后 来了 西蒙 彼得 WHO 去 进入 这 坟墓 ,

然后西门彼得进了坟墓，

[si:θ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['næpkɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
seeth **the** **linen** **clothes** **and** **the** **napkin** **that** **was** **about** **His** **head** **.**
沸腾 这 亚麻布 衣服 和 这 餐巾 那 曾是 关于 他的 头 .

烧干了祂身上的亚麻衣服和祂头上的头巾。

[ðə; ði]['næpkɪn][wʌz; wəz][nɑ:t]['laɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪnɪn] [kloʊðz] ,
The **napkin** **was** **not** **lying** **with** **the** **linen** **clothes** **,**
这 餐巾 曾是 不是 说谎 和 这 亚麻布 衣服 ,

餐巾没有和亚麻衣服放在一起。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['foʊldɪd] ['seprətli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ɪt'self] .
but **was** **folded** **separately** **and** **in** **a** **place** **by** **itself** **.**
但 曾是 折叠 分别地 和 在 一个 地方 经过 本身 .

但它是单独折叠并放置在一个单独的地方。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪp(ə)l] [went] [ɪn]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] .
Then **the** **other** **disciple** **went** **in** **also** **,** **and** **he** **saw** **,** **and** **believed** **.**
然后 这 其他 弟子 去 在 还 , 和 他 锯 , 和 相信 .

另一个门徒也进去了，看见了，就信了。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [raɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As **yet** **they** **knew** **not** **the** **scripture** **,** **that** **He** **must** **rise** **again** **from** **the**
[ded] .
dead **.**
死的 .

他们当时还不知道圣经上所说的，祂必须从死里复活。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] .
The **disciples** **then** **returned** **to** **their** **own** **home** **.**
这 门徒 然后 返回 到 他们的 自己的 家 .

随后，门徒们各自返回了家。

[bʌt; bət] ['meri] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['wi:pɪŋ] .
But **Mary** **stood** **outside** **at** **the** **entrance** **weeping** **.**
但 玛丽 站立 外部 在 这 入口 哭泣 .

但玛丽站在门口外面哭泣。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wept] , [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] , [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seplkər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:]

As	she	wept	,	she	stooped	down	,	looked	into	the	sepulchre	,	and	saw	two
作为	她	哭泣	,	她	弯腰	向下	,	看起来	进入	这	坟墓	,	和	锯	二

['eɪndʒəlz][ɪn] [waɪt] ['sɪtɪŋ] ,

angels	in	white	sitting	,
天使	在	白色的	坐着	,

她一边哭泣，一边弯下腰，望向墓穴，看见两个身穿白衣的天使坐在那里。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [wer] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs]

one	at	the	head	and	the	other	at	the	feet	where	the	body	of	Jesus
一	在	这	头	和	这	其他	在	这	脚	在哪里	这	身体	的	耶稣

[hæd; həd][leɪn] .

had	lain	.
有	莱恩	.

一个在头部，另一个在脚部，耶稣的遗体曾安放在那里。

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['wʊmən] , [waɪ] [wi:p] [ðaʊ] ?

They	said	to	her	,	Woman	,	why	weepest	thou	?
他们	说	到	她	,	女士	,	为什么	最悲伤的	你	?

他们对她说："女人，你为什么哭泣？"

[ʃi:; ʃi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

She	saith	unto	them	,
她	赛斯说	到	他们	,

她对他们说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd]

Because	they	have	taken	away	my	Lord	and	I	know	not	where	they	have	laid
因为	他们	有	已采取	离开	我的	主	和	我	知道	不是	在哪里	他们	有	铺设

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

因为他们带走了我的主，我不知道他们把他放在哪里。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [sed] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒi:zəs] ['stændɪŋ] ,

After	she	had	thus	said	,	she	turned	and	saw	Jesus	standing	,
后	她	有	因此	说	,	她	转向	和	锯	耶稣	常设	,

她说完这话，转过身来，看见耶稣站在那里。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒi:zəs] .

and	knew	not	that	it	was	Jesus	.
和	知道	不是	那	它	曾是	耶稣	.

却不知道那是耶稣。

['dʒi:zəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] , ['wʊmən] , [waɪ] [wi:p] [ðaʊ] ?

Jesus	saith	unto	her	,	Woman	,	why	weepest	thou	?
耶稣	赛斯说	到	她	,	女士	,	为什么	最悲伤的	你	?

耶稣对她说："妇人，你为什么哭？"

[hu:m] [si:kəst] [ðaʊ] ?

Whom	seekest	thou	?
谁	寻找	你	?

你在寻找谁？

[ʃi:; ʃi] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] , [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ɪf] [ðaʊ]

She	,	supposing	Him	to	be	the	gardener	,	saith	unto	Him	,	Sir	,	if	Thou
她	,	假如	他	到	是	这	园丁	,	赛斯说	到	他	,	先生	,	如果	你

[hæv; həv] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] [hens] ,

have	borne	Him	hence	,
有	出生	他	因此	,

她以为他是园丁，便对他说："先生，如果您把他带走了，

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðaʊ] [hæst][leɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

tell	me	where	Thou	hast	laid	Him	and	I	will	take	Him	away	.
告诉	我	在哪里	你	哈斯特	铺设	他	和	我	将要	拿	他	离开	.

告诉我你把他放在哪里，我便去把他带走。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , ['meri] .

Jesus	saith	unto	her	,	Mary	.
耶稣	赛斯说	到	她	,	玛丽	.

耶稣对她说："玛丽亚。"

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [rɑː'bəjnai, -ni] ; [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['mæstər] .

She	turned	and	saith	unto	Him	,	Rabboni	;	which	is	to	say	,	Master	.
她	转向	和	赛斯说	到	他	,	拉比	;	哪个	是	到	说	,	掌握	.

她转过身来对他说："拉波尼！"（意思是"夫子"）。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [tʌtʃ] [ˌem ˈiː][nɑːt][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [jet] [əˈsendɪd] [tuː; tə][maɪ]

Jesus	saith	unto	her	,	Touch	me	not	for	I	am	not	yet	ascended	to	my
耶稣	赛斯说	到	她	,	触碰	我	不是	为了	我	是	不是	然而	上升	到	我的

['fɑːðər] .

Father	.
父亲	.

耶稣对她说："不要摸我，因为我还没有升到我父那里去。"

[bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ] [əˈsend] ['ʌntəˌʌntu][maɪ]

But	go	to	my	brethren	and	say	unto	them	,	I	ascend	unto	my
但	去	到	我的	弟兄们	和	说	到	他们	,	我	上升	到	我的

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

但你要去告诉我的弟兄们，我要升天到我父那里去，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] .

and	your	Father	;	and	to	my	God	,	and	your	God	.
和	你的	父亲	;	和	到	我的	上帝	,	和	你的	上帝	.

以及你的父；以及我的神，还有你的神。

['meri] ['mægdəliːn] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɔːrd] ,

Mary	Magdalene	came	and	told	the	disciples	that	she	had	seen	the	Lord	,
玛丽	抹大拉的玛格达琳	来了	和	讲述	这	门徒	那	她	有	已见	这	主	,

抹大拉的马利亚来告诉门徒，她已经见过主了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðiːz] [θɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] .

and	that	He	had	spoken	these	things	unto	her	.
和	那	他	有	说	这些	事物	到	她	.

并且祂曾把这些事告诉过她。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Then	the	same	day	at	evening	,	being	the	first	day	of	the	week	,
然后	这	相同的	天	在	晚上	,	存在	这	第一的	天	的	这	星期	,

然后，当天晚上，也就是一周的第一天，

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

when	the	doors	were	shut	where	the	disciples	were	assembled	for	fear	of
什么时候	这	门	是	关闭	在哪里	这	门徒	是	组装	为了	害怕	的

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

当门徒们因害怕犹太人而聚集的地方的门都关上了时，

[keɪm] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , [piːs] [biː; bi]

came	**Jesus**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**,**	**and**	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**Peace**	**be**
来了	耶稣	和	站立	在	这	中间	,	和	赛斯说	到	他们	,	和平	是

['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] .

unto	**you**	**.**
到	你	.

耶稣来了，站在他们中间，对他们说："愿你们平安。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [sed] , [hiː; hi] [ʃoʊ] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

And	**when**	**He**	**had**	**so**	**said**	**,**	**He**	**shewed**	**unto**	**them**	**His**	**hands**	**and**
和	什么时候	他	有	所以	说	,	他	展示	到	他们	他的	双手	和

[hɪz; ɪz][saɪd] .

His	**side**	**.**
他的	边	.

说完这话，他就把手和肋旁给他们看。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [glæd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][lɔːrd] .

Then	**were**	**the**	**disciples**	**glad**	**,**	**when**	**they**	**saw**	**the**	**Lord**	**.**
然后	是	这	门徒	高兴的	,	什么时候	他们	锯	这	主	.

门徒们看见主，就都欢喜快乐。

[ðen] [sed] ['dʒiːzəs][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [piːs] [biː; bi]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] : [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæθ]

Then	**said**	**Jesus**	**to**	**them**	**again**	**,**	**Peace**	**be**	**unto**	**you**	**:**	**as**	**my**	**Father**	**hath**
然后	说	耶稣	到	他们	再次	,	和平	是	到	你	:	作为	我的	父亲	有

[sent] [ˌem 'iː] ,

sent	**me**	**,**
发送	我	,

耶稣又对他们说："愿你们平安！正如我父差遣我来一样。"

['iːv(ə)n][soʊ][send] [aɪ][juː; jʊ] .

even	**so**	**send**	**I**	**you**	**.**
甚至	所以	发送	我	你	.

即便如此，我还是会派你去。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu]

When	**He**	**had**	**said**	**this**	**,**	**He**	**breathed**	**on**	**them**	**,**	**and**	**saith**	**unto**
什么时候	他	有	说	这	,	他	呼吸	在	他们	,	和	赛斯说	到

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

说完这话，祂向他们吹了一口气，对他们说：

[rɪ'siːv] [jiː; ji][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

Receive	**ye**	**the**	**Holy**	**Ghost**	**.**
收到	是的	这	圣	鬼	.

你们领受圣灵。

[huːz] [sɪnz][jiː; ji] [rɪ'mɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɪtid] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz][jiː; ji]

Whose	**sins**	**ye**	**remit**	**,**	**they**	**are**	**remitted**	**unto**	**them**	**;**	**and**	**whose**	**sins**	**ye**
谁	罪孽	是的	汇	,	他们	是	已汇出	到	他们	;	和	谁	罪孽	是的

[rɪ'teɪn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'teind] .

retain	**,**	**they**	**are**	**retained**	**.**
保持	,	他们	是	保留	.

你们赦免谁的罪，谁的罪就赦免了；你们留下谁的罪，谁的罪就留下了。

[bʌt; bət] ['tɔməs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] , [kɔːld] ['didəməs] , [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

But	**Thomas**	**,**	**one**	**of**	**the**	**twelve**	**,**	**called**	**Didymus**	**,**	**was**	**not**	**with**	**them**
但	托马斯	,	一	的	这	十二	,	称为	双齿木	,	曾是	不是	和	他们

[wen] ['dʒiːzəs] [keɪm] .

when	**Jesus**	**came**	**.**
什么时候	耶稣	来了	.

但十二门徒之一的多马，又名迪迪莫，耶稣来的时候，他不在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] ['ðerfɔ:r] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][lɔ:rd] .

The	other	disciples	therefore	said	unto	him	,	We	have	seen	the	Lord	.
这	其他	门徒	所以	说	到	他	,	我们	有	已见	这	主	.

因此，其他门徒对他说："我们已经见过主了。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv]

But	he	said	unto	them	,	Except	I	shall	see	in	His	hands	the	print	of
但	他	说	到	他们	,	除了	我	将	看	在	他的	双手	这	打印	的

[ðə; ði][neɪlz] ,

the	nails	,
这	指甲	,

但他对他们说："除非我亲眼看见他手上的钉痕，否则我不会相信。"

[ænd; ənd][pʊt][maɪ]['fɪŋgər]['ɪntu:][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hænd]['ɪntu:]

and	put	my	finger	into	the	print	of	the	nails	,	and	thrust	my	hand	into
和	放	我的	手指	进入	这	打印	的	这	指甲	,	和	推力	我的	手	进入

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

His	side	,
他的	边	,

我将手指探入钉痕，将手探入祂的肋旁，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] .

I	will	not	believe	.
我	将要	不是	相信	.

我不相信。

[eɪt] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['tɔməs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Eight	days	passed	and	His	disciples	were	within	and	Thomas	with	them	.
八	天	通过了	和	他的	门徒	是	之内	和	托马斯	和	他们	.

八天过去了，他的门徒们都在屋里，多马也和他们在一起。

[ðen] [keɪm] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [dɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	came	Jesus	,	the	doors	being	shut	,	and	stood	in	the	midst	,	and	said	,
然后	来了	耶稣	,	这	门	存在	关闭	,	和	站立	在	这	中间	,	和	说	,

这时，门都关上了，耶稣来了，站在中间，说：

[pi:s] [bi:; bi]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] .

Peace	be	unto	you	.
和平	是	到	你	.

愿你平安。

[ðen] [seθ] [hi:; hi][tu:; tə] ['tɔməs] , [ri:tʃ] ['hɪðər] [ðaɪ]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][maɪ][hændz] ;

Then	saith	He	to	Thomas	,	reach	hither	thy	finger	,	and	behold	my	hands	;
然后	赛斯说	他	到	托马斯	,	抵达	这里	你的	手指	,	和	看哪	我的	双手	;

耶稣对多马说："伸出你的指头来，看看我的手。"

[ænd; ənd] [ri:tʃ] ['hɪðər] [ðaɪ][hænd] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][saɪd] .

and	reach	hither	thy	hand	,	and	thrust	it	into	my	side	.
和	抵达	这里	你的	手	,	和	推力	它	进入	我的	边	.

把你的手伸到这里，插进我的肋旁。

[naʊ] [bi:; bi][nɑ:t] ['feɪθləs] [bʌt; bət] [bɪ'li:vɪŋ] .

Now	be	not	faithless	but	believing	.
现在	是	不是	不忠	但	相信	.

现在，不要心存疑虑，总要相信。

['tɔməs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [maɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd][maɪ][gɑ:d] .

Thomas	answered	and	said	unto	Him	,	my	Lord	and	my	God	.
托马斯	回答	和	说	到	他	,	我的	主	和	我的	上帝	.

多马回答说："我的主，我的神。"

['dʒiːzəs] [seθ] , ['tɔməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [bi'liːvd] .

Jesus	saith	,	Thomas	,	because	thou	hast	seen	me	thou	hast	believed	.
耶稣	赛斯说	,	托马斯	,	因为	你	哈斯特	已见	我	你	哈斯特	相信	.

耶稣说："多马，你因为看见了我才信。"

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bi'liːvd] .

Blessed	are	they	that	have	not	seen	and	yet	have	believed	.
蒙福	是	他们	那	有	不是	已见	和	然而	有	相信	.

那些没有看见就信的人有福了。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [saɪnz] ['truːli][dɪd]['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɪtʃ]

And	many	other	signs	truly	did	Jesus	in	the	presence	of	His	disciples	which
和	许多	其他	标志	真的	做过	耶稣	在	这	在场	的	他的	门徒	哪个

[ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

are	not	written	in	this	book	.
是	不是	书面	在	这	书	.

耶稣在门徒面前确实行了许多神迹，但没有记在这书上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ðɪ] [kraɪst] ,

But	these	are	written	that	ye	might	believe	that	Jesus	is	the	Christ	,
但	这些	是	书面	那	是的	可能	相信	那	耶稣	是	这	基督	,

但记这些事，是要叫你们信耶稣是基督。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] , [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

the	Son	of	God	;	and	,	that	believing	,	ye	might	have	life	through	His	Name	.
这	儿子	的	上帝	;	和	,	那	相信	,	是的	可能	有	生活	通过	他的	姓名	.

- .

21	.

- .

他是神的儿子；使你们信了他，就可以因他的名得生命。21.

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] ['dʒiːzəs] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] .

After	these	things	Jesus	showed	Himself	again	to	the	disciples	.
后	这些	事物	耶稣	显示	他本人	再次	到	这	门徒	.

这些事以后，耶稣又向门徒显现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv][taɪ'bɪriəs] .

It	was	at	the	sea	of	Tiberias	.
它	曾是	在	这	海	的	提比里亚	.

那是在提比里亚海边。

['gæðərd] [tə'geðər] [wɜːr; wər]['saɪmən]['piːtər] , ['tɔməs] [kɔːld] ['didəməs] , ['næθəˌneɪl] [ʌv; əv]['keɪnə][ɪn]

Gathered	together	were	Simon	Peter	,	Thomas	called	Didymus	,	Nathanael	of	Cana	in
聚集	一起	是	西蒙	彼得	,	托马斯	称为	双齿木	,	纳撒尼尔	的	迦拿	在

['gæləˌli] ,

Galilee	,
加利利	,

聚集在一起的有西门彼得、又名低土马的多马、加利利的迦拿人拿但业，

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

the	sons	of	Zebedee	,	and	two	other	of	His	disciples	.
这	儿子们	的	西庇太	,	和	二	其他	的	他的	门徒	.

西庇太的儿子们，以及他的另外两个门徒。

['saɪmən]['piːtər] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [aɪ][goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] .

Simon	Peter	saith	unto	them	,	I	go	a	fishing	.
西蒙	彼得	赛斯说	到	他们	,	我	去	一个	钓鱼	.

西门彼得对他们说："我去打鱼。"

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

They	say	to	him	,	We	also	go	with	thee	.
他们	说	到	他	,	我们	还	去	和	你	.

他们对他说："我们也和你一起去。"

[ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] .

They	**went**	**forth**	**and**	**immediately**	**got**	**into**	**a**	**fishing**	**boat**	**.**
他们	去	前进	和	立即地	得到	进入	一个	钓鱼	船	.

他们出发后立即上了一艘渔船。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kɔːt] [ˈnʌθɪŋ] .

That	**night**	**they**	**caught**	**nothing**	**.**
那	夜晚	他们	捕捉	没有什么	.

那天晚上他们什么也没钓到。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ˈdʒiːzəs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

When	**the**	**morning**	**came**	**,**	**Jesus**	**stood**	**on**	**the**	**shore**	**.**
什么时候	这	早晨	来了	,	耶稣	站立	在	这	支撑	.

早晨，耶稣站在岸边。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒiːzəs] .

The	**disciples**	**knew**	**not**	**that**	**it**	**was**	**Jesus**	**.**
这	门徒	知道	不是	那	它	曾是	耶稣	.

门徒们并不知道那是耶稣。

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [seθ] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ˈtʃɪldrən] , [hæv; həv][jiː; ji] [ˈeniθɪŋ] ?

Then	**Jesus**	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**Children**	**,**	**have**	**ye**	**anything**	**?**
然后	耶稣	赛斯说	到	他们	,	孩子们	,	有	是的	任何事物	?

耶稣对他们说：“孩子们，你们有什么吗？”

[ðeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [noʊ] .

They	**answered**	**Him**	**,**	**No**	**.**
他们	回答	他	,	不	.

他们回答他：“不。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

And	**He**	**said**	**unto**	**them**	**,**
和	他	说	到	他们	,

耶稣对他们说：

[kæst][ðə; ði][net][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] .

Cast	**the**	**net**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**ye**	**shall**	**find**	**some**	**.**
投掷	这	网	在	这	正确的	边	的	这	船	和	是的	将	寻找	一些	.

在船的右侧撒网，你们就会有所收获。

[ðeɪ] , [ˈðerfɔːr] , [kæst][ðə; ði][net] .

They	**,**	**therefore**	**,**	**cast**	**the**	**net**	**.**
他们	,	所以	,	投掷	这	网	.

因此，他们撒网捕鱼。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [net] .

Now	**they**	**were**	**not**	**able**	**to**	**draw**	**it**	**up**	**for**	**the**	**multitude**	**of**	**fishes**	**in**	**the**	**net**	**.**
现在	他们	是	不是	有能力的	到	画	它	向上	为了	这	民众	的	鱼	在	这	网	.

现在他们无法为网中的众多鱼绘制出规则。

[ðen] [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [huːm] [ˈdʒiːzəs] [lʌvd] [seθ] [ˈʌntəˌʌntu][ˈpiːtər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] .

Then	**the**	**disciple**	**whom**	**Jesus**	**loved**	**saith**	**unto**	**Peter**	**,**	**It**	**is**	**the**	**Lord**	**.**
然后	这	弟子	谁	耶稣	喜爱	赛斯说	到	彼得	,	它	是	这	主	.

耶稣所爱的那个门徒对彼得说：“是主。”

[wen] [ˈsaɪmən][ˈpiːtər] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] ,

When	**Simon**	**Peter**	**heard**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Lord**	**,**
什么时候	西蒙	彼得	听到	那	它	曾是	这	主	,

西门彼得听见是主，

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɝz] [koʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kæst] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

he	drew	up	his	fisher's	coat	around	him	and	cast	himself	into	the	sea	.
他	画	向上	他的	渔夫的	外套	大约	他	和	投掷	他自己	进入	这	海	.

他拉起渔夫外套裹住自己，纵身跃入大海。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪplz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [net] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

The	other	disciples	came	in	the	boat	dragging	the	net	with	the	fishes	.
这	其他	门徒	来了	在	这	船	拖拽	这	网	和	这	鱼	.

其他门徒乘着拖着渔网的船来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

They	were	only	about	two	hundred	cubits	from	the	shore	.
他们	是	仅有的	关于	二	百	肘尺	从	这	支撑	.

他们距离海岸只有大约两百肘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [koʊl] [ðer; ðər] ,

As	soon	as	they	reached	the	shore	,	they	saw	a	fire	of	coals	there	,
作为	很快	作为	他们	达到	这	支撑	,	他们	锯	一个	火	的	煤炭	那里	,

他们一到岸边，就看到那里有一堆煤炭。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɔːl'redi] [leɪd] [ˌðer'ɑːn] .

and	fish	already	laid	thereon	.
和	鱼	已经	铺设	其上	.

上面已经放好了鱼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [bred] .

And	there	was	also	bread	.
和	那里	曾是	还	面包	.

还有面包。

['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [hæv; həv] [kɔːt] .

Jesus	saith	to	them	,	Bring	the	fish	which	ye	have	caught	.
耶稣	赛斯说	到	他们	,	带来	这	鱼	哪个	是的	有	捕捉	.

耶稣对他们说："把你们捕到的鱼带来。"

['saɪmən] ['piːtər] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [ðə; ði] [net] .

Simon	Peter	went	over	and	drew	in	the	net	.
西蒙	彼得	去	超过	和	画	在	这	网	.

西门彼得走上前去，将球投进了网。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪʃɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [θriː] .

It	was	full	of	great	fishes	,	one	hundred	and	fifty	three	.
它	曾是	满的	的	伟大的	鱼	,	一	百	和	五十	三	.

里面有很多大鱼，一共一百五十三条。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] , [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] .

Yet	,	even	though	there	were	so	many	,	the	net	was	not	broken	.
然而	,	甚至	尽管	那里	是	所以	许多	,	这	网	曾是	不是	破碎的	.

然而，尽管数量众多，但网并没有破。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] .

Jesus	saith	unto	them	,	Come	and	dine	.
耶稣	赛斯说	到	他们	,	来	和	用餐	.

耶稣对他们说："来吃饭吧。"

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dəːst] [æsk] [hɪm; ɪm] , [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ?

None	of	the	disciples	durst	ask	Him	,	Who	art	Thou	?
没有任何	的	这	门徒	杜斯特	问	他	,	WHO	艺术	你	?

门徒中没有一个人敢问他："你是谁？"

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːrd] .

knowing	that	it	was	the	Lord	.
会心	那	它	曾是	这	主	.

我知道那是主。

['dʒiːzəs] [ðen] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['ɔːlsoʊ] .

Jesus	**then**	**came**	**,**	**and**	**served**	**them**	**bread**	**and**	**fish**	**also**	**.**
耶稣	然后	来了	,	和	服务	他们	面包	和	鱼	还	.

耶稣随后上前，也给他们端上了饼和鱼。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

This	**is**	**now**	**the**	**third**	**time**	**that**	**Jesus**	**showed**	**Himself**	**to**	**His**	**disciples**	**.**
这	是	现在	这	第三	时间	那	耶稣	显示	他本人	到	他的	门徒	.

这是耶稣第三次向门徒显现。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] , ['dʒiːzəs] [seθ] [tuː; tə] ['saɪmən] ['piːtər] , ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəs] ,

After	**they**	**had**	**dined**	**,**	**Jesus**	**saith**	**to**	**Simon**	**Peter**	**,**	**Simon**	**,**	**son**	**of**	**Jonas**	**,**
后	他们	有	用餐	,	耶稣	赛斯说	到	西蒙	彼得	,	西蒙	,	儿子	的	乔纳斯	,

他们吃完饭后，耶稣对西门·彼得说："西门，约拿的儿子，

['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?

lovest	**thou**	**me**	**more**	**than**	**these**	**?**
最爱	你	我	更多的	比	这些	?

你爱我胜过这些吗?

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [lɔːrd] .

He	**saith**	**unto**	**Him**	**,**	**Yea**	**,**	**Lord**	**.**
他	赛斯说	到	他	,	是的	,	主	.

他对祂说："是的，主啊。"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Thou	**knowest**	**that**	**I**	**love**	**thee**	**.**
你	最了解	那	我	爱	你	.

你知道我爱你。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [fiːd] [maɪ] [læmz] .

He	**saith**	**unto**	**him**	**,**	**Feed**	**my**	**lambs**	**.**
他	赛斯说	到	他	,	喂养	我的	羔羊	.

他对他说："喂养我的小羊。"

[ðen] [hiː; hi] [seθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ]

Then	**He**	**saith**	**to**	**him**	**a**	**second**	**time**	**,**	**Simon**	**,**	**son**	**of**	**Jonas**	**,**	**lovest**	**thou**
然后	他	赛斯说	到	他	一个	第二	时间	,	西蒙	,	儿子	的	乔纳斯	,	最爱	你

[ˌem 'iː] ?

me	**?**
我	?

耶稣第二次对他说："西门，约拿的儿子，你爱我吗？"

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [jeɪ] , [lɔːrd] .

He	**saith**	**unto**	**Him**	**,**	**Yea**	**,**	**Lord**	**.**
他	赛斯说	到	他	,	是的	,	主	.

他对祂说："是的，主啊。"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Thou	**knowest**	**that**	**I**	**love**	**thee**	**.**
你	最了解	那	我	爱	你	.

你知道我爱你。

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .

He	**saith**	**unto**	**him**	**,**	**Feed**	**my**	**sheep**	**.**
他	赛斯说	到	他	,	喂养	我的	羊	.

他对他说："你牧养我的羊。"

[hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] , ['saɪmən] , [sʌn][ʌv; əv]['dʒoʊnəs] , ['lʌvst] [ðaʊ]

He	saith	unto	him	yet	a	third	time	,	Simon	,	son	of	Jonas	,	lovest	thou
他	赛斯说	到	他	然而	一个	第三	时间	,	西蒙	,	儿子	的	乔纳斯	,	最爱	你

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

耶稣第三次对他说："西门，约拿的儿子，你爱我吗？"

['piːtər][wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː]

Peter	was	grieved	because	He	said	to	him	a	third	time	,	Lovest	thou	me
彼得	曾是	伤心	因为	他	说	到	他	一个	第三	时间	,	最爱	你	我

?

?
?

彼得感到忧伤，因为耶稣第三次对他说："你爱我吗？"

[hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	said	unto	Him	,	Lord	,	Thou	knowest	all	things	.
他	说	到	他	,	主	,	你	最了解	全部	事物	.

他对祂说："主啊，你是无所不知的。"

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

Thou	knowest	that	I	love	Thee	.
你	最了解	那	我	爱	汝	.

你知道我爱你。

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .

Jesus	saith	unto	him	,	Feed	my	sheep	.
耶稣	赛斯说	到	他	,	喂养	我的	羊	.

耶稣对他说："喂养我的羊。"

['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [wɑːst] [jʌŋ] ,

Verily	,	verily	,	I	say	unto	thee	,	When	thou	wast	young	,
确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	什么时候	你	浪费	年轻的	,

我实实在在地告诉你，当你年幼的时候，

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðaʊ] ['wʊdɪst] .

thou	girdedst	thyself	and	walkedst	whither	thou	wouldest	.
你	加固	你自己	和	步行	往哪里去	你	最	.

你束上腰带，走向你想去的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][oʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [hændz] ,

But	when	thou	shalt	be	old	,	thou	shalt	stretch	forth	thy	hands	,
但	什么时候	你	应	是	老的	,	你	应	拉紧	前进	你的	双手	,

但当你年老时，你必伸出你的双手，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʃæl; ʃəl][gɜːrd] [ðiː] [ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] ['wɪðər] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɑːt][goʊ] .

and	another	shall	gird	thee	and	carry	thee	whither	thou	wouldest	not	go	.
和	其他	将	格栅	你	和	携带	你	往哪里去	你	最	不是	去	.

另一个人会束紧你的腰带，带你去你不愿意去的地方。

[ðɪs] [spoʊk] [hiː; hi] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ] [wʌt] [deθ] ['piːtər][ʃʊd; ʃəd]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd] .

This	spoke	He	,	signifying	by	what	death	Peter	should	glorify	God	.
这	辐	他	,	表示	经过	什么	死亡	彼得	应该	荣耀	上帝	.

祂说这话，是指明彼得应当如何死才能荣耀神。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðɪs] , [hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

When	He	had	spoken	this	,	He	saith	unto	him	,	Follow	me	.
什么时候	他	有	说	这	,	他	赛斯说	到	他	,	跟随	我	.

耶稣说完这些话后，对他说："跟从我。"

[ðen] ['piːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	**Peter**	**turned**	**and**	**saw**	**the**	**disciple**	**whom**	**Jesus**	**loved**	**following**	**them**	**.**
然后	彼得	转向	和	锯	这	弟子	谁	耶稣	喜爱	下列的	他们	.

彼得转过身，看见耶稣所爱的门徒跟着他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [liːnd] [ɑːn]['dʒiːzəs] [brest] [æt; ət] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [æskt]

This	**was**	**the**	**disciple**	**who**	**leaned**	**on**	**Jesus**	**breast**	**at**	**supper**	**,**	**and**	**also**	**asked**
这	曾是	这	弟子	WHO	倾斜	在	耶稣	胸部	在	晚餐	,	和	还	问

,

,

,

这位门徒就是晚餐时靠在耶稣胸前，并问道：

[lɔːrd] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [bɪtreɪɛθ] [ðiː] ?

Lord	**,**	**who**	**is**	**he**	**that**	**betrayeth**	**thee**	**?**
主	,	WHO	是	他	那	背叛	你	?

主啊，是谁出卖了你?

['piːtər] , [naʊ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [seθ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn][duː] ?

Peter	**,**	**now**	**seeing**	**him**	**,**	**saith**	**to**	**Jesus**	**,**	**Lord**	**,**	**and**	**what**	**shall**	**this**	**man**	**do**	**?**
彼得	,	现在	看到	他	,	赛斯说	到	耶稣	,	主	,	和	什么	将	这	男人	做	?

彼得看见他，就对耶稣说：“主啊，这个人将来会怎么样呢？”

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

Jesus	**saith**	**unto**	**him**	**,**
耶稣	赛斯说	到	他	,

耶稣对他说：

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['tæri] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?

If	**I**	**will**	**that**	**he**	**tarry**	**till**	**I**	**come**	**what**	**is**	**that**	**to**	**thee**	**?**
如果	我	将要	那	他	焦油	直到	我	来	什么	是	那	到	你	?

如果我希望他等到我来再走，那与你何干?

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

You	**follow**	**me**	**.**
你	跟随	我	.

你跟着我。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ðæt] [ðæt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ] .

Then	**the**	**saying**	**spread**	**among**	**the**	**brethren**	**that**	**that**	**disciple**	**should**	**not**	**die**	**.**
然后	这	说	传播	之中	这	弟兄们	那	那	弟子	应该	不是	死	.

于是，这话在弟兄们中间传开了，说那门徒不应该死。

[jet] ['dʒiːzəs] [sed] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][bʌt; bət] ,

Yet	**Jesus**	**said**	**not**	**unto**	**him**	**,**	**he**	**shall**	**not**	**die**	**but**	**,**
然而	耶稣	说	不是	到	他	,	他	将	不是	死	但	,

然而，耶稣并没有对他说，他不会死，而是.....

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['tæri] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?

if	**I**	**will**	**that**	**he**	**tarry**	**till**	**I**	**come**	**what**	**business**	**is**	**that**	**to**	**thee**	**?**
如果	我	将要	那	他	焦油	直到	我	来	什么	商业	是	那	到	你	?

如果我希望他等到我来再走，这与你何干?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [tɛstɪfaɪθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

This	**is**	**the**	**disciple**	**who**	**testifieth**	**of**	**these**	**things**	**,**	**and**	**wrote**	**these**	**things**	**,**
这	是	这	弟子	WHO	作证	的	这些	事物	,	和	写道	这些	事物	,

为这些事作见证并写下这些事的就是这位门徒。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][ɪz] [truː] .

and	**we**	**know**	**that**	**his**	**testimony**	**is**	**true**	**.**
和	我们	知道	那	他的	见证	是	真的	.

我们知道他的证词是真实的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]['dʒiːzəs][dɪd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][toʊld] ,

There	are	also	many	other	things	that	Jesus	did	which	,	if	they	were	all	told	,
那里	是	还	许多	其他	事物	那	耶稣	做过	哪个	,	如果	他们	是	全部	讲述	,

耶稣还做了许多其他的事情，如果全部都说出来，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][ɪtˈself][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈteɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

I	suppose	that	even	the	world	itself	could	not	contain	the	books	that	should	be
我	认为	那	甚至	这	世界	本身	可以	不是	包含	这	图书	那	应该	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

我想，即使整个世界也无法容纳所有应该写出来的书籍。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

- - - - - . [kɑːm]

08	-	2002	Lightheart	PracticeGodsPresence	.	com
-	-	-	-	-	.	com

08-2002 Lightheart PracticeGodsPresence.com

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn][fɔːr; fər] ['riːdɚz] , [baɪ]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Gospel	of	John	for	Readers	,	by
结尾	的	项目	古腾堡的	这	福音	的	约翰	为了	读者	,	经过
	-										
Lightheart											
-											

古腾堡计划《约翰福音读者版》（Lightheart 著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神